叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000001

2. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000002

3. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000003

4. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000004

5. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000005

6. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000006

7. 摩托马特的奖品；(motor Matt's Prize; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的奖品；(Motor Matt's Prize; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **23**
不 . -

第23号

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY **31** **,** **1909** **.**
七月 - , - .

1909年7月31日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[praɪz] [ɔːr][ðə; ði] [plʌk]
PRIZE **or** **THE** **PLUCK**
奖 或者 这 采摘

奖品或勇气

[ðæt] [wɪnz]
THAT **WINS**
那 胜利

这样就赢了

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
of " MOTOR MATT
的 " 发动机 马特

“汽车马特”

" [striːt] & [smɪθ]
" Street & Smith
" 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 80 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-80号

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
NEW YORK , July 31 , 1909 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月31日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ˈmoʊtər] [ˈmætz] [praɪz]
MOTOR MATT'S PRIZE
发动机 马特的 奖

摩托马特的奖品

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
The Pluck that Wins .
这 采摘 那 胜利 .

取胜之道在于勇气。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmoʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" [ˈkɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [klæʃ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] .
CHAPTER I . A CLASH IN BLACK AND YELLOW .
章 我 . 一个 冲突 在 黑色的 和 黄色的 .

第一章 黑黄之战。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈpɪkərəl] [ˈpiːts] [rɪˈvendʒ] .
PICKEREL PETE'S REVENGE .
梭鱼 皮特的 复仇 .

梭鲈皮特的复仇。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] " [dɑːrk] [hɔːrs] .
A " DARK HORSE .
一个 " 黑暗的 马 .

一匹“黑马”。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[plænz] .
PLANS .
计划 .

计划。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kwɪt] .
V . AN ORDER TO QUIT .
V . 一个 命令 到 辞职 .

五、责令搬离令。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
FACING THE MUSIC .
面向 这 音乐 .

面对现实。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .
GATHERING CLOUDS .
采集 云 .

乌云密布。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['plɑːtərz] .
THE PLOTTERS .
这 绘图仪 .

阴谋者。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['faɪərbʌg] [æt; ət] [wɜːrk] .
FIREBUGS AT WORK .
纵火犯 在 工作 .

纵火犯正在作案。

['tʃæptər] [eks] . ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] " [spraɪt] .
CHAPTER X . SAVING THE " SPRITE .
章 X . 保存 这 " 精灵 .

第十章 拯救"精灵"。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːrnɪs] .
OUT OF A BLAZING FURNACE .
出去 的 一个 炽烈 炉 .

浴火重生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?
WHAT ABOUT THE RACE ?
什么 关于 这 种族 ?

比赛结果如何?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mɑːrt] ['rɔlɪnz] ['wiːkənz] .
MART RAWLINS WEAKENS .
市场 罗林斯 减弱 .

马特·罗林斯实力下降。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [reɪs] — [ðə; ði] [stɑːrt] .
THE RACE — THE START .
这 种族 — 这 开始 .

比赛——开始。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
THE FINISH .
这 结束 .

结束。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[trikt] [baɪ] [tuː] .
TRICKED BY TWO .
被骗了 经过 二 .

被两个人骗了。

['hoʊmz] [ɑːn][ðə; ði]['riːəu] [grænd] .
HOMES ON THE RIO GRANDE .
房屋 在 这 里约 格兰德 .

格兰德河畔的住宅。

['pɪdʒɪnz] [æz; əz] [fə'tɑgrəfə-s] .
PIGEONS AS PHOTOGRAPHERS .
鸽子 作为 摄影师 .

鸽子当摄影师。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .
and whose eccentricities are all on the humorous side .
和 谁 怪癖 是 全部 在 这 幽默 边 .

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .
A good chum to tie to — a point Motor Matt is quick to perceive .
一个 好的 密友 到 领带 到 — 一个 观点 发动机 马特 是 快的 到 感知 .

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] [pɑːŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ,
Ping Pong , a Chinese boy who insists on working for Motor Matt ,
平 乒乓 , 一个 中国人 男生 WHO 坚持 在 在职的 为了 发动机 马特 ,

乒乓，一个坚持要为汽车马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pər'hæps][ɪn'væljuəb(ə)l] .
and who contrives to make himself valuable , perhaps invaluable .
和 WHO 精心策划 到 制作 他自己 有价值的 , 也许 无价 .

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] , [huː] , [bɪ'frendid] [baɪ]['moʊtər] [mæt] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
George Lorry , who , befriended by Motor Matt at a critical time in his career ,
乔治 货车 , WHO , 结交朋友 经过 发动机 马特 在 一个 批判的 时间 在 他的 职业 ,

乔治·洛瑞，在他职业生涯的关键时期与“汽车马特”结为好友，

[pruːvz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
proves a credit to himself and to his friends .
证明 一个 信用 到 他自己 和 到 他的 朋友们 .

他为自己和朋友们赢得了荣誉。

['mɪstər] . ['lɔːri] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
Mr . Lorry , George's father ; a man who knows how to be generous .
先生 . 货车 , 乔治的 父亲 ; 一个 男人 WHO 知道 如何 到 是 慷慨的 .

洛瑞先生，乔治的父亲；一个慷慨大方的人。

['eθəl] ['lɔːri] , [dʒɔːrdʒ] ['lɔːriz] ['sɪstər] ; [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

Ethel	Lorry	,	George	Lorry's	sister	;	an	admirer	of	Motor	Matt	.
埃塞尔	货车	,	乔治	卡车的	姐姐	;	一个	仰慕者	的	发动机	马特	.

埃塞尔·洛里，乔治·洛里的妹妹；“汽车马特”的仰慕者。

['pɪkərəl] [piːt] ,

Pickerel	Pete	,
梭鱼	皮特	,

梭鲈皮特

[huːz] [ˌelɪ'mentl] [maɪnd] [i'vɔlvz] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrðər] [wɜːrkt]

whose	elemental	mind	evolves	a	grievance	against	Motor	Matt	and	is	further	worked
谁	元素	头脑	演变	一个	不满	反对	发动机	马特	和	是	更远	工作

[ə'pɑːn][baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['enəmi] [ʌv; əv] ['lɔːri] [ænd; ənd] [mæt] .

upon	by	an	unscrupulous	enemy	of	Lorry	and	Matt	.
之上	经过	一个	无良的	敌人	的	货车	和	马特	.

他的原始思维对 Motor Matt 产生了怨恨，并且被 Lorry 和 Matt 的不择手段的敌人进一步利用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['trædʒədi] .

The	result	is	almost	a	tragedy	.
这	结果	是	几乎	一个	悲剧	.

结果几乎是一场悲剧。

['ɑːli] ['mɜːrtn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Ollie	Merton	,	a	rich	man's	son	with	many	failings	,	but	rather	deeper	than	he
奥利	默顿	,	一个	富有的	男人的	儿子	和	许多	缺点	,	但	相当	更深	比	他

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

奥利·默顿，一个富家子弟，有很多缺点，但他的内心比表面看起来要深刻得多。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [klæʃ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

A	CLASH	IN	BLACK	AND	YELLOW	.
一个	冲突	在	黑色的	和	黄色的	.

黑黄相间的冲突。

" [wʊʃ] ! "

"	Woosh	!	"
"	嗖!	!	"

“嗖！”

" [ˌɛf'oʊ] - [diː][læn] - [seiks] !

"	Fo	'	de	lan	'	sakes	!
"	福	-	德	兰	-	清酒	!

“我的天哪！”

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [bʌmp] , [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪst] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Then	followed	a	bump	,	a	clatter	of	displaced	stones	,	and	sounds	of	a
"	然后	随后	一个	撞	,	一个	哒	的	流离失所	石头	,	和	声音	的	一个

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“接着传来一声闷响，石头滚落的哐当声，以及跌倒的声音。”

[wen] ['kwaɪət] [wʌns] [mɔːr] [in'sjuːd] , [tuː] [sər'praɪzd] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

When	quiet	once	more	ensued	,	two	surprised	youngsters	were	on	hands	and	knees
什么时候	安静的	一次	更多的	随后	,	二	惊讶	年轻人	是	在	双手	和	膝盖

,

,

,

当周围再次恢复平静时，两个惊愕的年轻人正跪在地上。

['pɪrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['bæntəm] .

peering	at	each	other	like	a	couple	of	hostile	bantams	.
窥视	在	每个	其他	喜欢	一个	夫妻	的	敌对的	矮脚鸡	.

两只互相瞪着对方，就像两只充满敌意的小公鸡。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['hɪkəri] ['fɪʃˌpoʊl]

Between	them	lay	a	string	of	perch	,	and	off	to	one	side	a	hickory	fishpole
之间	他们	躺	一个	细绳	的	栖息	,	和	离开	到	一	边	一个	山胡桃木	鱼竿

,

,

,

他们之间放着一串鲈鱼，旁边还有一根山胡桃木鱼竿。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [tə'meɪtoʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['æŋglwəːm]

and	an	old	tomato	can	with	a	choice	assortment	of	angleworms
和	一个	老的	番茄	能	和	一个	选择	品种	的	线虫

[skwɜːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

squirming	out	of	it	.
蠕蠕	出去	的	它	.

还有一个旧番茄罐头，里面爬出了各种各样的蚯蚓。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn] ['flʌtərɪŋ] [blaʊs] , [waɪd]

One	of	the	lads	was	a	fifteen	-	year	-	old	Chinese	,	in	fluttering	blouse	,	wide
一	的	这	小伙子们	曾是	一个	十五	-	年	-	老的	中国人	,	在	飘动	女式衬衫	,	宽的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

其中一个男孩是十五岁的中国少年，穿着飘逸的衬衫和宽大的裤子。

['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [moʊk] , [blæk] [æz; əz]

wooden	sandals	and	straw	hat	;	the	other	was	a	diminutive	moke	,	black	as
木制的	凉鞋	和	稻草	帽子	;	这	其他	曾是	一个	小字	驴	,	黑色的	作为

[ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

the	ace	of	spades	,
这	高手	的	黑桃	,

木屐和草帽；另一个是矮小的莫克人，黑得像黑桃A一样。

['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] " ['hɪkəri] " [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['traʊzərz] .

barefooted	,	and	wearing	a	"	hickory	"	shirt	and	ragged	trousers	.
赤足	,	和	穿着	一个	"	山胡桃木	"	衬衫	和	破烂不堪	裤子	.

他赤着脚，穿着一件“山核桃木”衬衫和破烂的裤子。

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

The	bank	of	Fourth	Lake	,	where	they	had	come	together	so	unexpectedly	,
这	银行	的	第四	湖	,	在哪里	他们	有	来	一起	所以	不料	,

他们意外地在第四湖畔相遇。

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kə'lɪʒən] .

was	an	admirable	place	for	such	collisions	.
曾是	一个	令人钦佩的	地方	为了	这样的	碰撞	.

那里是发生此类碰撞的绝佳场所。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] .

In	this	place	the	bank	was	some	thirty	feet	high	,	steep	and	rocky	.
在	这	地方	这	银行	曾是	一些	三十	脚	高的	,	陡	和	岩石	.

此处河岸高约三十英尺，陡峭且多岩石。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] , ['θɪkli] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , ['æŋgld] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

A	narrow	path	,	thickly	bordered	with	bushes	,	angled	from	top	to	bottom	.
一个	狭窄的	小路	,	浓密	带边框	和	灌木丛	,	倾斜的	从	顶部	到	底部	.

一条狭窄的小路，两旁长满了茂密的灌木，从上到下呈倾斜状。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] .

At	the	foot	of	the	path	was	a	boathouse	.
在	这	脚	的	这	小路	曾是	一个	船屋	.

小路尽头有一座船屋。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Now	,	if	a	Chinese	boy	,	in	a	good	deal	of	a	hurry	,
现在	,	如果	一个	中国人	男生	,	在	一个	好的	交易	的	一个	匆忙	,

现在，如果一个中国男孩非常着急，

[went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

went	slipping	and	sliding	downward	from	the	top	of	the	path	,
去	滑倒	和	滑动	向下	从	这	顶部	的	这	小路	,

从路顶滑落下来，一路下滑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

it	will	be	readily	understood	that	he	could	not	put	on	the	brakes	in	time	to
它	将要	是	容易	理解	那	他	可以	不是	放	在	这	刹车	在	时间	到

[ə'vɔɪd] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld]

avoid	an	obstruction	appearing	suddenly	in	front	of	him	as	he	scrambled
避免	一个	梗阻	出现	突然	在	正面	的	他	作为	他	打乱

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bʊʃi] ['æŋg(ə)l] .

around	a	bushy	angle	.
大约	一个	茂密的	角度	.

不难理解，当他绕过一个灌木丛生的角落时，他没能及时踩下刹车，避开突然出现在他面前的障碍物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɑːki] , ['sɪtɪŋ] ['skwerli] [ɪn]

And	if	that	obstruction	happened	to	be	a	diminutive	darky	,	sitting	squarely	in
和	如果	那	梗阻	发生	到	是	一个	小字	黑人	,	坐着	完全	在

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

如果那个障碍物恰好是一个身材矮小的黑人，径直坐在路中间，

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf] [ə'sliːp] , [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [saʊndz] [ə'bʌv]

sunning	himself	and	half	asleep	,	too	drowsy	to	take	notice	of	sounds	above
日光浴	他自己	和	一半	睡着了	,	也	昏昏欲睡	到	拿	注意	的	声音	多于

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	behind	him	,
和	在后面	他	,

他躺在阳光下，半睡半醒，昏昏欲睡，丝毫没有注意到头顶和身后的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

it	will	also	be	understood	that	a	collision	was	certain	.
它	将要	还	是	理解	那	一个	碰撞	曾是	肯定	.

人们也会明白，碰撞是必然发生的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

It	happened	.
它	发生	.

事情发生了。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑːki] , [ænd; ənd] [wen] [iːʧ] [flɔpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Chinese	took	a	header	over	the	darky	,	and	when	each	flopped	to	his
这	中国人	采取	一个	标题	超过	这	黑人	,	和	什么时候	每个	失败	到	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

中国人把黑人撞倒在地，两人都跪倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːʧ] ['ʌðɝz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

they	were	looking	into	each	other's	eyes	with	growing	animosity	.
他们	是	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	和	生长	敌意	.

他们彼此对视，眼神中充满了敌意。

" [baɪ] ['gɑːli] ! " [flerd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , " [ɪz] [dem] [glæs] [aɪz] [ɪn] [joʊ] - ['heɪd] ?

"	By	golly	!	"	flared	the	negro	,	"	is	dem	glass	eyes	en	yo	'	haid	?
"	经过	发誓	!	"	喇叭口	这	黑人	,	"	是	民主	玻璃	眼睛	英文	哟	-	海德	?

“我的天哪！”黑人怒道，“你头上戴的是玻璃眼珠吗？”

[ˌiː'ɛf] [deɪ] [eɪnt] , [waɪ] ['doʊn] - [ju] [juːz] [dem] ? "

Ef	dey	ain't	,	why	doan	'	yu	use	dem	?	"
ef	戴	不是	,	为什么	杜安	-	yu	使用	民主	?	"

如果不是，你为什么要使用它们呢？ ”

" [waɪ] - [bɔɪ] [mə'kiː] [sɪt][ɪn]['ʧaɪnə] ['bɔɪz] [loʊd] ? " ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	blackee	boy	makee	sit	in	China	boy's	load	?	"	gurgled	the	other	.
"	为什么	-	男生	制造	坐	在	中国	男孩们	加载	?	"	咕噜咕噜	这	其他	.

“为什么黑人男孩要坐在中国男孩的粪便里？”另一个人咕哝道。

" [joʊ] - [oʊn] - [leɪk] ? " ['tɔːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊk] ; " [joʊ] - ['^ɔtə] - [ɑːn] -

"	Yo	'	own	dishyer	lake	?	"	taunted	the	little	moke	;	"	yo	'	gotter	mo'galidge	on	dishyer
"	哟	-	自己的	-	湖	?	"	嘲讽	这	小的	驴	;	"	哟	-	得到	-	在	-

[bæŋk] ?

bank	?
银行	?

“你自己的迪舍湖？”小莫克嘲讽道；“你在迪舍岸边有莫加利奇吗？”

[goʊ][ɑːn][wɪf][joʊ] - [ˌhaɪfə'luːtɪn] - [tɔːk] !

Go	on	wif	yo	'	highfalutin	'	talk	!
去	在	妻子	哟	-	高法鲁廷	-	讲话	!

继续你那些高谈阔论吧！

[ɑːl] [sɔːt] - [ɑː] ['wɒnts] , [ɪn] [ˌiː'ɛf]

Ah'll	sot	wherebber	Ah	wants	,	en	ef
啊哈	酒	-	啊	想要	,	英文	ef

我会随心所欲地待着，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[joʊ] - [kʌmz] - [ɪn] [goʊz] [tʊ] [ʃoʊvɪn] - , [baɪ] ['gɑːli] ,

yo	'	comes	erlong	en	goes	tuh	shovin	'	,	by	golly	,
哟	-	来	-	英文	去	tuh	推搡	-	,	经过	发誓	,

yo' comes erlong en goes tuh shovin', by golly,

[jɑːl] [fɪn] - [ɑː] [kɪn][duː][sʌm; səm] [ʃoʊvɪn] - - . "

yo'll	fin	'	Ah	kin	do	some	shovin	'	mahse'f	.	"
你们	鳍	-	啊	亲属	做	一些	推搡	-	-	.	"

你会发现 Ah kin 做一些推搡之类的事。

" [maɪ] - [laɪt] [kə'miː] [daʊn] [bæŋk] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
" My gottee light comee down bank , " asserted the Chinese boy , picking himself up .
" 我的 - 光 来 向下 银行 , " 断言 这 中国人 男生 , 挑选 他自己 向上 .

“我的灯掉下来了，”中国男孩一边说着，一边站了起来。

" [maɪ] [mə'kiː] [goʊ] [æ'lei] [seɪm] ['boʊthaʊs] ; [juː; jʊ] [mə'kiː] [steɪ] [ɪn] [loʊd] , [juː; jʊ] - [ʃʌv] .
" My makee go allee same boathouse ; you makee stay in load , you gettee shove .
" 我的 制造 去 小巷 相同的 船屋 ; 你 制造 停留 在 加载 , 你 - 推 .

“我的家人都去同一个船屋；你可以待在车里，你会得到推搡。

[maɪ] ['plenti] [seɪm] ['ʧuː] - ['ʧuː] - , [juː; jʊ] [mə'kiː] [sliːp] [ɑːn] [tlæk] .
My plenty same choo - choo tlain , you makee sleep on tlack .
我的 很多 相同的 choo - choo - , 你 制造 睡觉 在 TLACK .

我的很多同样的火车，你让我睡在火车上。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗?

[juː; jʊ] [mə'kiː] [sʌm; səm] [moʊ] - [ʃʌv] , [maɪ] [mə'kiː] [sʌm; səm] [moʊ] - [ʃʌv] , [tuː] .
You makee some mo ' shove , my makee some mo ' shove , too .
你 制造 一些 莫 - 推 , 我的 制造 一些 莫 - 推 , 也 .

你再推一把，我也再推一把。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" The Chinese boy stood his ground .
" 这 中国人 男生 站立 他的 地面 .

“那个中国男孩坚守阵地。”

[ðə; ði] [blæk] - [skɪnd] ['jʌŋstər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['kloʊzər] .
The black - skinned youngster sat up and pulled his string of fish closer .
这 黑色的 - 去皮 青少年 卫星 向上 和 拉 他的 细绳 的 鱼 更近 .

黑皮肤的年轻人坐起身，把他的鱼串拉近了一些。

" [ɑː] [dɪd] [læk] [ʧɪŋks] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Ah nebber did lak Chinks , " he grunted .
" 啊 内伯 做过 拉克 裂缝 , " 他 哼哼 .

“啊，我可不喜欢中国人，”他咕哝道。

" [maɪ] [noʊ] [laɪ'kiː] - [bɔɪ] , [ɔːl] [seɪm] , " ['əvɜːd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] .
" My no likee blackee boy , all same , " averred the Celestial .
" 我的 不 像 - 男生 , 全部 相同的 , " 断言 这 天体 .

“我一点也不喜欢黑人男孩，”天神断言道。

" [ɑː] ['rekənz] [ɑː] [kɪn] [lɪk] [ju] - [wɪf] [wʌn] [hæn] - [taɪd] [bɪ'hɪn] - ['mɑː] [bæk] .
" Ah reckons Ah kin lick yu ' wif one han ' tied behin ' mah back .
" 啊 估计 啊 亲属 舔 yu - 妻子 一 汉 - 系 背后 - 玛 后退 .

“我觉得我一只手绑在背后就能舔到你。”

[goʊ] - [lɔːŋ] , ['jælə] [træʃ] !
Go ' long , yaller trash !
去 - 长的 , 亚勒 垃圾 !

滚开，你们这些垃圾!

[ɑːz] [ɜːr; ər] - [ɪn] [ə; eɪ] - , [ɔːl] [roʊld] - [wʌn] , [wen] [ɑː] [gɪts] - .
Ah's er hurriclone en a cynader , all rolling intuh one , when Ah gits sta'ted .
啊 呃 - 英文 一个 - , 全部 滚动 - 一 , 什么时候 啊 git - .

Ah's er hurriclone en a cynader, all rolling intuh one, when Ah gits stat'ted.

[lʊk] [aʊt] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [bɪg] [bloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [rek] , [dæts] [ɔːl] . "
Look out fo ' a big blow en a Chink wreck , dat's all . "
看 出去 fo - 一个 大的 吹 英文 一个 中国 破坏 , 数据 全部 . "

小心中国佬撞车，后果不堪设想，就这些。

" [wʊʃ] !
" Woosh !
" 嗖！ !

“嗖！

- [bɔɪ] [mə'kiː] ['plenti] [bloʊ] .
Blackee boy makee plenty blow .
- 男生 制造 很多 吹 .

布莱基男孩吹了很多口哨。

[ˌem 'iː] [æ'lei] [seɪm] ['kænən] .
Me allee same cannon .
我 小巷 相同的 大炮 .

我和你用的都是同一门炮。

[maɪ] [mə'kiː] [goʊ] [bæŋ] , [juː; jʊ] [mə'kiː] [goʊ][tɑːp] - [saɪd] .
My makee go bang , you makee go top - side .
我的 制造 去 砰 , 你 制造 去 顶部 - 边 .

我的车开火了，你的车开到了顶上。

[noʊ] [laɪ'kiː] [jʊr; jər] - ['pɪdʒɪn] .
No likee your piecee pidgin .
不 像 你的 - 洋泾浜英语 .

不喜欢你那段蹩脚的皮钦语。

" [ðen] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
" Then a comical thing happened ,
" 然后 一个 滑稽 事物 发生 ,

然后发生了一件滑稽的事，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [veɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][hæd; həd] [bɪn]
and if any third person with a humorous vein in his make - up had been
和 如果 任何 第三 人 和 一个 幽默 静脉 在 他的 制作 - 向上 有 到过
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

如果当时有第三位性格幽默的人在场，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] .
the proceeding would have been highly enjoyed .
这 进行中 会 有 到过 高度 享受 .

整个过程一定会非常精彩。

[bəuθ] ['jʌŋstəz] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Both youngsters glared at each other .
两个都 年轻人 怒目而视 在 每个 其他 .

两个年轻人互相怒目而视。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɪsts] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪdld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stiːp]
Each had his fists doubled , and each fiddled back and forth across the steep
每个 有 他的 拳头 双倍 , 和 每个 拨弄 后退 和 前进 穿过 这 陡
[pæθ] .
path .
小路 .

他们两人都紧握双拳，在陡峭的小路上来回走动。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
The black boy sniffed contemptuously .
这 黑色的 男生 嗅了嗅 轻蔑地 .

黑人男孩轻蔑地哼了一声。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪteɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [snɪft] — ['iːv(ə)n] [mɔːr]

The	Chinese	lad	was	a	good	imitator	,	and	he	also	sniffed	—	even	more
这	中国人	小伙子	曾是	一个	好的	模仿者	,	和	他	还	嗅了嗅	—	甚至	更多的

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

这个中国小伙子很会模仿，而且他还嗤之以鼻——甚至更加轻蔑。

" [baɪ] ['gɑːli] , " [fjuːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊk] , " [ɑː] [də'noʊ] - [ɜːr; ər]['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] .

"	By	golly	,	"	fumed	the	little	moke	,	"	Ah	dunno	whut's	er	holdin	'	me	back	.
"	经过	发誓	,	"	怒气冲冲	这	小的	驴	,	"	啊	不知道	-	呃	持有	-	我	后退	.

“哎呀，”小家伙气呼呼地说，“我不知道是什么阻碍了我。”

[ˌiː'ɛf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [tʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [joʊ] - [dʌn] ,

Ef	any	one	else	had	done	tuh	me	whut	yo	'	done	,
ef	任何	一	别的	有	完毕	tuh	我	什么?	哟	-	完毕	,

如果换作别人对我做了你做的事，

[æːd] [hæb] [trɔmpt] [ɔːl]['oʊbɝ][hɪm; ɪm][bɪ'foʊ] - [naʊ] .

Ah'd	hab	tromped	all	ober	him	befo	'	now	.
啊	哈布	践踏	全部	奥伯	他	之前	-	现在	.

以前我早就把他踩在脚下了。

[ɑːz] [^wain] [tʊ] [dæt] ['boʊthaʊs] - .

Ah's	gwine	tuh	dat	boathouse	mah'se'f	.
啊	格温	tuh	数据	船屋	-	.

啊's gwine tuh dat 船库mah'se'f。

[gɪt] ['ajtən] [diː] [wei] [æn; ən] - [liːm] [pæs] , [ɜːr; ər] [ɑːl] [bʌt] [joʊ] - [wɪf] ['mɑːm] ['heɪd] ! "

Git	outen	de	way	an	'	le'me	pass	,	er	Ah'll	butt	yo	'	wif	mah	haid	!	"
git	奥滕	德	方式	一个	-	让我	经过	,	呃	啊哈	屁股	哟	-	妻子	玛	海德	!	"

让开让我过去，不然我就用头撞你!

" [maɪ] [mə'kiː] [goʊ][tuː; tə] ['boʊthaʊs] , [tuː] .

"	My	makee	go	to	boathouse	,	too	.
"	我的	制造	去	到	船屋	,	也	.

“我的家人也去船屋。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sʌd(ə)nli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['bɔɪz] ['hɑːst(ə)l] [breɪn] .

"	A	little	curiosity	suddenly	crept	into	the	black	boy's	hostile	brain	.
"	一个	小的	好奇心	突然	悄悄地爬	进入	这	黑色的	男孩们	敌对的	脑	.

“一丝好奇心突然悄悄渗入到这个黑人男孩充满敌意的脑海里。”

" [wʌt] ['bɪz.nɪs] [joʊ] - [gɑːt][æt; ət][dæt] ['boʊthaʊs] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Whut	bizness	yo	'	got	at	dat	boathouse	,	huh	?	"	he	demanded	.
"	什么?	商业	哟	-	得到	在	数据	船屋	,	嗯	?	"	他	要求	.

“你在船屋那边有什么生意上的事儿？”他质问道。

" - ['plenti] ['pɪdʒɪn] .

"	Gottee	plenty	pidgin	.
"	-	很多	洋泾浜英语	.

“我有很多洋泾浜语。”

[maɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] . "

My	workee	fo	'	Motol	Matt	.	"
我的	-	fo	-	摩托尔	马特	.	"

我为 Motol Matt 工作。

" [joʊ] - ['wəːkin] - [ˌɛf'oʊ] - ['moʊtər] [mæt] ? " [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yo	'	workin	'	fo	'	Motor	Matt	?	"	grunted	the	other	.
"	哟	-	工作	-	fo	-	发动机	马特	?	"	哼哼	这	其他	.

“你在给马特·莫特打工？”另一个人咕哝道。

" [baɪ] ['gɑːli] , ['hiːz] ['mɑː] [bɔːs] . "

"	By	golly	,	he's	mah	boss	.	"
"	经过	发誓	,	他是	玛	老板	.	"

“我的天哪，他可是我的老板。”

" [hɪm; ɪm] ['tʃaɪnə] ['bɔɪz] [bɔːs] . "

"	Him	China	boy's	boss	.	"
"	他	中国	男孩们	老板	.	"

“他是中国男孩的老板。”

" [nɔː] , [hiː; hi] [eɪnt] .

"	Naw	,	he	ain't	.
"	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[joʊz]['tɑːkən] - [fruː] [joʊ] - [hæt] .

Yo's	talkin	'	froo	yo	'	hat	.
哟	谈话	-	弗鲁	哟	-	帽子	.

Yo's talkin' froo yo' hat.

['doʊn] - [joʊ] - [goʊ][ɜːr; ər] - - - - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['boʊthaʊs] .

Doan	'	yo	'	go	er	prowlin	'	erroun	'	dat	'	ar	boathouse	.
杜安	-	哟	-	去	呃	-	-	-	-	数据	-	ar	船屋	.

不要在船库里徘徊。

[ɑː] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['lɛtɪn] - ['noʊbɑːdi][gɪt][dæt][dʒɑːb] [ə'weɪ] - [ˌem 'iː] . "

Ah	ain't	a	-	lettin	'	nobody	git	dat	job	away	f'om	me	.	"
啊	不是	一个	-	莱廷	-	无人	git	数据	工作	离开	-	我	.	"

“我绝不会让任何人从我这儿抢走这份工作。”

" [moʊtoʊl] [mæt] [maɪ] [bɔːs] , [æ'leɪ] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] .

"	Motol	Matt	my	boss	,	allee	same	,	"	insisted	the	Chinese	boy	.
"	摩托尔	马特	我的	老板	,	小巷	相同的	,	"	坚持	这	中国人	男生	.

“我的老板是莫托尔·马特，也一样，”中国男孩坚持道。

" [wen] [juː; jʊ][ɔːl][gɪt] - [baɪ]['moʊtər] [mæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːki] .

"	When	you	all	git	hiahed	by	Motor	Matt	?	"	demanded	the	darky	.
"	什么时候	你	全部	git	-	经过	发动机	马特	?	"	要求	这	黑人	.

“你们什么时候被摩托马特揍一顿？”黑人问道。

" [lɔːŋ] [taɪm] , [æ'leɪ] [seɪm] - . "

"	Long	time	,	allee	same	Flisco	.	"
"	长的	时间	,	小巷	相同的	-	.	"

“好久不见，还是老样子，弗利斯科。”

" [den] [dæt] [lets] [joʊ] - [aʊt] , ['jælə] [mʌg] .

"	Den	dat	let's	yo	'	out	,	yaller	mug	.
"	丹	数据	我们来吧	哟	-	出去	,	亚勒	马克杯	.

“Den dat 让你出去，你这傻瓜。”

['moʊtər] [mæt] [dʌn] - [ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] - [deɪz] ['ergoʊ] , [æt; ət] [tuː] - [ɜːr; ər] [deɪ] .

Motor	Matt	done	hiahed	me	fo	'	days	ergo	,	at	two	dollahs	er	day	.
发动机	马特	完毕	-	我	fo	-	天	因此	,	在	二	-	呃	天	.

Motor Matt 已经把我拖了 4 天，所以每天要 2 美元。

[skʌn] [aʊt] .

Skun	out	.
臭鼬	出去	.

Skun 退出。

['doʊn] - [joʊ] - [traɪ] ['kʌtɪn] - [ˌem 'iː] [luːs] [frʌm; frəm][dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][dʒɑːb] .

Doan	'	yo	'	try	cuttin	'	me	loose	from	dat	'	ar	job	.
杜安	-	哟	-	尝试	切丁	-	我	松动的	从	数据	-	ar	工作	.

你别想把我从那份工作中解救出来。

" [ðə; ði]['dɑ:ki] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][pla:ntid] [hɪm'self] ['fɜ:rmli][ænd; ənd]

"	The	darky	took	a	step	downward	,	but	the	Celestial	planted	himself	firmly	and
"	这	黑人	采取	一个	步	向下	,	但	这	天体	已种植	他自己	牢牢	和

[pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] .

put	up	his	fists	.
放	向上	他的	拳头	.

“黑衣人向下迈了一步，但天神稳住身形，举起了拳头。

[wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [prə'si:dɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

Once	more	there	was	a	hitch	in	proceedings	,	but	the	affair	was	growing
一次	更多的	那里	曾是	一个	拴住	在	诉讼程序	,	但	这	事务	曾是	生长

[mɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] .

more	ominous	.
更多的	不祥的	.

程序再次出现波折，但事情变得越来越不妙。

" [ɑ:] [ʃu:ə] [heɪts] [tʊ] ['mæŋg(ə)l][joʊ] - [ʌp] , " [bri:ðd] [ðə; ði]['dɑ:ki] ,

"	Ah	shuah	hates	tuh	mangle	yo	'	up	,	"	breathed	the	darky	,
"	啊	舒阿	讨厌	tuh	绞肉机	哟	-	向上	,	"	呼吸	这	黑人	,

“啊，舒阿讨厌把你弄得一团糟，”黑人喘着气说。

" [bʌt; bət][di:] - [ˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ˌɛf'oʊ] - [wɒts] [dʌn] [^wain] [tʊ] ['hæpən] - [ɑ:n][joʊ] - [hæd; həd] [ɪn]

"	but	de	'	sponsibility	fo	'	what's	done	gwine	tuh	happen	b'longs	on	yo	'	had	en
"	但	德	-	责任	fo	-	是什么	完毕	格温	tuh	发生	-	在	哟	-	有	英文

[nɑ:t][ɑ:n] [maɪn] .

not	on	mine	.
不是	在	矿	.

但是，已经发生的事情的责任在你，而不是在我。

" [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hændz][ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:] ['fɪŋgərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	Chinese	lifted	his	yellow	hands	and	crossed	two	fingers	in	front	of	his	face
"	这	中国人	抬起	他的	黄色的	双手	和	交叉	二	手指	在	正面	的	他的	脸

,

,
,

“中国人举起他那双黄皮肤的手，在脸前交叉了两根手指，

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænər] , [hi:; hi] [snɔ:tid] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [θru:]

then	,	in	a	particularly	irritating	manner	,	he	snorted	at	the	black	boy	through
然后	,	在	一个	特别	令人恼火的	方式	,	他	哼了一声	在	这	黑色的	男生	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

然后，他用一种特别令人恼火的方式，透过指缝对着黑人男孩哼了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] .

That	was	about	as	much	as	flesh	and	blood	could	stand	.
那	曾是	关于	作为	很多	作为	肉	和	血	可以	站立	.

这已经是血肉之躯所能承受的极限了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['gɜ:gəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	colored	lad	was	so	full	of	talk	that	it	just	gurgled	in	his	throat	.
这	有色	小伙子	曾是	所以	满的	的	讲话	那	它	只是	咕噜咕噜	在	他的	喉	.

那个黑人小伙子话太多，说着说着就卡在喉咙里咕噜咕噜响。

" [dæts] [di:][məuz] - - - [θɪŋ] [wʌt] [ɛbɔ] ['hæpənd] [tʊ] [ˌem 'i:] !

"	Dat's	de	mos	'	insulatin	'	thing	what	ebber	happened	tuh	me	!
"	数据	德	莫斯	-	-	-	事物	什么	潮汐	发生	tuh	我	!

“Dat's de mos' insulutin' thing what ebber happened tuh me!

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪʤd] [tuː; tə][gæsp] .
" he finally managed to gasp .
" 他 最后 管理 到 喘气 .

他终于喘了口气。

" [baɪ] ['gɑːli] , [ɑː] ['doʊn] - [teɪk] [dæt] - ['noʊbɑːdi] .
" By golly , Ah doan ' take dat f'om nobody .
" 经过 发誓 , 啊 杜安 - 拿 数据 - 无人 .

“哎呀，我可不想从任何人那里得到这个。”

[dæt]['snɔːrtɪn] - [tɔːk] [ɑː] [wəʊnt][stæn] - , [dæts] [ɔːl] . "
Dat snortin ' talk Ah won't stan ' , dat's all . "
数据 吸食 - 讲话 啊 惯于 斯坦 - , 数据 全部 . "

那是哼哼的说话啊，我不会站住的，仅此而已。”

" - [bɔɪ] [mə'kiː] [hiːp] [tɔːk] , " ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ; " [hɪm; ɪm] - [mə'kiː] [hɪt][wɪð; wɪθ]
" Blackee boy makee heap talk , " taunted the Chinese ; " him ' flaid makee hit with
" - 男生 制造 堆 讲话 , " 嘲讽 这 中国人 ; " 他 - 褶皱 制造 打 和
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

“黑人小子胡说八道，”中国人嘲讽道；“他挥舞着手臂打人。”

" - [freɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːki] .
" ' Fraid ? " cried the darky .
" - 害怕 ? " 哭 这 黑人 .

“害怕吗？”黑人喊道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , ['pɪkərəl] [piːt] [eint] [ə'freɪd][ɔb][ɔːl][diː] [tʃɪŋks] [dæt] ['ɛbɝ] [wɔːkt] [diː][ɜːrf] .
" Say , you , Pickerel Pete ain't afraid ob all de Chinks dat eber walked de erf .
" 说 , 你 , 梭鱼 皮特 不是 害怕的 奥布 全部 德 裂缝 数据 埃伯 步行 德 ERF .

“我说，你，Pickerel Pete，可不怕所有走过这片土地的中国人。”

[tʃɪŋks] — [wɔː] !
Chinks — waugh !
裂缝 — 沃 !

中国佬——哇！

[ɑː] [iːts] - [ɪm] . "
Ah eat's ' em . "
啊 吃的 - 呃 . "

啊，把它们吃掉。

" [mɛbi] [juː; jʊ][t'lɪ] - [pɪŋ] [pɑːŋ] ? " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] .
" Mebby you tly eatee Ping Pong ? " invited the Celestial .
" 梅比 你 tly - 平 乒乓 ? " 受邀 这 天体 .

“也许你很爱打乒乓球？”天神问道。

['pɪkərəl] [piːt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['weɪəli] , [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] .
Pickerel Pete , watching his antagonist warily , stooped to pick up a small pebble .
梭鱼 皮特 , 观看 他的 反派 谨慎地 , 弯腰 到 挑选 向上 一个 小的 卵石 .

皮克雷尔·皮特警惕地看着他的对手，弯下腰捡起一颗小石子。

['veri] ['kerfəli] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Very carefully he laid the pebble on his shoulder .
非常 小心 他 铺设 这 卵石 在 他的 肩膀 .

他小心翼翼地把鹅卵石放在肩膀上。

" [nɑːk] [dæt][ɔːf] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hænd]['kloʊzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði] [pɜːrtʃ] .
" Knock dat off , " he gritted , his hand closing on the string that held the perch .
" 敲 数据 离开 , " 他 磨碎的 , 他的 手 结束 在 这 细绳 那 握住 这 栖息 .

“别那样做，”他咬牙切齿地说，手紧紧抓住拴住栖木的绳子。

" [joʊ] - [ɔːl] [eint] [gɑːt][diː] [nɜːrv] .
" Yo ' all ain't got de nerve .
" 哟 - 全部 不是 得到 德 神经 .

你们都没那个胆量。

[joʊz][gɑːt][gæs] [ɪˈnʌf] [ˌɛfˈoʊ] - [ɜːr; ər] [dɪˈsenʃn] , [bʌt; bət][dæts][ɔːl] [dɪr] [ɪz][tuː; tə][ju] .
Yo's got gas enough fo ' er b'loon dissension , but dat's all dere is to yu .
哟 得到 气体 足够的 fo - 呃 布隆 纠纷 , 但 数据 全部 德雷 是 到 yu .

你有足够的精力去挑起事端，但也就仅此而已了。

[nɑːk] [diː] [stoʊn] [ˈɔfən] [ˈmɑː] [ˈʃoʊldər] !
Knock de stone offen mah shoulder !
敲 德 石头 经常 玛 肩膀 !

把石头从我的肩膀上敲下去！

[goʊ][ɑːn] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈjælə] [træʃ] .
Go on , now , you yaller trash .
去 在 , 现在 , 你 亚勒 垃圾 .

走吧，你这个黄种垃圾。

" [pɪŋ] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] [əˈweɪ] .
" Ping leaned over and brushed the pebble away .
" 平 倾斜 超过 和 刷过 这 卵石 离开 .

“平俯身拂去石子。”

[ðæt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtriːt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈæftər] [ðæt] .
There was no retreat for either of the two after that .
那里 曾是 不 撤退 为了 任何一个 的 这 二 后 那 .

此后，两人都没有退让的余地。

[piːt] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] .
Pete gave a whoop and struck at Ping with the string of perch .
皮特 给予 一个 哇哦 和 击 在 平 和 这 细绳 的 栖息 .

皮特大叫一声，用那串鲈鱼击打平。

[ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [luːs] [ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪˈmoʊnoʊ] ,
The string broke , and Ping got a perch down the loose collar of his kimono ,
这 细绳 打破 , 和 平 得到 一个 栖息 向下 这 松动的 衣领 的 他的 和服 ,

绳子断了，平顺地爬进了和服宽松的领子里。

[waɪl] [əˈnʌðər] [slæpt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz] .
while another slapped him across the eyes .
尽管 其他 被掌掴 他 穿过 这 眼睛 .

另一人则扇了他一巴掌。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
For an instant the air was full of fish ,
为了 一个 立即的 这 空气 曾是 满的 的 鱼 ,

一瞬间，空气中充满了鱼群。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni] [klaʊd] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
and under cover of the finny cloud the enraged Chinese rushed at his enemy
和 在下面 覆盖 的 这 芬尼 云 这 愤怒 中国人 匆忙 在 他的 敌人
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .
and gave him a push .
和 给予 他 一个 推 .

在鱼群云的掩护下，愤怒的中国人冲向敌人，把他推了过去。

[piːt] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Pete	**sat**	**down**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**force**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**
皮特	卫星	向下	和	一个	好的	交易	的	力量	,	和	,	作为	它	发生	,

皮特用力坐了下来，结果，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪʃhʊk] .

he	**sat**	**down**	**on**	**his**	**fishhook**	**.**
他	卫星	向下	在	他的	钓钩	.

他坐在了鱼钩上。

[ə; eɪ] ['fɪʃhʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][laɪ] ['eni] [wei] [bʌt; bət] [pɔɪnt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

A	**fishhook**	**was**	**never**	**known**	**to**	**lie**	**any**	**way**	**but**	**point**	**up**	**and**	**ready**	**for**
一个	钓钩	曾是	绝不	已知	到	说谎	任何	方式	但	观点	向上	和	准备好	为了

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

鱼钩从来不会朝下放置，总是钩尖朝上，随时准备捕鱼。

[soʊ] [piːt] [gɑːt][ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

so	**Pete**	**got**	**up**	**about**	**as**	**quick**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**.**
所以	皮特	得到	向上	关于	作为	快的	作为	他	卫星	向下	.

所以皮特起身的速度几乎和他坐下的速度一样快。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [pɪŋ] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃˌpoʊl] ['æftər]

The	**next**	**moment**	**he**	**rushed**	**at**	**Ping**	**,**	**trailing**	**the**	**line**	**and**	**the**	**fishpole**	**after**
这	下一个	片刻	他	匆忙	在	平	,	尾随	这	线	和	这	鱼竿	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

下一刻，他便冲向平，拖着鱼线和鱼竿追赶他。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klintʃt] ,

This	**time**	**the**	**two**	**boys**	**clinched**	**,**
这	时间	这	二	男孩们	锁定	,

这一次，两个男孩紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pʌm(ə)l]

and	**the**	**noise**	**they**	**made**	**as**	**they**	**rolled**	**about**	**among**	**the**	**perch**	**and**	**pummeled**
和	这	噪音	他们	制成	作为	他们	滚动	关于	之中	这	栖息	和	猛击

[iːtʃ] ['ʌðər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

each	**other**	**caused**	**a**	**commotion**	**at**	**the**	**boathouse**	**.**
每个	其他	导致	一个	骚动	在	这	船屋	.

它们在栖木间翻滚嬉戏，互相拍打，发出的喧闹声引起了船屋里的骚动。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]

Motor	**Matt**	**and**	**George**	**Lorry**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**building**	**and**	**looked**	**up**	**the**
发动机	马特	和	乔治	货车	匆忙	出去	的	这	建筑	和	看起来	向上	这

[pæθ] .

path	**.**
小路	.

马特和乔治·洛里冲出大楼，抬头望向小路。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	**Great**	**spark**	**-**	**plugs**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matt**	**.**
"	伟大的	火花	-	插头	!	"	惊呼	马特	.

“好棒的火花塞！”马特惊叹道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] . "

"	**There's**	**a**	**fight**	**going**	**on**	**up**	**there**	**,**	**George**	**.**	**"**
"	有	一个	斗争	去	在	向上	那里	,	乔治	.	"

“上面正在打架，乔治。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['ænsər] ['lɔːri] .

"	It	looks	that	way	,	that's	a	fact	,	"	answered	Lorry	.
"	它	看起来	那	方式	,	那就是	一个	事实	,	"	回答	货车	.

“看起来确实如此，这是事实，”洛瑞回答道。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	go	up	and	put	a	stop	to	it	.
"	我们来吧	去	向上	和	放	一个	停止	到	它	.

“我们上去阻止它。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

"	Matt	was	already	bounding	up	the	path	.
"	马特	曾是	已经	边界	向上	这	小路	.

“马特已经沿着小路飞奔而上了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] [tuː] ['roʊlɪŋ] ,

Before	he	had	ascended	more	than	fifteen	feet	he	was	met	by	two	rolling	,
前	他	有	上升	更多的	比	十五	脚	他	曾是	遇见	经过	二	滚动	,

['plʌndʒɪŋ] ,

plunging	,
骤降	,

他还没爬上十五英尺多，就遇到了两个翻滚着、俯冲下来的物体。

['tʌmblɪŋ] [fɔːrmz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

tumbling	forms	coming	down	.
翻滚	表格	未来	向下	.

翻滚的物体倾泻而下。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætər] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

A	tremendous	clatter	of	sliding	stones	accompanied	the	descent	,
一个	巨大的	哒	的	滑动	石头	伴随	这	下降	,

下落过程中，伴随着滚石滑落的巨大撞击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊd] ['fɪʃˌpoʊl] [wækt] [ænd; ənd] [slæmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	a	towed	fishpole	whacked	and	slammed	in	the	rear	.
和	一个	被拖走	鱼竿	猛击	和	猛烈抨击	在	这	后部	.

拖曳的鱼竿猛地撞击在车尾。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , [mæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kloʊsli] ['græpəld] [fɔːrmz]

Bracing	himself	,	Matt	succeeded	in	laying	hold	of	the	two	closely	grappled	forms
支撑	他自己	,	马特	成功了	在	躺下	抓住	的	这	二	密切	缠斗	表格

,

,
,

马特做好准备，成功抓住了紧紧缠斗的两人。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ; [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [huː] [ðə; ði]

and	in	bringing	them	to	a	stop	;	then	,	when	he	recognized	who	the
和	在	带来	他们	到	一个	停止	;	然后	,	什么时候	他	认可	WHO	这

['faɪtərz] [wɜːr; wər] ,

fighters	were	,
战士	是	,

并制止了他们；然后，当他认出这些战士是谁时，

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [held] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

his	astonishment	held	him	speechless	.
他的	惊讶	握住	他	无言	.

他震惊得说不出话来。

" ['pɪkərəl] [piːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] .

"	Pickerel	Pete	!	"	exclaimed	George	Lorry	.
"	梭鱼	皮特	!	"	惊呼	乔治	货车	.

“皮克雷尔·皮特！”乔治·洛瑞惊呼道。

" [ænd; ənd] [pɪŋ] [pɑːŋ] , " ['ædɪd] [mæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	And	Ping	Pong	,	"	added	Matt	,	as	soon	as	he	had	recovered	a	little
"	和	平	乒乓	,	"	额外	马特	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	一个	小的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

from	his	amazement	.
从	他的	惊愕	.

“还有乒乓球，”马特从惊讶中稍微缓过神来后补充道。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pɪŋ] ['prɪti] [nɪr] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] . "

"	The	sight	of	Ping	pretty	near	gives	me	a	short	circuit	.	"
"	这	视线	的	平	漂亮的	靠近	给予	我	一个	短的	电路	.	"

“看到平离我这么近，我就感觉脑子短路。”

" [maɪ] - [dʒɑːb] , " [huːpt] [ðə; ði] ['breθləs] [pɪŋ] ; " - [piːt] [noʊ] - ! "

"	My	gottee	job	,	"	whooped	the	breathless	Ping	;	"	Pickelel	Pete	no	gottee	!	"
"	我的	-	工作	,	"	欢呼	这	喘不过气	平	;	"	-	皮特	不	-	!	"

“我的工作！”气喘吁吁的平大叫道；“皮克尔·皮特没工作！”

" [hɪts] [maɪ][dʒɑːb] , [ɪn] [ɑː] [eɪnt] [ɜːr; ər] ['kwɪtɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [noʊ] ['jælə] ['felər] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Hit's	my	job	,	en	Ah	ain't	er	quittin	'	fo	'	no	yaller	feller	like	you	!
"	热门歌曲	我的	工作	,	英文	啊	不是	呃	戒酒	-	fo	-	不	亚勒	伙计	喜欢	你	!

“这是我的工作，我才不会为了你这种小子辞职呢！”

" [θwæk] , [θwæk] !

"	Thwack	,	thwack	!
"	钉入	,	钉入	!

“啪，啪！”

" [hɪr] , [naʊ] , " [kraɪd] [mæt] , " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .

"	Here	,	now	,	"	cried	Matt	,	"	this	won't	do	.
"	这里	,	现在	,	"	哭	马特	,	"	这	惯于	做	.

“现在，就在这里，”马特喊道，“这样不行。”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

Stop	it	,	you	fellows	!
停止	它	,	你	伙伴们	!

你们这些家伙，住手！

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

"	[	Pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

['pɪkərəl] [piːt] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn] [pɪŋz] ['pɪgteɪl] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hoʊld]

Pickerel	Pete	had	a	firm	grip	on	Ping's	pigtail	—	which	is	about	the	worst	hold
梭鱼	皮特	有	一个	公司	紧握	在	ping 的	猪尾巴	—	哪个	是	关于	这	最差	抓住

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

you	can	get	on	a	Chinaman	.
你	能	得到	在	一个	中国人	.

皮克雷尔·皮特紧紧抓住平的辫子——这对于一个中国人来说，是你能抓到的最糟糕的姿势。

[pɪŋ] [hæd; həd][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['piːts] [blæk] [nek] ,

Ping	had	one	hand	and	arm	around	Pete's	black	neck	,
平	有	一	手	和	手臂	大约	皮特的	黑色的	脖子	,

Ping的一只手和一只胳膊搂着Pete黝黑的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪˌlaɪn] .

and	the	other	hand	was	twisted	in	the	fishline	.
和	这	其他	手	曾是	扭曲	在	这	钓线	.

另一只手则被鱼线缠住了。

['evri] [taɪm] [piːt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [kjuː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [weɪl] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [pɪŋ] ,

Every	**time**	**Pete**	**would**	**pull**	**the**	**queue**	**a**	**sharp**	**wail**	**would**	**go**	**up**	**from**	**Ping**	**,**
每一个	时间	皮特	会	拉	这	队列	一个	锋利的	哀号	会	去	向上	从	平	,

每次皮特拉扯头发的时候，平就会发出一声尖锐的哭声。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [piːt] [wʊd] [haʊl] [ænd; ənd] [skwɜːrm] .

and	**every**	**time**	**the**	**fishline**	**was**	**jerked**	**Pete**	**would**	**howl**	**and**	**squirm**	**.**
和	每一个	时间	这	钓线	曾是	猛地一抖	皮特	会	嗥	和	蠕动	.

每次鱼线被猛拉，皮特都会嚎叫和扭动身体。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , " [sed] [mæt] ,

"	**You**	**boys**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourselves**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	你	男孩们	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	,	"	说	马特	,

“你们这些小子应该感到羞耻，”马特说。

['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

masking	**his**	**desire**	**to**	**laugh**	**with**	**all**	**the**	**severity**	**he**	**could**	**muster**	**.**
掩蔽	他的	欲望	到	笑	和	全部	这	严重性	他	可以	鼓起	.

他竭力掩饰自己想笑的冲动，表现得异常严肃。

['lɔːri] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ]

Lorry	**was**	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**his**	**head**	**bowed**	**and**	**his**	**whole**	**form**	**in**	**a**
货车	曾是	倾斜	反对	一个	树	,	他的	头	鞠躬	和	他的	所有的	形式	在	一个

['kwɪvər] .

quiver	**.**
颤动	.

洛里靠在一棵树上，低着头，全身都在颤抖。

" [liːvi] [goʊ] ['tʃaɪnə] ['bɔɪz] ['pɪgteɪl] ! " [tʃɜːpt] [pɪŋ] .

"	**Leavee**	**go**	**China**	**boy's**	**pigtail**	**!**	**"**	**chirped**	**Ping**	**.**
"	离开	去	中国	男孩们	猪尾巴	!	"	啁啾	平	.

“放开中国男孩的辫子！”平叽叽喳喳地说。

" [stɑːp] [joʊ] - ['pʊlɪn] - [ɑːn] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['fɪʃˌlaɪn] ! " [hauld] [piːt] .

"	**Stop**	**yo**	**'**	**pullin**	**'**	**on**	**dat**	**'**	**ar**	**fishline**	**!**	**"**	**howled**	**Pete**	**.**
"	停止	哟	-	拉林	-	在	数据	-	ar	钓线	!	"	嚎叫	皮特	.

“别拉那条鱼线了！”皮特吼道。

" [let] [goʊ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! " ['ɔːrdərd] [mæt] ; [ðen] ['fɔːrsəbli] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [lædz]

"	**Let**	**go**	**,**	**both**	**of**	**you**	**!**	**"**	**ordered**	**Matt**	**;**	**then**	**forcibly**	**he**	**pulled**	**the**	**two**	**lads**
"	让	去	,	两个都	的	你	!	"	订购	马特	;	然后	强制	他	拉	这	二	小伙子们

[ə'pɑːrt] .

apart	**.**
除	.

“放开我，你们两个！”马特命令道；然后他用力将两个男孩拉开。

" [hɪr] , ['lɔːri] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [hæŋ] ['ɑːntə] [pɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [piːt] .

"	**Here**	**,**	**Lorry**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**you**	**hang**	**onto**	**Ping**	**and**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**Pete**	**.**
"	这里	,	货车	,	"	他	称为	,	"	你	悬挂	到	平	和	患病的	拿	关心	的	皮特	.

“来，洛瑞，”他喊道，“你抓好平，我来照顾皮特。”

" [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [per] [wen] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	**The**	**youngsters**	**were**	**a**	**disordered**	**pair**	**when**	**separated**	**and**	**held**	**at**	**a**
"	这	年轻人	是	一个	混乱	一对	什么时候	分开	和	握住	在	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

distance	**from**	**each**	**other**	**.**
距离	从	每个	其他	.

“这两个孩子分开后，彼此保持一定距离，他们之间的关系很混乱。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	**What's**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**	**"**	**demanded**	**Matt**	**.**
"	是什么	这	意义	的	这	?	"	要求	马特	.

“这是什么意思？”马特问道。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['pɪkərəl] ['pi:ts] [rɪ'vendʒ] .
PICKEREL PETE'S REVENGE .
梭鱼 皮特的 复仇 .

梭鲈皮特的复仇。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['ni:ðər] [pi:t] [nɔ:r] [pɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['mætz]
For several moments neither Pete nor Ping was able to reply to Matt's
为了 一些 时刻 两者都不 皮特 也不 平 曾是 有能力的 到 回复 到 马特的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

有好一会儿，皮特和萍都无法回答马特的问题。

[ðə; ði]['dɑ:ki][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃhʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
The darky was busy getting the fishhook out of his trousers ,
这 黑人 曾是 忙碌的 获得 这 钓钩 出去 的 他的 裤子 ,

那个黑人正忙着从裤子里掏出鱼钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] ,
and the Chinese was hopping up and down on one foot ,
和 这 中国人 曾是 跳跃 向上 和 向下 在 一 脚 ,

中国人单脚跳来跳去，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
shaking the perch out of his flapping garments .
摇晃 这 栖息 出去 的 他的 扑 服装 .

他抖落身上飘动的衣物，露出了栖木。

[bəuθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃhʊk] [wɜ:r; wər]['ekstrɪˌkeɪtid][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Both the fish and the fishhook were extricated at about the same time .
两个都 这 鱼 和 这 钓钩 是 脱困 在 关于 这 相同的 时间 .

鱼和鱼钩几乎同时被取出。

" [seɪ] , [bɔ:s] , " [kraɪd] [pi:t] , " [joʊ] - [ɔ:l] [eint] [dʌn] [pæst] [ˌem 'i:][ʌp][ˌɛf'oʊ] - [dæt] ['jælə] [træʃ] ,
" Say , boss , " cried Pete , " yo ' all ain't done passed me up fo ' dat yaller trash ,
" 说 , 老板 , " 哭 皮特 , " 哟 - 全部 不是 完毕 通过了 我 向上 fo - 数据 亚勒 垃圾 ,

“喂，老板，”皮特喊道，“你们还没完呢，居然为了你们这些垃圾把我甩在后面！”

[hæz; həz] [ju] ?
has yu ?
有 yu ?

你有吗?

[ɑ:z] ['wə:kin] - [ˌɛf'oʊ] - [ju] ['jɪt] , [eint] [ɑ:] ?
Ah's workin ' fo ' yu yit , ain't Ah ?
啊 工作 - fo - yu yit , 不是 啊 ?

啊正在为你工作，不是吗?

[dæt] - [ˌeɪ 'ɑ:r][slænt] - [aɪ] - [wʌz; wəz][ɜ:r; ər] ['seɪɪn] - [dæt][hi:; hi][hæd; həd][di:][dʒɑ:b] ,
Dat ' ar slant - eye hefun was er sayin ' dat he had de job ,
数据 - ar 倾斜 - 眼睛 - 曾是 呃 说 - 数据 他 有 德 工作 ,

Dat 'ar slant-eye hefun was er saidin' dat he had the job,

[bʌt; bət] [ɑː] - [loʊz] [joʊ] - ['wʊdnt] [goʊ] [ɪn] [kʌt] [ˌem 'iː] ['ɔfən] [joʊ] - [peɪ] - [roʊl][ˌɛf'oʊ] - [diː] [laɪks] [ɔb]

but	Ah	'	lows	yo	'	wouldn't	go	en	cut	me	offen	yo	'	pay	-	roll	fo	'	de	likes	ob
但	啊	-	低	哟	-	不会	去	英文	切	我	经常	哟	-	支付	-	卷	fo	-	德	点赞	奥布

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

但是，Ah 'lows yo' 不会因为喜欢他而把我从你的工资单上剔除。

" [maɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] , " ['klæməd] [pɪŋ] , " [æ'lei] [taɪm] .

"	My	workee	fo	'	Motol	Matt	,	"	clamored	Ping	,	"	allee	time	.
"	我的	-	fo	-	摩托尔	马特	,	"	喧闹	平	,	"	小巷	时间	.

“我的工人为 Motol Matt，”Ping 大声说道，“一直待在这里。”

- [bɔɪ] [noʊ] - .

Blackee	boy	no	workee	.
-	男生	不	-	.

布莱基男孩没工作。

[ˌem 'iː][wʌn] - [faɪn] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] .

Me	one	piecee	fine	China	boy	.
我	一	-	美好的	中国	男生	.

我是一个漂亮的中国男孩。

- - [bɔɪ] [æ'lei] [seɪm] [sæm] [hɪl] . "

Lickee	blackee	boy	allee	same	Sam	Hill	.	"
-	-	男生	小巷	相同的	山姆	爬坡道	.	"

Lickee blackee boy allee same Sam Hill.”

" [joʊ] - ! " [huːpt] [piːt] .

"	Yo	'	nebber	!	"	whooped	Pete	.
"	哟	-	内伯	!	"	欢呼	皮特	.

“哟，笨蛋！”皮特大叫道。

" [ɑː] [kɪn] [gɪt] [joʊ] - [ɑːn] [diː] [mæt] [wɪf] ['mɑː] [aɪz] [ʃʌt] , [ɪn] — — "

"	Ah	kin	git	yo	'	on	de	mat	wif	mah	eyes	shut	,	en	—	—	"
"	啊	亲属	git	哟	-	在	德	垫	妻子	玛	眼睛	关闭	,	英文	—	—	"

“啊，如果我闭着眼睛，你就在路上，嗯——”

" [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [piːt] ! " [kʌt] [ɪn] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	Stand	right	where	you	are	,	Pete	!	"	cut	in	Matt	sternly	.
"	站立	正确的	在哪里	你	是	,	皮特	!	"	切	在	马特	严厉地	.

“皮特，就站在原地！”马特严厉地打断道。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] - .

"	I'll	not	have	any	more	rowdying	.
"	患病的	不是	有	任何	更多的	-	.

“我不会再容忍任何骚乱了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . "

You	and	Ping	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.	"
你	和	平	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.	"

你和萍应该感到羞耻。

" [juː; jʊ] - [boʊt] [maɪ] [sen'diː] [baɪ] - , [moʊtoʊl] [mæt] ? " [in'kwaiəd] [pɪŋ] .

"	You	ketchee	boat	my	sendee	by	expless	,	Motol	Matt	?	"	inquired	Ping	.
"	你	-	船	我的	收件人	经过	-	,	摩托尔	马特	?	"	询问	平	.

“你用船送我信吗，Motol Matt？” Ping问道。

[mæt] [hæd; həd] " [kɔːt] " [ðə; ði] [boʊt] , [ɔːl] [raɪt] .

Matt	had	"	caught	"	the	boat	,	all	right	.
马特	有	"	捕捉	"	这	船	,	全部	正确的	.

马特确实“抓住”了那艘船。

[pɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [fʊt] [spraɪt] ,

Ping	,	without	any	instructions	,	had	sent	the	eighteen	-	foot	Sprite	,
平	,	没有	任何	指示	,	有	发送	这	十八	-	脚	雪碧	,

Ping在没有任何指示的情况下，派出了18英尺高的精灵战舰。

[wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] ['veriəs] [æk'sesəri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ]

with	engine	installed	and	various	accessories	in	the	lockers	,	from	San	Francisco
和	引擎	已安装	和	各种各样的	配件	在	这	储物柜	,	从	圣	弗朗西斯科

[tuː; tə] ['mædɪsn] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

to	Madison	,	Wisconsin	,
到	麦迪逊	,	威斯康星州	,

发动机已安装完毕，各种配件也存放在储物柜中，从旧金山到威斯康星州麦迪逊。

[baɪ] [ɪk'spres] , ['tʃɑːrdʒɪz] [kə'lekt] .

by	express	,	charges	collect	.
经过	表达	,	收费	收集	.

通过快递，运费到付。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] " [pʊt] [aʊt] " [baɪ] [ðɪs]

At	first	the	king	of	the	motor	boys	had	been	considerably	"	put	out	"	by	this
在	第一的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	到过	相当	"	放	出去	"	经过	这

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [muːv] [ʌv; əv] [pɪŋz] ,

unauthorized	move	of	Ping's	,
未经授权	移动	的	ping 的	,

起初，摩托车男孩之王对平的这种未经授权的举动感到非常“恼火”。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	later	he	had	been	glad	that	the	Sprite	had	come	into	his	hands	.
但	之后	他	有	到过	高兴的	那	这	雪碧	有	来	进入	他的	双手	.

但后来他很高兴精灵落入了自己手中。

" [jes] , [pɪŋ] , " [sed] [mæt] , " [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	Yes	,	Ping	,	"	said	Matt	,	"	I	received	the	boat	,
"	是的	,	平	,	"	说	马特	,	"	我	已收到	这	船	,

“是的，平，”马特说，“我收到船了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	we	have	now	got	her	in	the	boathouse	down	there	,
和	我们	有	现在	得到	她	在	这	船屋	向下	那里	,

我们现在已经把她弄到下面的船屋里了。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] [reɪs] [nekst]

making	some	changes	in	her	to	fit	her	for	the	motor	-	boat	race	next
制作	一些	变化	在	她	到	合身	她	为了	这	发动机	-	船	种族	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

正在对她进行一些改装，使她能够参加下周的摩托艇比赛。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , [pɪŋ] ? "

Where	have	you	been	,	Ping	?	"
在哪里	有	你	到过	,	平	?	"

Ping，你都去哪儿了？

" [mə'kiː] [kʌm] ['flɑːm] - , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['hʌntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd]

"	Makee	come	flom	Flisco	,	"	answered	the	Chinese	,	hunting	up	his	sandals	and
"	制造	来	弗洛姆	-	,	"	回答	这	中国人	,	打猎	向上	他的	凉鞋	和

[hɪz; ɪz] [hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

“我来自佛罗里达，”中国人一边回答，一边翻找着他的凉鞋和帽子。

" [maɪ] - [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] , [soʊ][maɪ] [kʌm] - [bɔːs] . "
" My workee fo ' you , so my come findee boss . "
" 我的 - fo - 你 , 所以 我的 来 - 老板 . "

“我的员工为你工作，所以我的老板会来找我。”

" [ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] [hɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .
" The boat got here quite a while ago .
" 这 船 得到 这里 相当 一个 尽管 前 .

“船很久以前就到了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ? "
How long have you been in the town ? "
如何 长的 有 你 到过 在 这 镇 ? "

你在镇上待了多久了?

" - [taʊn] - .
" Ketchee town yessulday .
" - 镇 - .

“昨天是凯奇镇。”

[məˈkiː] [æsk] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] [wer] [maɪ] - [moʊtoʊl] [mæt] .
Makee ask chop - chop where my findee Motol Matt .
制造 问 劈 - 劈 在哪里 我的 - 摩托尔 马特 .

Makee 快点问问我的发现者 Motol Matt 在哪里。

- - - - ['mɛlɪkən] [mæn] [seɪ] , [soʊ][maɪ] [kʌm] .
Thisee molnin ' ' Melican man say , so my come .
- - - - 梅利坎 男人 说 , 所以 我的 来 .

Thisee molnin' 'Melican man say, so my come.

- [bɔɪ] [æˈlei] [seɪm] [stoʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['bɔɪz] [loʊd] ; ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [noʊ] [siː] [ʌm; əm] , [teɪˈkiː] ['tʌmb(ə)l]
Blackee boy allee same stone in China boy's load ; China boy no see um , takee tumble
- 男生 小巷 相同的 石头 在 中国 男孩们 加载 ; 中国 男生 不 看 嗯 , 拿 翻滚
;
;
;

黑男孩和中国男孩的石头一样；中国男孩没看见他，就摔倒了；

- [bɔɪ] ['vɛli] [mæd] , [məˈkiː] [faɪt] .
blackee boy velly mad , makee fight .
- 男生 山谷 疯狂的 , 制造 斗争 .

黑人男孩非常生气，要打架。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

" [piːt] , [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bæk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .
" Pete , with snapping eyes , had been standing back listening to this talk .
" 皮特 , 和 啪啪 眼睛 , 有 到过 常设 后退 聆听 到 这 讲话 .

“皮特目光锐利地站在一旁听着这场谈话。”

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] .
Now he thought it about time that he put in his own oar .
现在 他 想法 它 关于 时间 那 他 放 在 他的 自己的 桨 .

现在他觉得是时候该自己出一份力了。

" [ɑːz] [bræk] , [bɔːs] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [mæt] , " [bʌt; bət] [ɑː] [eint] ['jælə] .
" Ah's brack , boss , " said he to Matt , " but Ah ain't yaller .
" 啊 支架 , 老板 , " 说 他 到 马特 , " 但 啊 不是 亚勒 .

“我是布拉克，老板，”他对马特说，“但我不是你。”

- [joʊ] - [eint] ['gɔɪn] - [tʊ] [froʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][noʊ] - - [kaʊnt] - , [ɪz][joʊ] - ?

Cho'ly yo ' ain't goin ' tuh frow me down fo ' dat ' ar no - ' count hefun , is yo ' ?

- 哟 - 不是 去 - tuh 前排 我 向下 fo - 数据 - ar 不 - - 数数 - , 是 哟 - ?

Cho'ly yo' ain't goin' tuh frow me down fo' dat 'ar no-'count hefun, is yo'?

[ɑːz] ['wəːkin] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ][ˌɛf'oʊ] - [tuː] - [ɜːr; ər] [deɪ] .

Ah's workin ' fo ' you fo ' two dollahs er day .

啊 工作 - fo - 你 fo - 二 - 呃 天 .

我每天为你工作，挣两美元。

[eint] [dæt] [raɪt] ? "

Ain't dat right ? "

不是 数据 正确的 ? "

没错吧?

" ['piːtər] , " [sed] [mæt] , " [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

" Peter , " said Matt , " you're not to be depended on .

" 彼得 , " 说 马特 , " 你是 不是 到 是 取决于 在 .

“彼得，”马特说，“你靠不住。”

[aɪ] [haɪrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪks] ,

I hired you for two dollars a day to pilot me around the lakes ,

我 雇用 你 为了 二 美元 一个 天 到 飞行员 我 大约 这 湖泊 ,

我雇你每天花两美元带我环湖飞行。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] .

and I paid you for a day in advance .

和 我 有薪酬的 你 为了 一个 天 在 进步 .

我提前一天付了你钱。

[juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [fɔːrθ] [leɪk] ,

You went with me through the canal to Fourth Lake ,

你 去 和 我 通过 这 运河 到 第四 湖 ,

你陪我穿过运河去了第四湖，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [tuː; tə] ['wɪski] [kriːk] .

and then up the Catfish to Whisky Creek .

和 然后 向上 这 鲶鱼 到 威士忌酒 溪 .

然后沿鲶鱼河逆流而上，到达威士忌溪。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

I left you to watch the boat , and you deserted ,

我 左边 你 到 手表 这 船 , 和 你 荒凉的 ,

我让你留在那里看船，你却擅离职守了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

and I haven't seen you since until this minute .

和 我 还没有 已见 你 自从 直到 这 分钟 .

从那以后，直到刚才我都没见过你。

[naʊ] [juː; jʊ][bɑːb] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Now you bob up , just as though nothing had happened ,

现在 你 鲍勃 向上 , 只是 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,

现在你像什么都没发生过一样，缓缓浮了起来。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and want to keep right on working for me .

和 想 到 保持 正确的 在 在职的 为了 我 .

他们想继续为我工作。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , [piːt] .

I don't think I need you any longer , Pete .

我 不 思考 我 需要 你 任何 更长 , 皮特 .

我想我不再需要你了，皮特。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

You	didn't	work	for	me	more	than	three	hours	,	but	you	got	paid	for	a
你	没有	工作	为了	我	更多的	比	三	小时	,	但	你	得到	有薪酬的	为了	一个

[fʊl] [deɪ] ,

full	day	,
满的	天	,

你为我工作的时间不超过三个小时，却拿到了一整天的工资。

[soʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

so	you	ought	to	be	satisfied	.
所以	你	应该	到	是	使满意	.

所以你应该感到满意。

" [pɪŋ] [pʌft] [hɪm'self] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Ping	puffed	himself	up	delightedly	.
"	平	膨胀的	他自己	向上	欣喜地	.

“平得意洋洋地挺起胸膛。”

['pɪkərəl] [piːt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [siːmd] [strʌk] " [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] . "

Pickerel	Pete	,	on	the	other	hand	,	seemed	struck	"	all	of	a	heap	.	"
梭鱼	皮特	,	在	这	其他	手	,	似乎	击	"	全部	的	一个	堆	.	"

另一方面，皮克雷尔·皮特似乎“彻底崩溃了”。

" [joʊ] - ['doʊn] - [miːn] [dæt] , [dʌz] [joʊ] - , [bɔːs] ?

"	Yo	'	doan	'	mean	dat	,	does	yo	'	,	boss	?
"	哟	-	杜安	-	意思是	数据	,	做	哟	-	,	老板	?

“你不是认真的吧，老板？”

" [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ɑːz] [ɜːr; ər] [gʊd] [lɪl] [moʊk] , [ɪn] [ɑː] [gɑːt] - - [diː] - [ɔb] [diː] [steɪt] .

"	Ah's	er	good	li'l	moke	,	en	Ah	got	testimendations	f'om	de	gobernor	ob	de	State	.
"	啊	呃	好的	小	驴	,	英文	啊	得到	-	-	德	-	奥布	德	状态	.

“啊，太好了，我得到了国家州长的证词。

[joʊ] - [eint] [tɜːrn] [daʊn] [dem] - , [ɪz] [joʊ] - ? "

Yo	'	ain't	gwineter	turn	down	dem	testimendations	,	is	yo	'	?	"
哟	-	不是	格温特	转动	向下	民主	-	,	是	哟	-	?	"

你不会拒绝那些证词吧?

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] , [piːt] , " [sed] [mæt] .

"	I	can't	depend	on	you	,	Pete	,	"	said	Matt	.
"	我	不能	依赖	在	你	,	皮特	,	"	说	马特	.

“我不能指望你，皮特，”马特说。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [pɪŋ] ,

"	I	don't	need	a	boy	any	more	,	anyhow	;	but	I'm	under	obligations	to	Ping	,
"	我	不	需要	一个	男生	任何	更多的	,	无论如何	;	但	我是	在下面	义务	到	平	,

“反正我也不需要男孩了；但我对萍有义务……”

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] . "

so	I'll	have	to	take	him	on	.	"
所以	患病的	有	到	拿	他	在	.	"

所以，我得跟他一决高下。

" [den] [ɑːz] [kɪkt] [aʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [piːt] .

"	Den	Ah's	kicked	out	?	"	shouted	Pete	.
"	丹	啊	踢	出去	?	"	喊叫	皮特	.

“丹阿被赶出去了？”皮特喊道。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [kɪkt] [aʊt] .

"	No	,	you're	not	kicked	out	.
"	不	,	你是	不是	踢	出去	.

“不，你没有被赶出去。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

I	don't	need	you	,	that's	all	.	"
我	不	需要	你	,	那就是	全部	.	"

我不需要你，仅此而已。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɜːr; ər] [kɑːntræk] , [ɪn] [joʊz] [dʌn] ['bʌstɪd] [hɪt] ! " [flerd] [piːt] ['sævɪdʒli] .

"	We	had	er	contrack	,	en	yo's	done	busted	hit	!	"	flared	Pete	savagely	.
"	我们	有	呃	康特拉克	,	英文	哟	完毕	被捕	打	!	"	喇叭口	皮特	野蛮地	.

“我们已经掌握了她的踪迹，而你却搞砸了！”皮特恶狠狠地吼道。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [reɪdʒ] .

Matt	could	not	restrain	a	laugh	at	the	little	darky's	rage	.
马特	可以	不是	抑制	一个	笑	在	这	小的	-	愤怒	.

看到那个小黑鬼的愤怒，马特忍不住笑了起来。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] , [piːt] , " [sed] [mæt] .

"	You	got	the	best	of	our	contract	,	Pete	,	"	said	Matt	.
"	你	得到	这	最好的	的	我们的	合同	,	皮特	,	"	说	马特	.

“你拿到了我们合同里最好的条款，皮特，”马特说。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [skwer] . "

"	You	owe	me	about	a	dollar	and	a	half	,	but	I'm	willing	to	call	it	square	.	"
"	你	欠	我	关于	一个	美元	和	一个	一半	,	但	我是	愿意的	到	称呼	它	正方形	.	"

“你欠我大约一块五毛钱，但我愿意就此算账。”

" [ɑː] [oʊz] [joʊ] - [mə'rɛn] [dæt] , " [fjuːmd] [piːt] .

"	Ah	owes	yo	'	more'n	dat	,	"	fumed	Pete	.
"	啊	欠款	哟	-	更多	数据	,	"	怒气冲冲	皮特	.

“啊，欠你的还多，”皮特生气地说。

" [joʊz] [dʌn] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɪn] [ɑː] [eint] [ɜːr; ər] [^wain] [tʊɹ] - .

"	Yo's	done	kicked	me	out	,	en	Ah	ain't	er	gwine	tur	fo'git	.
"	哟	完毕	踢	我	出去	,	英文	啊	不是	呃	格温	tur	-	.

“你把我赶出去了，我可不会忘记。”

[hɪts] [dæt] ['jælə] [træʃ] [dæts] - ['spɑːnsəbəl] " — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] [fɪst] [æt; ət] [pɪŋ] — "

Hit's	dat	yaller	trash	dat's	'	sponsible	"	—	he	shook	his	black	fist	at	Ping	—	"
热门歌曲	数据	亚勒	垃圾	数据	-	负责任的	"	—	他	摇晃	他的	黑色的	拳头	在	平	—	"

[bʌt; bət] [ɑːz] [^wain] [tʊ] [pleɪ] ['ebən] [wɪf] [joʊ] - [ɔːl] [ˌɛf'oʊ] - [wʌt] [joʊz] [dʌn] .

but	Ah's	gwine	tuh	play	eben	wif	yo	'	all	fo	'	whut	yo's	done	.
但	啊	格温	tuh	玩	埃本	妻子	哟	-	全部	fo	-	什么?	哟	完毕	.

“打你那帮‘负责任的’垃圾，”他朝平挥舞着他的黑拳头，“但我也会和你们所有人一起玩，为你们所做的一切付出代价。”

[dʒes] [wɑːtʃ] ['mɑː] [smoʊk] ! "

Jess	watch	mah	smoke	!	"
杰西	手表	玛	抽烟	!	"

杰西，看着我抽烟！

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ! " [spoʊk] [ʌp] ['lɔːri] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ?

"	You	little	rascal	!	"	spoke	up	Lorry	;	"	what	do	you	mean	by	talking	that	way	?
"	你	小的	恶棍	!	"	辐	向上	货车	;	"	什么	做	你	意思是	经过	说	那	方式	?

“你这个小淘气！”洛瑞开口说道，“你这样说话是什么意思？”

[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪr]	!	"
Get	**out**	**of**	**here**	**!**	**"**
得到	出去	的	这里	!	"

滚出去!

"	[ɑːz]	['^ɔtə]	[raɪt]	[tʊ]	[steɪ]	['eniwer]	[ɑː]	[pliːz]	-	-	[leɪk]	,	"	[kraɪd]	[piːt]	.
"	**Ah's**	**gotter**	**right**	**tuh**	**stay**	**anywhere**	**Ah**	**please**	**erround**		**dishyer**	**lake**	**,**	**"**	**cried**	**Pete**	**.**
"	啊	得到	正确的	tuh	停留	任何地方	啊	请	-	-	湖	,	"	哭	皮特	.	

“我有权在迪舍尔湖周围的任何地方停留,”皮特喊道。

"	[joʊ]	-	-	[draɪv]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	,	['nʌðər]	.
"	**Yo**	**'**	**kain't**	**drive**	**me**	**off**	**,**	**nuther**	**.**
"	哟	-	-	驾驶	我	离开	,	另一个	.

“你吓不走我，一点也吓不走。”

[jɑː]	!
Yah	**!**
耶和华	!

耶!

[dæt]	[oʊl]	[boʊt]	[juːz]	['fɪksɪn]	-	[ʌp]	[ˌɛf'oʊ]	-	[diː]	[reɪs]	[eint]	[wɔrf]	['nʌfɪn]	-	.
Dat	**ole**	**boat**	**you's**	**fixin**	**'**	**up**	**fo**	**'**	**de**	**race**	**ain't**	**worf**	**nuffin**	**'**	**.**
数据	奥莱	船	你的	修复	-	向上	fo	-	德	种族	不是	沃夫	无事	-	.

你为了比赛而修缮的那艘旧船一点用处都没有。

['ɑːli]	['mɜːrtn]	['hiːz]	['^ɔtə]	[boʊt]	[dæt]	[ɪz]	[ɜːr; ər]	[boʊt]	,	[ɪn]	['hiːz]	-	[biːt]	[joʊ]	-	['ajtən]	[joʊ]	-	[buːts]
Ollie	**Merton**	**he's**	**gotter**	**boat**	**dat**	**is**	**er**	**boat**	**,**	**en**	**he's**	**gwinter**	**beat**	**yo**	**'**	**outen**	**yo**	**'**	**boots**
奥利	默顿	他是	得到	船	数据	是	呃	船	,	英文	他是	-	打	哟	-	奥滕	哟	-	靴子

,

,

,

Ollie Merton 他有艘船，那就是他的船，然后他会把你打得落花流水。

[dæts]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
dat's	**whut**	**he**	**is**	**.**
数据	什么?	他	是	.

这就是他。

[ɑː]	['wʊdnt]	-	['soʊʃiˌeɪt]	[wɪf]
Ah	**wouldn't**	**'**	**sociate**	**wif**
啊	不会	-	协会	妻子

啊，不会和.....交往

[noʊ]	[zɪç]	['fɛlɚz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	,
no	**sich**	**fellers**	**as**	**you**	**,**
不	sich	伙计们	作为	你	,

没有哪个家伙像你这样，

[ɪn]	[ɑː]	['wʊdnt]	[wɜːrk]	[ˌɛf'oʊ]	-	['moʊtər]	[mæt]	[ˌiː'ɛf]	[hiː; hi]	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	-	-	[ɜːr; ər]	[deɪ]	!
en	**Ah**	**wouldn't**	**work**	**fo**	**'**	**Motor**	**Matt**	**ef**	**he**	**paid**	**me**	**a**	**millyun**	**dollahs**	**er**	**day**	**!**
英文	啊	不会	工作	fo	-	发动机	马特	ef	他	有薪酬的	我	一个	-	-	呃	天	!

就算 Motor Matt 每天付我一百万美元，我也不会为他工作!

[dʒes]	[joʊ]	-	[wɑːtʃ]	['mɑː]	[smoʊk]	—	[ɑːl]	[gɪt]	['ebən]	,	[jæsə]	!
Jess	**yo**	**'**	**watch**	**mah**	**smoke**	**—**	**Ah'll**	**git**	**eben**	**,**	**yassuh**	**!**
杰西	哟	-	手表	玛	抽烟	—	啊哈	git	埃本	,	亚苏	!

Jess yo' watch mah smoke—Ah'll git eben, yassuh!

"	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['æŋgri]	['lɪt(ə)l]	['ræskl]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pæθ]	.
"	**With**	**that**	**the**	**angry**	**little**	**rascal**	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**path**	**.**
"	和	那	这	生气的	小的	恶棍	转向	和	跑	向上	这	小路	.

“说完，这个生气的小家伙转身沿着小路跑了起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn][fɑːr] .

But	he	did	not	run	far	.
但	他	做过	不是	跑步	远的	.

但他没跑多远。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] [kɔːrs] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	soon	as	a	bend	in	the	crooked	course	had	hidden	him	from	the
作为	很快	作为	一个	弯曲	在	这	歪	课程	有	隐	他	从	这

[aɪz] [ʌv; əv][mæt][ænd; ənd]['lɔːri] ,

eyes	of	Matt	and	Lorry	,
眼睛	的	马特	和	货车	,

当蜿蜒曲折的赛道拐弯将他挡在马特和洛瑞的视线之外时，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

he	plunged	off	along	the	side	of	the	bank	,	hiding	himself	in	the	undergrowth	,
他	暴跌	离开	沿着	这	边	的	这	银行	,	隐藏	他自己	在	这	灌木丛	,

他沿着河岸边纵身跃下，藏身于灌木丛中。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

and	working	his	way	slowly	down	toward	the	boathouse	.
和	在职的	他的	方式	缓慢地	向下	朝向	这	船屋	.

他慢慢地朝船屋方向走去。

[æz; əz][suːn][æz; əz] [piːt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['lɔːri] [tɜːrnd] [tuː; tə][mæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

As	soon	as	Pete	had	vanished	,	Lorry	turned	to	Matt	with	a	laugh	.
作为	很快	作为	皮特	有	消失了	,	货车	转向	到	马特	和	一个	笑	.

皮特一消失，洛瑞就笑着转向马特。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['enəmi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	another	enemy	for	us	to	deal	with	,	Matt	,	"	said	he	.
"	有	其他	敌人	为了	我们	到	交易	和	,	马特	,	"	说	他	.

“马特，我们还要对付另一个敌人，”他说。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪgə(r)] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] ['piːts]

"	If	he	was	bigger	,	"	returned	Matt	,	"	he	might	prove	dangerous	;	but	Pete's
"	如果	他	曾是	大	,	"	返回	马特	,	"	他	可能	证明	危险的	;	但	皮特的

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kaʊnt] . "

too	small	to	count	.	"
也	小的	到	数数	.	"

“如果他个头再大一点，”马特回答说，“他可能会很危险；但皮特太小了，根本算不上什么。”

" - [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] [pɪŋ] .

"	Blackee	boy	no	good	,	"	put	in	the	smirking	Ping	.
"	-	男生	不	好的	,	"	放	在	这	冷笑	平	.

“布莱克小子没用，”Ping带着一丝嘲讽的笑容说道。

" [maɪ] - [bleɪm] [hed] [ɔːf] ! "

"	My	knockee	blame	head	off	!	"
"	我的	-	责备	头	离开	!	"

“我的脑袋被撞掉了！”

" [dəunt][biː; bi][soʊ]['sævɪdʒ] , [pɪŋ] , " [sed] [mæt] ['hjuːmərəsli] .

"	Don't	be	so	savage	,	Ping	,	"	said	Matt	humorously	.
"	不	是	所以	野蛮的	,	平	,	"	说	马特	幽默地	.

“别这么刻薄，平，”马特幽默地说。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] ['mædɪsn] [baɪ] [ɪk'spres] , [eɪ] ? " [in'kwaiəd]
" So this is the chap that sent the Sprite to Madison by express , eh ? " inquired
" 所以 这 是 这 小伙子 那 发送 这 雪碧 到 麦迪逊 经过 表达 , 嗯 ? " 询问
['lɔːri] ,
Lorry ,
货车 ,

“原来这就是那个用快递把雪碧送到麦迪逊的人啊？”洛瑞问道。

['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [lʊk] .
grinning as he gave the Celestial an up - and - down look .
咧嘴笑 作为 他 给予 这 天体 一个 向上 - 和 - 向下 看 .

他咧嘴一笑，上下打量着那位天神。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" He's the fellow .
" 他是 这 同伴 .

“就是他。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [pɪŋ] ?
Why did you drop out so suddenly in San Francisco , Ping ?
为什么 做过 你 降低 出去 所以 突然 在 圣 弗朗西斯科 , 平 ?

Ping，你为什么突然从旧金山辍学?

" [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" and Matt turned to the Chinese .
" 和 马特 转向 到 这 中国人 .

于是马特转向中国人。

" [maɪ] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ][baɪ] ['tiːbəˌrɔn] ['lændɪŋ] , [juː; jʊ] ['sævi] ? " [sed] [pɪŋ] .
" My waitee fo ' you by Tiburon landing , you savvy ? " said Ping .
" 我的 维蒂 fo - 你 经过 蒂布龙 降落 , 你 精明 ? " 说 平 .

“我在蒂伯龙码头等你，你明白吗？”平说道。

" ['bʌmbi] , [maɪ] [siː] - [bɔːs] [kʌm] [daʊn] ['lændɪŋ] [laɪ'kiː] [haʊs] [ə'faɪr] .
" Bumby , my see launly boss come down landing likee house afire .
" 笨蛋 , 我的 看 - 老板 来 向下 降落 像 房子 着火 .

“笨蛋，我看到洗衣老板像房子着火一样降落下来。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖！ !

嗖！

[noʊ] [laɪ'kiː] - [bɔːs] .
No likee launly boss .
不 像 - 老板 .

不喜欢劳伦利的老板。

[maɪ] [seɪ] - [guː] - - [baɪ] - [ænd; ənd] ['lʌn] [ə'weɪ] .
My say ' goo ' - by ' and lun away .
我的 说 - 粘性物 - - 经过 - 和 lun 离开 .

我的“再见”和“走开”

[wʌn] , [tuː] , [tliː] [deɪ] , [maɪ] [mə'kiː] [hʌnt] [ˌɛf'oʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] .
One , two , tlee day , my makee hunt fo ' Motol Matt .
一 , 二 , TLee 天 , 我的 制造 打猎 fo - 摩托尔 马特 .

一、二、一天，我去找 Motol Matt。

[hɪm; ɪm] [gɔːn] .
Him gone .
他 已消失 .

他走了。

- [mæn] [seɪ] [hiː; hi] [gɔːn] - , ['wɪskɑːn] - , [soʊ][maɪ] - - ['mɛlɪkən] [mæn]['bɑːksiː] [boʊt] ,

P'licee	man	say	he	gone	Ma'son	,	Wiscon	'	,	so	my	gettee	'	Melican	man	boxee	boat	,
-	男人	说	他	已消失	-	,	威斯康星州	-	,	所以	我的	-	-	梅利坎	男人	盒子	船	,

['ʃɪ'piː] - .

shippee	Ma'son	.
船主	-	.

警察说他去了威斯康星州的梅森，所以我的"美国佬"乘船去了梅森。

[juː; jʊ] - - - .

You	ketchee	awri	'	.
你	-	-	-	.

你 ketchee awri'。

['vɛli] [faɪn] .

Velly	fine	.
山谷	美好的	.

非常好。

[naʊ] [maɪ] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] .

Now	my	workee	fo	'	you	.
现在	我的	-	fo	-	你	.

现在我的作品献给你。

[haɪ] - [liː] - [liː] , [haɪ] - [loʊ] - [loʊ] — —

Hi	-	lee	-	lee	,	hi	-	lo	-	lo	—	—
你好	-	李	-	李	,	你好	-	洛	-	洛	—	—

嗨-莉-莉，嗨-洛-洛——

" [pɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

"	Ping	was	happy	.
"	平	曾是	快乐的	.

"平很高兴。"

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'gen] .

He	had	found	Matt	,	and	he	was	back	on	the	job	again	.
他	有	成立	马特	,	和	他	曾是	后退	在	这	工作	再次	.

他找到了马特，马特又重新开始工作了。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] " - [bɔɪ] " [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Not	only	that	,	but	the	"	blackee	boy	"	was	cut	out	for	good	.
不是	仅有的	那	,	但	这	"	-	男生	"	曾是	切	出去	为了	好的	.

不仅如此，"黑人男孩"注定要一蹶不振。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [meɪd] [juː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

"	Do	you	remember	the	three	men	who	made	us	so	much	trouble	in	San	Francisco	,
"	做	你	记住	这	三	男人	WHO	制成	我们	所以	很多	麻烦	在	圣	弗朗西斯科	,

"你还记得当年在旧金山给我们制造了那么多麻烦的那三个人吗？"

[pɪŋ] ? " [æskt] [mæt] .

Ping	?	"	asked	Matt	.
平	?	"	问	马特	.

"Ping？"马特问道。

" [æ'lei] [seɪm] .

"	Allee	same	.
"	阿利	相同的	.

"Allee 也一样。"

[red] - - - ['mɛlɪkən] — — "

Red	-	whiskels	'	Melican	—	—	"
红色的	-	-	-	梅利坎	—	—	"

红须"梅利坎——"

" [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [kɔːld] [bɪg][dʒɑːn] . "
" That's the fellow who's called Big John . "
" 那就是 这 同伴 谁是 称为 大的 约翰 . "

“那就是人称‘大约翰’的那个人。”

" [ʃʊr] ; [hɪm; ɪm][bɪg][dʒɑːn] , - - , [ænd; ənd][bɪg] - , [tuː] .
" Sure ; him Big John , awri ' , and big lascal , too .
" 当然 ; 他 大的 约翰 , - - , 和 大的 - , 也 .

“当然；他就是大约翰，awri，还有大恶棍。”

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

[maɪ] - ['kɪŋki] [ænd; ənd] [lɔːs] .
My lecollect Kinky and Loss .
我的 - 淫 和 损失 .

我的收藏品包括《变态与失落》。

[ɔːl] - [mə'kiː] [mæt] [hiːp] - . "
All thlee makee Matt heap tlouble . "
全部 - 制造 马特 堆 - . "

所有这些都让马特堆积成山。

" [bɪg][dʒɑːn] , ['kɪŋki] , [ænd; ənd] [rɑːs] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] .
" Big John , Kinky , and Ross , those are the men .
" 大的 约翰 , 淫 , 和 罗斯 , 那些 是 这 男人 .

“大约翰、金基和罗斯，就是这几个人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] ['friskəu] ? "
Have you seen anything of them , Ping , since you left Frisco ? "
有 你 已见 任何事物 的 他们 , 平 , 自从 你 左边 弗里斯科 ? "

自从你离开旧金山后，平，你有没有见过他们?

" [noʊ] [siː] [ʌm; əm] , [moʊtoʊl] [mæt] .
" No see um , Motol Matt .
" 不 看 嗯 , 摩托尔 马特 .

“没看见他，莫托尔·马特。”

[maɪ] [pʌntʃi] [hed] , [ˌem 'iː] [siː] [ʌm; əm] .
My punchee head , me see um .
我的 受罚者 头 , 我 看 嗯 .

我的脑袋被打肿了，我看到了他们。

[wer] [dʒoʊ] - , [hʌ] ?
Where Joe McGloly , huh ?
在哪里 乔 - , 嗯 ?

乔·麦克格洛利在哪儿呢?

[hɪm; ɪm][bɪg] [haɪ] [bɔɪ] , [dʒoʊ] . "
Him big high boy , Joe . "
他 大的 高的 男生 , 乔 . "

他是个高大的小伙子，乔。”

" - [ɔːf] [ə'raʊnd] ['pɪknɪk] [pɔɪnt] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,
" McGlory's off around Picnic Point on a motor cycle ,
" - 离开 大约 野餐 观点 在 一个 发动机 循环 ,

“麦格洛里骑着摩托车在野餐点附近转悠，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [biːt] .
trying to find out how fast the boat is that the Sprite has got to beat .
尝试 到 寻找 出去 如何 快速地 这 船 是 那 这 雪碧 有 得到 到 打 .

试图找出精灵号需要超越的那艘船的速度。

[æz; əz][ðə; ði] ['waiəndɔt] ['reɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] [leɪk] ,

As	the	Wyandotte	races	through	the	lake	,
作为	这	怀恩多特	种族	通过	这	湖	,

当怀恩多特号飞驰在湖面上时，

[dʒoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] , [dʒʌst] ['ki:pɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv]

Joe	was	to	race	along	the	road	on	the	lake	shore	,	just	keeping	abreast	of
乔	曾是	到	种族	沿着	这	路	在	这	湖	支撑	,	只是	保持	并排	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

乔要沿着湖岸边的公路赛跑，紧跟在船的后面。

[ðen] ['dʒoʊz] [spi:'dɑ:mɪtər] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] . "

Then	Joe's	speedometer	will	tell	him	how	fast	the	boat	is	going	.	"
然后	乔的	速度表	将要	告诉	他	如何	快速地	这	船	是	去	.	"

然后乔的测速仪就会告诉他船速有多快。

" [noʊ] ['sævi] , " ['mɜ:mɜd] [pɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	savvy	,	"	murmured	Ping	,	shaking	his	head	.
"	不	精明	,	"	低声说道	平	,	摇晃	他的	头	.

“没眼光，”平摇着头低声说道。

" [jʊr; jər] [tɔ:k] [ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [mæt] , " [læft] ['lɔ:ri] .

"	Your	talk	is	too	deep	for	him	,	Matt	,	"	laughed	Lorry	.
"	你的	讲话	是	也	深的	为了	他	,	马特	,	"	笑了	货车	.

“马特，你的话对他来说太深奥了，”洛瑞笑着说。

" [wel] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

"	Well	,	let's	get	back	to	the	boathouse	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	后退	到	这	船屋	.

“好了，我们回船屋去吧。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spraɪt] [ɪn]

You	were	just	going	to	explain	the	changes	you	were	making	in	the	Sprite	in
你	是	只是	去	到	解释	这	变化	你	是	制作	在	这	雪碧	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['waiəndɔt] . "

order	to	make	her	fast	enough	to	beat	the	Wyandotte	.	"
命令	到	制作	她	快速地	足够的	到	打	这	怀恩多特	.	"

你正要解释你为了让Sprite速度足够快，能够打败Wyandotte而对她所做的改动。

" [wen] [dʒoʊ] [gets] [bæk] , " [sed] [mæt] , " [wi:l] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [kæn; kən]

"	When	Joe	gets	back	,	"	said	Matt	,	"	we'll	know	just	how	fast	the	Wyandotte	can
"	什么时候	乔	获得	后退	,	"	说	马特	,	"	出色地	知道	只是	如何	快速地	这	怀恩多特	能

[goʊ] ,

go	,
去	,

“等乔回来，”马特说，“我们就能知道怀恩多特号到底能跑多快了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [spraɪt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] . "

and	just	how	fast	the	Sprite	will	have	to	travel	.	"
和	只是	如何	快速地	这	雪碧	将要	有	到	旅行	.	"

以及“精灵”号到底要跑多快。

" ['mɜ:rtn] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [fu:l] [ˌju: 'es] , [mæt] .

"	Merton	may	try	to	fool	us	,	Matt	.
"	默顿	可能	尝试	到	傻子	我们	,	马特	.

“默顿可能会试图欺骗我们，马特。”

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [dʒoʊ][ɪz] ['taɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [nɑːt][let] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər][best] [lɪks]

If he knows Joe is timing him , he'll not let the Wyandotte put in her best licks

如果 他 知道 乔 是 定时 他 , 地狱 不是 让 这 怀恩多特 放 在 她 最好的 舔

. "

. "

. "

如果他知道乔在给他计时，他就不会让怀恩多特使出全力了。

" [aɪ][toʊld][dʒoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][let] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['waiəndɔt] [siː] [hɪm; ɪm] .

" I told Joe to be careful and not let any one on the Wyandotte see him .

" 我 讲述 乔 到 是 小心 和 不是 让 任何 一 在 这 怀恩多特 看 他 .

“我告诉乔要小心，不要让怀恩多特河上的任何人看到他。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kerf(ə)l] .

We've got to be just as careful .

我们已经 得到 到 是 只是 作为 小心 .

我们也必须同样谨慎。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrtn] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] . "

I'd hate to have Merton know what we were doing to the Sprite . "

ID 恨 到 有 默顿 知道 什么 我们 是 正在做 到 这 雪碧 . "

我可不想让默顿知道我们对雪碧做了什么。

" [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['lɔːri] ,

" Sure , " nodded Lorry ,

" 当然 , " 点头 货车 ,

“当然，”洛瑞点点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hænd] [tɪpt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

" it won't do to have our hand tipped at this stage of the game .

" 它 惯于 做 到 有 我们的 手 倾斜 在 这 阶段 的 这 游戏 .

“在这个阶段，我们的胜负很容易被猜到，这是不行的。”

" [mæt] [ænd; ənd] ['lɔːri] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

" Matt and Lorry started back toward the boathouse ,

" 马特 和 货车 开始 后退 朝向 这 船屋 ,

“马特和洛里开始往船屋方向走去，

[pɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][pæθ][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Ping following them and looking back up the path on the chance of catching

平 下列的 他们 和 寻找 后退 向上 这 小路 在 这 机会 的 捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] [piːt] .

sight of Pickerel Pete .

视线 的 梭鱼 皮特 .

Ping跟着他们，回头望向小路，希望能一睹Pickerel Pete的风采。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spraɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

" All the changes I'm making in the Sprite , " continued Matt ,

" 全部 这 变化 我是 制作 在 这 雪碧 , " 持续 马特 ,

“我对雪碧所做的所有改动，”马特继续说道，“

" [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɑːn] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] [aɪ] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] - [bentʃ] .

" are drawn on that roll of papers I left on the work - bench .

" 是 绘制 在 那 卷 的 文件 我 左边 在 这 工作 - 长椅 .

“都画在我留在工作台上的那卷纸上。”

[wiːl] [goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] ['daiəgræmz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒɔːrdʒ] ,

We'll go over those diagrams , one at a time , George ,

出色地 去 超过 那些 图表 , 一 在 一个 时间 , 乔治 ,

乔治，我们一张一张地来看这些图表。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	I	think	I	can	make	everything	clear	to	you	.	"
和	我	思考	我	能	制作	一切	清除	到	你	.	"

我想我可以将一切都解释清楚了。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] , [goʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːri] .

"	Whatever	you	say	,	Matt	,	goes	,	"	returned	Lorry	.
"	任何	你	说	,	马特	,	去	,	"	返回	货车	.

“你说什么都行，马特，”洛瑞回答道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	You've	got	a	head	on	you	for	such	things	.
"	你已经	得到	一个	头	在	你	为了	这样的	事物	.

“你在这方面很有头脑。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtər] [lɔːntʃ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	a	good	motor	launch	when	I	see	it	,
我	知道	一个	好的	发动机	发射	什么时候	我	看	它	,

我一眼就能看出好的发动机起步。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ]

and	I	can	drive	such	a	boat	as	well	as	anybody	,	but	I'm	no
和	我	能	驾驶	这样的	一个	船	作为	出色地	作为	任何人	,	但	我是	不

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

我开这种船的技术不输任何人，但我不是机械师。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [ænd; ənd] ['lɔːriz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [ʃɑːrp] ,

All	I	want	,	"	and	Lorry's	eyes	flashed	and	his	words	became	sharp	,
全部	我	想	,	"	和	卡车的	眼睛	闪光灯	和	他的	字	成为	锋利的	,

“我想要的，”洛瑞的眼神闪过一丝锐利，话语也变得尖锐起来。

" [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wɪl] [biːt] ['mɜːrtənz] .

"	is	to	get	a	boat	that	will	beat	Merton's	.
"	是	到	得到	一个	船	那	将要	打	默顿的	.

“就是要造一艘能打败默顿的船。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	know	how	much	that	means	to	me	.	"
你	知道	如何	很多	那	方法	到	我	.	"

你知道这对我的意义有多重大。

" [aɪ][duː] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæst][boʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spraɪt]

"	I	do	,	"	said	Matt	,	"	and	we're	going	to	make	a	fast	boat	out	of	the	Sprite
"	我	做	,	"	说	马特	,	"	和	是	去	到	制作	一个	快速地	船	出去	的	这	雪碧

.

:
.

“我愿意，”马特说，“我们要把这辆雪碧改装成快艇。”

[wiːl] [gɪv] ['ɑːli] ['mɜːrtn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	give	Ollie	Merton	a	run	for	that	prize	,	and	no	two	ways	about	it	.
出色地	给	奥利	默顿	一个	跑步	为了	那	奖	,	和	不	二	方式	关于	它	.

我们一定会和奥利·默顿争夺这个奖项，这一点毋庸置疑。

[wen] [dʒoʊ] [gets] [bæk] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] ,

When	Joe	gets	back	,	if	he	has	had	any	kind	of	luck	,
什么时候	乔	获得	后退	,	如果	他	有	有	任何	种类	的	运气	,

如果乔运气好的话，等他回来的时候.....

[wiːl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

we'll	know	just	what	we're	up	against	.
出色地	知道	只是	什么	是	向上	反对	.

我们将清楚地知道自己将要面对什么。

" [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ruːmi¸'rʊmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [frʌnt]

"	The	boathouse	was	large	and	roomy	,	and	the	doors	were	open	,	front
"	这	船屋	曾是	大的	和	宽敞	,	和	这	门	是	打开	,	正面

[ænd; ənd] [rɪr] .

and	rear	.
和	后部	.

“船屋很大很宽敞，前后门都敞开着。”

[mæt] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Matt	had	transformed	part	of	the	interior	into	a	workshop	,	and	there
马特	有	转变	部分	的	这	内部的	进入	一个	车间	,	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] ,

was	a	bench	,
曾是	一个	长椅	,

马特把室内的一部分改造成了工作室，里面有一张工作台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] [vaɪs] , ['ʌndər] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	a	machinist's	vise	,	under	an	open	window	at	the	side	of	the	building	.
和	一个	机械师的	钳住	,	在下面	一个	打开	窗户	在	这	边	的	这	建筑	.

在建筑物侧面敞开的窗户下，用机械师用的虎钳夹住。

[tuːlz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [məˈʃiːnəri] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ə'pærəntli] [ɪn]

Tools	and	parts	of	the	boat's	machinery	were	scattered	about	,	apparently	in
工具	和	部分	的	这	船的	机械	是	疏散	关于	,	显然	在

[greɪt] [dɪsˈtɔːrdər] ,

great	disorder	,
伟大的	紊乱	,

工具和船上的机械零件散落在各处，显然一片狼藉。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] ['kerləsnəs] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] ['hændɪli] [ɪn][ðə; ði][spɑːt]

but	really	with	a	methodical	carelessness	that	left	them	handily	in	the	spot
但	真的	和	一个	有条不紊	疏忽	那	左边	他们	方便地	在	这	点

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nekst][biː; bi] ['niːdɪd] .

where	they	would	next	be	needed	.
在哪里	他们	会	下一个	是	需要	.

但实际上，他们却以一种有条不紊的漫不经心，巧妙地让自己出现在下一个需要他们的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

As	the	boys	entered	the	boathouse	,
作为	这	男孩们	进入	这	船屋	,

男孩们走进船屋时，

[mæt] ['stɑːrtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .

Matt	started	directly	for	the	bench	to	get	the	roll	of	drawings	.
马特	开始	直接地	为了	这	长椅	到	得到	这	卷	的	图画	.

马特径直走向工作台，去拿图纸卷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['blæŋkli] [tuː; tə]

They	were	not	where	he	had	left	them	,	and	he	turned	blankly	to
他们	是	不是	在哪里	他	有	左边	他们	,	和	他	转向	茫然地	到

['lɔːri] .

Lorry	.
货车	.

它们不在他离开时的地方，他茫然地转向洛里。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['daiəgræmz] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	Did	you	do	anything	with	that	bundle	of	diagrams	,	George	?
"	做过	你	做	任何事物	和	那	捆	的	图表	,	乔治	?

“乔治，你对那捆图表做了什么吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nevər] [tʌtʃt] - [ɪm] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɔːri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Never	touched	'	em	,	Matt	,	"	replied	Lorry	,	with	some	excitement	,
"	绝不	感动	-	呃	,	马特	,	"	回复	货车	,	和	一些	激动	,

“我从没碰过它们，马特，”洛瑞兴奋地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wer] [juː; jʊ][leɪd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	but	I	saw	where	you	laid	them	—	and	it	was	right	there	.
"	但	我	锯	在哪里	你	铺设	他们	—	和	它	曾是	正确的	那里	.

“但我看到了你把它们放在哪里——就在那里。”

" ['lɔːri] [drɑːpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	Lorry	dropped	a	hand	on	the	work	-	bench	,	close	to	the	open	window	.
"	货车	掉落	一个	手	在	这	工作	-	长椅	,	关闭	到	这	打开	窗户	.

“劳里把手放在靠近敞开的窗户的工作台上。

" [ðeɪv] [bɪn] ['stoʊlən] !

"	They've	been	stolen	!
"	他们有	到过	被盗	!

“它们被偷了！”

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] [ə'gæst] .

"	exclaimed	Matt	aghast	.
"	惊呼	马特	惊愕	.

“马特惊恐地喊道。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ðə; ði][bæŋk] !

"	They	were	taken	while	we	were	up	the	bank	!
"	他们	是	已采取	尽管	我们	是	向上	这	银行	!

“我们上岸的时候，他们被偷走了！”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	could	have	done	it	?	"
WHO	可以	有	完毕	它	?	"

谁会是凶手?

" [huː] [bʌt; bət] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəli] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? " ['kwiərid]

"	Who	but	Merton	and	some	of	those	rascally	friends	of	his	?	"	queried
"	WHO	但	默顿	和	一些	的	那些	赖皮	朋友们	的	他的	?	"	查询

['lɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

Lorry	,	his	eyes	flashing	.
货车	,	他的	眼睛	闪烁	.

“除了默顿和他那些无赖朋友还能有谁呢？”洛里问道，眼睛闪着光。

[mæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl]

Matt	ran	to	the	other	end	of	the	boathouse	and	stepped	out	upon	the	small
马特	跑	到	这	其他	结尾	的	这	船屋	和	步	出去	之上	这	小的

['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

platform	above	the	water	,
平台	多于	这	水	,

马特跑到船屋的另一端，踏上了水面上的小平台。

[bʌt; bət] , [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,

but	,	strain	his	eyes	as	he	would	,
但	,	拉紧	他的	眼睛	作为	他	会	,

但是，他还是努力睁大了眼睛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [boʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

he	could	see	nothing	of	any	boat	on	that	part	of	the	lake	.
他	可以	看	没有什么	的	任何	船	在	那	部分	的	这	湖	.

他在那片湖面上什么也没看到，连一艘船的影子都看不到。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] " [dɑːrk] [hɔːrs] .

A	"	DARK	HORSE	.
一个	"	黑暗的	马	.

一匹“黑马”。

" ['ɑːli] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['lʌmbərmən] .

"	Ollie	Merton	was	the	only	son	of	a	millionaire	lumberman	.
"	奥利	默顿	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	百万富翁	伐木工	.

奥利·默顿是一位百万富翁伐木工人的独子。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	millionaire	and	his	wife	were	making	an	extensive	tour	of	Europe	,
这	百万富翁	和	他的	妻子	是	制作	一个	广泛的	旅游	的	欧洲	,

这位百万富翁和他的妻子正在欧洲进行一次广泛的旅行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['mædɪsn] ['mænʃ(ə)n] ,

and	while	they	were	away	the	son	was	in	complete	charge	of	the	big	Madison	mansion	,
和	尽管	他们	是	离开	这	儿子	曾是	在	完全的	收费	的	这	大的	麦迪逊	大厦	,

他们不在家期间，儿子全权负责管理麦迪逊大宅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fʌnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃek] .

with	a	large	fund	in	the	bank	subject	to	his	personal	check	.
和	一个	大的	基金	在	这	银行	主题	到	他的	个人的	查看	.

他银行里有一大笔钱，可以用他的个人支票支配。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " [spred] [hɪm'self] " [keɪm] [jʌŋ] ['mɜːrtənz] [weɪ] ,

Never	before	had	such	a	chance	to	"	spread	himself	"	came	young	Merton's	way	,
绝不	前	有	这样的	一个	机会	到	"	传播	他自己	"	来了	年轻的	默顿的	方式	,

年轻的默顿从未有过如此大的机会来“大展拳脚”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	making	the	most	of	it	.
和	他	曾是	制作	这	最多	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [jɑːt] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [nɪr] - ,

The	lad	was	commodore	of	the	Winnequa	Yacht	Club	,	which	had	its	headquarters	near	Winnequa	,
这	小伙子	曾是	准将	的	这	-	游艇	俱乐部	,	哪个	有	它是	总部	靠近	-	,

这名小伙子是温尼夸游艇俱乐部的会长，该俱乐部总部设在温尼夸附近。

[ɑːn] [θɜːrd] [leɪk] .
on Third Lake .
在 第三 湖 .

在第三湖。

[ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][jɑː'hɑːrə]['moʊtər][boʊt] [klʌb] , [hæd; həd][ɪts] ['boʊthaʊs] [ɑːn]
Another institution , known as the Yahara Motor Boat Club , had its boathouse on
其他 机构 , 已知 作为 这 雅哈拉 发动机 船 俱乐部 , 有 它是 船屋 在
[fɔːrθ] [leɪk] ;
Fourth Lake ;
第四 湖 ;

另一个名为亚哈拉摩托艇俱乐部的机构，其船坞位于第四湖上；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]
and between the Winnequas and the Yaharas there was the most intense
和 之间 这 - 和 这 - 那里 曾是 这 最多 激烈的
['raɪv(ə)lri] .
rivalry .
对抗 .

温尼夸家族和亚哈拉家族之间的竞争最为激烈。

[twaɪs] , [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hænd] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [kən'testid] [ə'genst] [ðə; ði] -
Twice , in two years hand running , the Winnequas had contested against the Yaharas
两次 , 在 二 年 手 跑步 , 这 - 有 有争议的 反对 这 -
[fɔːr; fər] ['paʊər] - [boʊt] ['ɔnəz] .
for power - boat honors .
为了 力量 - 船 荣誉 .

在两年的比赛中，温尼夸队曾两次与亚哈拉队争夺动力艇的荣誉。

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['troʊfi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "
By winning the first race the Winnequas had secured a trophy known as the "
经过 获胜 这 第一的 种族 这 - 有 安全 一个 杯 已知 作为 这 "
[diː] ['lænsi] [kʌp] ,
De Lancey Cup ,
德 兰西 杯子 ,

温尼夸队赢得第一场比赛后，获得了一座名为“德兰西杯”的奖杯。

" [ænd; ənd][baɪ] ['wɪnɪŋ]
" and by winning
" 和 经过 获胜

并通过获胜

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['sekənd] [reɪs] [ðeɪ] [stɪl] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
the second race they still retained possession of the cup .
这 第二 种族 他们 仍然 保留 拥有 的 这 杯子 .

第二场比赛他们仍然保住了奖杯。

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [pæs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] .
By winning a third time the cup would pass to them in perpetuity .
经过 获胜 一个 第三 时间 这 杯子 会 经过 到 他们 在 永续 .

如果他们第三次赢得冠军，奖杯将永久归他们所有。

[ðə; ði] - , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
The Yaharas , feeling that their very existence as a club was at stake ,
这 - , 感觉 那 他们的 非常 存在 作为 一个 俱乐部 曾是 在 赌注 ,

亚哈拉人感到他们俱乐部的存亡岌岌可危，

[wɜːr; wər] ['bɪtərli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [praɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .

were	bitterly	determined	to	snatch	the	prize	from	their	rivals	.
是	苦涩地	决定	到	抢夺	这	奖	从	他们的	竞争对手	.

他们决心从竞争对手手中夺取奖项。

[ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːntest] .

A	vast	amount	of	feeling	was	wrapped	up	in	the	approaching	contest	.
一个	广阔的	数量	的	感觉	曾是	包装	向上	在	这	接近	竞赛	.

即将到来的比赛牵动着人们的大量情感。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] [wʌz; wəz] [vaɪs] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑː'hɑːrə] [klʌb] .

George	Lorry	was	vice	commodore	of	the	Yahara	Club	.
乔治	货车	曾是	副	准将	的	这	雅哈拉	俱乐部	.

乔治·洛里是亚哈拉俱乐部的副会长。

[ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] , [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

In	a	secret	session	,	months	before	,
在	一个	秘密	会议	,	几个月	前	,

几个月前的一次秘密会议上，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] ['lɔːri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]

the	Yaharas	had	commissioned	Lorry	to	carry	the	honors	of	the	club	and
这	-	有	委托	货车	到	携带	这	荣誉	的	这	俱乐部	和

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌaʊt'rʌn] ['eni] [ðə; ði] - [maɪt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

secure	a	boat	which	would	outrun	any	the	Winnequas	might	put	in	the	field	.
安全的	一个	船	哪个	会	超越	任何	这	-	可能	放	在	这	场地	.

亚哈拉人委托洛里为俱乐部赢得荣誉，并确保拥有一艘速度超过温尼夸人可能派出的任何船只的船。

['lɔːri] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɜːrtn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Lorry	,	no	less	than	Merton	,	was	the	son	of	a	rich	man	.
货车	,	不	较少的	比	默顿	,	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	男人	.

洛里和默顿一样，都是富家子弟。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lɔːri] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['haɪdrəpleɪn] ,

Without	consulting	his	father	,	Lorry	ordered	a	five	thousand	-	dollar	hydroplane	,
没有	咨询	他的	父亲	,	货车	订购	一个	五	千	-	美元	水滑	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

and	,	at	the	last	moment	,
和	,	在	这	最后的	片刻	,

洛里没有和父亲商量，就订购了一架价值五千美元的水上飞机，而且在最后一刻，

[pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] .

parental	authority	stepped	in	and	denied	the	young	man	such	an	extravagance	.
父母	权威	步	在	和	否认	这	年轻的	男人	这样的	一个	奢侈	.

家长介入并阻止了这位年轻人的奢侈消费。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [praɪd] [ænd; ənd] [kən'siːt] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər]

George	Lorry	at	this	time	had	rather	more	pride	and	conceit	than	were
乔治	货车	在	这	时间	有	相当	更多的	自豪	和	自负	比	是

[gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

good	for	him	.
好的	为了	他	.

当时的乔治·洛瑞骄傲自大，这对他的发展不利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] , [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

His	father's	action	,	in	the	matter	of	the	hydroplane	,	stung	him	to	the	quick	.
他的	父亲的	行动	,	在	这	事情	的	这	水滑	,	被蜇了	他	到	这	快的	.

父亲在水上飞机事件中的行为，深深刺痛了他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hju'milieitid] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] - ,

He	felt	that	he	had	been	humiliated	,	and	that	his	comrades	,	the	Yaharas	,
他	毛毡	那	他	有	到过	受辱	,	和	那	他的	同志们	,	这	-	,

他感到自己受到了羞辱，而且他的战友，雅哈拉人，

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] " [meɪk] [gʊd] "

were	giving	him	the	cold	shoulder	on	account	of	his	failure	to	"	make	good	"
是	给予	他	这	寒冷的	肩膀	在	帐户	的	他的	失败	到	"	制作	好的	"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [boʊt] .

with	a	winning	boat	.
和	一个	获胜	船	.

由于他没能驾驶一艘获胜的赛艇“证明自己”，所以大家都对他冷眼相待。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

George	had	been	wrong	in	this	,	but	,	nevertheless	,
乔治	有	到过	错误的	在	这	,	但	,	尽管如此	,

乔治在这件事上错了，但是，尽管如此，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

he	resigned	from	the	boat	club	and	went	to	the	other	extreme	of	making
他	辞职	从	这	船	俱乐部	和	去	到	这	其他	极端	的	制作

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['ɑːli] ['mɜːrtn] .

a	friend	and	associate	of	Ollie	Merton	.
一个	朋友	和	联系	的	奥利	默顿	.

他从赛艇俱乐部辞职，并走向了另一个极端，与奥利·默顿结为朋友和同事。

['mɜːrtn] , ['rekəgnaiziŋ] [ɪn] ['lɔːri] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Merton	,	recognizing	in	Lorry	the	only	source	of	danger	to	the	prestige	of	the
默顿	,	识别	在	货车	这	仅有的	来源	的	危险	到	这	声望	的	这
-	,													

Winnequas	,
-	,

默顿认为洛里是温尼夸家族威望的唯一威胁来源。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]

had	advised	George	to	do	certain	things	with	the	object	of	clearing	a
有	建议	乔治	到	做	肯定	事物	和	这	目的	的	清理	一个

['raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [reɪs] .

rival	from	the	field	during	the	forthcoming	race	.
竞争对手	从	这	场地	期间	这	即将推出	种族	.

曾建议乔治采取某些措施，目的是在即将到来的比赛中清除对手。

[ðæt] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ʌn'skruːpjələs] [ækts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːri] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

That	Merton	had	advised	unscrupulous	acts	,	and	that	Lorry	had	tried	to
那	默顿	有	建议	无良的	行为	,	和	那	货车	有	尝试	到

['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

carry	them	out	,	matters	little	.
携带	他们	出去	,	事情	小的	.

默顿曾建议进行不道德的行为，而洛里也曾试图实施这些行为，但这都无关紧要。

['moʊtər] [mæt] [met] ['lɔːri] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

Motor	Matt	met	Lorry	at	just	the	right	time	to	keep	him	from	doing
发动机	马特	遇见	货车	在	只是	这	正确的	时间	到	保持	他	从	正在做

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

something	which	he	would	have	regretted	to	the	end	of	his	days	.
某物	哪个	他	会	有	后悔	到	这	结尾	的	他的	天	.

Motor Matt 和 Lorry 相遇的时机恰到好处，阻止了他去做一件他会后悔终生的事情。

['veri] ['riːs(ə)ntli] ['lɔːri] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɔːls] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd] ,

Very	recently	Lorry	had	discovered	the	false	friendship	of	Merton	,	and	,
非常	最近	货车	有	发现	这	错误的	友谊	的	默顿	,	和	,

就在不久前，洛瑞发现了默顿的虚情假意，而且，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['moʊmənt] ,

coming	to	see	the	folly	of	what	he	had	done	in	a	misguided	moment	,
未来	到	看	这	蠢事	的	什么	他	有	完毕	在	一个	错误的	片刻	,

他逐渐意识到自己一时冲动所做的事情有多么愚蠢。

[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [riˈkwestid] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n]

had	gone	back	to	the	Yaharas	and	requested	a	renewal	of	the	commission
有	已消失	后退	到	这	-	和	请求	一个	续期	的	这	委员会

[tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reɪs] [ðæt] [wʊd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði][diː] [ˈlænsi] [kʌp] [fɔːr; fər]

to	furnish	a	boat	for	the	coming	race	that	would	regain	the	De	Lancey	cup	for
到	提供	一个	船	为了	这	未来	种族	那	会	恢复	这	德	兰西	杯子	为了

[hɪz; ɪz] [klʌb] .

his	club	.
他的	俱乐部	.

他回到亚哈拉俱乐部，请求续签委托，为即将到来的比赛提供一艘船，以便为他的俱乐部重新夺回德兰西杯。

['lɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,

Lorry	had	been	received	by	his	former	comrades	with	open	arms	,
货车	有	到过	已收到	经过	他的	以前的	同志们	和	打开	武器	,

洛里受到了昔日战友的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

and	they	had	immediately	acceded	to	his	request	.
和	他们	有	立即地	同意	到	他的	要求	.

他们立即同意了他的请求。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪk] [dʒɔːrdʒ] [ˈlɔːri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

From	this	it	will	be	understood	how	great	a	stake	George	Lorry	had	in	the
从	这	它	将要	是	理解	如何	伟大的	一个	赌注	乔治	货车	有	在	这

[θɜːrd] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

third	contest	with	the	Winnequas	.
第三	竞赛	和	这	-	.

由此可见，乔治·洛里在与温尼夸家族的第三次较量中投入了多少精力。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtens] [klʌb] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [boʊt] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

Apart	from	the	intense	club	spirit	which	prompted	a	winning	boat	at	any	cost	,
除	从	这	激烈的	俱乐部	精神	哪个	提示	一个	获胜	船	在	任何	成本	,

除了那种不惜一切代价也要赢得比赛的强烈俱乐部精神之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːri] .

there	was	a	personal	side	to	the	issue	which	meant	everything	to	Lorry	.
那里	曾是	一个	个人的	边	到	这	问题	哪个	意思是	一切	到	货车	.

这件事对 Lorry 来说意义非凡，因为它关乎他个人的感受。

['mɜːrtənz] ['spiːʃəs] ['kaʊns(ə)l] , ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['lɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Merton's	specious	counsel	,	given	for	the	purpose	of	getting	Lorry	out	of	the
默顿的	似是而非的	法律顾问	,	给定	为了	这	目的	的	获得	货车	出去	的	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

默顿提出的似是而非的建议，其目的是为了让洛瑞退出比赛。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] ['lɔːri] [tuː; tə]['ruːɪn] .

had	almost	brought	Lorry	to	ruin	.
有	几乎	带来	货车	到	废墟	.

几乎把 Lorry 搞垮了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[tuː; tə] [best] ['mɜːrtn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['lɔːri] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]

to	best	Merton	in	the	contest	had	come	to	be	regarded	by	Lorry	as	almost
到	最好的	默顿	在	这	竞赛	有	来	到	是	认为	经过	货车	作为	几乎

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

a	personal	justification	.
一个	个人的	理由	.

在洛里看来，在比赛中击败默顿几乎成了一种个人证明。

[tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [jʌŋ] ['lɔːri] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,

To	Motor	Matt	young	Lorry	had	turned	,
到	发动机	马特	年轻的	货车	有	转向	,

年轻的货车司机马特转过身来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

and	the	king	of	the	motor	boys	had	promised	a	boat	that	would	regain	the
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	承诺	一个	船	那	会	恢复	这

[lɔːst] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

lost	prize	for	the	Yaharas	.
丢失的	奖	为了	这	-	.

而摩托帮之王承诺会造一艘船，帮助雅哈拉家族夺回失去的奖品。

[mæt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [kʊd; kəd] [biːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .

Matt	felt	that	the	Sprite	,	with	certain	changes	,	could	beat	anything	on	the	lakes	.
马特	毛毡	那	这	雪碧	,	和	肯定	变化	,	可以	打	任何事物	在	这	湖泊	.

马特认为，经过一些改装，Sprite 可以击败湖上的任何船只。

['lɔːri] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Lorry	shared	his	confidence	,
货车	共享	他的	信心	,

洛里分享了他的信心，

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [ˌeɪ'tiːn] - [fʊt]

and	Matt	was	working	night	and	day	to	get	the	swift	little	eighteen	-	foot
和	马特	曾是	在职的	夜晚	和	天	到	得到	这	迅速	小的	十八	-	脚

[lɔːntʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] " ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] " [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .

launch	in	shape	for	"	warming	up	"	on	the	water	before	the	regatta	.
发射	在	形状	为了	"	变暖	向上	"	在	这	水	前	这	帆船赛	.

马特日夜不停地工作，让这艘轻快的 18 英尺小艇做好准备，以便在帆船赛前在水上进行“热身”。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['bækˌset] [mæt] [ænd; ənd] ['lɔːri] [hæd; həd]

The	theft	of	the	drawings	was	the	first	backset	Matt	and	Lorry	had
这	盗窃	的	这	图画	曾是	这	第一的	涡流	马特	和	货车	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

图纸被盗是马特和洛里遭受的第一场打击。

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mɜːrtənz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] ,

Well	aware	of	Merton's	questionable	character	,
出色地	意识到的	的	默顿的	值得怀疑	特点	,

他非常清楚默顿的人品有问题，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	was	easy	for	the	lads	to	believe	that	he	had	slipped	into	the
它	曾是	简单的	为了	这	小伙子们	到	相信	那	他	有	滑倒了	进入	这

['boʊthaʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][plænz] ;

boathouse	while	they	were	up	the	bank	and	had	taken	the	plans	;
船屋	尽管	他们	是	向上	这	银行	和	有	已采取	这	计划	;

小伙子们很容易相信，当他们爬上岸时，他溜进了船屋，拿走了图纸；

[ɔːr][hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help]

or	he	need	only	have	come	to	the	window	and	reach	in	in	order	to	help
或者	他	需要	仅有的	有	来	到	这	窗户	和	抵达	在	在	命令	到	帮助

[hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

himself	to	them	.
他自己	到	他们	.

或者他只需要走到窗边，伸手进去就能拿到它们。

['lɔːri] [wʌz; wəz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] .

Lorry	was	terribly	cut	up	.
货车	曾是	可怕	切	向上	.

货车损毁严重。

" ['mɜːrtn] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	Merton	has	got	the	better	of	us	,	"	he	muttered	disconsolately	.
"	默顿	有	得到	这	更好的	的	我们	,	"	他	低声说道	沮丧地	.

“默顿赢了，”他沮丧地低声说道。

" ['hiːl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] [naʊ] ,

"	He'll	know	just	what	we're	going	to	do	with	the	Sprite	now	,
"	地狱	知道	只是	什么	是	去	到	做	和	这	雪碧	现在	,

“他现在肯定知道我们要怎么处理雪碧了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['waiəndɔt] ,

and	will	make	changes	in	the	Wyandotte	,
和	将要	制作	变化	在	这	怀恩多特	,

并将对怀恩多特做出改变，

[ɔːr] [els] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [boʊt] [tuː; tə] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [juː 'es] .

or	else	arrange	for	another	boat	to	stack	up	against	us	.
或者	别的	安排	为了	其他	船	到	堆	向上	反对	我们	.

或者安排另一艘船来与我们对峙。

[its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [boʊt] ,

It's	too	late	for	us	to	order	another	boat	,
它是	也	晚的	为了	我们	到	命令	其他	船	,

现在再订购一艘船已经太晚了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['mɜːrtənz] [hiːlz]

and	we'll	have	to	go	on	with	the	Sprite	and	look	at	Merton's	heels
和	出色地	有	到	去	在	和	这	雪碧	和	看	在	默顿的	高跟鞋

['oʊvər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .

over	the	finish	line	.
超过	这	结束	线	.

我们只能继续喝雪碧，然后看着默顿冲过终点线。

[oʊ] , ['θʌndər] !

Oh	,	thunder	!
哦	,	雷	!

哦，打雷了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奖品；(Motor Matt's Prize; or,)

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪkərəl] [piːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] !
I **wish** **this** **Chink** **and** **that** **Pickerel** **Pete** **were** **in** **the** **bottom** **of** **the** **lake** **!**
我 希望 这 中国 和 那 梭鱼 皮特 是 在 这 底部 的 这 湖 !

我真希望这个中国佬和那个梭鲈皮特都沉在湖底！

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [skaʊl] ['lɔːri] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [pɪŋ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ,
" **Noticing** **the** **scowl** **Lorry** **gave** **him** **,** **Ping** **slunk** **away** **from** **his** **vicinity** **,**
" 注意到 这 皱眉头 货车 给予 他 , 平 斯伦克 离开 从 他的 附近 ,

看到洛瑞对他怒目而视，平悄悄地离开了他的附近。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə] [wer] [mæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['θɔːtfəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
and **came** **closer** **to** **where** **Matt** **was** **walking** **thoughtfully** **back** **and** **forth**
和 来了 更近 到 在哪里 马特 曾是 步行 深思熟虑 后退 和 前进
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
across **the** **floor** **of** **the** **boathouse** **.**
穿过 这 地面 的 这 船屋 .

然后走近了马特，他正若有所思地在船屋的地板上来回踱步。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ['lɔːri] , " ['kaʊnsəld] [mæt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
" **Don't** **lose** **your** **nerve** **,** **Lorry** **,** **"** **counseled** **Matt** **,** **coming** **to** **a** **halt** **and** **leaning**
" 不 失去 你的 神经 , 货车 , " 咨询 马特 , 未来 到 一个 停止 和 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrk] - [bentʃ] .
against **the** **work** **-** **bench** **.**
反对 这 工作 - 长椅 .

“别慌，洛瑞，”马特停下车，靠在工作台上，劝道。

" [noʊ] ['feloʊ] ['evər] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪt] [ən'les] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] . "
" **No** **fellow** **ever** **won** **a** **fight** **unless** **he** **went** **into** **it** **with** **confidence** **.** **"**
" 不 同伴 曾经 韩元 一个 斗争 除非 他 去 进入 它 和 信心 . "

“没有人能在战斗中不带着自信而获胜。”

" [its] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , " ['grʌmbld] ['lɔːri] ,
" **It's** **all** **well** **enough** **to** **talk** **of** **confidence** **,** **"** **grumbled** **Lorry** **,**
" 它是 全部出色地 足够的 到 讲话 的 信心 , " 咕哝 货车 ,

“光谈自信是一回事，”洛瑞咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] . "
" **but** **this** **is** **enough** **to** **undermine** **all** **the** **hopes** **we** **ever** **had** **.** **"**
" 但 这 是 足够的 到 破坏 全部 这 希望 我们 曾经 有 . "

“但这足以摧毁我们曾经拥有的所有希望。”

" [lʊkt] [æt; ət][ɪn][wʌn] [wei] , [jes] .
" **Looked** **at** **in** **one** **way** **,** **yes** **.**
" 看起来 在 在 一 方式 , 是的 .

从某种角度来看，是的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] .
Those **were** **my** **working** **drawings** **.**
那些 是 我的 在职的 图画 .

那些是我的工作图纸。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪts] [hʌl] ,
They **contained** **all** **the** **measurements** **of** **the** **Sprite's** **hull** **,**
他们 包含 全部 这 测量 的 这 雪碧 船体 ,

它们包含了精灵号船体的所有尺寸数据，

[maɪ][plænz][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][æft] [wer] [ðeɪ]

my	plans	for	changing	the	gasoline	tanks	from	the	bow	aft	where	they
我的	计划	为了	变化	这	汽油	坦克	从	这	弓	后部	在哪里	他们

[wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,

would	not	bring	the	boat	down	so	much	by	the	head	,
会	不是	带来	这	船	向下	所以	很多	经过	这	头	,

我计划将汽油箱从船头移到船尾，这样就不会使船头部分下沉太多。

['ɔːlsoʊ][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ri'vəːsiŋ] - [gɪr] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

also	my	arrangement	for	a	new	reversing	-	gear	,	the	dimensions	of	the	motor	,
还	我的	安排	为了	一个	新的	逆转	-	齿轮	,	这	方面	的	这	发动机	,

还有我设计的新的换向齿轮，以及电机的尺寸，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [prə'pelər] .

and	the	size	and	pitch	of	our	new	propeller	.
和	这	尺寸	和	沥青	的	我们的	新的	螺旋桨	.

以及我们新螺旋桨的尺寸和螺距。

" ['lɔːri] [groʊn] .

"	Lorry	groaned	.
"	货车	呻吟	.

卡车发出呻吟声。

" [waɪ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	confound	it	!
"	为什么	,	混杂	它	!

“真是见鬼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

" ['mɜːrtn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [spraɪts] [spiːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —

"	Merton	will	be	able	to	figure	out	just	what	the	Sprite's	speed	should	be	—
"	默顿	将要	是	有能力的	到	数字	出去	只是	什么	这	雪碧	速度	应该	是	—

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][plæn] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [boʊt] .

and	he	can	plan	accordingly	for	another	boat	.
和	他	能	计划	因此	为了	其他	船	.

“默顿将能够弄清楚‘精灵号’的最佳速度是多少——他可以据此为另一艘船做相应的计划。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðoʊz] [plænz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] !

There's	a	way	of	getting	those	plans	away	from	him	,	by	Jupiter	!
有	一个	方式	的	获得	那些	计划	离开	从	他	,	经过	木星	!

有办法让他摆脱这些计划，我的天哪！

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	started	angrily	to	his	feet	.
"	他	开始	愤怒地	到	他的	脚	.

他愤怒地站了起来。

" [haʊ] ? " [æskt] [mæt] ['kwaɪətli] .

"	How	?	"	asked	Matt	quietly	.
"	如何	?	"	问	马特	悄悄	.

“怎么会？”马特轻声问道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːri] .

"	The	police	,	"	returned	Lorry	.
"	这	警察	,	"	返回	货车	.

“是警察，”洛里回答道。

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] !
" No , not the police !
" 不 , 不是 这 警察 !

“不，不是警察！”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mɜːrtn] [hæz; həz][ðə; ði][plænz] ; [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ges] , [ɔːl] [raɪt] ,
We don't know that Merton has the plans ; it's a pretty safe guess , all right ,
我们 不 知道 那 默顿 有 这 计划 ; 它是 一个 漂亮的 安全的 猜测 , 全部 正确的 ,

我们并不知道默顿是否掌握了这些计划；但这确实是一个相当稳妥的猜测。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] .
but we don't absolutely know .
但 我们 不 绝对地 知道 .

但我们并不完全清楚。

[wen] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
When you call in the law to help you , George ,
什么时候 你 称呼 在 这 法律 到 帮助 你 , 乔治 ,

乔治，当你求助于法律的时候，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊnd] .
you've got to be pretty sure of your ground .
你已经 得到 到 是 漂亮的 当然 的 你的 地面 .

你必须对自己的立场非常有把握。

" ['lɔːri] [drɑːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [dɪ'dʒektɪdli] ,
" Lorry dropped back in his chair dejectedly ,
" 货车 掉落 后退 在 他的 椅子 沮丧地 ,

洛瑞沮丧地靠回椅子上，

[ænd; ənd] [mæt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and Matt resumed his thoughtful pace back and forth across the room .
和 马特 恢复 他的 周到 步伐 后退 和 前进 穿过 这 房间 .

于是，马特又开始若有所思地在房间里来回踱步。

" [aɪv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , " [mæt] [went] [ɑːn] ['faɪnəli] ,
" I've thought for the last two days , " Matt went on finally ,
" 我已经 想法 为了 这 最后的 二 天 , " 马特 去 在 最后 ,

“这两天我一直在思考，”马特最后继续说道，“

" [ðæt] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['rædər] [friː] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['waiəndɔt] .
" that Merton was rather free in showing off the Wyandotte .
" 那 默顿 曾是 相当 自由的 在 显示 离开 这 怀恩多特 .

“默顿很乐于炫耀他的怀安多特。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [fɔːrθ] [leɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [θɜːrd] ,
He has her over here in Fourth Lake when she belongs in Third ,
他 有 她 超过 这里 在 第四 湖 什么时候 她 属于 在 第三 ,

他把她带到第四湖来，而她应该待在第三湖。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['pɪknɪk] [pɔɪnt] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]
and he's trying her out on the other side of Picnic Point , almost under our
和 他是 尝试 她 出去 在 这 其他 边 的 野餐 观点 , 几乎 在下面 我们的
['noʊzɪz] .
noses .
鼻子 .

他正在野餐点另一边试探她，几乎就在我们眼皮底下。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɜːrtn] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [pə'fɔːmənsɪz] . "
I'm not sure but that Merton wants us to see his boat's performances . "
我是 不是 当然 但 那 默顿 想要 我们 到 看 他的 船的 表演 . "

我不太确定，但默顿是想让我们看看他的船的比赛表现。

" [ðen] ['hiːz] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['reɪsɪŋ] [spiːd] , [mæt] , " ['əvɜːd] ['lɔːri] .

"	Then	he's	not	running	the	Wyandotte	at	her	racing	speed	,	Matt	,	"	averred	Lorry	.
"	然后	他是	不是	跑步	这	怀恩多特	在	她	赛车	速度	,	马特	,	"	断言	货车	.

“那么他驾驶怀恩多特号的速度就达不到她的比赛速度了，马特，”洛里断言道。

" ['hiːz] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiːl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [get] [fuːld] . "

"	He's	only	pretending	to	,	hoping	that	we'll	watch	her	work	and	get	fooled	.	"
"	他是	仅有的	假装	到	,	希望	那	出色地	手表	她	工作	和	得到	被骗了	.	"

“他只是假装的，希望我们看着她工作时被骗。”

" ['hiːl] [nɑːt] [fuːl] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

"	He'll	not	fool	us	much	.
"	地狱	不是	傻子	我们	很多	.

“他骗不了我们。”

[ðə; ði] ['waiəndɔt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] - ['fʊtər] , [faɪv] - [fʊt] [biːm] , ['semi] - [spiːd] ['mɑːd(ə)l] .

The	Wyandotte	is	a	thirty	-	seven	-	footer	,	five	-	foot	beam	,	semi	-	speed	model	.
这	怀恩多特	是	一个	三十	-	七	-	页脚	,	五	-	脚	光束	,	半	-	速度	模型	.

Wyandotte 是一款 37 英尺长、5 英尺宽的半高速帆船。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndər] , ['twenti] - [hɔːrs] , [tuː] - ['saɪk(ə)l] ['endʒɪn] , [faɪv] - [ænd; ənd] - [θriː]

She	has	a	two	-	cylinder	,	twenty	-	horse	,	two	-	cycle	engine	,	five	-	and	-	three
她	有	一个	二	-	圆柱	,	二十	-	马	,	二	-	循环	引擎	,	五	-	和	-	三

- ['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [bɔːr] [baɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [stroʊk] .

-	quarter	-	inch	bore	by	five	-	inch	stroke	.
-	四分之一	-	英寸	钻孔	经过	五	-	英寸	中风	.

她有一台双缸、20马力、二冲程发动机，缸径为5又3/4英寸，行程为5英寸。

[ðə; ði] [prə'pelər] [hæz; həz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [baɪ] ['twenti] -

The	propeller	has	elliptical	blades	,	and	is	nineteen	inches	in	diameter	by	twenty	-
这	螺旋桨	有	椭圆形	刀片	,	和	是	十九	英寸	在	直径	经过	二十	-

[eɪt] - [ɪntʃ] [pɪtʃ] — —

eight	-	inch	pitch	—	—
八	-	英寸	沥青	—	—

螺旋桨叶片为椭圆形，直径19英寸，螺距28英寸。

" ['lɔːri] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['stɑːrtld] ['wʌndər] .

"	Lorry	looked	up	in	startled	wonder	.
"	货车	看起来	向上	在	惊慌	想知道	.

洛瑞惊愕地抬起头。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [riːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɔːf] - [hænd] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ]

Motor	Matt	had	reeled	off	his	figures	off	-	hand	as	readily	as	though	reading
发动机	马特	有	卷曲	离开	他的	数据	离开	-	手	作为	容易	作为	尽管	阅读

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌmemə'rændəm] .

them	from	a	written	memorandum	.
他们	从	一个	书面	备忘录	.

“汽车马特”能脱口而出他的数据，就像照着书面备忘录念一样轻松自如。

" [wer] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['lɔːri] .

"	Where	,	in	the	name	of	glory	,	did	you	find	out	all	that	?	"	gasped	Lorry	.
"	在哪里	,	在	这	姓名	的	荣耀	,	做过	你	寻找	出去	全部	那	?	"	倒吸一口气	货车	.

“我的天哪，你到底是从哪里知道这一切的？”洛瑞喘着气问道。

[mæt] [smaɪld] .

Matt	smiled	.
马特	微笑	.

马特笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Why , " said he ,
" 为什么 , " 说 他 ,

“为什么？”他问道。

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
" I got them in a perfectly legitimate manner from the builder of the boat ,
" 我 得到 他们 在 一个 完美 合法的 方式 从 这 建筑商 的 这 船 ,

“我完全合法地从造船商那里得到了它们。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [beɪ] ['sɪti] .
who lives in Bay City .
WHO 生活 在 湾 城市 .

住在海湾城的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [dɪd][ðə; ði][rest] .
The name of the builder was easily learned , and a letter did the rest .
这 姓名 的 这 建筑商 曾是 容易地 学习 , 和 一个 信 做过 这 休息 .

建造者的名字很容易记住，一封信就解决了剩下的问题。

[ðə; ði] ['waiəndɔt] [kæn; kən][lɔːg] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt]
The Wyandotte can log fourteen or fifteen miles — no trouble to find that out
这 怀恩多特 能 日志 十四 或者 十五 英里 — 不 麻烦 到 寻找 那 出去
[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,
with pencil and paper ,
和 铅笔 和 纸 ,

怀恩多特河可以航行十四到十五英里——用纸笔很容易就能算出来。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
since we have all those dimensions .
自从 我们 有 全部 那些 方面 .

因为我们拥有所有这些维度。

[naʊ] , [ðə; ði] [spraɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər] [maɪl] [ɪn] [fɔːr] - [twelv] — ['pɑːsəbli]
Now , the Sprite , as she was , could do her mile in four - twelve — possibly
现在 , 这 雪碧 , 作为 她 曾是 , 可以 做 她 英里 在 四 - 十二 — 可能
[ɪn] [fɔːr] — [ænd; ənd] ['mɜːrtn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
in four — and Merton knows it .
在 四 — 和 默顿 知道 它 .

当时的“小精灵”跑一英里只需要四分之十二秒，甚至可能只需要四秒，默顿也知道这一点。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ɪz][hiː; hi] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spraɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl]
is he showing off a boat that is not much better than the Sprite has been all
是 他 显示 离开 一个 船 那 是 不是 很多 更好的 比 这 雪碧 有 到过 全部
[ə'lɔːŋ] ?
along ?
沿着 ?

他是不是在炫耀一艘其实并不比Sprite好多少的船?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['lɔːri] , " [ænd; ənd] [mæt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'vɪkʃn] ,
Take it from me , Lorry , " and Matt spoke with supreme conviction ,
拿 它 从 我 , 货车 , " 和 马特 辐 和 最高 定罪 ,

“相信我，洛瑞，”马特语气无比坚定地说。

" [ðə; ði] ['waiəndɔt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
" the Wyandotte is not the boat the Winnequas will have in the race .
" 这 怀恩多特 是 不是 这 船 这 - 将要 有 在 这 种族 .

“温尼夸队不会用怀恩多特号参加比赛。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] [felt] ['mɔːrəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

There's	another	one	,	and	I've	felt	morally	sure	of	it	all	along	.	"
有	其他	一	,	和	我已经	毛毡	道德上	当然	的	它	全部	沿着	.	"

还有另一个，而且我一直对此深信不疑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " ['mʌtəd] ['lɔːri] .

"	You're	a	wonder	!	"	muttered	Lorry	.
"	你是	一个	想知道	!	"	低声说道	货车	.

“你真是个奇才！”洛瑞低声说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [juːd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [beɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waiəndɔt] . "

"	Why	,	you	never	told	me	you'd	written	to	Bay	City	about	the	Wyandotte	.	"
"	为什么	,	你	绝不	讲述	我	你会	书面	到	湾	城市	关于	这	怀恩多特	.	"

“你从来没告诉我你写信给贝城谈论怀恩多特河的事。”

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] . "

"	I	intended	to	tell	you	at	the	proper	time	.	"
"	我	故意的	到	告诉	你	在	这	恰当的	时间	.	"

“我本打算在合适的时机告诉你。”

" [wel] , [ɪf] ['mɜːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [boʊt][ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

"	Well	,	if	Merton	is	going	to	spring	a	surprise	boat	on	us	the	day	of	the	race
"	出色地	,	如果	默顿	是	去	到	春天	一个	惊喜	船	在	我们	这	天	的	这	种族

,

,

,

“好吧，如果默顿要在比赛当天给我们安排一艘出其不意的船的话，

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] . "

that	makes	it	so	much	the	worse	.	"
那	制作	它	所以	很多	这	更糟	.	"

那让情况变得更糟了。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] ,

"	I	have	other	plans	for	changing	the	Sprite	,
"	我	有	其他	计划	为了	变化	这	雪碧	,

“我对改变Sprite还有其他计划，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz]

but	I	have	been	holding	them	back	until	I	could	make	sure	Merton	was
但	我	有	到过	保持	他们	后退	直到	我	可以	制作	当然	默顿	曾是

['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] [spiːd] [boʊt] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

holding	another	speed	boat	in	reserve	.
保持	其他	速度	船	在	预订	.

但我一直没有让他们回来，直到我能确定默顿还有另一艘快艇作为备用。

[ðoʊz] [plænz][wəːnt, weənt][ɪn] [ðæt] [roʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [dʒɔːrdʒ] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

Those	plans	weren't	in	that	roll	that	was	stolen	,	George	;	as	a	matter	of	fact
那些	计划	不是	在	那	卷	那	曾是	被盗	,	乔治	;	作为	一个	事情	的	事实

,

,

,

乔治，那些图纸并不在被偷的那卷图纸里；事实上，

[ðeə(r)] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][æt; ət] [ɔːl] .

they're	not	down	on	paper	at	all	.
它们是	不是	向下	在	纸	在	全部	.

从纸面上看，他们根本没有落后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] ['mɜːrtn] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [hiː; hi][kæn; kən] ['fɪgjər]

From	the	drawings	and	memoranda	Merton	has	secured	he	can	figure
从	这	图画	和	备忘录	默顿	有	安全	他	能	数字

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [spraɪts] [spiːd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

the	improved	Sprite's	speed	at	a	little	less	than	sixteen	miles	an	hour	.
这	改进	雪碧	速度	在	一个	小的	较少的	比	十六	英里	一个	小时	.

根据默顿获得的图纸和备忘录，他可以估算出改进后的精灵汽车的速度略低于每小时 16 英里。

[let] [hɪm; ɪm] ['fɪgjər] [ðæt] [wei] .

Let	him	figure	that	way	.
让	他	数字	那	方式	.

让他自己想办法吧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plænz][aɪ][hæv; həv] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['twenti] .

The	other	plans	I	have	will	enable	her	to	do	twenty	.
这	其他	计划	我	有	将要	使能够	她	到	做	二十	.

我的其他计划将使她能够完成二十项任务。

" ['lɔːri] [baʊndɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Lorry	bounded	off	his	chair	.
"	货车	有界	离开	他的	椅子	.

洛瑞从椅子上跳了起来。

" ['twenti] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Twenty	?	"	he	cried	.
"	二十	?	"	他	哭	.

“二十？”他喊道。

" [mæt] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	Matt	,	you're	crazy	!
"	马特	,	你是	疯狂的	!

“马特，你疯了！”

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]

"	Before	Matt	could	answer	,	Joe	McGlory	staggered	into	the	boathouse	,	dragging	a
"	前	马特	可以	回答	,	乔	麦格洛里	交错	进入	这	船屋	,	拖拽	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l]['æftər][hɪm; ɪm] .

motor	cycle	after	him	.
发动机	循环	后	他	.

“马特还没来得及回答，乔·麦格洛里就踉跄着走进了船屋，身后拖着一辆摩托车。”

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['ʌðər] ['evidənsiz]

Both	he	and	the	wheel	were	splashed	with	mud	,	and	bore	other	evidences
两个都	他	和	这	车轮	是	溅起	和	泥	,	和	钻孔	其他	证据

[ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ,

of	wear	and	tear	,
的	穿	和	撕	,

他和车轮上都溅满了泥浆，并且还有其他磨损痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

but	the	cowboy's	eyes	were	bulging	with	excitement	.
但	这	牛仔们	眼睛	是	凸起	和	激动	.

但牛仔的眼睛却兴奋得瞪得大大的。

" [juːv] [bɪn] [gɔːn] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	You've	been	gone	two	hours	longer	than	I	thought	you'd	be	,	Joe	,	"	said	Matt	,
"	你已经	到过	已消失	二	小时	更长	比	我	想法	你会	是	,	乔	,	"	说	马特	,

“乔，你比我想象中多走了两个小时，”马特说。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

studying	his	chum	with	considerable	curiosity	.
学习	他的	密友	和	大量	好奇心	.

他饶有兴致地打量着他的朋友。

" [wɒts] ['hæpənd] ? "
" What's happened ? "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [mə'glɔri] , ['breθləsli] , ['liːnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] .
" That's it ! " exploded McGlory , breathlessly , leaning the motor cycle against the bench .
" 那就是 它 ! " 爆炸了 麦格洛里 , 气喘吁吁 , 倾斜 这 发动机 循环 反对 这 长椅 .

“就是这样！”麦格洛里气喘吁吁地喊道，把摩托车靠在长凳上。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Speak to me about that !
" 说话 到 我 关于 那 !

“跟我说说这件事吧！”

['sʌ.fər.ɪn] - ['θʌndərboʊlt] !
Sufferin ' thunderbolts !
遭受 - 雷电 !

遭受雷击！

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . "
but I've made a whale of a discovery . "
但 我已经 制成 一个 鲸 的 一个 发现 . "

但我有了个惊人的发现。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] , ['waɪldli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" What is it ? " demanded George , wildly impatient .
" 什么 是 它 ? " 要求 乔治 , 疯狂地 不耐烦 .

“什么事？”乔治极不耐烦地问道。

" [waɪ] , " [kraɪd] [mə'glɔri] , " ['mɜːrtənz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] ,
" Why , " cried McGlory , " Merton's got another boat , and she's certainly a blue streak ,
" 为什么 , " 哭 麦格洛里 , " 默顿的 得到 其他 船 , 和 她是 当然 一个 蓝色的 条纹 ,

“为什么？”麦格洛里喊道，“默顿还有另一艘船，而且那艘船肯定是一艘蓝色的船。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][brænd] .
if I know the brand .
如果 我 知道 这 品牌 .

如果我知道品牌的话。

[ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [pɑʊdz] .
The fat's in the fire , pards .
这 脂肪的 在 这 火 , 豹子 .

伙计们，火候到了。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [spraɪt] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [boʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrtənz] ,
If the poor old Sprite gets into a race with this new boat of Merton's ,
如果 这 贫穷的 老的 雪碧 获得 进入 一个 种族 和 这 新的 船 的 默顿的 ,

如果可怜的老精灵号和默顿的这艘新船比赛的话，

[ʃiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ][ræn] - ['kɑːləm] .
she'll be in the ' also ran ' column .
壳 是 在 这 - 还 跑 - 柱子 .

她将位列“落选者”一栏。

" ['lɔːri] [kə'læpst] .
" Lorry collapsed .
" 货车 倒塌 .

货车翻车了。

" [ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" A dark horse ! " exclaimed Matt .
" 一个 黑暗的 马 ! " 惊呼 马特 .

“一匹黑马！”马特惊呼道。

" [aɪ'd][hæv; həv][bet][ə; eɪ][fɑːrm] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I'd have bet a farm Merton was planning to spring something like that .
" ID 有 赌注 一个 农场 默顿 曾是 规划 到 春天 某物 喜欢 那 .

“我敢打赌，默顿肯定计划要搞出这样的事情。”

[bʌk] [ʌp] , ['lɔːri] !
Buck up , Lorry !
巴克 向上 , 货车 !

振作起来，洛瑞！

[pər'hæps] [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] .
Perhaps this isn't so bad , after all .
也许 这 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

或许这也没那么糟糕。

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .
Tell us about it , Joe .
告诉 我们 关于 它 , 乔 .

乔，跟我们说说吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[plænz] .
PLANS .
计划 .

计划。

" [wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [pɑʊdz] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" When I got over the point , pards , " said Joe ,
" 什么时候 我 得到 超过 这 观点 , 豹子 , " 说 乔 ,

“等我过了那个阶段，伙计们，”乔说道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
dropping into a chair and fanning himself with his hat ,
下降 进入 一个 椅子 和 扇形 他自己 和 他的 帽子 ,

他一屁股坐在椅子上，用帽子给自己扇风。

" [ðə; ðɪ] ['waiəndɔt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [reɪs]
" the Wyandotte was just comin ' down the lake to pull off her usual race
" 这 怀恩多特 曾是 只是 即将到来 - 向下 这 湖 到 拉 离开 她 通常 种族
[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
with herself .
和 她自己 .

“怀恩多特号正沿着湖面驶来，准备像往常一样和自己比赛。”

[aɪ] [hɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
I hauled up in the road , with the bushes between me and the water ,
我 拖拽 向上 在 这 路 , 和 这 灌木丛 之间 我 和 这 水 ,

我把船拖到路边，灌木丛挡在我和水面之间。

['redi] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] .

ready	to	jump	into	the	saddle	the	minute	the	boat	came	opposite	.
准备好	到	跳	进入	这	鞍	这	分钟	这	船	来了	对面的	.

船一到对面，我就准备跳上马鞍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['ʃeɪdi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ɑ:n] [ðæt] ,

I	was	keeping	shady	,	you	can	bet	your	moccasins	on	that	,
我	曾是	保持	阴凉	,	你	能	赌注	你的	鹿皮鞋	在	那	,

我一直都在躲躲藏藏，这一点你绝对可以相信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊlt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][gə'lu:t] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	it	was	some	sort	of	a	jolt	when	I	saw	a	galoot	perched	on	a
和	它	曾是	一些	种类	的	一个	颠簸	什么时候	我	锯	一个	傻瓜	栖息	在	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

当我看到一个傻瓜栖息在石头上时，我吓了一跳。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [grɪnd] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .

He	looked	like	a	hobo	,	and	the	way	he	grinned	got	on	my	nerves	.
他	看起来	喜欢	一个	流浪汉	,	和	这	方式	他	咧嘴一笑	得到	在	我的	神经	.

他看起来像个流浪汉，他那副咧嘴笑的样子让我很烦躁。

" - [aɪm] ['fʌni] , [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	'	I'm	funny	,	all	right	,	'	I	says	to	him	,
"	-	我是	有趣的	,	全部	正确的	,	-	我	说道	到	他	,

“我确实很幽默，”我对他说。

- [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['felər] [gets] [ʃɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [lʊks] [ðæt] [wei] [æt; ət][sʌm; səm]

'	but	where	I	come	from	a	feller	gets	shot	if	he	looks	that	way	at	some
-	但	在哪里	我	来	从	一个	伙计	获得	射击	如果	他	看起来	那	方式	在	一些

[wʌn] [els] . -

one	else	.	'
一	别的	.	-

“但在我老家，如果有人那样看别人，就会被枪毙。”

" - [aɪ] [eint] ['læfɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] , - [sez] [ðə; ði][træmp] ,

"	'	I	ain't	laffin	'	at	you	,	'	says	the	tramp	,
"	-	我	不是	拉芬	-	在	你	,	-	说道	这	流浪汉	,

“我不是在嘲笑你，”流浪汉说。

- [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][ðem; ðəm] ['ʌðər] [mʌgz] [ɪz] ['pleɪɪn] - [ɑ:n][ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [pʊʃ] . -

'	but	at	the	joke	them	other	mugs	is	playin	'	on	you	an	'	your	push	.	'
-	但	在	这	开玩笑	他们	其他	马克杯	是	玩耍	-	在	你	一个	-	你的	推	.	-

“但是，那些家伙在拿你开玩笑，而你却在推你一把。”

" - [wer] [dʌz] [ðə; ði][dʒoʊk] [kʌm] [ɪn] ? -

"	'	Where	does	the	joke	come	in	?	'
"	-	在哪里	做	这	开玩笑	来	在	?	-

“笑点在哪儿呢？”

[aɪ] [in'kwaiəz] .

I	inquires	.
我	询问	.

我询问。

" - [waɪ] , - [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ,

"	'	Why	,	'	he	comes	back	,
"	-	为什么	,	-	他	来	后退	,

“为什么？”他回答道。

- [ðæt] ['ʌðər] [klʌb] [ɪz] ['fuːlɪn] - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] [ɑːn] [fɔːrθ] [leɪk] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [boʊt]

'	that	other	club	is	foolin	'	you	with	a	boat	here	on	Fourth	Lake	when	the	real	boat
-	那	其他	俱乐部	是	愚弄	-	你	和	一个	船	这里	在	第四	湖	什么时候	这	真实的	船

[ɪz]['oʊvər][ɑːn] [θɜːrd] .

is	over	on	Third	.
是	超过	在	第三	.

“那个俱乐部在第四湖上用一艘船骗你，真正的船在第三湖那边。”

[ɪf] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kɔːf] [ʌp]

If	what	I'm	a	-	sayin	'	is	worth	a	dollar	to	you	,	just	remember	and	cough	up
如果	什么	我是	一个	-	说	-	是	值得	一个	美元	到	你	,	只是	记住	和	咳嗽	向上

. -

:	'

. -

如果你觉得我说的话值一美元，那就记住，赶紧掏钱。

" [wel] , [seɪ] , [ðæt] ['hoʊboʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪnɪt] ['græbɪn] - [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Well	,	say	,	that	hobo	wasn't	a	holy	minute	grabbin	'	my	attention	.
"	出色地	,	说	,	那	流浪汉	不是	一个	圣	分钟	抓取	-	我的	注意力	.

“嗯，这么说吧，那个流浪汉并没有让我一时兴起。”

[aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃʌg] [wiːl] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][pə'lɑːvər] .

I	fell	off	the	chug	wheel	right	there	and	proceeded	to	palaver	.
我	跌倒	离开	这	突突	车轮	正确的	那里	和	继续	到	闲聊	.

我当场从疾驰的车轮上摔了下来，然后开始喋喋不休。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['mɜːrtənz] - [wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

It	turned	out	that	Merton's	gard'ner	was	sick	for	a	few	days	,
它	转向	出去	那	默顿的	-	曾是	生病的	为了	一个	很少	天	,

原来默顿的园丁生病了几天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [məud] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	that	the	tramp	mowed	the	lawn	and	did	a	few	other	things	around	the
和	那	这	流浪汉	割草	这	草地	和	做过	一个	很少	其他	事物	大约	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

流浪汉还帮着修剪草坪，做了些其他杂事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

There	was	an	open	window	,
那里	曾是	一个	打开	窗户	,

窗户开着。

['ɑːli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑʊdz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Ollie	and	some	of	his	pards	were	on	the	other	side	of	it	,
奥利	和	一些	的	他的	豹子	是	在	这	其他	边	的	它	,

奥利和他的几个伙伴在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːnmoʊər] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ðə; ði][træmp][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt]

and	the	noise	of	the	lawnmower	didn't	prevent	the	tramp	from	hearing	what
和	这	噪音	的	这	割草机	没有	防止	这	流浪汉	从	听力	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

割草机的噪音并没有阻止流浪汉听到他们说的话。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][læst]['dɑːlər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] [nuːz] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

You	can	bet	your	last	dollar	it	was	hot	news	he	got	hold	of	.
你	能	赌注	你的	最后的	美元	它	曾是	热的	消息	他	得到	抓住	的	.

你可以肯定，他搞到的绝对是劲爆新闻。

" ['mɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['plænɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waiəndɔt]

" Merton and the Winnequas were plannin ' to fool us with the Wyandotte

" 默顿 和 这 - 是 计划 - 到 傻子 我们 和 这 怀恩多特

[ɑːn] [fɔːrθ] [leɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['riːəl] [boʊt][ɑːn][θɜːrd] .

on Fourth Lake while they were warming up the real boat on Third .

在 第四 湖 尽管 他们 是 变暖 向上 这 真实的 船 在 第三 .

“默顿和温尼夸人计划用怀恩多特号在第四湖上戏弄我们，而他们却在第三湖上热身真正的船。”

[ðə; ði]['hoʊboʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɪl] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [keɪm] ['kloʊzər] ,

The hobo said I could wait there at the Point till the Wyandotte came closer ,

这 流浪汉 说 我 可以 等待 那里 在 这 观点 直到 这 怀恩多特 来了 更近 ,

流浪汉说我可以待在岬角那里，直到怀恩多特号靠近。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [siː] ['mɜːrtn] ['wɔznt] [ə'bɔːrd] ;

and that I'd see Merton wasn't aboard ;

和 那 ID 看 默顿 不是 船上 ;

我发现默顿不在船上；

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] ['sɪzl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [klʌb] [ɑːn] [θɜːrd] [leɪk] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði]

then he allowed that if I'd sizzle over to the gun club on Third Lake I'd see the

然后 他 允许 那 如果 ID 嘶嘶声 超过 到 这 枪 俱乐部 在 第三 湖 ID 看 这

['riːəl] [praɪz] ['wɪnər] ['duːɪŋ] [stʌnts] [ðæt] [wʊd] [kɜːrl][maɪ] [her] .

real prize winner doing stunts that would curl my hair .

真实的 奖 优胜者 正在做 特技 那 会 卷曲 我的 头发 .

然后他告诉我，如果我去第三湖的射击俱乐部，就能看到真正的冠军表演一些惊天动地的特技，让我瞠目结舌。

" [ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər] [wɔːnə'kiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

" The tramp was off for Waunakee , and had just dropped down on a

" 这 流浪汉 曾是 离开 为了 沃纳基 , 和 有 只是 掉落 向下 在 一个

[stoʊn] [tuː; tə] [rest] .

stone to rest .

石头 到 休息 .

“流浪汉正前往沃纳基，他刚刚在一块石头上坐下休息。”

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] ,

My coming along was a happenchance ,

我的 未来 沿着 曾是 一个 偶然事件 ,

我的到来纯属偶然。

[æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [ðə; ði] [nuːz] ['hiːd] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ,

as he hadn't intended to peddle the news he'd got hold of ,

作为 他 之前没有 故意的 到 兜售 这 消息 他会 得到 抓住 的 ,

因为他原本并不打算散播他所掌握的消息，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːd] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] ,

but he recognized me as being a pard of Motor Matt's ,

但 他 认可 我 作为 存在 一个 帕尔德 的 发动机 马特的 ,

但他认出我是 Motor Matt 的同事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər] [lʊkt] ['prɪti] [bɪg][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and a dollar looked pretty big to him .

和 一个 美元 看起来 漂亮的 大的 到 他 .

在他看来，一美元看起来相当大。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɜːrtn] ['wɔznt]

" I waited till the Wyandotte was close , and then I saw that Merton wasn't

" 我 等待 直到 这 怀恩多特 曾是 关闭 , 和 然后 我 锯 那 默顿 不是

[ə'bɔːrd] .

aboard .

船上 .

“我等到怀恩多特号快要靠岸时，才发现默顿不在船上。”

[wʊd] [aɪ] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['hoʊboʊz][jɑːrn][ɔːr][nɑːt] ?

Would	I	swallow	the	hobo's	yarn	or	not	?
会	我	吞	这	流浪汉的	纱	或者	不是	?

我会吞下流浪汉的毛线吗?

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ,

I	decided	that	I	would	,
我	决定	那	我	会	,

我决定我会这么做。

[soʊ][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

so	I	threw	him	a	dollar	and	burned	the	air	in	the	direction	of	the
所以	我	扔	他	一个	美元	和	烧伤	这	空气	在	这	方向	的	这

[gʌn] [klʌb] [ænd; ənd] [θɜːrd] [leɪk] .

gun	club	and	Third	Lake	.
枪	俱乐部	和	第三	湖	.

于是我扔给他一美元，朝着枪械俱乐部和第三湖的方向挥手告别。

" [wel] , ['tʌðər] [boʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] .

"	Well	,	t'other	boat	was	there	,	sliding	around	like	a	streak	of	greased	lightning	.
"	出色地	,	另一个	船	曾是	那里	,	滑动	大约	喜欢	一个	条纹	的	涂油	闪电	.

“嗯，另一艘船也在那里，像一道涂了油的闪电一样滑来滑去。”

[hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [foʊm] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp] .

Half	the	time	I	couldn't	see	her	for	the	foam	she	kicked	up	.
一半	这	时间	我	不能	看	她	为了	这	泡沫	她	踢	向上	.

很多时候，她扬起的泡沫让我根本看不见她。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn]

I	managed	to	pick	up	the	label	on	her	bow	as	she	was	making	a	turn
我	管理	到	挑选	向上	这	标签	在	她	弓	作为	她	曾是	制作	一个	转动

,

,

,

她转身的时候，我设法看到了她蝴蝶结上的标签。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ðɪ][dɑːrt] .

and	it's	the	Dart	.
和	它是	这	镖	.

是达特（Dart）。

[bʌt; bət][goʊ] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

But	go	—	speak	to	me	about	that	!
但	去	—	说话	到	我	关于	那	!

但是，去跟我说说这件事吧!

[seɪ] , [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['prɪti] [nɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] .

Say	,	she	gets	to	a	place	pretty	near	before	she	starts	.
说	,	她	获得	到	一个	地方	漂亮的	靠近	前	她	开始	.

比如说，她在出发前已经到达了一个相当接近目的地的地方。

['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [pɑːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['hælɚən] .

Merton	was	aboard	,	and	so	was	that	red	-	headed	pard	of	his	,	Halloran	.
默顿	曾是	船上	,	和	所以	曾是	那	红色的	-	标题	帕尔德	的	他的	,	霍洛兰	.

默顿在船上，他那个红头发的伙伴霍洛兰也在船上。

['hælɚən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] .

Halloran	was	working	the	machinery	.
霍洛兰	曾是	在职的	这	机械	.

霍洛兰正在操作机器。

[aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] .

I	watched	my	chance	and	kept	abreast	of	the	Dart	for	a	mile	.
我	观看	我的	机会	和	保留	并排	的	这	镖	为了	一个	英里	.

我伺机而动，与达特号列车并肩行驶了一英里。

['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] [spiː'dɑːmɪtər] ['redʒɪstərd] ,

Twenty	-	one	miles	is	what	the	speedometer	registered	,
二十	-	一	英里	是	什么	这	速度表	挂号的	,

速度表显示行驶里程为21英里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [ʃaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

although	the	count	may	be	shy	a	little	one	way	or	the	other	.
虽然	这	数数	可能	是	害羞的	一个	小的	一	方式	或者	这	其他	.

虽然计数结果可能略有出入。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ækjərət] .

I	was	too	excited	to	be	entirely	accurate	.
我	曾是	也	兴奋的	到	是	完全	准确的	.

我当时太兴奋了，所以没能完全做到准确。

['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [pɑʊdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

Our	hands	are	in	the	air	,	pards	,	and	no	mistake	.
我们的	双手	是	在	这	空气	,	豹子	,	和	不	错误	.

伙计们，我们都举起了双手，这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] - - [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːrdfɪʃ] .

The	Sprite'll	look	like	a	turtle	wallowin	'	along	in	the	wake	of	a	swordfish	.
这	-	看	喜欢	一个	龟	-	-	沿着	在	这	唤醒	的	一个	旗鱼	.

雪碧看起来就像一只乌龟在剑鱼的尾流中艰难跋涉。

" [mæt] [ænd; ənd] ['lɔːri] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fiːlɪŋz] .

"	Matt	and	Lorry	had	listened	to	this	recital	with	varying	feelings	.
"	马特	和	货车	有	听着	到	这	独奏会	和	变化	情怀	.

“马特和洛里听完这场独奏会后，感受各不相同。”

[mæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['lɔːri] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [kæst] [daʊn] .

Matt	was	deeply	interested	,	but	Lorry	was	visibly	cast	down	.
马特	曾是	深	感兴趣的	,	但	货车	曾是	明显地	投掷	向下	.

马特很感兴趣，但洛瑞却明显情绪低落。

" [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] , [dʒoʊ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	How	big	is	the	Dart	,	Joe	?	"	inquired	Matt	.
"	如何	大的	是	这	镖	,	乔	?	"	询问	马特	.

“乔，这架飞镖有多大？”马特问道。

" ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] , [mæt] . "

"	Twenty	-	five	or	thirty	feet	,	Matt	.	"
"	二十	-	五	或者	三十	脚	,	马特	.	"

“二十五到三十英尺，马特。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːrts] [spiːd] .

"	You	must	be	a	little	wrong	in	your	estimate	of	the	Dart's	speed	.
"	你	必须	是	一个	小的	错误的	在	你的	估计	的	这	飞镖的	速度	.

“你对飞镖的速度估计得有点偏差。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] . "

It	doesn't	seem	possible	that	she	could	turn	a	mile	in	less	than	three	minutes	.	"
它	不	似乎	可能的	那	她	可以	转动	一个	英里	在	较少的	比	三	分钟	.	"

她似乎不可能在不到三分钟的时间内跑完一英里。

" [wel] , [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [pɪŋ] .

"	Well	,	look	!	"	exclaimed	McGlory	,	catching	his	first	glimpse	of	Ping	.
"	出色地	,	看	!	"	惊呼	麦格洛里	,	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	平	.

“瞧！”麦格洛里惊呼道，他第一次看到了平。

" [ɪf] [ðer; ðər] [eint] ['lɪt(ə)l] [wɑ:'ʃi:] - [wɑ:'ʃi:]
" If there ain't little Washee - washee
" 如果 那里 不是 小的 洗洁精 - 洗洁精

如果没有小洗洗

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[slænt] - [aɪz] [aɪm][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [maɪ'self] .
Slant - eyes I'm a Chink myself .
倾斜 - 眼睛 我是 一个 中国 我 .

眯缝眼？我本人也是中国人。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [flæʃ] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ?
When and how did he flash out in these parts ?
什么时候 和 如何 做过 他 闪光 出去 在 这些 部分 ?

他何时以及如何突然出现在这片区域?

" [mæt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ] - [ɪk'saɪtɪŋ] [nu:z] ,
" Matt , by way of relieving the tension aroused by McGlory's exciting news ,
" 马特 , 经过 方式 的 缓解 这 紧张 被唤醒 经过 - 激动人心 消息 ,

“马特，为了缓解麦格洛里带来的激动人心的消息所引起的紧张气氛，

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,
told of the scuffle in the path leading up the bank ,
讲述 的 这 扭打 在 这 小路 领导 向上 这 银行 ,

讲述了在通往河岸的小路上发生的冲突，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
and then allowed the Celestial to finish with an account of the way he
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['friskəu] .
had come from Frisco .
有 来 从 弗里斯科 .

然后让这位天神讲述完他从旧金山来到这里的经历。

" [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] , " [pʊt] [ɪn] ['lɔ:ri] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Let's get back to the boats , " put in Lorry impatiently ,
" 我们来吧 得到 后退 到 这 船 , " 放 在 货车 不耐烦地 ,

“咱们回船上去吧，”洛瑞不耐烦地说道。

[wen] [pɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
when Ping had got through with his pidgin English .
什么时候 平 有 得到 通过 和 他的 洋泾浜英语 英语 .

当 Ping 说完他的洋泾浜英语之后。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [spraɪt] , [mæt] , [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [mi:t]
" Hadn't I better withdraw the Sprite , Matt , and let some other fellow meet
" 之前没有 我 更好的 提取 这 雪碧 , 马特 , 和 让 一些 其他 同伴 见面
['mɜ:rtn] ?
Merton ?
默顿 ?

“马特，我难道不应该把雪碧拿走，让其他人去见见默顿吗？”

" [mæt] [stɛərd] .
" Matt stared .
" 马特 凝视 .

马特愣住了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['lɔːri] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	didn't	believe	you	were	that	sort	of	a	fellow	,	Lorry	,	"	he	returned	,
"	我	没有	相信	你	是	那	种类	的	一个	同伴	,	货车	,	"	他	返回	,

“我不相信你是那种人，洛瑞，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [jet] . "

"	and	I	don't	think	so	yet	.	"
"	和	我	不	思考	所以	然而	.	"

“我目前还不这么认为。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðiː] [spraɪt] ['hæznt] ['eni] [tʃæns] — — "

"	But	if	the	Sprite	hasn't	any	chance	—	—	"
"	但	如果	这	雪碧	还没有	任何	机会	—	—	"

“但如果精灵一点机会都没有——”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['æftər][aɪ][get][hɜːr; hər] ['redi] .

"	She	has	a	chance	,	and	a	good	one	,	after	I	get	her	ready	.
"	她	有	一个	机会	,	和	一个	好的	一	,	后	我	得到	她	准备好	.

“等我把她准备好，她就有机会，而且是个好机会。”

['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæts] [ɔːl] . "

There'll	have	to	be	more	extensive	changes	,	that's	all	.	"
将会	有	到	是	更多的	广泛的	变化	,	那就是	全部	.	"

必须进行更广泛的变革，仅此而已。

" [wʌt] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	other	changes	are	you	thinking	about	?	"
"	什么	其他	变化	是	你	思维	关于	?	"

您还在考虑哪些其他改变?

" [pɪŋ] , " [sed] [mæt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

"	Ping	,	"	said	Matt	,	turning	to	the	Chinese	,
"	平	,	"	说	马特	,	转弯	到	这	中国人	,

“平，”马特说着，转向中国人。

" [juː; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)]

"	you	go	outside	the	boathouse	and	see	that	no	one	hangs	around	it	while	we're
"	你	去	外部	这	船屋	和	看	那	不	一	悬挂	大约	它	尽管	是

['tɔːkɪŋ] . "

talking	.	"
说	.	"

“你走到船屋外面，就会发现我们说话的时候，周围一个人也没有。”

" [kæn; kən][duː] , " [tʃɜːpt] [pɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt] .

"	Can	do	,	"	chirped	Ping	,	and	shuffled	out	.
"	能	做	,	"	啁啾	平	,	和	洗牌	出去	.

“没问题，”Ping轻快地说着，然后拖着脚步走了出去。

[mæt] [poʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɔːriz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [mə'glɔri] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Matt	pulled	up	a	chair	close	to	Lorry's	and	motioned	for	McGlory	to	join
马特	拉	向上	一个	椅子	关闭	到	卡车的	和	示意	为了	麦格洛里	到	加入

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

the	inner	circle	.
这	内	圆圈	.

马特拉过一把椅子，靠近洛瑞坐下，示意麦格洛里加入核心圈子。

[ðen] [mæt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .

Then	Matt	explained	about	the	loss	of	the	roll	of	drawings	.
然后	马特	解释	关于	这	损失	的	这	卷	的	图画	.

然后马特解释了图纸丢失的情况。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θruː] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .

The	cowboy	was	mad	clear	through	in	half	a	second	.
这	牛仔	曾是	疯狂的	清除	通过	在	一半	一个	第二	.

牛仔在半秒钟之内就彻底疯了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrtn] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [skauld] ,

"	It	was	Merton	,	all	right	,	"	he	scowled	,
"	它	曾是	默顿	,	全部	正确的	,	"	他	皱着眉头	,

“没错，就是默顿，”他皱着眉头说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [noʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɝːdz] [nest] [ɑːn] [ðæt]

"	and	you	can	bet	a	ten	-	dollar	note	against	a	last	year's	bird's	nest	on	that
"	和	你	能	赌注	一个	十	-	美元	笔记	反对	一个	最后的	年	鸟类	巢	在	那

.

:
.

“你可以拿十美元跟去年的鸟巢打赌。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [spraɪt] [kæn; kən][duː] ,

By	this	time	he'll	know	what	the	improved	Sprite	can	do	,
经过	这	时间	地狱	知道	什么	这	改进	雪碧	能	做	,

到那时，他就会知道改进后的精灵能做什么了。

[ænd; ənd] ['hiːl] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrt][kæn; kən] [rʌn] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	he'll	also	know	that	the	Dart	can	run	circles	around	her	.
和	地狱	还	知道	那	这	镖	能	跑步	界	大约	她	.

而且他还会知道，飞镖战机比她快得多。

[wɪə(r)] - , [fɔːr; fər] [fer] . "

We're	Jonahed	,	for	fair	.	"
是	-	,	为了	公平的	.	"

我们是约拿，公平起见。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] , " [sed] [mæt] .

"	No	,	we're	not	,	"	said	Matt	.
"	不	,	是	不是	,	"	说	马特	.

“不，我们不是，”马特说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['waiəndɔt] [tuː; tə] [biːt] ,

"	As	long	as	I	thought	we	had	only	the	Wyandotte	to	beat	,
"	作为	长的	作为	我	想法	我们	有	仅有的	这	怀恩多特	到	打	,

“只要我以为我们只需要击败怀恩多特队，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spraɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

I	was	only	planning	to	make	the	Sprite	fast	enough	for	that	purpose	.
我	曾是	仅有的	规划	到	制作	这	雪碧	快速地	足够的	为了	那	目的	.

我原本只打算制作一个速度足够快的精灵图来实现这个目的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [spraɪt] [ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] — ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l]

But	I	can	make	the	Sprite	the	fastest	thing	on	the	lakes	—	it'll	take	a	hustle
但	我	能	制作	这	雪碧	这	最快	事物	在	这	湖泊	—	它将	拿	一个	努力奋斗

,

,
,

但我可以让Sprite成为湖上速度最快的船——这需要付出努力。

[ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] ['helpər] . "

though	,	and	I'll	have	to	have	a	machinist	helper	.	"
尽管	,	和	患病的	有	到	有	一个	机械师	帮手	.	"

不过，我得找个机械师助手。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [men] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] , [mæt] , [nɔːr] [haʊ] ['meni] ['ekstrə]
" I don't care how many men you have to have , Matt , nor how many extra
" 我 不 关心 如何 许多 男人 你 有 到 有 , 马特 , 也不 如何 许多 额外的
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

“我不在乎你需要多少人手，马特，也不在乎你需要多少额外的物资。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ,
" returned Lorry , beginning to gather a little confidence from the quiet ,
" 返回 货车 , 开始 到 收集 一个 小的 信心 从 这 安静的 ,

洛里回过神来，从平静中渐渐恢复了一些自信。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .
determined air of the king of the motor boys .
决定 空气 的 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

一副摩托车男孩之王的坚定神情。

" [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] . "
" Go ahead , and call on me for what money you need . "
" 去 前方 , 和 称呼 在 我 为了 什么 钱 你 需要 . "

“尽管开口，需要多少钱就跟我说。”

" ['oʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [wer] [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] , " [prə'siːdid]
" Over at the machine shop , where I've been getting some work done , " proceeded
" 超过 在 这 机器 店铺 , 在哪里 我已经 到过 获得 一些 工作 完毕 , " 继续
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“我在机加工车间那边做些工作，”马特继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ə'poʊzd] , [fɔːr] - ['saɪk(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] ,
" they have a double - opposed , four - cycle automobile engine ,
" 他们 有 一个 双倍的 - 反对 , 四 - 循环 汽车 引擎 ,

它们采用的是双对置四冲程汽车发动机，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [hɔːrs] - ['paʊər] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn]
capable of developing from eighteen to twenty horse - power at eighteen
有能力的 的 发展 从 十八 到 二十 马 - 力量 在 十八
['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] .
hundred revolutions per minute .
百 革命 每 分钟 .

能够在每分钟 1800 转时产生 18 至 20 马力。

[ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] [ɑːr; ər] [faɪv] [baɪ] [faɪv] .
The cylinders are five by five .
这 气缸 是 五 经过 五 .

这些圆柱体是五乘五。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [spraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hʌl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['streŋθnd]
That's a pretty stiff engine for the Sprite , but the hull could be strengthened
那就是 一个 漂亮的 僵硬的 引擎 为了 这 雪碧 , 但 这 船体 可以 是 加强
,
,
,

对于“精灵”号来说，这台发动机动力相当强劲，但船体可以加固。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][get] [ə'baʊt] ['naɪnti] [ɔːr] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .
and we could put it in and get about ninety or ninety - five per cent .
和 我们 可以 放 它 在 和 得到 关于 九十 或者 九十 - 五 每 中心 .

我们可以把它放进去，得到大约 90% 或 95% 的效果。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['paʊər] [baɪ] ['gɪrɪŋ] [daʊn] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

of	the	horse	-	power	by	gearing	down	three	to	one	.
的	这	马	-	力量	经过	齿轮	向下	三	到	一	.

通过将齿轮比降低 3:1 来降低马力。

['æftər][ðə; ði] ['gɪrz] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['paʊər] [maɪt] [drɑːp][tuː; tə]

After	the	gears	wear	a	little	,	the	percentage	of	horse	-	power	might	drop	to
后	这	齿轮	穿	一个	小的	,	这	百分比	的	马	-	力量	可能	降低	到

['eɪti] .

eighty	.
八十	.

齿轮磨损一段时间后，马力百分比可能会下降到 80%。

[ðɪs] ['moʊtər] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] [θriː] - ['bleɪdɪd] [prə'pelər] ['twenti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] , ['θɜːrti] -

This	motor	will	drive	a	three	-	bladed	propeller	twenty	-	six	inches	diameter	,	thirty	-
这	发动机	将要	驾驶	一个	三	-	带刃的	螺旋桨	二十	-	六	英寸	直径	,	三十	-

[tuː] [ɪntʃɪz] [pɪtʃ] .

two	inches	pitch	.
二	英寸	沥青	.

该电机将驱动一个直径 26 英寸、螺距 32 英寸的三叶螺旋桨。

[ɪf] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][dəunt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz]

If	the	vibration	don't	shake	me	out	of	the	boat	at	eighteen	hundred	revolutions
如果	这	振动	不	摇	我	出去	的	这	船	在	十八	百	革命

[pər] ['mɪnɪt] ,

per	minute	,
每	分钟	,

如果船速达到每分钟1800转，震动都没把我震出船外，

[ðə; ði] [spiːd] [wiːl] [get] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] . "

the	speed	we'll	get	will	be	astonishing	.	"
这	速度	出色地	得到	将要	是	惊人	.	"

我们将达到的速度将会令人惊叹。

" [wuːp] ! " [ɪg'zʌltid] [mə'glɔri] .

"	Whoop	!	"	exulted	McGlory	.
"	哇哦	!	"	欣喜若狂	麦格洛里	.

“哇！”麦格洛里兴奋地喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['lisnz] [gʊd] .

"	I	don't	know	what	it	all	means	,	but	it	listens	good	.
"	我	不	知道	什么	它	全部	方法	,	但	它	听着	好的	.

“我不知道这一切意味着什么，但听起来不错。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [spraɪt] [jet] . "

I	reckon	there's	a	kick	or	two	in	the	old	Sprite	yet	.	"
我	估计	有	一个	踢	或者	二	在	这	老的	雪碧	然而	.	"

我觉得这瓶老雪碧还有点儿劲儿呢。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] ['endʒɪn] [laɪk] [juː; jʊ] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['moʊtər] , [mæt] , " [sed]

"	You	can't	run	a	boat	engine	like	you	run	an	automobile	motor	,	Matt	,	"	said
"	你	不能	跑步	一个	船	引擎	喜欢	你	跑步	一个	汽车	发动机	,	马特	,	"	说

['lɔːri] .

Lorry	.
货车	.

“马特，你不能像操作汽车发动机那样操作船用发动机，”洛瑞说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ə; eɪ] ['stedi] [loʊd] [ænd; ənd] ['stedi] ['plʌgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

A	steady	load	and	steady	plugging	in	the	water	is	a	whole	lot	different	from
一个	稳定的	加载	和	稳定的	插头	在	这	水	是	一个	所有的	很多	不同的	从

[ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊtər] [gets] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] ;

the	give	-	and	-	take	a	motor	gets	in	an	auto	;
这	给	-	和	-	拿	一个	发动机	获得	在	一个	汽车	;

稳定的负载和稳定的入水与汽车发动机的进出动力完全不同;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

but	we	can	keep	up	the	eighteen	hundred	revolutions	for	ten	minutes	,
但	我们	能	保持	向上	这	十八	百	革命	为了	十	分钟	,

但是我们可以保持1800转/分钟的速度运转1800转/分钟，

['enihaʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] ['oʊnli] ['kʌvərz] [faɪv] [maɪlz] .

anyhow	—	and	the	race	only	covers	five	miles	.
无论如何	—	和	这	种族	仅有的	封面	五	英里	.

总之——而且比赛全程只有五英里。

[aɪm] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'm	fixing	the	Sprite	to	win	the	race	,	that's	all	.	"
我是	定影	这	雪碧	到	赢	这	种族	,	那就是	全部	.	"

我正在改装雪佛兰Sprite赛车，让它赢得比赛，仅此而已。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔːri] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [gʊd] , [mæt] ! !

"	By	George	!	"	exclaimed	Lorry	,	"	it	takes	you	to	make	a	fellow	feel	good	,	Matt	!	!
"	经过	乔治	!	"	惊呼	货车	,	"	它	需要	你	到	制作	一个	同伴	感觉	好的	,	马特	!	!

“我的天哪！”洛瑞惊呼道，“马特，你真是让别人感觉好多了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

You	know	what	you're	doing	,	every	time	and	all	the	time	.
你	知道	什么	你是	正在做	,	每一个	时间	和	全部	这	时间	.

你清楚自己在做什么，每次都如此。

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [bæŋk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] . "

Go	ahead	with	the	work	,	and	bank	on	me	to	hold	you	up	with	both	hands	.	"
去	前方	和	这	工作	,	和	银行	在	我	到	抓住	你	向上	和	两个都	双手	.	"

放手去做吧，我会全力支持你。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , [pɑːd] ! " ['ædɪd] [mə'glɔri] .

"	Me	,	too	,	pard	!	"	added	McGlory	.
"	我	,	也	,	帕尔德	!	"	额外	麦格洛里	.

“我也是，伙计！”麦格洛里补充道。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	What	we're	doing	,	"	said	Matt	,	"	we	want	to	keep	strictly	to	ourselves	.
"	什么	是	正在做	,	"	说	马特	,	"	我们	想	到	保持	严格	到	我们自己	.

“我们正在做的事情，”马特说，“我们想严格保密。”

['mɜːrtn] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] .

Merton	has	our	drawings	,	and	probably	thinks	he	knows	just	what	we're	about	.
默顿	有	我们的	图画	,	和	大概	思考	他	知道	只是	什么	是	关于	.

默顿有我们的图纸，他可能认为他完全了解我们。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .
Let **him** **think** **so** **.**
让 他 思考 所以 .

就让他这么想吧。

[ɪf] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə; eɪ] - [dɑːrk] [hɔːrs] - [ɑːn][juː 'es] , [wiːl] [get]['iːv(ə)n][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
If **he** **springs** **a** **'** **dark** **horse** **'** **on** **us** **,** **we'll** **get** **even** **by** **springing** **one** **on** **him** **.** **"**
如果 他 弹簧 一个 - 黑暗的 马 - 在 我们 , 出色地 得到 甚至 经过 弹簧 一 在 他 . "

如果他给我们派出一匹“黑马”，我们也会给他派出一匹黑马来报复。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði][spraɪt] ['redi] [ɪn][taɪm] ? " [æskt] ['lɔːri] ['æŋkʃəsli] .
" **But** **can** **you** **get** **the** **Sprite** **ready** **in** **time** **?** **"** **asked** **Lorry** **anxiously** **.**
" 但 能 你 得到 这 雪碧 准备好 在 时间 ? " 问 货车 焦虑地 .

“但是你能及时把雪碧准备好吗？”洛瑞焦急地问道。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] !
" **Sure** **I** **can** **!**
" 当然 我 能 !

当然可以！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] ,
I'll **have** **to** **begin** **at** **once** **,** **though** **,**
患病的 有 到 开始 在 一次 , 尽管 ,

不过我得马上开始。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['boʊthaʊs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə]
and **some** **of** **us** **will** **have** **to** **stay** **in** **this** **boathouse** **night** **and** **day** **to**
和 一些 的 我们 将要 有 到 停留 在 这 船屋 夜晚 和 天 到
[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .
make **sure** **that** **none** **of** **the** **Winnequas** **come** **prowling** **around** **.**
制作 当然 那 没有任何 的 这 - 来 潜行 大约 .

我们中的一些人将不得不日夜守在这座船屋里，以确保没有温尼夸人会来附近徘徊。

[ɪf] [juːl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] , [dʒɔːrdʒ] ,
If **you'll** **stay** **here** **with** **McGlory** **,** **George** **,**
如果 你会 停留 这里 和 麦格洛里 , 乔治 ,

乔治，如果你愿意留在这里陪着麦格洛里，

[aɪl] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['dɪkər]
I'll **borrow** **your** **motor** **cycle** **to** **go** **over** **to** **the** **machine** **shop** **and** **dicker**
患病的 借 你的 发动机 循环 到 去 超过 到 这 机器 店铺 和 还价
[fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd] - [hænd] ['endʒɪn] . "
for **that** **second** **-** **hand** **engine** **.** **"**
为了 那 第二 - 手 引擎 . "

我借你的摩托车去机修厂，跟老板讨价还价，买那台二手发动机。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['lɔːri] .
" **Go** **on** **,** **"** **said** **Lorry** **.**
" 去 在 , " 说 货车 .

“继续，”洛瑞说道。

" [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" **While** **you're** **there** **you** **might** **get** **a** **man** **to** **help** **you** **.**
" 尽管 你是 那里 你 可能 得到 一个 男人 到 帮助 你 .

“你在那里的时候，可能会有人帮你。”

" [mæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Matt** **got** **up** **and** **pulled** **the** **motor** **cycle** **away** **from** **the** **bench** **.**
" 马特 得到 向上 和 拉 这 发动机 循环 离开 从 这 长椅 .

“马特起身，把摩托车从长凳旁拉开。”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , ['fɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	be	back	in	an	hour	,	fellows	,	"	said	he	.
" 患病的	是	后退	在	一个	小时	,	伙伴们	,	"	说	他	.	

“伙计们，我一个小时后回来。”他说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,

Leaving	the	boathouse	,	he	dragged	the	wheel	to	the	top	of	the	steep	bank	,
离开	这	船屋	,	他	拖拽	这	车轮	到	这	顶部	的	这	陡	银行	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

他离开船屋，把轮子拖到陡峭的河岸顶上，然后，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

getting	into	the	saddle	,
获得	进入	这	鞍	,

骑上马鞍，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pedlz] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd]

he	gave	the	pedals	a	turn	and	was	off	like	a	shot	along	the	wooded	road
他	给予	这	踏板	一个	转动	和	曾是	离开	喜欢	一个	射击	沿着	这	树木繁茂的	路

[ðæt] [led][pæst][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔːnə'kiː] [roʊd] [ænd; ənd] ['ʃəːmən] ['ævənuː]

that	led	past	the	insane	asylum	and	by	the	Waunakee	Road	and	Sherman	Avenue
那	引领	过去的	这	疯狂的	庇护所	和	经过	这	沃纳基	路	和	谢尔曼	大街

['ɪntuː] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

他转动踏板，像离弦之箭般沿着林荫小路飞驰而去，这条路经过精神病院，经过沃纳基路和谢尔曼大道，进入了镇上。

[ɪf] ['moʊtər] [mæt] [lʌvd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] [faɪt]

If	Motor	Matt	loved	one	thing	more	than	another	,	it	was	a	good	,	clean	fight
如果	发动机	马特	喜爱	一	事物	更多的	比	其他	,	它	曾是	一个	好的	,	干净的	斗争

[fɔːr; fər] [suː'preməsi] ,

for	supremacy	,
为了	霸权	,

如果说Motor Matt最喜欢哪一样东西，那一定是公平公正的争夺霸权之战。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

such	as	the	one	that	now	confronted	him	and	his	friends	.
这样的	作为	这	一	那	现在	面对	他	和	他的	朋友们	.

例如现在摆在他和他朋友们面前的这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [zest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt]

There	was	a	zest	in	such	a	struggle	,	and	the	pleasure	of	winning	out
那里	曾是	一个	热情	在	这样的	一个	斗争	,	和	这	乐趣	的	获胜	出去

[ə'genst] [ɑːdz] ,

against	odds	,
反对	赔率	,

这样的斗争中蕴含着一种激情，以及战胜逆境的喜悦。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

in	a	good	cause	,	was	its	own	reward	.
在	一个	好的	原因	,	曾是	它是自己的		报酬	.

为了一个崇高的目标，它本身就是一种回报。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd] ,

As	he	whizzed	along	the	wooded	road	,
作为	他	嗖嗖	沿着	这	树木繁茂的	路	,

他沿着林间小路飞驰而去，

[məˈkænɪkli] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bizid] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

mechanically	**steering**	**the**	**wheel**	**while**	**his**	**mind**	**busied**	**itself**	**with**	**other**	**things**	**,**
机械地	转向	这	车轮	尽管	他的	头脑	忙碌	本身	和	其他	事物	,

他机械地转动着方向盘，脑子里却想着其他事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ][reɪl] [held] [brest] - [haɪ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

he	**was**	**confronted**	**suddenly**	**by**	**a**	**rail**	**held**	**breast**	**-**	**high**	**across**	**his**	**course**	**.**
他	曾是	面对	突然	经过	一个	轨	握住	胸部	-	高的	穿过	他的	课程	.

他突然发现前方有一根齐胸高的栏杆横亘在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**turn**	**out**	**at**	**that**	**point**	**,**
它	曾是	不可能的	到	转动	出去	在	那	观点	,

那时已经不可能出去了。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][dʒæm] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] .

and	**Matt**	**had**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**and**	**jam**	**down**	**hard**	**on**	**the**	**brake**	**.**
和	马特	有	到	关闭	离开	这	力量	和	果酱	向下	难的	在	这	制动	.

于是马特不得不关掉电源，然后用力踩下刹车。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][fɔːrm][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**silent**	**form**	**at**	**each**	**end**	**of**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**then**
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	沉默的	形式	在	每个	结尾	的	这	轨	,	和	然后

,

,

,

他瞥见铁轨两端各有一个沉默的身影，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

as	**he**	**halted**	**,**
作为	他	停止	,

他停下脚步时，

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [fɔːrmz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ]

of	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**forms**	**rushing**	**out**	**at**	**him**	**from**	**the**	**bushes**	**on**	**each**
的	一半	一个	打	其他	表格	匆忙	出去	在	他	从	这	灌木丛	在	每个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

side	**of**	**the**	**road**	**.**
边	的	这	路	.

还有五六个其他形状的生物从道路两旁的灌木丛中向他冲来。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

In	**another**	**moment**	**he**	**was**	**caught**	**and**	**dragged**	**from**	**the**	**motor**	**cycle**	**.**
在	其他	片刻	他	曾是	捕捉	和	拖拽	从	这	发动机	循环	.

片刻之后，他被抓住并被从摩托车上拖了下来。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kwɪt] .

AN	**ORDER**	**TO**	**QUIT**	**.**
一个	命令	到	辞职	.

勒令其辞职。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd]['teɪkən] [mæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

This	**unexpected**	**attack**	**,**	**coming**	**so**	**suddenly**	**,**	**had**	**taken**	**Matt**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
这	意外	攻击	,	未来	所以	突然	,	有	已采取	马特	在	一个	劣势	.

这场突如其来的袭击让马特陷入了不利境地。

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	fought	as	well	as	he	could	,	in	the	circumstances	,	but	there	were
他	战斗	作为	出色地	作为	他	可以	,	在	这	情况	,	但	那里	是

[tuː] ['meni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

too	many	against	him	.
也	许多	反对	他	.

在那种情况下，他已经尽力战斗了，但他的敌人实在太多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] , [ɔːl][toʊld] ,

There	were	eight	of	his	foes	,	all	told	,
那里	是	八	的	他的	敌人	,	全部	讲述	,

他的敌人总共有八个。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

and	Matt	was	carried	into	the	timber	at	one	side	of	the	road	and
和	马特	曾是	携带	进入	这	木材	在	一	边	的	这	路	和

[drɑːpt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [speɪs] .

dropped	unceremoniously	in	a	small	cleared	space	.
掉落	不体面地	在	一个	小的	已清除	空间	.

于是，马特被抬到路边的树林里，然后被粗暴地扔在一小块空地上。

['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Bounding	to	his	feet	,	he	stood	staring	about	him	.
边界	到	他的	脚	,	他	站立	凝视	关于	他	.

他猛地站起身，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [eɪt] ['enəmi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

His	eight	enemies	had	formed	a	narrow	circle	,	hemming	him	in	.
他的	八	敌人	有	形成	一个	狭窄的	圆圈	,	缝边	他	在	.

他的八个敌人组成了一个狭窄的圆圈，将他包围起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

They	were	all	young	fellows	,	well	dressed	,	and	carried	themselves	with	an	air
他们	是	全部	年轻的	伙伴们	,	出色地	穿着	,	和	携带	他们自己	和	一个	空气

[ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	firmness	and	determination	.
的	硬度	和	决心	.

他们都是些年轻小伙子，衣着考究，举止沉稳果敢。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [left] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz]

The	face	of	each	was	covered	with	a	handkerchief	,	which	left	only	the	eyes
这	脸	的	每个	曾是	涵盖	和	一个	手帕	,	哪个	左边	仅有的	这	眼睛

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

每个人的脸都被手帕蒙住了，只露出眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [mæt] ['æŋgrəli] .

"	What	are	you	trying	to	do	?	"	demanded	Matt	angrily	.
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	要求	马特	愤怒地	.

“你想干什么？”马特愤怒地质问道。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , ['moʊtər] [mæt] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ,

"	Don't	lose	your	temper	,	Motor	Matt	,	"	answered	one	of	the	eight	,
"	不	失去	你的	脾气	,	发动机	马特	,	"	回答	一	的	这	八	,

“别发脾气，马特，”八个人中的一个回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪs'gaɪzd] .

in	a	voice	that	was	plainly	disguised	.
在	一个	嗓音	那	曾是	显然	伪装	.

声音明显经过伪装。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] — [naʊ] .

"	We're	not	going	to	hurt	you	—	now	.
"	是	不是	去	到	伤害	你	—	现在	.

“我们现在不会伤害你。”

[duː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] .

Do	what	we	want	you	to	and	we'll	remain	good	friends	.
做	什么	我们	想	你	到	和	出色地	保持	好的	朋友们	.

照我们说的做，我们依然是好朋友。

[ɔːl] [wiːv] [stɑːpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . "

All	we've	stopped	you	for	is	to	have	a	little	talk	.	"
全部	我们已经	停止	你	为了	是	到	有	一个	小的	讲话	.	"

我们拦下你们只是想和你们简单谈谈。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hed] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

"	Did	you	have	to	head	me	off	with	a	rail	in	order	to	have	a	little	talk
"	做过	你	有	到	头	我	离开	和	一个	轨	在	命令	到	有	一个	小的	讲话

?

?
?

“你非得拿根铁棍拦住我才能跟我聊几句吗？”

" [æskt] [mæt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	asked	Matt	sarcastically	.
"	问	马特	讽刺地	.

“马特讽刺地问道。”

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	We	wanted	to	make	sure	of	you	for	about	five	minutes	,
"	我们	通缉	到	制作	当然	的	你	为了	关于	五	分钟	,

我们想确认一下，大概五分钟时间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	this	was	the	only	way	we	could	think	of	.
和	这	曾是	这	仅有的	方式	我们	可以	思考	的	.

这是我们唯一能想到的办法。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['boʊthaʊs] , [bʌt; bət] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

We	were	going	over	to	your	boathouse	,	but	saw	you	coming	down	the	hill
我们	是	去	超过	到	你的	船屋	,	但	锯	你	未来	向下	这	爬坡道

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

from	the	point	,
从	这	观点	,

我们正要去你的船屋，却看到你从岬角那边的山坡上下来了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [leɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	thought	we'd	better	lay	for	you	.	"
和	想法	我们会	更好的	躺	为了	你	.	"

我们觉得最好为你做好准备。

" [wel] , " [sed] [mæt] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Well	,	"	said	Matt	,	"	here	I	am	.
"	出色地	,	"	说	马特	,	"	这里	我	是	.

“好吧，”马特说，“我来了。”

['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tɔːk] .
Hurry up with your talk .
匆忙 向上 和 你的 讲话 .

快点结束你的演讲。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [lɔːŋ] . "
I'm in a rush , and don't want to stop here long . "
我是 在 一个 匆忙 , 和 不 想 到 停止 这里 长的 . "

我很赶时间，不想在这里久留。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['moʊtərɪst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" We want to ask you a question : You're a professional motorist , aren't you ? "
" 我们 想 到 问 你 一个 问题 : 你是 一个 专业的 驾车者 , 不是 你 ? "

我们想问你一个问题：你是一位职业驾驶员，对吗?

" [aɪv] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I've driven a racing automobile , if that's what you mean . "
" 我已经 驱动 一个 赛车 汽车 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . "

“如果你指的是这个的话，那我开过赛车。”

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['moʊtɚz] ['fɔːrwərd] , ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] . "
" They say you know gasoline motors forward , backward , and sideways . "
" 他们 说 你 知道 汽油 电机 向前 , 落后 , 和 侧身 . "

“他们说你对汽油发动机的正转、倒转和横向移动都了如指掌。”

" [aɪv] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] . "
" I've studied them , and I've worked in a shop where they were made . "
" 我已经 研究 他们 , 和 我已经 工作 在 一个 店铺 在哪里 他们 是 制成 . "

“我研究过它们，也曾在生产它们的店铺工作过。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
" Then I guess we've got you dead to rights .
" 然后 我 猜测 我们已经 得到 你 死的 到 权利 .

“那看来我们已经彻底抓住你的把柄了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
Do you want to make a hundred dollars ? "
做 你 想 到 制作 一个 百 美元 ? "

你想赚一百美元吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [aɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz]
" That depends on how I'm to make it , " answered the king of the motor boys
" 那 取决于 在 如何 我是 到 制作 它 , " 回答 这 国王 的 这 发动机 男孩们
,
,
,

“那要看我怎么做了，”摩托车男孩之王回答道。

[ɪ'miːdiətli] [sə'spɪʃəs] .
immediately suspicious .
立即地 可疑的 .

立即起了疑心。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
" You won't have much to do .
" 你 惯于 有 很多 到 做 .

你不会有很多事可做。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
We'll give you the money now if you promise to leave town to - night ,
出色地 给 你 这 钱 现在 如果 你 承诺 到 离开 镇 到 - 夜晚 ,

如果你答应今晚离开这座城市，我们现在就把钱给你。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

and	not	come	back	to	this	section	for	a	month	.	"
和	不是	来	后退	到	这	部分	为了	一个	月	.	"

并且一个月内不要再回到这个部分。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Matt	,	a	light	suddenly	dawning	upon	him	.
"	哦	!	"	惊呼	马特	,	一个	光	突然	黎明	之上	他	.

“哦！”马特惊呼道，他突然恍然大悟。

" [jʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [klʌb] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You're	representative	members	of	the	Winnequa	Club	,	I	take	it	,
"	你是	代表	成员	的	这	-	俱乐部	,	我	拿	它	,

“我猜你们是温尼夸俱乐部的代表成员吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['lɔːriz] [boʊt][ɪn] [ðæt] [reɪs] . "

and	you	want	to	keep	me	from	running	Lorry's	boat	in	that	race	.	"
和	你	想	到	保持	我	从	跑步	卡车的	船	在	那	种族	.	"

你想阻止我驾驶洛瑞的船参加那场比赛。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] .

"	We	don't	care	how	you	take	it	,	"	was	the	sharp	retort	.
"	我们	不	关心	如何	你	拿	它	,	"	曾是	这	锋利的	反驳	.

“我们不在乎你怎么想，”对方尖锐地反驳道。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [get] [aʊt] ? "

"	The	question	is	,	will	you	accept	that	hundred	and	get	out	?	"
"	这	问题	是	,	将要	你	接受	那	百	和	得到	出去	?	"

问题是，你会接受那一百块然后离开吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [mæt] ['prɑːmptli] .

"	Certainly	not	,	"	said	Matt	promptly	.
"	当然	不是	,	"	说	马特	及时	.

“当然不是，”马特立即说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[wʌn] [læd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

One	lad	was	doing	all	the	talking	,	the	others	remaining	silent	and	watchful	.
一	小伙子	曾是	正在做	全部	这	说	,	这	其他的	其余的	沉默的	和	警惕	.

一个男孩一直在说话，其他男孩则保持沉默，旁观着。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ? " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['spoʊksmən] .

"	Will	you	leave	for	two	hundred	?	"	went	on	the	spokesman	.
"	将要	你	离开	为了	二	百	?	"	去	在	这	发言人	.

“你们愿意为了两百块钱离开吗？”发言人继续说道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['mætz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spɑːns] , " [nɔːr][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] !

"	No	,	"	was	Matt's	indignant	response	,	"	nor	for	two	thousand	!
"	不	,	"	曾是	马特的	愤怒	回复	,	"	也不	为了	二	千	!

“不，”马特愤愤不平地回答，“就算两千块也不行！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	fellows	take	me	for	?
什么	做	你	伙伴们	拿	我	为了	?

你们这些家伙把我当什么了？

[aɪm] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːriz] [frend] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ['reɪsɪŋ] ['kɑːntest] .

I'm	George	Lorry's	friend	,	and	I'm	going	to	see	him	through	this	racing	contest	.
我是	乔治	卡车的	朋友	,	和	我是	去	到	看	他	通过	这	赛车	竞赛	.

"

"

"

我是乔治·洛瑞的朋友，我会支持他参加这场赛车比赛。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ænsər] .

"	I	don't	think	you	will	,	"	was	the	significant	answer	.
"	我	不	思考	你	将要	,	"	曾是	这	重要的	回答	.

“我觉得你不会，”这是一个意味深长的回答。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [bɪ'fɔːr]

"	You	probably	have	an	idea	you	will	,	but	you'll	change	your	mind	before
"	你	大概	有	一个	主意	你	将要	,	但	你会	改变	你的	头脑	前

[jʊə(r)] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . "

you're	many	days	older	.	"
你是	许多	天	老	.	"

“你可能现在觉得你会这么做，但过不了多久你就会改变主意。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [klʌb] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['diːsnt]

"	I	understand	,	"	observed	Matt	quietly	,	"	that	your	club	is	composed	of	pretty	decent
"	我	理解	,	"	观察到	马特	悄悄	,	"	那	你的	俱乐部	是	由	的	漂亮的	体面的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

“我听说，”马特平静地说道，“你们俱乐部的成员都是些相当不错的人。”

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [eɪt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

I'm	pretty	sure	the	rest	of	the	members	don't	know	what	you	eight	are	doing	.	"
我是	漂亮的	当然	这	休息	的	这	成员	不	知道	什么	你	八	是	正在做	.	"

我非常肯定其他成员都不知道你们八个人在干什么。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	That's	nothing	to	you	.
"	那就是	没有什么	到	你	.

“那跟你没关系。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['reɪsər] . "

You're	a	professional	racer	.	"
你是	一个	专业的	赛车手	.	"

你是职业赛车手。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [baːz] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['draɪvər] ,

"	There's	nothing	in	the	rules	governing	the	race	that	bars	out	a	professional	driver	,
"	有	没有什么	在	这	规则	治理	这	种族	那	酒吧	出去	一个	专业的	司机	,

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“比赛规则中没有任何条款禁止职业车手参赛，”马特说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [its] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [stæk] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['draɪvər] [ə'genst]

"	That	may	be	,	but	it's	hardly	fair	to	stack	up	a	professional	driver	against
"	那	可能	是	,	但	它是	几乎	公平的	到	堆	向上	一个	专业的	司机	反对

[æn; ən] ['æmətər] . "

an	amateur	.	"
一个	业余	.	"

“也许是这样，但把职业车手和业余车手放在一起比较，这很难说是公平的。”

" ['hælɜ-ən] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['æmətər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] .

"	Halloran	is	not	an	amateur	,	"	returned	Matt	.
"	霍洛兰	是	不是	一个	业余	,	"	返回	马特	.

“霍洛兰不是业余选手，”马特回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['hændəld]['moʊtər]['boʊts][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

"	He	has	handled	motor	boats	for	two	years	.
"	他	有	处理	发动机	船	为了	二	年	.

他有两年驾驶机动船的经验。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .

I	happen	to	know	this	.
我	发生	到	知道	这	.

我碰巧知道这件事。

[ɪf] ['hælɜ-ən] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][draɪv] ['mɜ:rtənz] [boʊt] ,

If	Halloran	is	going	to	drive	Merton's	boat	,
如果	霍洛兰	是	去	到	驾驶	默顿的	船	,

如果霍洛兰要驾驶默顿的船，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ] [draɪv] ['lɔ:riz] .

I	don't	think	you	fellows	can	complain	if	I	drive	Lorry's	.
我	不	思考	你	伙伴们	能	抱怨	如果	我	驾驶	卡车的	.

我想你们伙计们应该没资格抱怨我开货车吧。

" ['mætz] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['hælɜ-ən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stægərd] [ðə; ði] [eɪt] [mæskt] [jʊθs]

"	Matt's	knowledge	regarding	Halloran	must	have	staggered	the	eight	masked	youths
"	马特的	知识	关于	霍洛兰	必须	有	交错	这	八	戴面具	青年

.

:

.

“马特对霍洛兰的了解一定让那八个蒙面青年感到震惊。”

['saɪləns] ['reɪnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

Silence	reigned	again	for	a	space	,
沉默	统治	再次	为了	一个	空间	,

一阵短暂的寂静再次笼罩了这里。

[wʌn] [set] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

one	set	of	eyes	encountering	another	and	the	glance	traveling	around	the	circle	.
一	放	的	眼睛	遭遇	其他	和	这	瞥一眼	旅行	大约	这	圆圈	.

一双眼睛与另一双眼睛相遇，目光在圆圈中移动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	king	of	the	motor	boys	was	studying	those	around	him	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	学习	那些	大约	他	.

汽车男孩之王正在观察周围的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:li] ['mɜ:rtn] ,

One	of	the	eight	he	believed	to	be	Ollie	Merton	,
一	的	这	八	他	相信	到	是	奥利	默顿	,

他认为这八个人中有一个是奥利·默顿。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

although	of	that	he	could	not	be	sure	.
虽然	的	那	他	可以	不是	是	当然	.

虽然他对此无法确定。

['mɜːrtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [frʌm; frəm] [θɜːrd] [leɪk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Merton **must** **have** **made** **good** **time** **from** **Third** **Lake** **,** **if** **he** **had** **left** **the**
默顿 必须 有 制成 好的 时间 从 第三 湖 , 如果 他 有 左边 这
[dɑːrt] ,
Dart **,**
镖 ,

如果默顿离开了达特号，那么他从第三湖出发一定很快。

[krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔːrθ] [leɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
crossed **the** **city** **,** **and** **come** **around** **Fourth** **Lake** **to** **that** **point** **.**
交叉 这 城市 , 和 来 大约 第四 湖 到 那 观点 .

穿过城市，绕过第四湖到达那里。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['hælɘən] ,
" **We're** **not** **here** **to** **discuss** **Halloran** **,**
" 是 不是 这里 到 讨论 霍洛兰 ,

“我们来这里不是为了讨论霍洛兰，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **went** **on** **the** **young** **fellow** **who** **was** **doing** **the** **talking** **for** **the** **rest** **of** **his**
" 去 在 这 年轻的 同伴 WHO 曾是 正在做 这 说 为了 这 休息 的 他的
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

“代表他那边其他人发言的那个年轻人继续说道。”

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['bækɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['lɔːri] .
" **We** **don't** **want** **you** **backing** **up** **young** **Lorry** **.**
" 我们 不 想 你 后盾 向上 年轻的 货车 .

“我们不希望你支持年轻的洛瑞。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [bets] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [reɪs] ,
There **are** **going** **to** **be** **some** **bets** **made** **on** **that** **race** **,**
那里 是 去 到 是 一些 赌注 制成 在 那 种族 ,

那场比赛肯定会有人下注。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['mɜːrtənz] [boʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
and **we** **want** **Merton's** **boat** **to** **have** **a** **cinch** **.**
和 我们 想 默顿的 船 到 有 一个 肚带 .

我们希望默顿的船能轻松起航。

[ɪf] [wʌt] [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [truː] , [jʊə(r)] [diːp] ,
If **what** **we've** **heard** **of** **you** **is** **true** **,** **you're** **deep** **,**
如果 什么 我们已经 听到 的 你 是 真的 , 你是 深的 ,

如果我们听到的关于你的消息属实，你很有深度。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][tuː; tə][wɪn] .
and **when** **you** **go** **into** **a** **thing** **you** **go** **in** **to** **win** **.**
和 什么时候 你 去 进入 一个 事物 你 去 在 到 赢 .

当你投入一件事时，你的目标就是赢。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [liːv] [taʊn] ,
If **you** **won't** **take** **a** **couple** **of** **hundred** **and** **leave** **town** **,**
如果 你 惯于 拿 一个 夫妻 的 百 和 离开 镇 ,

如果你不肯拿几百块钱离开这座城市，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪs] ?
how **much** **will** **you** **ask** **to** **throw** **the** **race** **?**
如何 很多 将要 你 问 到 扔 这 种族 ?

你打算要多少钱才能故意输掉比赛?

" [mæt] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] .

"	Matt	stiffened	,	and	his	eyes	flashed	dangerously	.
"	马特	僵硬	,	和	他的	眼睛	闪光灯	危险地	.

马特身体僵硬，眼神中闪过一丝危险的光芒。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][hæd; həd]

Once	before	,	in	the	course	of	his	career	,	an	insult	of	that	sort	had
一次	前	,	在	这	课程	的	他的	职业	,	一个	侮辱	的	那	种类	有

[bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

been	offered	him	.
到过	提供	他	.

在他职业生涯中，他曾遭受过类似的侮辱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

That	was	in	Arizona	,
那	曾是	在	亚利桑那	,

那是在亚利桑那州。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmblər][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] "

and	a	gambler	had	approached	him	and	offered	him	money	to	"
和	一个	赌徒	有	接近	他	和	提供	他	钱	到	"

[θroʊ] " [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [reɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæmblər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ]

throw	"	a	bicycle	race	on	which	the	gambler	and	his	friends	had	been	doing
扔	"	一个	自行车	种族	在	哪个	这	赌徒	和	他的	朋友们	有	到过	正在做

[sʌm; səm] ['hevi] ['betɪŋ] .

some	heavy	betting	.
一些	重的	投注	.

一个赌徒找到他，给他钱让他"输掉"一场自行车比赛，而这个赌徒和他的朋友们在这场比赛上下了重注。

[mæt] [hæd; həd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Matt	had	principles	,
马特	有	原则	,

马特有原则，

[hɑːrd][ænd; ənd][fæst]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

hard	and	fast	principles	which	he	knew	to	be	right	and	on	which	he
难的	和	快速地	原则	哪个	他	知道	到	是	正确的	和	在	哪个	他

[wʊd] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] .

would	not	turn	his	back	.
会	不是	转动	他的	后退	.

他坚守着一些他深信不疑的原则，绝不会背弃这些原则。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['betɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	seen	any	good	come	of	betting	,	and	he	was	against	it	.
他	有	绝不	已见	任何	好的	来	的	投注	,	和	他	曾是	反对	它	.

他从未见过赌博带来任何好处，所以他反对赌博。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] ,

"	I	guess	,	"	said	he	sharply	,
"	我	猜测	,	"	说	他	尖锐地	,

"我想是的，"他生硬地说。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	that	if	you	know	me	better	you	wouldn't	make	such	a	proposition	.
"	那	如果	你	知道	我	更好的	你	不会	制作	这样的	一个	主张	.

"如果你更了解我，就不会提出这样的建议了。"

[aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɔːriz] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .

I'm	a	friend	of	Lorry's	,	and	I'm	going	to	stand	by	him	.
我是	一个	朋友	的	卡车的	,	和	我是	去	到	站立	经过	他	.

我是洛瑞的朋友，我会支持他。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] ['mɜːrtənz]
Not only that , but if you fellows have been foolish enough to bet on Merton's
不是 仅有的 那 , 但 如果 你 伙伴们 有 到过 愚蠢 足够的 到 赌注 在 默顿的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

不仅如此，如果你们这些家伙愚蠢到把赌注押在默顿的船上，

[aɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] .
I'll do my best to see that you lose your money .
患病的 做 我的 最好的 到 看 那 你 失去 你的 钱 .

我会尽我所能让你赔光这笔钱。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] .
I guess that finishes our talk .
我 猜测 那 完成 我们的 讲话 .

我想我们的谈话就到此结束了。

[breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] . "
Break away and let me go on . "
休息 离开 和 让 我 去 在 . "

离开我，让我继续走。

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] , " [grauld] [ðə; ði] ['spoʊksmən] .
" Don't be in a rush , " growled the spokesman .
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 咆哮 这 发言人 .

“别着急，”发言人低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [taʊn] ,
" If you won't take our money and leave town ,
" 如果 你 惯于 拿 我们的 钱 和 离开 镇 ,

“如果你不拿走我们的钱离开这座城市，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] ,
and if you won't throw the race for a share of the proceeds ,
和 如果 你 惯于 扔 这 种族 为了 一个 分享 的 这 收益 ,

如果你不肯为了分一杯羹而故意输掉比赛，

[ðen] [wiːl] [hænd] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [juːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
then we'll hand you an order which you'll do well to obey .
然后 出色地 手 你 一个 命令 哪个 你会 做 出色地 到 服从 .

然后我们会给你下达命令，你最好服从。

[its] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kwɪt] .
It's an order to quit .
它是 一个 命令 到 辞职 .

这是要求你辞职的命令。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
You're an outsider and we don't want you around here . "
你是 一个 局外人 和 我们 不 想 你 大约 这里 . "

你是外来者，我们不欢迎你待在这里。

" [soʊ] [ɪz] ['hælɘən] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] , " [sed] [mæt] ['kɔːstɪkli] .
" So is Halloran an outsider , " said Matt caustically .
" 所以 是 霍洛兰 一个 局外人 , " 说 马特 尖锐地 .

“所以霍洛兰是个外来者吗？”马特尖刻地说道。

" [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mɪlˈwɔːki] . "

"	He	comes	from	Milwaukee	.	"
"	他	来	从	密尔沃基	.	"

“他来自密尔沃基。”

" [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [əˈbaʊt] [ˈhælɚən] .

"	We're	talking	about	you	,	now	,	and	not	about	Halloran	.
"	是	说	关于	你	,	现在	,	和	不是	关于	霍洛兰	.

“我们现在谈论的是你，而不是霍洛兰。”

[ˈlɔːri] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪnz] .

Lorry	has	got	to	stand	on	his	own	pins	.
货车	有	得到	到	站立	在	他的	自己的	别针	.

Lorry必须自力更生。

[ˈhiːz] [gɑːt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] [reɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [help] . "

He's	got	money	enough	to	see	him	through	this	race	without	any	of	your	help	.	"
他是	得到	钱	足够的	到	看	他	通过	这	种族	没有	任何	的	你的	帮助	.	"

他有足够的钱，不需要你的任何帮助就能完成这次竞选。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [lɑːt] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	You're	a	one	-	sided	lot	,	you	fellows	,	"	went	on	Matt	.
"	你是	一个	一	-	侧面	很多	,	你	伙伴们	,	"	去	在	马特	.

“你们这些家伙真是太片面了，”马特继续说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈlɔːri] [əˈplaɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [tuː; tə] [ˈmɜːrtn] .

"	All	you	say	about	Lorry	applies	equally	well	to	Merton	.
"	全部	你	说	关于	货车	适用	同样地	出色地	到	默顿	.

“你对 Lorry 的所有评价同样适用于 Merton。”

[waɪ] [dəunt] [ˈmɜːrtn] - [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪnz] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	don't	Merton	'	stand	on	his	own	pins	,	'	as	you	call	it	?
为什么	不	默顿	-	站立	在	他的	自己的	别针	,	-	作为	你	称呼	它	?

为什么默顿不按照你的说法“自立门户”呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɔːri] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtn] ? "

And	why	do	you	ask	more	of	Lorry	than	you	do	of	Merton	?	"
和	为什么	做	你	问	更多的	的	货车	比	你	做	的	默顿	?	"

为什么你对洛瑞的要求比对默顿的要求更高?

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	That's	our	business	,	"	snapped	the	other	.
"	那就是	我们的	商业	,	"	啪啪	这	其他	.

“那是我们的事，”另一个人厉声说道。

[mæt] [læft] .

Matt	laughed	.
马特	笑了	.

马特笑了。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [skerd] .

"	The	trouble	with	you	fellows	,	"	said	he	,	"	is	that	you're	scared	.
"	这	麻烦	和	你	伙伴们	,	"	说	他	,	"	是	那	你是	害怕的	.

“你们这些家伙的问题在于，”他说，“你们害怕。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

You	think	the	Wyandotte	has	got	a	little	more	than	she	can	take	care	of
你	思考	这	怀恩多特	有	得到	一个	小的	更多的	比	她	能	拿	关心	的

[ɪn] [ðə; ði] [spraɪt] .

in	the	Sprite	.
在	这	雪碧	.

你觉得怀恩多特人对雪碧有点应付不过来了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ,

What	kind	of	sportsmen	are	you	,	anyhow	,
什么	种类	的	运动员	是	你	,	无论如何	,

你究竟属于哪种类型的运动员?

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][loʊd][jʊr; jər][daɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] ?

when	you	try	to	load	your	dice	before	you	go	into	this	game	?
什么时候	你	尝试	到	加载	你的	骰子	前	你	去	进入	这	游戏	?

你是不是在进入游戏前试图给骰子装上某种东西?

" ['mætz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waiəndɔt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Matt's	mention	of	the	Wyandotte	was	made	with	the	deliberate	intention	of
"	马特的	提到	的	这	怀恩多特	曾是	制成	和	这	商榷	意图	的

['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] .

hoodwinking	the	eight	.
欺骗	这	八	.

“马特提到怀恩多特号是故意用来欺骗那八个人的。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [mæskt] [jʊθs] [wʊd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] ['lɔːri] [nuː]

By	speaking	as	he	did	the	masked	youths	would	infer	that	Matt	and	Lorry	knew
经过	请讲	作为	他	做过	这	戴面具	青年	会	推断	那	马特	和	货车	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他那样说话，会让那些蒙面青年推断出马特和洛瑞什么都不知道。

[æz; əz] [jet] , [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrt] .

as	yet	,	about	the	Dart	.
作为	然而	,	关于	这	镖	.

目前为止，还没有关于Dart的信息。

[ðæt] ['mætz] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [lʊks] [ðæt]

That	Matt's	remark	had	gone	home	was	evident	from	the	quick	looks	that
那	马特的	评论	有	已消失	家	曾是	明显	从	这	快的	看起来	那

[pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] .

passed	around	the	circle	over	the	tops	of	the	handkerchiefs	.
通过了	大约	这	圆圈	超过	这	最高额	的	这	手帕	.

从大家迅速透过手帕交换的眼神可以看出，马特的话已经传到了家里。

" [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [daʊn] ['prɪti] , [faɪn] , ['moʊtər] [mæt] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ,

"	We've	got	you	down	pretty	fine	,	Motor	Matt	,	"	pursued	the	spokesman	,
"	我们已经	得到	你	向下	漂亮的	美好的	,	发动机	马特	,	"	追击	这	发言人	,

“我们已经把你照顾得很好了，马特，”发言人继续说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mæt] .

who	could	not	bring	himself	to	give	up	the	attempt	to	influence	Matt	.
WHO	可以	不是	带来	他自己	到	给	向上	这	试图	到	影响	马特	.

他始终不肯放弃影响马特的尝试。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	If	it	hadn't	been	for
"	如果	它	之前没有	到过	为了

如果不是因为

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [naʊ] .

you	,	George	Lorry	would	be	in	San	Francisco	now	.
你	,	乔治	货车	会	是	在	圣	弗朗西斯科	现在	.

乔治·洛瑞，你现在应该在旧金山了。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] ,
You brought him back here ,
你 带来 他 后退 这里 ,

你把他带回来了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːˈhɑːrə] [klʌb] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and you advised him to get back into the Yahara Club and go on with
和 你 建议 他 到 得到 后退 进入 这 雅哈拉 俱乐部 和 去 在 和
[ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
the programme the Yaharas had laid down for him .
这 程序 这 - 有 铺设 向下 为了 他 .

你建议他回到雅哈拉俱乐部，继续执行雅哈拉俱乐部为他制定的计划。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
That was all your doing , and you know it . "
那 曾是 全部 你的 正在做 , 和 你 知道 它 . "

这一切都是你做的，你自己也知道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , " [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
" I'm glad to think , " said Matt , with spirit , " that I had something to do
" 我是 高兴的 到 思考 , " 说 马特 , 和 精神 , " 那 我 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .

“我很高兴想到，”马特精神抖擞地说，“我参与了这件事。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
But you're mistaken if you think I had everything to do with it . "
但 你是 错误 如果 你 思考 我 有 一切 到 做 和 它 . "

但如果你认为这件事完全是我做的，那就大错特错了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [məˈglɔri] [helpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . "
" I suppose this McGlory helped a little . "
" 我 认为 这 麦格洛里 帮助 一个 小的 . "

“我想这麦格洛里多少起到了一点作用。”

" [hiː; hi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [help] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɔːri] [hɪmˈself] .
" He did ; but the biggest help came from Lorry himself .
" 他 做过 ; 但 这 最大 帮助 来了 从 货车 他自己 .

“他确实做到了；但最大的帮助来自洛里本人。”

[ˈlɔːri] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
Lorry has the right kind of stuff in him , and he'll show you , before long ,
货车 有 这 正确的 种类 的 东西 在 他 , 和 地狱 展示 你 , 前 长的 ,

洛瑞具备成为成功人士的潜质，他很快就会向你证明这一点。

[ðæt] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] .
that he's worth a dozen Mertons .
那 他是 值得 一个 打 默顿 .

他一个人就值十二个默顿。

" [ðɪs] [gəʊdid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [spiːtʃ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm]
" This goaded one of the others into speech — and it was the one whom
" 这 被激怒 一 的 这 其他的 进入 演讲 — 和 它 曾是 这 一 谁
[mæt] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːli] [ˈmɜːrtn] .
Matt suspected of being Ollie Merton .
马特 怀疑 的 存在 奥利 默顿 .

“这激怒了其他人中的一人开口说话——而马特怀疑这个人就是奥利·默顿。”

" [oʊ] , [splæʃ] !
" Oh , splash !
" 哦 , 溅 !

“哦，哗啦！

['lɔːriz] [ə; eɪ] ['sɪsi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

Lorry's	**a**	**sissy**	**and**	**he**	**always**	**was**	**.**
卡车的	一个	娘娘腔	和	他	总是	曾是	.

洛瑞是个娘娘腔，他一直都是。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrtənz] [vɔɪs] , [mæt] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**It**	**was**	**Merton's**	**voice**	**,**	**Matt**	**felt**	**sure**	**of**	**that**	**.**
"	它	曾是	默顿的	嗓音	,	马特	毛毡	当然	的	那	.

“那是默顿的声音，”马特确信无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .

But	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**wanted**	**to**	**make**	**assurance**	**doubly**	**sure**	**.**
但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	通缉	到	制作	保证	双倍	当然	.

但这位汽车界的领军人物想要确保万无一失。

" [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	**Now**	**are**	**you**	**done**	**?**
"	现在	是	你	完毕	?

“现在你做完了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][hæf] [wei] [ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ? "

"	**You**	**refuse**	**to**	**meet**	**us**	**half**	**way**	**in**	**an**	**amicable**	**arrangement**	**?**	**"**
"	你	拒绝	到	见面	我们	一半	方式	在	一个	友好的	安排	?	"

“你拒绝与我们达成友好协议吗？”

" [jʊr; jər]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , " [sed] [mæt] [aɪ'rɑːnɪkli] ,

"	**Your**	**amicable**	**arrangement**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**ironically**	**,**
"	你的	友好的	安排	,	"	说	马特	讽刺的是	,

“你们的友好协议，”马特讽刺地说。

" [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [skwer] .

"	**is**	**an**	**insult**	**to**	**a**	**fellow**	**who**	**tries**	**to**	**be**	**square**	**.**
"	是	一个	侮辱	到	一个	同伴	WHO	尝试	到	是	正方形	.

“对于一个努力保持正直的人来说，这是一种侮辱。”

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] . "

I'll	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**last**	**word**	**.**	**"**
患病的	有	没有什么	到	做	和	它	,	和	那就是	这	最后的	单词	.	"

我绝对不会参与其中，就说到这儿吧。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [maɪ] [geɪ] ['moʊtərɪst] ,

"	**We're**	**going**	**to**	**have**	**the**	**last**	**word**	**,**	**my**	**gay**	**motorist**	**,**
"	是	去	到	有	这	最后的	单词	,	我的	同性恋	驾车者	,

“我们说了算，我的同性恋司机朋友。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɔːri] [ɑːr; ər]

and	**from**	**now**	**on**	**up**	**to**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**race**	**you**	**and**	**Lorry**	**are**
和	从	现在	在	向上	到	这	小时	的	这	种族	你	和	货车	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

going	**to**	**have**	**your**	**hands**	**full**	**of**	**trouble**	**.**
去	到	有	你的	双手	满的	的	麻烦	.

从现在到比赛开始的那一刻，你和洛瑞将会遇到很多麻烦。

[ðə; ði] [spraɪt] [wɪl] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːntest] , [ænd; ənd] [juːl] [seɪv] [jɔːr'self] ['sʌmθɪŋ] , ['moʊtər]

The	Sprite	will	never	enter	the	contest	,	and	you'll	save	yourself	something	,	Motor
这	雪碧	将要	绝不	进入	这	竞赛	,	和	你会	节省	你自己	某物	,	发动机

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

雪碧永远不会参加比赛，这样你也能省点钱，摩托马特。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kwɪt] .

if	you	obey	our	orders	to	quit	.
如果	你	服从	我们的	订单	到	辞职	.

如果你服从我们的命令，就辞职。

[ðer; ðər] — —

There	—	—
那里	—	—

那里 -

" ['moʊtər] [mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ['fɔːrwərd] .

"	Motor	Matt	,	watching	his	opportunity	,	had	made	a	sudden	leap	forward	.
"	发动机	马特	,	观看	他的	机会	,	有	制成	一个	突然	飞跃	向前	.

“摩托车手马特抓住机会，突然向前跃进。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃæp] [huːm]

It	was	toward	the	side	of	the	circle	opposite	the	place	where	the	chap	whom
它	曾是	朝向	这	边	的	这	圆圈	对面的	这	地方	在哪里	这	小伙子	谁

[hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

he	believed	to	be	Merton	was	standing	.
他	相信	到	是	默顿	曾是	常设	.

它位于圆圈的一侧，与他认为是默顿的那个人所站的地方相对。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [eɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [muːv] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Instantly	the	eight	made	a	concerted	move	in	that	direction	,
即刻	这	八	制成	一个	协同	移动	在	那	方向	,

八个人立刻齐心协力地朝那个方向移动。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [bɪ'haɪnd] [mæt] .

leaving	a	gap	in	the	cordon	behind	Matt	.
离开	一个	差距	在	这	警戒线	在后面	马特	.

马特身后警戒线出现了一个缺口。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]

Like	lightning	,	the	king	of	the	motor	boys	whirled	about	and	darted	through	the
喜欢	闪电	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	旋转	关于	和	飞镖	通过	这

[gæp] .

gap	.
差距	.

如同闪电一般，摩托车少年之王转身，飞快地穿过了缝隙。

[æz; əz] [hiː; hi] ['reɪst] [pæst] [ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːrtn] [hiː; hi] [snætʃt]

As	he	raced	past	the	fellow	he	supposed	to	be	Merton	he	snatched
作为	他	比赛	过去的	这	同伴	他	据称	到	是	默顿	他	抢夺

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	handkerchief	from	his	face	.
这	手帕	从	他的	脸	.

当他飞奔经过他认为是默顿的那个人时，他一把夺过对方脸上的手帕。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðen] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

The	evidence	,	then	,	was	plain	enough	.
这	证据	,	然后	,	曾是	清楚的	足够的	.

由此可见，证据已经足够确凿。

" ['mɜːrtn] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Merton	!	"	shouted	Matt	as	he	bounded	toward	the	road	.
"	默顿	!	"	喊叫	马特	作为	他	有界	朝向	这	路	.

“默顿！”马特一边喊着，一边朝马路跑去。

[æn; ən]['æŋgri] [jel] [went] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

An	angry	yell	went	up	behind	him	,
一个	生气的	叫喊	去	向上	在后面	他	,

他身后传来一声愤怒的吼叫，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [bɪ'gæn] [pər'suːt] .

followed	by	a	crashing	among	the	bushes	as	the	eight	began	pursuit	.
随后	经过	一个	崩溃	之中	这	灌木丛	作为	这	八	开始	追逐	.

随后传来灌木丛中传来撞击声，八个人开始追赶。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] ,

But	Matt	had	the	lead	,
但	马特	有	这	带领	,

但马特当时领先。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	he	was	fortunate	enough	to	find	the	motor	cycle	leaning	against	the
和	他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	这	发动机	循环	倾斜	反对	这

[triː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] .

tree	near	the	place	where	it	had	been	halted	.
树	靠近	这	地方	在哪里	它	有	到过	停止	.

他很幸运地在摩托车停放地点附近的一棵树旁找到了它。

[tuː; tə] [maʊnt] , [stɑːrt][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd]['ped(ə)l][ɔːf] [tʊk]

To	mount	,	start	the	gasoline	,	switch	on	the	spark	and	pedal	off	took
到	山	,	开始	这	汽油	,	转变	在	这	火花	和	踏板	离开	采取

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

but	a	few	seconds	.
但	一个	很少	秒	.

安装、启动汽油、打开火花塞和松开踏板，只需几秒钟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [mæt] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ]

By	the	time	Merton	and	his	companions	reached	the	road	Matt	was	sliding
经过	这	时间	默顿	和	他的	同伴	达到	这	路	马特	曾是	滑动

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [bend] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

around	a	wooded	bend	like	a	shot	from	a	gun	.
大约	一个	树木繁茂的	弯曲	喜欢	一个	射击	从	一个	枪	.

当默顿和他的同伴到达公路时，马特正像子弹一样飞速地滑过一个树木繁茂的弯道。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] [mæt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [wɪtʃ] ,

Around	the	turn	Matt	was	compelled	to	sheer	off	to	avoid	a	big	touring	car	which	,
大约	这	转动	马特	曾是	被迫	到	透明	离开	到	避免	一个	大的	巡演	车	哪个	,

在转弯处，马特被迫急转弯，以避开一辆大型旅行车。

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [fɪld] [ðə; ði] [roʊd] .

deserted	and	at	a	standstill	,	filled	the	road	.
荒凉的	和	在	一个	停顿	,	已填	这	路	.

空无一人，车辆停滞不前，堵住了道路。

[hiː; hi]['noʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrtn] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

He	noted	,	as	he	passed	,	that	it	was	the	Merton	touring	car	.
他	著名的	,	作为	他	通过了	,	那	它	曾是	这	默顿	巡演	车	.

他经过时注意到，那是一辆默顿旅行车。

[mæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kɑːr] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][drəˈmætɪk] .

Matt	had	seen	the	car	before	,	and	in	circumstances	almost	as	dramatic	.
马特	有	已见	这	车	前	,	和	在	情况	几乎	作为	戏剧性	.

马特以前见过这辆车，而且当时的情况也几乎同样戏剧性。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .

FACING	THE	MUSIC	.
面向	这	音乐	.

面对现实。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [rɪˈper] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃəːmən] [ˈævənuː] ,

The	automobile	repair	shop	which	Matt	had	started	for	was	in	Sherman	Avenue	,
这	汽车	维修	店铺	哪个	马特	有	开始	为了	曾是	在	谢尔曼	大街	,

马特开办的那家汽车修理店位于谢尔曼大道。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [leɪk] .

not	far	from	the	park	that	skirted	the	shore	of	Fourth	Lake	.
不是	远的	从	这	公园	那	裙摆	这	支撑	的	第四	湖	.

离环绕第四湖岸边的公园不远。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌns] , [haʊˈevər] ,

He	did	not	make	for	the	shop	at	once	,	however	,
他	做过	不是	制作	为了	这	店铺	在	一次	,	然而	,

但他并没有立刻前往商店。

[bʌt; bət] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːli] [ˈmɜːrtn] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ,

but	kept	out	of	sight	until	Ollie	Merton	had	passed	with	the	big	,
但	保留	出去	的	视线	直到	奥利	默顿	有	通过了	和	这	大的	,

但直到奥利·默顿带着大块头去世后，他才露面。

[ˈsev(ə)n] - [ˈpæsɪndʒər] [kɑːr] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .

seven	-	passenger	car	loaded	to	the	limit	.
七	-	乘客	车	已加载	到	这	限制	.

七座车，满载乘客。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [mæt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

As	soon	as	the	car	had	vanished	Matt	went	into	the	shop	.
作为	很快	作为	这	车	有	消失了	马特	去	进入	这	店铺	.

汽车一消失，马特就进了店里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] .

He	was	not	long	in	transacting	his	business	there	.
他	曾是	不是	长的	在	交易	他的	商业	那里	.

他在那里很快就完成了交易。

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈʌndər] [siːl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .

Before	beginning	he	placed	the	proprietor	under	seal	of	secrecy	.
前	开始	他	放置	这	业主	在下面	海豹	的	保密	.

在开始之前，他给业主下了保密令。

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [mæt] [ˈpeɪɪŋ] [spɑːt] [kæʃ] [fɔːr; fər]

The	second	-	hand	motor	was	secured	at	a	bargain	,	Matt	paying	spot	cash	for
这	第二	-	手	发动机	曾是	安全	在	一个	便宜货	,	马特	付费	点	现金	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这辆二手发动机价格非常划算，马特当场用现金买下了它。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	engine	was	to	be	loaded	aboard	a	launch	and	taken	across	the	lake	,
这	引擎	曾是	到	是	已加载	船上	一个	发射	和	已采取	穿过	这	湖	,

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，这台发动机将被装上一艘小艇，运过湖面。

[tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [baɪ]['pɪknɪk] [pɔɪnt] .

to	the	boathouse	by	Picnic	Point	.
到	这	船屋	经过	野餐	观点	.

前往野餐点旁的船屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'ʃiːnɪst] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər]

With	the	engine	was	to	come	a	young	machinist	,	a	son	of	the	proprietor
和	这	引擎	曾是	到	来	一个	年轻的	机械师	,	一个	儿子	的	这	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

与发动机一同到来的还有一位年轻的机械师，他是这家店老板的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

who	was	to	be	well	paid	for	his	services	,
WHO	曾是	到	是	出色地有薪酬的		为了	他的	服务	,

他将因其服务获得丰厚的报酬，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	who	promised	to	use	his	hands	and	eyes	and	not	his	tongue	.
和	WHO	承诺	到	使用	他的	双手	和	眼睛	和	不是	他的	舌头	.

他承诺只用手和眼睛，不用舌头。

['mætz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Matt's	final	request	was	that	the	engine	,
马特的	最终的	要求	曾是	那	这	引擎	,

马特的最后一个要求是引擎，

[wen] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

when	carried	down	to	the	landing	and	while	aboard	the	launch	,	should	be
什么时候	携带	向下	到	这	降落	和	尽管	船上	这	发射	,	应该	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] .

covered	with	canvas	.
涵盖	和	帆布	.

运送到码头以及在发射台上时，应使用帆布遮盖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kjʊriəs] [aɪz] [frʌm; frəm] [sɪ'kjuəɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

This	was	to	prevent	curious	eyes	from	securing	information	which	might	be
这	曾是	到	防止	好奇的	眼睛	从	确保	信息	哪个	可能	是

['kærid] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

carried	to	some	of	the	Winnequas	,
携带	到	一些	的	这	-	,

这样做是为了防止好奇的人获取信息，并将这些信息传递给温尼夸家族的某些成员。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['mɜːrtn] .

and	so	to	Merton	.
和	所以	到	默顿	.

默顿也是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] [mæt] [rʌʃt] [ɑ:n]['ɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

From	the	machine	shop	Matt	rushed	on	into	town	for	the	purpose	of	sending
从	这	机器	店铺	马特	匆忙	在	进入	镇	为了	这	目的	的	发送

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

马特从机械车间匆匆赶到镇上，目的是要传递一个信息。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [haʊs] [ɪn] [mɪl'wɔ:ki] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ɪ'mi:diət]

The	telegram	was	to	a	supply	house	in	Milwaukee	and	requested	immediate
这	电报	曾是	到	一个	供应	房子	在	密尔沃基	和	请求	即时

['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [prə'pelər] .

shipment	of	a	new	propeller	.
运输	的	一个	新的	螺旋桨	.

电报发往密尔沃基的一家供应商，要求立即发货一个新的螺旋桨。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [spraɪt] [meɪd] [kwɪk] [wɜ:rk] ['nesəseri] .

The	sudden	change	in	plans	for	the	Sprite	made	quick	work	necessary	.
这	突然	改变	在	计划	为了	这	雪碧	制成	快的	工作	必要的	.

Sprite计划的突然改变使得快速推进工作势在必行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] [nu:n] [wen] [mæt] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

It	was	long	after	noon	when	Matt	got	back	to	the	boathouse	,
它	曾是	长的	后	中午	什么时候	马特	得到	后退	到	这	船屋	,

马特回到船屋时已是午后很久了。

[wer] ['lɔ:ri] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	Lorry	and	McGlory	were	impatiently	awaiting	him	.
在哪里	货车	和	麦格洛里	是	不耐烦地	等待中	他	.

洛里和麦格洛里正焦急地等着他。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] , " [ri'mɑ:kt] ['lɔ:ri] ,

"	You	were	longer	than	we	thought	you'd	be	,	"	remarked	Lorry	,
"	你	是	更长	比	我们	想法	你会	是	,	"	评论	货车	,

“你比我们预想的要长，”洛瑞说道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [mæt] ['trʌndld] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [θru:] [ðə; ði]

a	look	of	relief	crossing	his	face	as	Matt	trundled	the	motor	cycle	through	the
一个	看	的	宽慰	过境	他的	脸	作为	马特	隆隆地	这	发动机	循环	通过	这

['oʊpən] [dɔ:r] .

open	door	.
打开	门	.

当马特骑着摩托车穿过敞开的大门时，他脸上露出了如释重负的表情。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [wʌt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] , [pɑ:d] ? " [in'kwaiəd] [mə'glɔri] .

"	Did	you	get	what	you	wanted	,	pard	?	"	inquired	McGlory	.
"	做过	你	得到	什么	你	通缉	,	帕尔德	?	"	询问	麦格洛里	.

“你如愿以偿了吗，伙计？”麦格洛里问道。

" [jes] , " [læft] [mæt] , ['li:nɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	Yes	,	"	laughed	Matt	,	leaning	the	wheel	against	the	wall	,
"	是的	,	"	笑了	马特	,	倾斜	这	车轮	反对	这	墙	,

“是啊，”马特笑着说，把方向盘靠在墙上。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

"	and	a	little	more	than	I	was	expecting	.
"	和	一个	小的	更多的	比	我	曾是	期待	.

“比我预期的还要多一些。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['mɜːrtn] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	stopped	by	Merton	and	seven	of	his	friends	,	just	this	side	of	the
我	曾是	停止	经过	默顿	和	七	的	他的	朋友们	,	只是	这	边	的	这

[ə'saɪləm][ænd; ənd] — — "

asylum	and	—	—	"
庇护所	和	—	—	"

我被默顿和他的七个朋友拦住了，就在精神病院这边——”

" [baɪ] ['mɜːrtn] ! " [kraɪd] ['lɔːri] .

"	By	Merton	!	"	cried	Lorry	.
"	经过	默顿	!	"	哭	货车	.

“以默顿之名！”洛里喊道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [breɪn] - ['twɪstərz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Sufferin	'	brain	-	twisters	!	"	exclaimed	the	cowboy	.
"	遭受	-	脑	-	龙卷风	!	"	惊呼	这	牛仔	.

“真是令人头疼的脑筋急转弯！”牛仔喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	could	that	be	?
"	如何	可以	那	是	?

“怎么可能呢？”

[waɪ] , [pɑːd] , [aɪ] [left] ['mɜːrtn] [ɑːn] [θɜːrd] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrt] . "

Why	,	pard	,	I	left	Merton	on	Third	Lake	,	in	the	Dart	.	"
为什么	,	帕尔德	,	我	左边	默顿	在	第三	湖	,	在	这	镖	.	"

“哎呀，伙计，我把默顿留在了第三湖，坐的是达特号。”

" ['mɜːrtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , [dʒoʊ] , ['prɪti] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [left] .

"	Merton	must	have	come	ashore	,	Joe	,	pretty	soon	after	you	left	.
"	默顿	必须	有	来	岸上	,	乔	,	漂亮的	很快	后	你	左边	.

“乔，你离开后不久，默顿肯定就上岸了。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [fɔːrθ] [leɪk]

He	picked	up	seven	of	his	friends	somewhere	and	started	around	Fourth	Lake
他	挑选	向上	七	的	他的	朋友们	某处	和	开始	大约	第四	湖

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

to	have	a	talk	with	me	at	the	boathouse	.
到	有	一个	讲话	和	我	在	这	船屋	.

他不知从哪儿接上七个朋友，绕着第四湖出发，到船屋和我谈话。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

They	saw	me	coming	down	the	hill	from	the	point	,	stopped	the	automobile
他们	锯	我	未来	向下	这	爬坡道	从	这	观点	,	停止	这	汽车

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ,

around	a	bend	,
大约	一个	弯曲	,

他们看到我从山坡上下来，就把车停在了弯道处。

[taɪd] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [reɪl] .

tied	handkerchiefs	over	their	faces	and	stopped	me	with	a	fence	rail	.
系	手帕	超过	他们的	面孔	和	停止	我	和	一个	栅栏	轨	.

他们用手帕蒙住脸，用栅栏挡住了我。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ferli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Before	I	fairly	realized	what	was	going	on	,
前	我	相当	已实现	什么	曾是	去	在	,

在我完全意识到发生了什么事之前，

[ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] . "

the	eight	of	them	had	me	off	the	wheel	and	into	the	timber	.	"
这	八	的	他们	有	我	离开	这	车轮	和	进入	这	木材	.	"

他们八个人把我从方向盘上拽下来，撞进了树林里。

" [wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [grauld] ['lɔːri] .

"	What	an	outrage	!	"	growled	Lorry	.
"	什么	一个	暴行	!	"	咆哮	货车	.

“真是岂有此理！”洛瑞咆哮道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrk] , [mæt] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You're	getting	more	than	your	share	of	rough	work	,	Matt	,	seems	to	me	.
"	你是	获得	更多的	比	你的	分享	的	粗糙的	工作	,	马特	,	似乎	到	我	.

“马特，我觉得你承担的苦差事太多了。”

[wʌt] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɑːnt] ?

What	did	those	fellows	want	?
什么	做过	那些	伙伴们	想	?

那些家伙想要什么?

" [mæt] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑːks][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [saɪz] ,

"	Matt	pulled	out	a	lunch	box	of	generous	size	,
"	马特	拉	出去	一个	午餐	盒子	的	慷慨的	尺寸	,

“马特掏出一个容量很大的午餐盒，

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [help]

opened	it	on	the	workbench	and	invited	his	two	companions	to	help
打开	它	在	这	工作台	和	受邀	他的	二	同伴	到	帮助

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他把食物放在工作台上打开，并邀请他的两个同伴随意取用。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [prə'pelər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	I	went	into	town	to	send	a	telegram	for	a	new	propeller	,	"	he	observed	,
"	我	去	进入	镇	到	发送	一个	电报	为了	一个	新的	螺旋桨	,	"	他	观察到	,

“我进城去发电报要一个新的螺旋桨，”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] . "

"	but	I	didn't	even	take	time	to	stop	at	a	restaurant	for	a	meal	.	"
"	但	我	没有	甚至	拿	时间	到	停止	在	一个	餐厅	为了	一个	一顿饭	.	"

“但我甚至都没抽出时间去餐馆吃顿饭。”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] ['lɔːri] [əd'maɪərɪŋli] , " [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] .

"	No	matter	what	happens	,	"	said	Lorry	admiringly	,	"	you	never	forget	anything	.
"	不	事情	什么	发生	,	"	说	货车	钦佩地	,	"	你	绝不	忘记	任何事物	.

“无论发生什么事，”洛瑞钦佩地说，“你永远不会忘记任何事。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tʃæps] [stɑːpt] [juː; jʊ]

But	go	on	and	tell	us	what	Merton	and	those	other	chaps	stopped	you
但	去	在	和	告诉	我们	什么	默顿	和	那些	其他	小伙子们	停止	你

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

但你还是说说看，默顿和那些家伙拦住你到底是因为什么。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] - [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

"	They	were	trying	to	run	in	a	rhinecaboo	of	some	sort	.
"	他们	是	尝试	到	跑步	在	一个	-	的	一些	种类	.

“他们当时正试图驾驶某种莱茵卡布车。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " ['əvɜːd] [mə'glɔri] .

I'll	be	bound	,	"	averred	McGlory	.
患病的	是	边界	,	"	断言	麦格洛里	.

“我一定会遵守的，”麦格洛里断言道。

" [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ['fɛloʊz] , " [dɪ'klerd] [mæt] , " ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The plain truth of the matter is , fellows , " declared Matt , " Merton and his
" 这 清楚的 真相 的 这 事情 是 , 伙伴们 , " 声明 马特 , " 默顿 和 他的
[kraʊd] [ɑːr; ər] [skerd] .
crowd are scared .
人群 是 害怕的 .

“伙计们，事实就是，”马特宣称，“默顿和他的同伙都害怕了。”

[ðeɪ] ['ɔːfərd]
They offered
他们 提供

他们提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
me two hundred dollars to leave town at once and never come back . "
我 二 百 美元 到 离开 镇 在 一次 和 绝不 来 后退 . "

“给我两百美元，让我立刻离开这座城市，永远别回来。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Tell me about that !
" 告诉 我 关于 那 !

“跟我说说那件事吧！”

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" chuckled the cowboy .
" 轻笑 这 牛仔 .

“牛仔轻笑了一声。”

" [skerd] ?
" Scared ?
" 害怕的 ?

“害怕的?

[juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
You bet they are !
你 赌注 他们 是 !

当然是!

['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
Motor Matt has put a crimp in the confidence they had about the outcome
发动机 马特 有 放 一个 压接 在 这 信心 他们 有 关于 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "
of the race . "
的 这 种族 . "

“Motor Matt 的举动打击了他们对比赛结果的信心。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [ðæt] ,
" And that leads me to believe , " went on Matt , " that ,
" 和 那 线索 我 到 相信 , " 去 在 马特 , " 那 ,

“这让我相信，”马特继续说道，“

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɜːrtn] [hæz; həz] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt]
in spite of the fact that Merton has that roll of drawings and knows what
在 尽管如此 的 这 事实 那 默顿 有 那 卷 的 图画 和 知道 什么
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] ,
we were doing to the Sprite ,
我们 是 正在做 到 这 雪碧 ,

尽管默顿手里拿着那卷图纸，也知道我们对雪碧做了什么，

['hiːz] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .

he's	still	afraid	of	us	.
他是	仍然	害怕的	的	我们	.

他仍然害怕我们。

[ðə; ði] [dɑːrt] [kɑːnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnəli] [fæst] [boʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , [dʒoʊ] .

The	Dart	can't	be	such	a	phenomenally	fast	boat	as	you	imagined	,	Joe	.
这	镖	不能	是	这样的	一个	惊人地	快速地	船	作为	你	想象	,	乔	.

乔，达特号不可能像你想象的那样快得惊人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrtn] [fɪr] [ðə; ði] [spraɪt] ?

If	it	was	,	why	should	Merton	fear	the	Sprite	?
如果	它	曾是	,	为什么	应该	默顿	害怕	这	雪碧	?

如果真是如此，默顿为何要惧怕精灵?

['hiːz] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [plænz] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

He's	judging	her	,	you	understand	,	according	to	our	first	plans	for	changing
他是	评判	她	,	你	理解	,	根据	到	我们的	第一的	计划	为了	变化

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你明白，他是在根据我们最初的改造计划来评判她。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'pelər]

He	doesn't	know	a	thing	about	the	automobile	engine	and	the	other	propeller
他	不	知道	一个	事物	关于	这	汽车	引擎	和	这	其他	螺旋桨

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] . "

we're	going	to	install	.	"
是	去	到	安装	.	"

他对汽车发动机和我们要安装的另一个螺旋桨一窍不通。

" ['lɪs(ə)n] , [wʌns] , " [sed] [mə'glɔri] ; " [its] [nɑːt] [ðə; ði] [plænz] [ðæts] ['meɪkɪŋ] ['mɜːrtn] ['saɪdstep] ,

"	Listen	,	once	,	"	said	McGlory	;	"	it's	not	the	plans	that's	making	Merton	sidestep	,
"	听	,	一次	,	"	说	麦格洛里	;	"	它是	不是	这	计划	那就是	制作	默顿	回避	,

[bʌt; bət] ['moʊtər] [mæt] .

but	Motor	Matt	.
但	发动机	马特	.

“听着，”麦格洛里说；“让默顿回避的不是计划，而是汽车马特。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['iziə] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

He	and	his	bunch	will	feel	a	heap	easier	if	they	can	know	the	king	of
他	和	他的	束	将要	感觉	一个	堆	更轻松	如果	他们	能	知道	这	国王	的

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔːriz] [hɜːrd] . "

the	motor	boys	is	cut	out	of	Lorry's	herd	.	"
这	发动机	男孩们	是	切	出去	的	卡车的	一群	.	"

如果他和他的同伙知道摩托车帮的头目已经从洛瑞的队伍里除名，他们就会安心得多。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

"	Another	thing	,	"	continued	Matt	.
"	其他	事物	,	"	持续	马特	.

“还有一件事，”马特继续说道。

" ['mɜːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['betɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪs] . "

"	Merton	and	his	friends	are	doing	some	betting	on	the	race	.	"
"	默顿	和	他的	朋友们	是	正在做	一些	投注	在	这	种族	.	"

“默顿和他的朋友们正在就这场比赛下注。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['lɔːri] .

"	I've	heard	about	that	,	"	put	in	Lorry	.
"	我已经	听到	关于	那	,	"	放	在	货车	.

“我听说过这件事，”洛里说道。

" ['mɜːrtn] [ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bæŋkroʊl] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	Merton	is	plunging	with	his	father's	bankroll	,	and	going	the	limit	.
"	默顿	是	骤降	和	他的	父亲的	资金	,	和	去	这	限制	.

“默顿正在用他父亲的资金进行豪赌，而且是孤注一掷。”

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['fænsi] [ɑːdz] . "

His	friends	are	in	the	pool	with	him	,	and	they're	offering	all	sorts	of	fancy	odds	.	"
他的	朋友们	是	在	这	水池	和	他	,	和	它们是	提供	全部	排序	的	想要	赔率	.	"

他的朋友们和他一起在泳池里，他们开出了各种各样诱人的赔率。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [steɪk] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	If	I	could	rake	together	a	stake	,	"	said	McGlory	,
"	如果	我	可以	耙	一起	一个	赌注	,	"	说	麦格洛里	,

“如果我能凑够钱的话，”麦格洛里说，

" [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] - ['mʌni] [maɪ'self] . "

"	I'd	take	a	little	of	that	Winnequa	money	myself	.	"
"	ID	拿	一个	小的	的	那	-	钱	我	.	"

“我自己也想分一杯羹，拿走温尼夸基金会的一点钱。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	No	,	you	wouldn't	,	Joe	,	"	returned	Matt	.
"	不	,	你	不会	,	乔	,	"	返回	马特	.

“不，你不会的，乔，”马特回答道。

" [aɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	I'm	out	with	a	club	for	that	sort	of	thing	.
"	我是	出去	和	一个	俱乐部	为了	那	种类	的	事物	.

“我经常和俱乐部一起参加这类活动。”

[gʊd] , [kliːn] [spɔːrt][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

Good	,	clean	sport	is	all	right	,
好的	,	干净的	运动	是	全部	正确的	,

公平、健康的体育运动是可以接受的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bʊkmeɪkər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] . "

but	when	you	tangle	it	up	with	a	lot	of	bookmakers	it	goes	to	the	dogs	.	"
但	什么时候	你	纠纷	它	向上	和	一个	很多	的	博彩公司	它	去	到	这	狗	.	"

但一旦和很多博彩公司扯上关系，那就彻底完蛋了。

" [mɛbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [pɑːd] , " [grɪnd] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [saɪt] ,

"	Mebby	you're	right	,	pard	,	"	grinned	Joe	,	"	but	any	kind	of	a	chance	,	with	money	in	sight	,
"	梅比	你是	正确的	,	帕尔德	,	"	咧嘴一笑	乔	,	"	但	任何	种类	的	一个	机会	,	和	钱	在	视线	,

“也许你是对的，伙计，”乔咧嘴一笑，“但只要有机会，只要能赚到钱，就一定不能错过。”

[ɪz] ['ɛksɪtɪn] - . "

is	excitin	'	.	"
是	兴奋素	-	.	"

真令人兴奋。

" ['mɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [reɪs] . "

"	Merton	and	the	rest	wanted	me	,	if	I	wouldn't	agree	to	pull	out	,	to	throw	the	race	.	"
"	默顿	和	这	休息	通缉	我	,	如果	我	不会	同意	到	拉	出去	,	到	扔	这	种族	.	"

“默顿和其他人想让我，如果我不同意退出比赛，就故意输掉比赛。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! " [kraɪd] ['lɔːri] .

"	The	scoundrels	!	"	cried	Lorry	.
"	这	无赖	!	"	哭	货车	.

“这群恶棍！”洛瑞喊道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][pɑːd] ['veri] [wel] , [dʒɔːrdʒ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	They	didn't	know	our	pard	very	well	,	George	,	"	observed	the	cowboy	.
"	他们	没有	知道	我们的	帕尔德	非常	出色地	,	乔治	,	"	观察到	这	牛仔	.

“他们不太了解我们的伙伴，乔治，”牛仔说道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] - [ɪm] [daʊn] , [mæt] ? "

"	What	did	they	say	when	you	turned	'	em	down	,	Matt	?	"
"	什么	做过	他们	说	什么时候	你	转向	-	呃	向下	,	马特	?	"

“马特，你拒绝他们的时候，他们说了什么？”

" ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] .

"	Ordered	me	to	quit	.
"	订购	我	到	辞职	.

“命令我辞职。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['oʊvər] [hɪr] ,
Said if I didn't the lot of us , over here ,
说 如果 我 没有 这 很多 的 我们 , 超过 这里 ,

他说，如果我不这么做，我们所有人，都在这里，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . "
would have to face all kinds of music . "
会 有 到 脸 全部 种类 的 音乐 . "

必须面对各种各样的音乐。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" I always did like music , " said the cowboy .
" 我 总是 做过 喜欢 音乐 , " 说 这 牛仔 .

“我一直都很喜欢音乐，”牛仔说。

" [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪm] ['fiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] [bænd][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tuːt] .
" Right this minute I'm feelin ' like a brass band and I've got to toot .
" 正确的 这 分钟 我是 感觉 - 喜欢 一个 黄铜 乐队 和 我已经 得到 到 嘟 .

“此刻我感觉自己像一支铜管乐队，我得吹个响管。”

" - " [tuːt] " [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [kə'laiəpi][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,
" McGlory's " toot " was more like a steam calliope than a brass band ,
" - " 嘟 " 曾是 更多的 喜欢 一个 蒸汽 卡利俄珀 比 一个 黄铜 乐队 ,

麦格洛里的“嘟嘟”声更像是蒸汽汽笛风琴，而不是铜管乐队的演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [hɪ'leriəs] [ðæt] [pɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [gɑːrd] ,
and it was so hilarious that Ping , who was still acting as outside guard ,
和 它 曾是 所以 太搞笑了 那 平 , WHO 曾是 仍然 表演 作为 外部 警卫 ,

而当时还在担任外线守卫的平，这场景实在太滑稽了。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] .
pushed his yellow face in at the window over the workbench .
推动 他的 黄色的 脸 在 在 这 窗户 超过 这 工作台 .

他把黄褐色的脸伸进工作台上方的窗户里。

" [huː] [mə'kiː] [loʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Who makee low ? " he inquired .
" WHO 制造 低的 ? " 他 询问 .

“谁使他低贱？”他问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [roʊ] , [juː; jʊ] ['hiːðn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" There's no row , you heathen , " answered the cowboy , tossing him a sandwich .
" 有 不 排 , 你 异教徒 , " 回答 这 牛仔 , 抛掷 他 一个 三明治 .

“没有争吵，你这个异教徒，”牛仔回答道，同时扔给他一个三明治。

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [feɪs] .
" There , take that and stop your face .
" 那里 , 拿 那 和 停止 你的 脸 .

“好了，拿着，别再做鬼脸了。”

[aɪm] - - , [ðæts] [ɔːl] .
I'm jubilatin ' , that's all .
我是 - - , 那就是 全部 .

我欣喜若狂，仅此而已。

" [pɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪʧ] .

"	Ping	disappeared	with	a	grin	and	the	sandwich	.
"	平	消失	和	一个	咧嘴笑	和	这	三明治	.

“平咧嘴一笑，拿着三明治消失了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌdʒuːbi'lɑːtiŋ] [ə'baʊt] , [dʒoʊ] ? " [in'kwaiəd] ['lɔːri] .

"	What	are	you	jubilating	about	,	Joe	?	"	inquired	Lorry	.
"	什么	是	你	欢欣鼓舞	关于	,	乔	?	"	询问	货车	.

“乔，你在高兴什么呢？”洛瑞问道。

" [dəunt][juː; jʊ] ['sævi] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	Don't	you	savvy	,	George	?
"	不	你	精明	,	乔治	?

“你难道不明白吗，乔治？”

[waɪ] , ['moʊtər] ['mætz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] !

Why	,	Motor	Matt's	on	his	mettle	!
为什么	,	发动机	马特的	在	他的	气概	!

瞧，Motor Matt 状态正佳！

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ðæt] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑʊdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [sɪntʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]

All	that	talk	that	Merton	and	his	pards	gave	him	just	cinched	him	up	for
全部	那	讲话	那	默顿	和	他的	豹子	给予	他	只是	收紧	他	向上	为了

[ðə; ði] - [goʊ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	'	go	'	of	his	life	.
这	-	去	-	的	他的	生活	.

默顿和他的伙伴们跟他说的那些话，反而让他更加坚定了人生的决心。

[juːl] [siː] [θɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [reɪs] .

You'll	see	things	at	that	race	.
你会	看	事物	在	那	种族	.

你会在那场比赛中看到很多事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	facing	the	music	—	there's	nothing	to	it	.
作为	为了	面向	这	音乐	—	有	没有什么	到	它	.

至于承担责任——根本没什么大不了的。

[waɪ] , [ðə; ði] [spraɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pæst] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [raɪt] [naʊ] .

Why	,	the	Sprite's	as	good	as	passed	the	stake	boat	and	over	the	finish	line	right	now	.
为什么	,	这	雪碧	作为	好的	作为	通过了	这	赌注	船	和	超过	这	结束	线	正确的	现在	.

为什么说雪碧号现在就已经领先终点线了呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] - ['dʒoʊviəl] [muːd] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ['hɑːtnd] ['lɔːri] ['wʌndərfəli] .

"	There	was	little	doubt	but	that	McGlory's	jovial	mood	and	confident	forecast	of	coming	events	heartened	Lorry	wonderfully	.
"	那里	曾是	小的	怀疑	但	那	-	欢乐的	情绪	和	自信的	预报	的	未来	活动	令人鼓舞	货车	太棒了	.

毫无疑问，麦格洛里开朗的情绪和对未来事件的自信预测极大地鼓舞了洛里。

[mæt] [went] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Matt	went	more	into	the	details	of	his	experience	with	Merton	and	his	friends	.
马特	去	更多的	进入	这	细节	的	他的	经验	和	默顿	和	他的	朋友们	.

马特更详细地讲述了他与默顿和他的朋友们的经历。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][boʊt] [klʌb][tuː; tə][ækt] ,

"	That's	a	nice	way	for	the	commodore	of	a	rival	boat	club	to	act	,
"	那就是	一个	好的	方式	为了	这	准将	的	一个	竞争对手	船	俱乐部	到	行为	,

“这真是个好样的，居然是敌对游艇俱乐部的会长该有的态度。”

" [riˈmɑːkt] ['lɔːri] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	remarked	Lorry	sarcastically	.
"	评论	货车	讽刺地	.

“洛瑞讽刺地说道。”

" [haʊ] [dɪd] ['mɜːrtn] ['evər] [get] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmədɔːr] ? " [sed] [məˈglɔri] .

"	How	did	Merton	ever	get	to	be	commodore	?	"	said	McGlory	.
"	如何	做过	默顿	曾经	得到	到	是	准将	?	"	说	麦格洛里	.

“默顿究竟是如何当上准将的？”麦格洛里问道。

" [ðæts] [wʌt] [stɪks] [ɪn][maɪ][krɑːp] . "

"	That's	what	sticks	in	my	crop	.	"
"	那就是	什么	棍子	在	我的	庄稼	.	"

“这就是我庄稼里粘着的东西。”

" ['mʌni] , " [wʌz; wəz] ['lɔːriz] [briːf] [bʌt; bət] [sɪgˈnɪfɪkənt] [rɪˈspɑːns] .

"	Money	,	"	was	Lorry's	brief	but	significant	response	.
"	钱	,	"	曾是	卡车的	简短的	但	重要的	回复	.

“钱，”洛瑞简短但意义重大地回答道。

" ['mʌni] [kʌts] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [swɑːθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	Money	cuts	a	pretty	wide	swath	,	and	that's	a	fact	.
"	钱	削减	一个	漂亮的	宽的	条带	,	和	那就是	一个	事实	.

“金钱的影响范围非常广，这是事实。”

[ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɜːrtənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rɔː] ['bleɪzər] .

That	work	of	Merton's	and	his	friends	,	though	,	was	a	pretty	raw	blazer	.
那	工作	的	默顿的	和	他的	朋友们	,	尽管	,	曾是	一个	漂亮的	生的	西装外套	.

不过，默顿和他的朋友们的那件作品，却是一件相当粗糙的西装外套。

['wʌndər] [wʌt] ['mɜːrtənz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [naʊ] [ðæt] ['mætz] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [gæŋ] ? "

Wonder	what	Merton's	thinking	of	himself	,	now	that	Matt's	found	out	he	was	in	the	gang	?	"
想知道	什么	默顿的	思维	的	他自己	,	现在	那	马特的	成立	出去	他	曾是	在	这	帮派	?	"

不知道默顿现在是怎么想的，马特已经发现他曾是帮派成员了？

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɔːri] .

"	It	won't	bother	him	much	,	"	said	Lorry	.
"	它	惯于	打扰	他	很多	,	"	说	货车	.

“这不会对他造成太大困扰，”洛里说。

" [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]['geɪtpoʊst] , [aɪl] [bet] ['mɜːrtn] [hæz; həz] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [tuː] [haɪ] .

"	Between	you	and	me	and	the	gatepost	,	I'll	bet	Merton	has	been	flying	too	high	.
"	之间	你	和	我	和	这	门柱	,	患病的	赌注	默顿	有	到过	飞行	也	高的	.

“说实话，我敢打赌默顿肯定飞得太高了。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd][faindz] [aʊt] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['duːɪŋz] .

When	his	father	gets	back	from	Europe	and	finds	out	what's	been	going	on	,	there'll	be	doings	.
什么时候	他的	父亲	获得	后退	从	欧洲	和	发现	出去	是什么	到过	去	在	,	将会	是	行为	.

等他父亲从欧洲回来，知道发生了什么事之后，肯定会有事发生。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ,
Like enough ,
喜欢 足够的 ,

就像足够了，

['mɜːrtn] [ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Merton is plunging on the boat race in the hope of getting back some of the
默顿 是 骤降 在 这 船 种族 在 这 希望 的 获得 后退 一些 的 这
['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] ['skwɔndəd] .
money he has squandered .
钱 他 有 挥霍 .

默顿全力投入赛艇比赛，希望能挽回一些他挥霍掉的钱。

[ðæt] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
That would ease the tension somewhat when he makes an accounting to his
那 会 舒适 这 紧张 有些 什么时候 他 制作 一个 会计 到 他的
['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

这样一来，当他向父亲交代情况时，紧张气氛就会有所缓解。

" [tuː] [bæd] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .
" Too bad if he's got himself into money difficulties , " observed Matt .
" 也 坏的 如果 他是 得到 他自己 进入 钱 困难 , " 观察到 马特 .

“如果他因此陷入经济困境，那就太糟糕了，”马特评论道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [goʊ] [rɔːŋ] , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːri]
" A little money has made many a good fellow go wrong , Matt , " returned Lorry
" 一个 小的 钱 有 制成 许多 一个 好的 同伴 去 错误的 , 马特 , " 返回 货车
,
,
,

“马特，很多好人因为一点钱而误入歧途，”洛瑞回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] .
with a flush .
和 一个 冲洗 .

冲洗干净。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ]
George was talking from experience , and it was an experience which
乔治 曾是 说 从 经验 , 和 它 曾是 一个 经验 哪个
[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .
he would never forget .
他 会 绝不 忘记 .

乔治是在讲述自己的亲身经历，而那是一段他永远不会忘记的经历。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [mə'glɔri] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" There's nothing to do , I reckon , " said McGlory , changing the subject ,
" 有 没有什么 到 做 , 我 估计 , " 说 麦格洛里 , 变化 这 主题 ,

“我想没什么可做的，”麦格洛里说着，转移了话题。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [plʌg] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [spraɪt] . "
" but to plug right along and hustle the changes in the Sprite . "
" 但 到 插头 正确的 沿着 和 努力奋斗 这 变化 在 这 雪碧 . "

“但要继续努力，加快雪碧的变革步伐。”

" [ðæts] [ɔːl] , [dʒoʊ] , " [ri'spɔndid] [mæt] .
" That's all , Joe , " responded Matt .
" 那就是 全部 , 乔 , " 回应 马特 .

“就这些了，乔，”马特回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	We'll	have	to	do	some	quick	work	,	and	do	it	well	.
"	出色地	有	到	做	一些	快的	工作	,	和	做	它	出色地	.

“我们得抓紧时间，把工作做好。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

The	engine	will	be	delivered	this	afternoon	,
这	引擎	将要	是	发表	这	下午	,

发动机将于今天下午送达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

and	a	young	fellow	is	coming	along	with	it	to	help	me	.
和	一个	年轻的	同伴	是	未来	沿着	和	它	到	帮助	我	.

还有一位年轻人也一起来帮我。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trævlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

We'll	have	to	do	more	or	less	traveling	between	here	and	the	machine	shop	,
出色地	有	到	做	更多的	或者	较少的	旅行	之间	这里	和	这	机器	店铺	,

我们或多或少都需要往返于这里和机加工车间之间。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] .

and	I	suppose	it	would	be	well	if	we	had	a	boat	.
和	我	认为	它	会	是	出色地	如果	我们	有	一个	船	.

我想，如果我们有条船就好了。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] . "

Going	around	the	lake	takes	too	long	.	"
去	大约	这	湖	需要	也	长的	.	"

绕湖走一圈太费时间了。

" [aɪl] [get][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] ['lɔːri] .

"	I'll	get	a	motor	boat	for	you	,	Matt	,	"	said	Lorry	.
"	患病的	得到	一个	发动机	船	为了	你	,	马特	,	"	说	货车	.

“我会给你弄一艘摩托艇，马特，”洛瑞说。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "

"	I'll	bring	her	over	before	night	.	"
"	患病的	带来	她	超过	前	夜晚	.	"

“我会在晚上之前把她带过来。”

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] , [tuː] , ['lɔːri] . "

"	Bring	a	supply	of	gasoline	and	oil	,	too	,	Lorry	.	"
"	带来	一个	供应	的	汽油	和	油	,	也	,	货车	.	"

“洛瑞，也带些汽油和机油来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

"	It	will	all	come	with	the	boat	.
"	它	将要	全部	来	和	这	船	.

“所有东西都会随船一起带来。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

If	you	can	think	of	anything	else	you	want	,	just	let	me	know	.
如果	你	能	思考	的	任何事物	别的	你	想	,	只是	让	我	知道	.

如果你还有其他想要的，请告诉我。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Some	one	ought	to	stay	here	all	the	time	,	don't	you	think	?
一些	一	应该	到	停留	这里	全部	这	时间	,	不	你	思考	?

应该有人一直留在这里，你不觉得吗?

[ðə; ði] [spraɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

The	Sprite	ought	to	be	watched	every	minute	,	night	and	day	.
这	雪碧	应该	到	是	观看	每一个	分钟	,	夜晚	和	天	.

必须每时每刻、昼夜不停地监视“精灵”号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['empti] [θret] ['mɜːrtn] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] . "

It	was	no	empty	threat	Merton	made	when	he	said	he'd	make	us	trouble	.	"
它	曾是	不	空的	威胁	默顿	制成	什么时候	他	说	他会	制作	我们	麻烦	.	"

默顿说要给我们制造麻烦，这可不是空穴来风。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] , " [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .

"	He	and	his	friends	,	"	said	Matt	gravely	,	"	will	do	what	they	can	to	bother	us	.
"	他	和	他的	朋友们	,	"	说	马特	严重地	,	"	将要	做	什么	他们	能	到	打扰	我们	.

“他和他的朋友们，”马特严肃地说，“会想方设法骚扰我们。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [der] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

But	I	don't	think	they'll	dare	go	too	far	.
但	我	不	思考	他们会	敢	去	也	远的	.

但我认为他们不敢走得太远。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [pɪŋ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Joe	and	I	and	Ping	will	stay	at	the	boathouse	all	the	time	.
乔	和	我	和	平	将要	停留	在	这	船屋	全部	这	时间	.

乔、我和萍会一直住在船屋里。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːrs] .

That	will	make	quite	a	respectable	force	.
那	将要	制作	相当	一个	可敬	力量	.

那将打造一支相当可观的部队。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Then	,	too	,	the	machinist	will	be	with	us	during	the	day	.
然后	,	也	,	这	机械师	将要	是	和	我们	期间	这	天	.

此外，机械师白天也会和我们在一起。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Whenever	I	have	to	cross	the	lake	to	the	shop	,
每当	我	有	到	叉	这	湖	到	这	店铺	,

每当我必须过湖去商店的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [hɪr] . "

he	and	Joe	can	look	after	things	here	.	"
他	和	乔	能	看	后	事物	这里	.	"

他和乔可以照看好这里的事情。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [prəu'testid] ['lɔːri] ;

"	I	want	to	do	my	share	,	you	know	,	"	protested	Lorry	;
"	我	想	到	做	我的	分享	,	你	知道	,	"	抗议	货车	;

“我想尽自己的一份力，你知道的，”洛里抗议道；

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	I	can't	let	you	fellows	do	it	all	.	"
"	我	不能	让	你	伙伴们	做	它	全部	.	"

“我不能让你们一个人包揽所有事情。”

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [dʒɔːrdʒ] , " [læft] [mæt] .

"	You'll	have	plenty	to	do	,	George	,	"	laughed	Matt	.
"	你会	有	很多	到	做	,	乔治	,	"	笑了	马特	.

“乔治，你有很多事要做，”马特笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [wɜːrd][tuː; tə]

"	There's	a	telephone	at	the	asylum	,	and	we	can	always	get	word	to
"	有	一个	电话	在	这	庇护所	,	和	我们	能	总是	得到	单词	到

[juː; jʊ] [ɪf] [its] ['nesəseri] .

you	if	it's	necessary	.
你	如果	它是	必要的	.

“精神病院里有电话，如有必要，我们随时可以通知你。”

[æz; əz][fɔːr; fər] — —

As	for	—	—
作为	为了	—	—

至于 -

" [mæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] .

"	Matt	was	interrupted	by	a	shrill	yell	.
"	马特	曾是	中断	经过	一个	尖锐	叫喊	.

“马特的话被一声尖锐的叫喊打断了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] [pɪŋ] .

It	came	from	outside	the	boathouse	and	had	plainly	been	raised	by	Ping	.
它	来了	从	外部	这	船屋	和	有	显然	到过	提高	经过	平	.

它来自船屋外面，显然是平举起来的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

On	the	instant	,	all	three	of	the	boys	jumped	for	the	door	.
在	这	立即的	,	全部	三	的	这	男孩们	跳了起来	为了	这	门	.

瞬间，三个男孩都跳向了门口。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .

GATHERING	CLOUDS	.
采集	云	.

乌云密布。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [mæt] , [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɔːri] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt]

Much	to	the	relief	of	Matt	,	McGlory	and	Lorry	,	the	Chinese	boy	had	not
很多	到	这	宽慰	的	马特	,	麦格洛里	和	货车	,	这	中国人	男生	有	不是

[ɪn'kaʊntər] [ɪn'truːdəz] .

encountered	intruders	.
遭遇	入侵者	.

令马特、麦格洛里和洛里松了一口气的是，那个中国男孩并没有遇到入侵者。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

His	trouble	was	of	quite	another	sort	.
他的	麻烦	曾是	的	相当	其他	种类	.

他的麻烦则完全是另一种情况。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [hiː; hi][hæd; həd]

In	order	to	watch	all	sides	of	the	boathouse	,	he	had
在	命令	到	手表	全部	侧面	的	这	船屋	,	他	有

为了监视船屋的各个方向，他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [θri:] [ʌv; əv] [ɪts] [wɔ:lz] ,
been tramping around three of its walls ,
到过 徒步旅行 大约 三 的 它是 墙壁 ,

已经绕着它的三面墙走了一圈，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
from the waterfront on one side to the waterfront on the other .
从 这 滨水区 在 一 边 到 这 滨水区 在 这 其他 .

从一边的滨水区到另一边的滨水区。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ['taɪərɪŋ] .
The day was hot and the exertion tiring .
这 天 曾是 热的 和 这 用力 令人疲惫 .

天气炎热，运动让人疲惫。

[pɪŋ] , ['æftər] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Ping , after some reflection ,
平 , 后 一些 反射 ,

Ping，经过一番思考后，

[kən'si:vd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
conceived the brilliant idea of climbing to the roof and watching from the
构思 这 杰出的 主意 的 攀登 到 这 屋顶 和 观看 从 这
['rɪdʒˌpoʊl] .
ridgepole .
脊杆 .

他想出了一个绝妙的主意，爬到屋顶上，从屋脊杆上观看。

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪz]
An elevated position of that kind would enable him to rest and keep eyes
一个 升高 位置 的 那 种类 会 使能够 他 到 休息 和 保持 眼睛
[ɑ:n] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
on the vicinity in every direction .
在 这 附近 在 每一个 方向 .

那样的高处可以让他休息，并能观察周围各个方向的情况。

[sʌm; səm] ['empti] [bɑ:ksɪz] , [paɪld] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
Some empty boxes , piled one on the other , lifted him high enough to reach the
一些 空的 盒子 , 堆积 一 在 这 其他 , 抬起 他 高的 足够的 到 抵达 这
[i:vz] .
eaves .
檐 .

一些空纸箱一个叠一个地堆起来，把他抬得足够高，让他能够够到屋檐。

['kɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] ,
Kicking off his sandals ,
踢 离开 他的 凉鞋 ,

他踢掉凉鞋，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [baɪ] [ðə; ði]
he took the slope of the roof in his stocking feet and was soon by the
他 采取 这 坡 的 这 屋顶 在 他的 袜 脚 和 曾是 很快 经过 这
['flægstæf] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
flagstaff that arose from one end of the peak on the waterside of the building
旗杆 那 出现 从 一 结尾 的 这 顶峰 在 这 水边 的 这 建筑
.
:
.

他穿着袜子，脚踩着屋顶的斜坡，很快就来到了建筑物临水一侧山顶一端竖起的旗杆旁。

[ə; eɪ] ['tɪmbər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] , [prə'dʒektid] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piːk] .

A	timber	,	equipped	with	rope	and	tackle	,	projected	outward	from	the	peak	.
一个	木材	,	配备	和	绳索	和	处理	,	预计	向外	从	这	顶峰	.

一根装有绳索和滑轮的木梁从山顶向外伸出。

[fɔːr; fər] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪləti] ,

For	no	particular	reason	,	other	than	to	test	his	agility	,
为了	不	特别的	原因	,	其他	比	到	测试	他的	敏捷	,

并无其他特别原因，只是为了测试他的敏捷性，

[pɪŋ] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [hɪtʃt] ['aʊtwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

Ping	lowered	himself	astride	the	projecting	timber	and	hitched	outward	to	the	end
平	降低	他自己	跨骑	这	投影	木材	和	搭便车	向外	到	这	结尾

.

:

.

平跨坐在伸出的木头上，向外拉到尽头。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Here	a	sudden	gust	of	wind	struck	him	.
这里	一个	突然	阵风	的	风	击	他	.

这时，一阵突如其来的狂风袭来。

['lɪftɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [roʊld] [saɪd,waɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

Lifting	both	hands	to	save	his	hat	,	he	lost	his	balance	and	rolled	sidewise	off	the	timber	.
举重	两个都	双手	到	节省	他的	帽子	,	他	丢失的	他的	平衡	和	滚动	横向	离开	这	木材	.

他举起双手去护帽子，结果失去平衡，从木头上侧身滚了下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] .

But	he	did	not	fall	.
但	他	做过	不是	落下	.

但他没有倒下。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [staʊt] ['aɪərn] [hʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊli] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ; [ænd; ənd] ,

His	trousers	caught	in	the	stout	iron	hook	by	which	the	pulley	was	suspended	;	and	,
他的	裤子	捕捉	在	这	肥硕	铁	钩	经过	哪个	这	滑轮	曾是	暂停	;	和	,

他的裤子被悬挂滑轮的粗铁钩勾住了；

[wen] [mæt] , [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɔːri] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] , ['bædli] [skerd] ,

when	Matt	,	McGlory	and	Lorry	finally	located	him	,	he	was	sprawling	in	midair	,	,	badly	scared	,
什么时候	马特	,	麦格洛里	和	货车	最后	位于	他	,	他	曾是	蔓延	在	空中	,	,	糟糕	害怕的	,

当马特、麦格洛里和洛里最终找到他时，他正四仰八叉地悬在半空中，吓坏了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʌn'hɜːrt] .

but	as	yet	unhurt	.
但	作为	然而	毫发无损	.

但目前尚未受伤。

" [moʊtoʊl] [mæt] , " [hauld] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , " - [pɪŋ] !

"	Motol	Matt	,	"	howled	the	youngster	,	"	savee	Ping	!
"	摩托尔	马特	,	"	嚎叫	这	青少年	,	"	-	平	!

“Motol Matt，”年轻人嚎叫道，“Savee Ping！”

[noʊ] - [fɔːl] !
No lettee fall !
不 - 落下 !

别摔倒!

[wʊʃ] ! "
Woosh ! "
嗖! ! "

嗖!

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['hiːðn] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' heathens ! " gasped McGlory .
" 遭受 - 异教徒 ! " 倒吸一口气 麦格洛里 .

“可怜的异教徒！”麦格洛里喘着气说。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɑːb][dɪd][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['evər] [get] [ɪn] [ðæt] [fɪks] ?
" How in the name of Bob did the Chink ever get in that fix ?
" 如何 在 这 姓名 的 鲍勃 做过 这 中国 曾经 得到 在 那 使固定 ?

“这中国佬到底是怎么陷入这种困境的？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .
" That was no time to guess about the cause .
" 那 曾是 不 时间 到 猜测 关于 这 原因 .

“当时根本没时间去猜测原因。”

[ɪf] [pɪŋz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ][bæd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [plæŋks]
If Ping's clothing was to give way he would suffer a bad fall on the planks
如果 ping 的 衣服 曾是 到 给 方式 他 会 遭受 一个 坏的 落下 在 这 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [pɪr] .
of the boathouse pier .
的 这 船屋 码头 .

如果平的衣服被扯破，他就会重重地摔在船坞码头的木板上。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kliːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,
Pulling the tackle rope from the cleat to which it was fastened ,
拉 这 处理 绳索 从 这 鞋钉 到 哪个 它 曾是 系紧 ,

将滑轮绳从固定它的系缆柱上拉出来，

[mæt] [klaɪmd] [hænd]['oʊvər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['tɪmbər] .
Matt climbed hand over hand to the projecting timber .
马特 攀登 手 超过 手 到 这 投影 木材 .

马特手脚并用地爬上了伸出的木头。

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['ʃəuldəz] , [pɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Catch hold of my shoulders , Ping , " he ordered .
" 抓住 抓住 的 我的 肩膀 , 平 , " 他 订购 .

“抓住我的肩膀，平，”他命令道。

[pɪŋz] [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [grɪp] .
Ping's arms went around him in a life - and - death grip .
ping 的 武器 去 大约 他 在 一个 生活 - 和 - 死亡 紧握 .

平紧紧地抱住了他，那是生死攸关的举动。

[ðen] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Then , supporting himself with one hand ,
然后 , 支持 他自己 和 一 手 ,

然后，他单手撑着身体，

[mæt] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][bəuθ][slɪd]

Matt	**detached**	**the**	**Chinaman**	**from**	**the**	**hook**	**with**	**the**	**other**	**and**	**both**	**slid**
马特	分离的	这	中国人	从	这	钩	和	这	其他	和	两个都	滑行

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ˈseɪfti] .

to	**the**	**pier**	**in**	**safety**	**.**
到	这	码头	在	安全	.

马特用另一只手将中国人从钩子上解下来，两人安全滑到了码头上。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sker] , [pɪŋ] , " [sed] [mæt] .

"	**You**	**gave**	**us**	**a**	**scare**	**,**	**Ping**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	你	给予	我们	一个	吓	,	平	,	"	说	马特	.

“你可把我们吓了一跳，平，”马特说。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ]

"	**We**	**didn't**	**know**
"	我们	没有	知道

我们不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

but	**you**	**had**	**found**	**some**	**one**	**sneaking**	**around**	**the**	**boathouse**	**.**
但	你	有	成立	一些	一	鬼鬼祟祟	大约	这	船屋	.

但你发现有人在船屋附近鬼鬼祟祟地活动。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [ðæt] [fɪks] ?

How	**did**	**you**	**get**	**in**	**that**	**fix**	**?**
如何	做过	你	得到	在	那	使固定	?

你是怎么陷入那种困境的?

" [pɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

"	**Ping**	**explained**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**a**	**good**	**laugh**	**.**
"	平	解释	,	和	这	男孩们	有	一个	好的	笑	.

“平解释道，男孩们都哈哈大笑起来。”

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈlɔːri] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

Shortly	**afterward**	**Lorry**	**dragged**	**his**	**motor**	**cycle**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bank**	**and**
不久	之后	货车	拖拽	他的	发动机	循环	到	这	顶部	的	这	银行	和

[tˈʃʌgd] [əˈweɪ] [hoʊm] .

chugged	**away**	**home**	**.**
猛灌	离开	家	.

不久之后，洛里把摩托车拖到河岸顶上，然后突突地骑回家了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [nuːt] [ˈhɪgɪnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [məˈʃiːnɪst] , [əˈraɪvd]

It	**was**	**about**	**two**	**o'clock**	**when**	**Newt**	**Higgins**	**,**	**the**	**young**	**machinist**	**,**	**arrived**
它	曾是	关于	二	点钟	什么时候	蝾螈	希金斯	,	这	年轻的	机械师	,	到达的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtər] .

with	**the**	**new**	**motor**	**.**
和	这	新的	发动机	.

大约两点钟的时候，年轻的机械师纽特·希金斯带着新发动机到了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] .

His	**father**	**had**	**brought**	**him**	**across**	**.**
他的	父亲	有	带来	他	穿过	.

他父亲把他带过来的。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈloʊdɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [ˈkærid]

The	**engine**	**was**	**unloaded**	**by**	**means**	**of**	**the**	**block**	**and**	**tackle**	**and**	**carried**
这	引擎	曾是	卸载	经过	方法	的	这	堵塞	和	处理	和	携带

[ˌɪnˈsaɪd] .

inside	**.**
里面	.

发动机通过滑轮组卸下并抬入室内。

[waɪl] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['moʊtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] ,

While	Higgins	was	taking	the	old	motor	out	of	the	Sprite	,
尽管	希金斯	曾是	采取	这	老的	发动机	出去	的	这	雪碧	,

当希金斯把旧发动机从Sprite车里拆出来的时候，

[mæt] [kə'nektɪd] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] [ænd; ənd] ['bætəri] [ænd; ənd] [gɑːt]

Matt	connected	up	the	new	one	with	gasoline	tank	and	battery	and	got
马特	连接	向上	这	新的	一	和	汽油	坦克	和	电池	和	得到

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] .

it	to	going	.
它	到	去	.

马特把新发动机与油箱和电池连接起来，让它运转起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['pɜːrfɪktli] .

It	ran	perfectly	.
它	跑	完美	.

运行完美。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

From	that	time	on	there	were	several	days	of	feverish	activity	in	the	boathouse	.
从	那	时间	在	那里	是	一些	天	的	发烧	活动	在	这	船屋	.

从那时起，船屋里就出现了连续几天的紧张活动。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['streŋθnd] .

The	hull	of	the	Sprite	had	to	be	strengthened	.
这	船体	的	这	雪碧	有	到	是	加强	.

“精灵号”的船体必须加固。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['berərz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	original	motor	had	been	installed	on	short	bearers	,	which	,	according	to
这	原来的	发动机	有	到过	已安装	在	短的	持有者	,	哪个	,	根据	到

['mætz] [vjuː] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

Matt's	view	,	was	entirely	wrong	.
马特的	看法	,	曾是	完全	错误的	.

原先的电机安装在短支架上，在马特看来，这是完全错误的。

[ðə; ði] ['moʊtər] [bed] , [hiː; hi] [held] ,

The	motor	bed	,	he	held	,
这	发动机	床	,	他	握住	,

他拿着那张电动床。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['eriə] [æz; əz]

must	be	rigid	and	the	vibration	distributed	over	as	great	an	area	as
必须	是	死板的	和	这	振动	分布式	超过	作为	伟大的	一个	区域	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

必须结构坚固，并且振动要尽可能分散到更大的区域。

[ə; eɪ] ['hevi] [bed] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [tuː] ['gɜːdəz] [wɜːr; wər] [leɪd] ,

A	heavy	bed	was	put	down	,	and	on	this	two	girders	were	laid	,
一个	重的	床	曾是	放	向下	,	和	在	这	二	桁架	是	铺设	,

一张厚重的床被铺好，两根横梁被放置在床上。

[ʃeɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] .

shaped	up	to	take	the	rake	of	the	motor	and	tapering	off	at	the	ends	.
形状	向上	到	拿	这	耙	的	这	发动机	和	逐渐变细	离开	在	这	结束	.

形状设计成能够承受电机的倾角，两端逐渐变细。

[ðiːz] ['gɜːdəz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][æz; əz][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʊd]
These **girders** **extended** **as** **far** **forward** **and** **aft** **as** **the** **curve** **of** **the** **hull** **would**
这些 桁架 扩展 作为 远的 向前 和 后部 作为 这 曲线 的 这 船体 会
[ə'laʊ] .
allow **.**
允许 .

这些桁架向前向后延伸，直至船体曲线允许的最远距离。

['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæt] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Lining **up** **the** **shaft** **was** **an** **operation** **which** **Matt** **attended** **to** **himself** **.**
衬垫 向上 这 轴 曾是 一个 手术 哪个 马特 参加 到 他自己 .

竖井的对准工作是马特亲自完成的。

[ðɪs] [dʒɑːb] [geɪv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
This **job** **gave** **some** **trouble** **,** **but** **was** **finally** **finished** **to** **his** **satisfaction** **.**
这 工作 给予 一些 麻烦 , 但 曾是 最后 完成的 到 他的 满意 .

这项工作遇到了一些麻烦，但最终他还是满意地完成了。

[ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [set] ['fɑːrðər] [æft][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bɪn] .
The **new** **engine** **was** **set** **farther** **aft** **than** **the** **old** **one** **had** **been** **.**
这 新的 引擎 曾是 放 更远 后部 比 这 老的 一 有 到过 .

新发动机的位置比旧发动机更靠后。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [mæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋks] ['fɑːrðər] [æft] , [æz; əz] [wel] .
This **enabled** **Matt** **to** **bring** **the** **gasoline** **tanks** **farther** **aft** **,** **as** **well** **.**
这 已启用 马特 到 带来 这 汽油 坦克 更远 后部 , 作为 出色地 .

这使得马特能够将汽油箱进一步向后移动。

[ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lɔːŋgər] ,
The **hood** **had** **to** **be** **made** **longer** **,**
这 兜帽 有 到 是 制成 更长 ,

引擎盖需要加长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['bʌlkhed] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .
and **a** **stout** **bulkhead** **was** **built** **between** **the** **engine** **space** **and** **the** **cockpit** **.**
和 一个 肥硕 舱壁 曾是 建造 之间 这 引擎 空间 和 这 座舱 .

在发动机舱和驾驶舱之间建造了一道坚固的隔板。

[ɔːl] [kən'troʊlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
All **controls** **were** **to** **be** **on** **the** **bulkhead** **.**
全部 控制 是 到 是 在 这 舱壁 .

所有控制装置都安装在舱壁上。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ,
The **electric** **outfit** **was** **placed** **close** **to** **the** **motor** **,**
这 电的 全套服装 曾是 放置 关闭 到 这 发动机 ,

电气装置放置在靠近电机的位置，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [wet] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] .
where **it** **would** **be** **protected** **from** **wet** **and** **dampness** **by** **the** **hood** **.**
在哪里 它 会 是 受保护 从 湿的 和 潮湿 经过 这 兜帽 .

兜帽可以保护它免受潮湿侵袭。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In **addition** **to** **this** **,**
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] [eɪt] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [fɪld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

the	eight	cells	of	the	battery	were	inclosed	in	a	box	and	filled	around	with
这	八	细胞	的	这	电池	是	封闭	在	一个	盒子	和	已填	大约	和

['pærəfin, -fiːn] .

paraffine	.
石蜡	.

电池组的八个电芯被装在一个盒子里，周围灌满了石蜡。

[ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ,

The	hull	had	already	been	covered	with	canvas	,
这	船体	有	已经	到过	涵盖	和	帆布	,

船体此前已经用帆布覆盖。

['gɪv(ə)n] [tuː] [koʊts] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] .

given	two	coats	of	lead	and	oil	and	rubbed	down	.
给定	二	外套	的	带领	和	油	和	摩擦	向下	.

涂上两层铅油，然后打磨平整。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [spɑːr] ['vɑːrnɪʃ] .

The	last	thing	would	be	a	coat	of	spar	varnish	.
这	最后的	事物	会	是	一个	外套	的	斯帕	漆	.

最后一步是涂上一层清漆。

['sætərdeɪ] [naɪt] [mæt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .

Saturday	night	Matt	dismissed	the	machinist	.
周六	夜晚	马特	解雇	这	机械师	.

周六晚上，马特解雇了那位机械师。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['moʊtɝz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

"	I	wish	I	knew	as	much	about	motors	as	you	do	,
"	我	希望	我	知道	作为	很多	关于	电机	作为	你	做	,

“我真希望自己能像你一样了解发动机。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

"	the	machinist	had	said	as	he	pocketed	his	pay	.
"	这	机械师	有	说	作为	他	口袋	他的	支付	.

“那名机械师一边把工资揣进口袋一边说道。”

" [jʊə(r)] [klæs] [ə; eɪ] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n] ['lɔːri] [ə; eɪ] [boʊt] ['ðætəl] [wɪn] .

"	You're	Class	A	,	Motor	Matt	,	and	you've	given	Lorry	a	boat	that'll	win	.
"	你是	班级	一个	,	发动机	马特	,	和	你已经	给定	货车	一个	船	那将	赢	.

“你是A级选手，Motor Matt，你给了Lorry一艘能赢的船。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [reɪs] .

I'm	goin	'	to	see	that	race	.
我是	去	-	到	看	那	种族	.

我要去看那场比赛。

[ðə; ði][jɑː'hɑːrə] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [leɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Yahara	boys	are	on	our	lake	,	you	know	,
这	雅哈拉	男孩们	是	在	我们的	湖	,	你	知道	,

你知道，亚哈拉家的男孩们在我们湖上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][oʊ] - [taʊn] [ɪz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

and	this	part	o	'	town	is	with	'	em	to	a	man	.
和	这	部分	o	-	镇	是	和	-	呃	到	一个	男人	.

这片区域的人无一例外都支持他们。

[its] - - [haʊ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪz] [set] [ɑːn] ['hævɪn] - [ðə; ði] [jɑː'hɑːrə] [klʌb] [get] [bæk] [ðə; ði]
It's surprisin ' how this section of town is set on havin ' the Yahara club get back the
它是 - - 如何 这 部分 的 镇 是 放 在 拥有 - 这 雅哈拉 俱乐部 得到 后退 这
[kʌp] . "
cup . "
杯子 . "

令人惊讶的是，这片区域的人们竟然如此执着于让亚哈拉俱乐部重新夺回奖杯。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] , [nuːt] , " [mæt] [hæd; həd] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [juːl] [siː]
" We're going to do our best , Newt , " Matt had answered , " and you'll see
" 是 去 到 做 我们的 最好的 , 蝾螈 , " 马特 有 回答 , " 和 你会 看
[ə; eɪ] ['prɪti] [reɪs] ,
a pretty race ,
一个 漂亮的 种族 ,

“我们会尽力而为，纽特，”马特回答说，“你会看到一场精彩的比赛。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] . "
no matter how it comes out . "
不 事情 如何 它 来 出去 . "

无论结果如何。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] ! " ['əvɜːd] [nuːt] .
" You bet you ! " averred Newt .
" 你 赌注 你 ! " 断言 蝾螈 .

“你肯定猜到了！”纽特断言道。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [mæt] .
" Good - by and good luck , Matt .
" 好的 - 经过 和 好的 运气 , 马特 .

“再见，祝你好运，马特。”

[aɪ'd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I'd be tickled if we could work together all the time .
ID 是 挠痒 如果 我们 可以 工作 一起 全部 这 时间 .

如果我们能一直一起工作，我会非常高兴。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [mə'glɔri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] .
" During the work McGlory had made himself generally useful .
" 期间 这 工作 麦格洛里 有 制成 他自己 一般来说 有用 .

在工作中，麦格洛里让自己发挥了重要作用。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] ['lɔːri] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊthaʊs]
He could run the small launch which Lorry had brought to the boathouse
他 可以 跑步 这 小的 发射 哪个 货车 有 带来 到 这 船屋
[fɔːr; fər] ['mætz] [juːz] ,
for Matt's use ,
为了 马特的 使用 ,

他可以驾驶洛瑞运到船坞供马特使用的那艘小型快艇。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['erəndz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] ['mætz]
and whenever there were any errands across the lake not requiring Matt's
和 每当 那里 是 任何 跑腿 穿过 这 湖 不是 需要 马特的
[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [mə'glɔri] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
attention at the machine shop McGlory attended to them .
注意力 在 这 机器 店铺 麦格洛里 参加 到 他们 .

每当湖对岸有任何不需要马特在机械车间处理的杂事时，麦格洛里都会去处理。

[pɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːlz] [ɑːn][ə; eɪ]

Ping	proved	to	be	a	good	cook	,	and	prepared	the	meals	on	a
平	已证实	到	是	一个	好的	厨师	,	和	准备	这	餐	在	一个

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] .

gasoline	stove	.
汽油	火炉	.

事实证明，平厨艺很好，他用煤气炉烹制饭菜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]

When	he	was	not	busy	in	the	culinary	department	he	was	guarding	the
什么时候	他	曾是	不是	忙碌的	在	这	烹饪	部门	他	曾是	守护	这

['boʊthaʊs] [ə'genst] ['praʊlə(r)] .

boathouse	against	prowlers	.
船屋	反对	潜行者	.

除了在厨房忙碌之外，他还负责守卫船屋，防止不速之客闯入。

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]

The	boathouse	was	nicely	situated	for	the	work	Matt	and	his	friends	were
这	船屋	曾是	很好	位于	为了	这	工作	马特	和	他的	朋友们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

船屋的位置很适合马特和他的朋友们进行工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['bəuthaus] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	were	no	other	boathouses	for	half	a	mile	or	more	on	either	side	of	it
那里	是	不	其他	船屋	为了	一半	一个	英里	或者	更多的	在	任何一个	边	的	它

,

,

,

在它两侧方圆半英里甚至更远的地方，都没有其他船屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət] [tɔːrd]

and	the	steep	banks	by	which	it	was	surrounded	on	every	side	but	toward
和	这	陡	银行	经过	哪个	它	曾是	包围	在	每一个	边	但	朝向

[ðə; ði]['wɔːtər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd]

the	water	gave	it	an	isolation	which	had	commended	it	to	Matt	and
这	水	给予	它	一个	隔离	哪个	有	赞扬	它	到	马特	和

['lɔːri] .

Lorry	.
货车	.

除了面向水面的一侧，它四周都被陡峭的河岸环绕，这种与世隔绝的状态正是马特和洛里选择它的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['lɔːri] [hæd; həd] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

It	had	not	been	used	for	some	time	when	Lorry	had	leased	it	from
它	有	不是	到过	用过的	为了	一些	时间	什么时候	货车	有	租赁	它	从

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

洛瑞从车主那里租下这辆车时，它已经闲置了一段时间了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	was	in	a	very	good	state	of	repair	for	all	that	.
但	曾是	在	一个	非常	好的	状态	的	维修	为了	全部	那	.

但尽管如此，它的维修状况仍然非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [koʊv] .

It	contained	a	well	which	opened	directly	into	a	protected	cove	.
它	包含	一个	出色地	哪个	打开	直接地	进入	一个	受保护	海湾	.

它里面有一口井，直接通向一个受保护的小海湾。

[æn; ən] [ɪn'klaɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['rəuləz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

An	incline	fitted	with	rollers	made	it	easy	to	launch	a	boat	or	to	haul	it
一个	倾斜	适配	和	滚筒	制成	它	简单的	到	发射	一个	船	或者	到	运输	它

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

out	upon	the	floor	.
出去	之上	这	地面	.

装有滚轮的斜坡使船只下水或拖到地板上变得容易。

[ðə; ði]['wɔːtər] [dɔːr] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['lev(ə)l] ,

The	water	door	came	down	to	the	lake	level	,
这	水	门	来了	向下	到	这	湖	等级	,

水门降到了湖面以下。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɔːr] [ænd; ənd] [wel] [wɜːr; wər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [eɪt] - [fiːt]

and	both	door	and	well	were	wide	enough	to	admit	a	craft	of	eight	-	feet
和	两个都	门	和	出色地	是	宽的	足够的	到	承认	一个	工艺	的	八	-	脚

[biːm] .

beam	.
光束	.

门和井都足够宽，可以容纳一艘横梁八英尺的船只。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [pɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [skʌlkɪŋ]

During	all	these	days	of	work	Ping	had	not	detected	a	single	person	skulking
期间	全部	这些	天	的	工作	平	有	不是	检测到	一个	单身的	人	潜行

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtˌhaʊzɪz] [və'sɪnəti] .

around	in	the	boathouse's	vicinity	.
大约	在	这	船屋的	附近	.

在这些天的工作中，平没有发现任何人在船屋附近鬼鬼祟祟地活动。

[mæt] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['evri] [naɪt] ,

Matt	worked	until	late	every	night	,
马特	工作	直到	晚的	每一个	夜晚	,

马特每天晚上都工作到很晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tɪl]

and	there	was	always	some	one	on	guard	on	the	outside	from	sunset	till
和	那里	曾是	总是	一些	一	在	警卫	在	这	外部	从	日落	直到

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

从日落到日出，总有人在外面站岗。

['dʒen(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'glɔri] ,

Generally	it	was	McGlory	,
一般来说	它	曾是	麦格洛里	,

通常是麦格洛里，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lɔːri] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp]

but	occasionally	Lorry	would	come	over	and	insist	that	the	cowboy	should	sleep
但	偶尔	货车	会	来	超过	和	坚持	那	这	牛仔	应该	睡觉

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['sentri] ['duːti] .

while	he	did	the	sentry	duty	.
尽管	他	做过	这	哨兵	责任	.

但偶尔洛里会过来，坚持让牛仔在他站岗的时候睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [mæt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [koʊt]

It	was	nine	o'clock	Saturday	night	when	Matt	finished	with	the	varnish	coat
它	曾是	九	点钟	周六	夜晚	什么时候	马特	完成的	和	这	漆	外套

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

and	,	dropping	his	brush	,
和	,	下降	他的	刷子	,

星期六晚上九点，马特终于刷完了清漆，他放下刷子，

[stʊd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] , ['ʃædoʊi] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

stood	back	to	look	at	the	trim	,	shadowy	lines	of	the	boat	.
站立	后退	到	看	在	这	修剪	,	阴暗的	线条	的	这	船	.

后退几步，欣赏船身修长而隐约可见的线条。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [mæt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , " [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She's	a	beauty	,	Matt	,	and	no	mistake	,	"	called	some	one	from	the	door	.
"	她是	一个	美丽	,	马特	,	和	不	错误	,	"	称为	一些	一	从	这	门	.

“她真是个美人，马特，这一点毋庸置疑，”门口有人喊道。

" [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! " ['ænsər] [mæt] ,

"	Hello	,	George	!	"	answered	Matt	,
"	你好	,	乔治	!	"	回答	马特	,

“你好，乔治！”马特回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]

turning	to	place	the	lamp	on	the	workbench	and	scrubbing	his	hands	with
转弯	到	地方	这	灯	在	这	工作台	和	擦洗	他的	双手	和

[ə; eɪ]

a
一个

他转身把灯放在工作台上，然后用……搓洗双手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [weɪst] .

bunch	of	waste	.
束	的	浪费	.

一堆垃圾。

" [ʃiːl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	She'll	do	,	I	think	.
"	壳	做	,	我	思考	.

“我觉得她可以。”

['enihaʊ] , [ðə; ði][dɑːrt][wəʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

Anyhow	,	the	Dart	won't	run	any	rings	around	us	.	"
无论如何	,	这	镖	惯于	跑步	任何	戒指	大约	我们	.	"

总之，这辆道奇Dart肯定比不上我们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [fægd] ,

"	You	must	be	about	fagged	,
"	你	必须	是	关于	疲惫不堪	,

你一定累坏了吧，

" [sed] ['lɔːri] [æz; əz] [mæt] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

"	said	Lorry	as	Matt	dropped	down	on	his	cot	by	the	wall	.
"	说	货车	作为	马特	掉落	向下	在	他的	婴儿床	经过	这	墙	.

“洛瑞说着，马特就倒在了墙边的折叠床上。”

" [juːv] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] ,

"	You've	worked	like	a	galley	slave	,
"	你已经	工作	喜欢	一个	厨房	奴隶	,

你干活就像奴隶一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	if	we	win	the	prize	it	will	be	all	owing	to	you	.	"
和	如果	我们	赢	这	奖	它	将要	是	全部	欠款	到	你	.	"

如果我们最终获奖，这一切都要归功于你。

" [aɪm]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [mæt] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd]
" I'm tired , and that's a fact , " Matt answered , " but I've got some good
" 我是 疲劳的 , 和 那就是 一个 事实 , " 马特 回答 , " 但 我已经 得到 一些 好的
['fiːlɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː] ,
feelings in me ,
情怀 在 我 ,

“我很累，这是事实，”马特回答说，“但我感觉很好。”

[æz; əz][maɪ][oʊld] [dʌtʃ] [pɑːd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as my old Dutch pard used to say .
作为 我的 老的 荷兰语 帕尔德 用过的 到 说 .

正如我那位荷兰老朋友常说的那样。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [maɪnd][ɪz] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "
If a fellow's mind is easy it doesn't matter so much about his body . "
如果 一个 同伴们 头脑 是 简单的 它 不 事情 所以 很多 关于 他的 身体 . "

如果一个人的心态轻松，那么他的身体状况就没那么重要了。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] ['enəmi] [jet] ,
" I came over to see if you'd heard anything from our friends the enemy yet ,
" 我 来了 超过 到 看 如果 你会 听到 任何事物 从 我们的 朋友们 这 敌人 然而 ,

我过来看看你有没有从我们的敌人那里得到什么消息。

" [sed] ['lɔːri] .
" said Lorry .
" 说 货车 .

洛里说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [piːpt] , " [mæt] [læft] .
" They haven't peeped , " Matt laughed .
" 他们 还没有 偷窥 , " 马特 笑了 .

“他们还没偷看呢，”马特笑着说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] . "
" I guess they've decided to let us alone . "
" 我 猜测 他们有 决定 到 让 我们 独自的 . "

“看来他们决定不再打扰我们了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːri] ['ɜːrnɪstli] .
" Don't you think that for a minute , " returned Lorry earnestly .
" 不 你 思考 那 为了 一个 分钟 , " 返回 货车 切实 .

“你一刻也别这么想，”洛瑞认真地回答道。

" ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [bɪn]
" Merton and his pals have been lying low , but the clouds have been
" 默顿 和 他的 朋友们 有 到过 说谎 低的 , 但 这 云 有 到过
['gæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

“默顿和他的伙伴们一直保持低调，但乌云已经聚集起来了。”

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [breɪk] [bɪ'fɔːr] ['tuːzdeɪ] ,
The storm will break before Tuesday ,
这 风暴 将要 休息 前 周二 ,

风暴将在周二之前结束。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːriɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] . "
and I'm wondering and worrying as to how it is going to hit us . "
和 我是 好奇 和 令人担忧 作为 到 如何 它 是 去 到 打 我们 . "

我很想知道也很担心它会对我们造成怎样的影响。

" [wiːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['laɪtli] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

"	We'll	weather	it	,	"	said	Matt	lightly	,	"	no	matter	what	shape	it	takes	.
"	出色地	天气	它	,	"	说	马特	轻轻	,	"	不	事情	什么	形状	它	需要	.

“无论它变成什么样子，我们都能挺过去，”马特轻松地说。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] ['mɜːrtn] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːv]

It's	a	cinch	that	Merton	hasn't	been	able	to	find	out	a	thing	about	what	we've
它是	一个	肚带	那	默顿	还没有	到过	有能力的	到	寻找	出去	一个	事物	关于	什么	我们已经

[bɪn] ['duːɪŋ] .

been	doing	.
到过	正在做	.

默顿肯定没能查到我们一直在做什么。

[ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [beɪs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ,

That	roll	of	drawings	is	all	he	has	to	base	an	opinion	on	,
那	卷	的	图画	是	全部	他	有	到	根据	一个	观点	在	,

他只能根据那一卷图纸来形成自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [plænz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn]

and	the	Sprite	is	as	different	from	those	plans	as	you	can	well	imagine
和	这	雪碧	是	作为	不同的	从	那些	计划	作为	你	能	出色地	想象

.

:
.

而Sprite与这些计划截然不同，正如你所能想象的那样。

[wiːv] [fuːld] ['mɜːrtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] . "

We've	fooled	Merton	to	the	queen's	taste	.	"
我们已经	被骗了	默顿	到	这	女王的	品尝	.	"

我们已经成功地骗过了默顿，让他满意了。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [fuːld] [ˌjuː 'es] , " [smaɪld] ['lɔːri] .

"	And	probably	he	thinks	he	has	fooled	us	,	"	smiled	Lorry	.
"	和	大概	他	思考	他	有	被骗了	我们	,	"	微笑	货车	.

“他可能以为他骗过了我们，”洛瑞笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrt] ? "

"	Have	you	been	able	to	discover	anything	about	the	Dart	?	"
"	有	你	到过	有能力的	到	发现	任何事物	关于	这	镖	?	"

“你有没有发现关于‘飞镖’的任何线索？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] .

The	Winnequas	are	guarding	her	as	though	she	was	a	lump	of	gold	.
这	-	是	守护	她	作为	尽管	她	曾是	一个	块	的	金子	.

温尼夸家族的人像守护一块金子一样守护着她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [her] - ['reɪzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] ,

But	there	are	hair	-	raising	tales	,	all	over	town	,
但	那里	是	头发	-	提高	故事	,	全部	超过	镇	,

但镇上到处都有令人毛骨悚然的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [spiːd] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [ɑːn] [θɜːrd] [leɪk] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] . "

of	the	tremendous	speed	a	new	boat	on	Third	Lake	is	showing	.	"
的	这	巨大的	速度	一个	新的	船	在	第三	湖	是	显示	.	"

“第三湖上一艘新船展现出了惊人的速度。”

" [ðə; ði] ['waiəndɔt] ['hæznt] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" The Wyandotte hasn't been kicking up the water around the point for a couple
" 这 怀恩多特 还没有 到过 踢 向上 这 水 大约 这 观点 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] [naʊ] . "
of days now . "
的 天 现在 . "

“怀恩多特河这几天在岬角附近都没有激起水花。”

" [aɪ] [ges] ['mɜːrtn] [θɪŋks] [wɪə(r)] [soʊ] ['bɪzi] [hɪr] [wiː; wi] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" I guess Merton thinks we're so busy here we won't pay any attention to her .
" 我 猜测 默顿 思考 是 所以 忙碌的 这里 我们 惯于 支付 任何 注意力 到 她 .

“我猜默顿认为我们这里太忙了，不会注意到她。”

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['waiəndɔt] [tuː; tə] [fɔːrθ] [leɪk] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn]
Ever since he stopped sending the Wyandotte to Fourth Lake he has been
曾经 自从 他 停止 发送 这 怀恩多特 到 第四 湖 他 有 到过
['spiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [θɜːrd] . "
speeding the Dart in the evening on Third . "
超速 这 镖 在 这 晚上 在 第三 . "

自从他不再派怀恩多特号去第四湖后，他每天晚上都会开着达特号在第三湖上飞驰。

" [wel] , ['mɜːrtənz] [kən'sɪstənt] , ['enihaʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
" Well , Merton's consistent , anyhow , no matter what else you can say about him
" 出色地 , 默顿的 持续的 , 无论如何 , 不 事情 什么 别的 你 能 说 关于 他
. "
: "
. "

“不管你怎么评价默顿，他始终如一。”

" [aɪv] [gɑːt] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [dæd] [ænd; ənd] [sɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['jæŋki] [hɪl] [tuː; tə]
" I've got orders from dad and sis to take you over to Yankee Hill to
" 我已经 得到 订单 从 爸爸 和 妹妹 到 拿 你 超过 到 扬基 爬坡道 到
[spend] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
spend to - night and Sunday ,
花费 到 - 夜晚 和 星期日 ,

“我奉爸爸和姐姐的命令，带你去扬基山待一晚上和星期天。”

" [sed] ['lɔːri] , ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" said Lorry , after a slight pause .
" 说 货车 , 后 一个 轻微 暂停 .

洛里略微停顿了一下，说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
" Will you go ? "
" 将要 你 去 ? "

你会去吗?

" ['sɑːri] , [oʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , " [mæt] ['ænsər] [rɪ'gretfəli] .
" Sorry , old chap , but I can't , " Matt answered regretfully .
" 对不起 , 老的 小伙子 , 但 我 不能 , " 马特 回答 遗憾的是 .

“抱歉，老兄，我做不到。”马特遗憾地回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['boʊthaʊs] [tɪl] [ðə; ði] [spraɪt]
" I'm going to be Johnny - on - the - spot right here in this boathouse till the Sprite
" 我是 去 到 是 约翰尼 - 在 - 这 - 点 正确的 这里 在 这 船屋 直到 这 雪碧
[liːvz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [reɪs] .
leaves to enter the race .
树叶 到 进入 这 种族 .

“在‘精灵号’出发参加比赛之前，我都会待在这个船屋里，时刻关注着比赛。”

[aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I'm	not	taking	any	chances	with	her	.	"
我是	不是	采取	任何	机会	和	她	.	"

我不想在她身上冒任何风险。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] ? "

"	But	can't	McGlory	and	Ping	look	after	the	boat	?	"
"	但	不能	麦格洛里	和	平	看	后	这	船	?	"

“但是麦格洛里和萍难道不能照看好这艘船吗？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [aɪ'd] [trʌst] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]

"	They	can	,	yes	,	and	there	isn't	anybody	I'd	trust	quicker	than	I	would
"	他们	能	,	是的	,	和	那里	不是	任何人	ID	相信	更快	比	我	会

[mə'glɔri] ; [bʌt; bət] ,

McGlory	;	but	,
麦格洛里	;	但	,

“是的，他们可以，而且我最信任的人就是麦格洛里；但是，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ,

if	anything	should	happen	to	the	Sprite	between	now	and	Tuesday	,
如果	任何事物	应该	发生	到	这	雪碧	之间	现在	和	周二	,

如果从现在到周二之间，雪碧发生任何意外情况，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] . "

I	want	to	be	the	one	who's	to	blame	.	"
我	想	到	是	这	一	谁是	到	责备	.	"

我想成为那个被责怪的人。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [stæk] [ʌp] , " [əb'zɜːrvd] ['lɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]

"	I	guess	I	know	how	you	stack	up	,	"	observed	Lorry	,	with	a	touch	of	genuine
"	我	猜测	我	知道	如何	你	堆	向上	,	"	观察到	货车	,	和	一个	触碰	的	真的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

“我想我知道你的实力如何了，”洛瑞带着一丝真情实感说道。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mæt] ,

"	You're	doing	a	whole	lot	for	me	,	Matt	,
"	你是	正在做	一个	所有的	很多	为了	我	,	马特	,

“马特，你帮了我很多忙。”

[ænd; ənd][maɪ][foʊks] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	my	folks	know	it	and	appreciate	it	just	as	much	as	I	do	.
和	我的	各位	知道	它	和	欣赏	它	只是	作为	很多	作为	我	做	.

我的父母也和我一样了解并欣赏这一点。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] . "

I	hope	I	can	pay	you	back	some	time	.	"
我	希望	我	能	支付	你	后退	一些	时间	.	"

我希望将来有机会能报答你。

" ['nɑːnsens] , [dʒɔːrdʒ] ! " ['deprəkeɪtɪd] [mæt] .

"	Nonsense	,	George	!	"	deprecated	Matt	.
"	废话	,	乔治	!	"	已弃用	马特	.

“胡说，乔治！”马特不屑地说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	think	there	isn't	any	fun	in	this	thing	for	me	?
"	做	你	思考	那里	不是	任何	乐趣	在	这	事物	为了	我	?

“你觉得我从这件事里一点乐趣都没有吗？”

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪv] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] ,

I've	enjoyed	myself	every	minute	I've	been	tinkering	with	the	Sprite	,
我已经	享受	我	每一个	分钟	我已经	到过	修修补补	和	这	雪碧	,

我摆弄雪碧的每一分钟都乐在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɑ:rt][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s]

and	the	best	part	of	it	all	will	come	when	I	show	the	Dart	the	way	across
和	这	最好的	部分	的	它	全部	将要	来	什么时候	我	展示	这	镖	这	方式	穿过

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn][nekst] ['tu:zdeɪ] .

the	finish	line	next	Tuesday	.
这	结束	线	下一个	周二	.

而最精彩的部分将在下周二到来，届时我将驾驶这辆 Dart 冲过终点线。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['lɔ:ri] [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haɪrd] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

"	Half	an	hour	later	Lorry	got	into	his	hired	launch	and	started	for	home	.
"	一半	一个	小时	之后	货车	得到	进入	他的	雇用	发射	和	开始	为了	家	.

半小时后，洛里坐上他租来的快艇，启程回家。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,

All	was	quiet	and	peaceable	in	the	boathouse	,	but	,	even	then	,
全部	曾是	安静的	和	和平的	在	这	船屋	,	但	,	甚至	然后	,

船屋里一片宁静祥和，但即便如此，

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] — [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ]

a	storm	of	trouble	was	preparing	to	break	—	a	storm	that	was	to	try
一个	风暴	的	麻烦	曾是	准备	到	休息	—	一个	风暴	那	曾是	到	尝试

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv]

the	three	friends	to	the	uttermost	and	to	come	within	a	hair's	breadth	of
这	三	朋友们	到	这	极致	和	到	来	之内	一个	头发的	宽度	的

['ruɪnɪŋ] [ðer; ðər]['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - [boʊt] ['kɑ:ntest] .

ruining	their	prospects	in	the	power	-	boat	contest	.
毁坏	他们的	前景	在	这	力量	-	船	竞赛	.

一场风暴即将到来——这场风暴将考验这三位朋友的极限，并且几乎毁掉了他们在动力艇比赛中的前景。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['plɑ:tərz] .

THE	PLOTTERS	.
这	绘图仪	.

阴谋者。

['mɜ:rtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [lɑ:t] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

Merton	and	his	seven	companions	were	a	disgruntled	lot	when	they	returned
默顿	和	他的	七	同伴	是	一个	不满的	很多	什么时候	他们	返回

[tu:; tə] ['mædɪsn] ['æftər] ['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] ,

to	Madison	after	forcing	an	interview	with	Motor	Matt	,
到	麦迪逊	后	强制	一个	面试	和	发动机	马特	,

默顿和他的七个同伴在强迫"汽车马特"接受采访后返回麦迪逊时，都满心不满。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ðen] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] ['æftər] [ʌn'mɑ:skɪŋ]

having	their	propositions	rejected	and	then	watching	him	get	away	after	unmasking
拥有	他们的	命题	拒绝	和	然后	观看	他	得到	离开	后	揭露真相

[ðə; ði] " ['kɑ:mədɔ:r] .

the	"	commodore	.
这	"	准将	.

他们的提议遭到拒绝，然后眼睁睁地看着他揭露"准将"的身份后逃脱。

" ['mɜːrtn] [droʊv] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

"	Merton	drove	the	touring	car	straight	for	home	,
"	默顿	驾驶	这	巡演	车	直的	为了	家	,

默顿驾驶着旅行车径直回家了。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] — [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr]

turned	it	over	to	the	gardener	—	who	was	also	something	of	a	chauffeur
转向	它	超过	到	这	园丁	—	WHO	曾是	还	某物	的	一个	司机

— [ænd; ənd] [ðen] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] ,

—	and	then	ushered	his	friends	into	his	father's	study	,
—	和	然后	引导	他的	朋友们	进入	他的	父亲的	学习	,

他把车交给园丁——园丁也兼任司机——然后把朋友们领进了父亲的书房。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

在房子里。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mɜːrtənz] ['kʌmfərt] .

The	butler	and	the	chef	had	been	left	to	look	after	Merton's	comfort	.
这	管家	和	这	厨师	有	到过	左边	到	看	后	默顿的	舒适	.

管家和厨师负责照顾默顿的舒适生活。

['mɜːrtn] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][bɑːks][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Merton	immediately	sent	the	butler	to	the	ice	box	for	several	bottles	of	beer	,
默顿	立即地	发送	这	管家	到	这	冰	盒子	为了	一些	瓶子	的	啤酒	,

默顿立即派管家去冰柜拿几瓶啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [drɪŋk] .

and	the	lads	proceeded	to	drown	their	disgust	and	disappointment	in	drink	.
和	这	小伙子们	继续	到	溺水	他们的	厌恶	和	失望	在	喝	.

于是，小伙子们开始借酒浇愁，试图排解心中的厌恶和失望。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

The	idea	that	any	human	emotion	can	be	blotted	out	with	an	intoxicating
这	主意	那	任何	人类	情感	能	是	印迹	出去	和	一个	醉人

['bevərɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] .

beverage	is	a	fallacy	.
饮料	是	一个	谬论	.

认为任何人类情感都可以被酒精饮料消除的想法是错误的。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [drʌgd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	mind	can	be	drugged	,	for	a	time	,
这	头脑	能	是	吸毒	,	为了	一个	时间	,

人的思想可以被药物暂时麻痹。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnz] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ɔːl] [ɪts] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [ri'vaivd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

but	when	it	regains	its	normal	state	all	its	impressions	are	revived	even	more
但	什么时候	它	恢复	它是	普通的	状态	全部它是		印象	是	复活	甚至	更多的

['hæroʊɪŋli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

harrowingly	than	they	were	before	.
令人痛心地	比	他们	是	前	.

但当它恢复正常状态时，所有印象都会比以前更加可怕地重现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] ['mɜːrtn] [prə'duːst] ['sevrəl]

As	soon	as	the	glasses	had	been	emptied	Merton	produced	several
作为	很快	作为	这	眼镜	有	到过	清空	默顿	生产	一些

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

packages	of	cigarettes	,
包裹	的	香烟	,

杯子里的酒一喝完，默顿就掏出了几包香烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] " ['dɒktəd] " [tə'bækoʊ] .

and	the	air	grew	thick	with	the	odor	of	burning	"	doctored	"	tobacco	.
和	这	空气	生长	厚的	和	这	气味	的	燃烧	"	篡改过的	"	烟草	.

空气中弥漫着掺假烟草燃烧的气味。

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['moʊtər][mæt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] [hes] .

"	What're	we	going	to	do	with	Motor	Matt	?	"	demanded	Jimmie	Hess	.
"	是什么	我们	去	到	做	和	发动机	马特	?	"	要求	吉米	赫斯	.

“我们该怎么处置‘摩托马特’？”吉米·赫斯问道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

"	Take	it	from	me	,	you	fellows	,
"	拿	它	从	我	,	你	伙伴们	,

听我的，伙计们，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][kʌp] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

something	has	got	to	be	done	with	him	or	the	cup	goes	back	to	the
某物	有	得到	到	是	完毕	和	他	或者	这	杯子	去	后退	到	这

- .

Yaharas	.
-	.

必须对他采取措施，否则奖杯就要回到亚哈拉家族手中了。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] . "

He's	a	chap	that	does	things	,	all	right	.	"
他是	一个	小伙子	那	做	事物	,	全部	正确的	.	"

他是个实干家，没错。

" [ænd; ənd] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] , " [strʌk] [ɪn] [ændɪ] [mɪgz] .

"	And	game	as	a	hornet	,	"	struck	in	Andy	Meigs	.
"	和	游戏	作为	一个	大黄蜂	,	"	击	在	安迪	梅格斯	.

“而且像黄蜂一样顽强，”安迪·梅格斯说道。

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] . "

"	Wish	we	could	find	out	what	he's	doing	to	the	Sprite	.	"
"	希望	我们	可以	寻找	出去	什么	他是	正在做	到	这	雪碧	.	"

“真希望我们能查清楚他对雪碧做了什么。”

" [ðæts] [wɒts] ['wɜːrɪɪn] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['peri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	That's	what's	worryin	'	me	,	"	said	Perry	Jenkins	.
"	那就是	是什么	担心	-	我	,	"	说	佩里	詹金斯	.

“这就是我担心的，”佩里·詹金斯说道。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][koʊks] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði][kʌp]

"	If	he	can	coax	twenty	miles	an	hour	out	of	the	Sprite	he's	got	the	cup
"	如果	他	能	哄	二十	英里	一个	小时	出去	的	这	雪碧	他是	得到	这	杯子

[neɪld] [daʊn] . "

nailed	down	.	"
钉子	向下	.	"

“如果他能让雪碧跑出每小时二十英里的速度，那他就稳操胜券了。”

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɑːrt] , " [spoʊk] [ʌp] [rʌʃ] ['pɑːrtɪŋtən] .

"	He	don't	know	anything	about	the	Dart	,	"	spoke	up	Rush	Partington	.
"	他	不	知道	任何事物	关于	这	镖	,	"	辐	向上	匆忙	帕廷顿	.

“他对飞镖一无所知，”拉什·帕廷顿插话道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz]['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] ['waiəndɔt] [tuː; tə] [biːt] ,

"	As	long	as	he	thinks	he's	only	got	the	Wyandotte	to	beat	,
"	作为	长的	作为	他	思考	他是	仅有的	得到	这	怀恩多特	到	打	,

“只要他认为自己只需要击败怀恩多特队，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] . "
I guess we can hold him . "
我 猜测 我们 能 抓住 他 . "

我想我们可以把他留住。

" [hoʊld] ['nʌθɪŋ] !
**" Hold nothing ! **
" 抓住 没有什么 !

“什么都不留！”

" [grauld] ['mɑːrtn] ['rɔlɪnz] .
" growled Martin Rawlins .
" 咆哮 马丁 罗林斯 .

“马丁·罗林斯咆哮道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [tʃæp] [noʊz] .
" You don't understand how much that chap knows .
" 你 不 理解 如何 很多 那 小伙子 知道 .

你根本不了解那家伙懂得有多多。

[wer] [dɪd][hiː; hi][græb][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['hælɘən] ?
Where did he grab all that about Halloran ?
在哪里 做过 他 抓住 全部 那 关于 霍洛兰 ?

他是从哪里听说霍洛兰的那些事的?

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [dʌz] ,
He gets to the bottom of things , he does ,
他 获得 到 这 底部 的 事物 , 他 做 ,

他总能把事情弄清楚，确实如此。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [fuːl] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['sendɪŋ]
and it's a fool notion to try and pull the wool over his eyes by sending
和 它是 一个 傻子 概念 到 尝试 和 拉 这 羊毛 超过 他的 眼睛 经过 发送
[ðə; ði] ['waiəndɔt] ['oʊvər][tuː; tə] [fɔːrθ] [leɪk] ['evri] [deɪ] .
the Wyandotte over to Fourth Lake every day .
这 怀恩多特 超过 到 第四 湖 每一个 天 .

每天派 Wyandotte 号去第四湖，试图蒙蔽他的眼睛，这真是个愚蠢的想法。

[ɪf] [aɪ] — — "
If I — — "
如果 我 — — "

如果我——”

" ['mɪstər] . ['ɑːli] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Mr . Ollie , " announced the butler , looking in at the door ,
" 先生 . 奥利 , " 宣布 这 管家 , 寻找 在 在 这 门 ,

“奥利先生，”管家一边说着，一边朝门口望去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [tɪl] [hiː; hi] [siːz]
" there's a little negro boy downstairs and he says he won't leave till he sees
" 有 一个 小的 黑人 男生 楼下 和 他 说道 他 惯于 离开 直到 他 看到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“楼下有个小黑孩，他说不见到你就不走。”

" [kɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['piːtəz] , " [skauld] ['mɜːrtn] .
" Kick him off the front steps , Peters , " scowled Merton .
" 踢 他 离开 这 正面 步骤 , 彼得斯 , " 皱着眉头 默顿 .

“把他从前台阶上踢下去，彼得斯，”默顿怒气冲冲地说。

[ˈpiːtəz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːgroʊ] [ˈkwaɪətli]

Peters	**would**	**probably**	**have**	**carried**	**out**	**his**	**orders**	**had**	**not**	**the**	**little**	**negro**	**quietly**
彼得斯	会	大概	有	携带	出去	他的	订单	有	不是	这	小的	黑人	悄悄

[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

followed	**him**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
随后	他	向上	这	楼梯	.

如果不是那个小黑孩悄悄地跟着他上了楼，彼得斯很可能会执行他的命令。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈdɑːki] [pʊʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

As	**the**	**butler**	**turned**	**away**	**,**	**the**	**darky**	**pushed**	**past**	**him**	**and**	**jumped**	**into**	**the**
作为	这	管家	转向	离开	,	这	黑人	推动	过去的	他	和	跳了起来	进入	这

[ˈstʌdi] .

study	**.**
学习	.

管家转身离开时，那个黑人从他身边挤过去，跳进了书房。

" [ˈpɪkərəl] [piːt] ! " [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

"	**Pickerel**	**Pete**	**!**	**"**	**went**	**up**	**a**	**chorus**	**of**	**voices**	**.**
"	梭鱼	皮特	!	"	去	向上	一个	合唱	的	声音	.

“皮克雷尔·皮特！”众人齐声喊道。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] " [ˈkærəktərz] , " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]

The	**colored**	**boy**	**was**	**one**	**of**	**the**	**town**	**"**	**characters**	**,**	**"**	**and**	**was**	**known**	**by**
这	有色	男生	曾是	一	的	这	镇	"	人物	,	"	和	曾是	已知	经过

[saɪt] [tuː; tə] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

sight	**to**	**everybody**	**.**
视线	到	大家	.

这个黑人男孩是镇上的“名人”，人人都认识他。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈpiːtəz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	**Come**	**here**	**,**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**exasperated**	**Peters**	**,**	**pushing**	**into**	**the**	**room**	**and**
"	来	这里	,	你	!	"	哭	这	恼怒	彼得斯	,	推动	进入	这	房间	和

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːts] [ˈkɑːlər] .

reaching	**for**	**Pete's**	**collar**	**.**
到达	为了	皮特的	衣领	.

“你给我过来！”彼得斯气急败坏地喊道，推开房间，伸手抓住皮特的衣领。

" [dræg] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ˈɔːrdərd] [ˈmɜːrtn] .

"	**Drag**	**him**	**out**	**,**	**"**	**ordered**	**Merton**	**.**
"	拖	他	出去	,	"	订购	默顿	.

“把他拖出去，”默顿命令道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**haven't**	**got**	**any**	**time**	**to**	**bother**	**with**	**him**	**.**
"	我	还没有	得到	任何	时间	到	打扰	和	他	.

我没时间理会他。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**13**	**]**
"	[	页	-	]

[第13页]

" [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈbetər] - [wɪf] [ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [piːt] , [skwɜːrmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌtlɚz] [grɪp] .

"	**You**	**all**	**better**	**bothah**	**wif**	**me**	**,**	**"**	**cried**	**Pete**	**,**	**squirming**	**in**	**the**	**butler's**	**grip**	**.**
"	你	全部	更好的	-	妻子	我	,	"	哭	皮特	,	蠕蠕	在	这	管家	紧握	.

“你们最好都听我的！”皮特喊道，在管家的钳制下挣扎着。

" [ɑː] [kɪn] [tel] [joʊ] - [əˈbaʊt] [dæt] [ˈmoʊtər] [mæt] ,

"	**Ah**	**kin**	**tell**	**yo**	**'**	**about**	**dat**	**Motor**	**Matt**	**,**
"	啊	亲属	告诉	哟	-	关于	数据	发动机	马特	,

“我可以跟你说说那辆摩托车马特的事儿，

[ɪn] [ɑː] [gɑːt][sʌm; səm] - [dæt] [jɑːd] [læk] [tʊ] [hæv; həv] — — "

en	Ah	got	some	papahs	dat	yo'd	lak	tuh	have	—	—	"
英文	啊	得到	一些	-	数据	你会	拉克	tuh	有	—	—	"

啊，我有一些爸爸，你肯定会喜欢的——”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['haʊlɪn] - , " [grʌntid] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Come	along	,	now	,	and	stop	your	howlin	'	,	"	grunted	the	butler	,	making	for
"	来	沿着	,	现在	,	和	停止	你的	豪林	-	,	"	哼哼	这	管家	,	制作	为了

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“快点，别嚎了，”管家咕哝着，朝门口走去。

[ə; eɪ]['klæmər][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	clamor	arose	from	those	in	the	room	.
一个	叫嚣	出现	从	那些	在	这	房间	.

房间里响起一阵喧闹声。

" [weɪt] , ['piːtəz] ! "

"	Wait	,	Peters	!	"
"	等待	,	彼得斯	!	"

“等等，彼得斯！”

" [hɪr] [wʌt] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['moʊtər] [mæt] ! "

"	Hear	what	he's	got	to	say	about	Motor	Matt	!	"
"	听到	什么	他是	得到	到	说	关于	发动机	马特	!	"

“听听他对‘汽车马特’的评价！”

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

"	Maybe	he	can	give	us	a	pointer	that	will	be	useful	.
"	或许	他	能	给	我们	一个	指针	那	将要	是	有用	.

“或许他能给我们一些有用的建议。”

[lets] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɑːli] . "

Let's	talk	with	him	,	Ollie	.	"
我们来吧	讲话	和	他	,	奥利	.	"

我们跟他谈谈吧，奥利。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['piːtəz] , " [sed] ['mɜːrtn] .

"	Leave	him	here	,	Peters	,	"	said	Merton	.
"	离开	他	这里	,	彼得斯	,	"	说	默顿	.

“把他留在这里，彼得斯，”默顿说。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] ['pɪkərəl] [piːt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	butler	let	go	his	hold	on	Pickerel	Pete	and	went	out	of	the	study	,
这	管家	让	去	他的	抓住	在	梭鱼	皮特	和	去	出去	的	这	学习	,

管家松开了抓着梭鱼皮特的手，走出了书房。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːliːz, 'oʊliːz]['ɔːrdərz] .

shaking	his	head	in	disapproval	of	Mr	.	Ollie's	orders	.
摇晃	他的	头	在	不赞成	的	先生	.	奥利	订单	.

他摇头表示不赞同奥利先生的命令。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , " [went] [ɑːn] ['mɜːrtn] ['stɜːrnli] ,

"	Now	,	then	,	you	little	rascal	,	"	went	on	Merton	sternly	,
"	现在	,	然后	,	你	小的	恶棍	,	"	去	在	默顿	严厉地	,

“那么，你这小家伙，”默顿严厉地继续说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

as	soon	as	the	door	had	closed	behind	the	butler	,
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	这	管家	,

管家刚一关上门，

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː 'es] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] . "
" if you're trying to fool us you'll get a thrashing . "
" 如果 你是 尝试 到 傻子 我们 你会 得到 一个 猛烈抽打 . "

“如果你想骗我们，你会被狠狠揍一顿。”

" [ɪn] [ˌiː'ɛf] [ɑː] [eint] ['traɪɪn] - [tʊ] [fuːl] [ju] , " [rɪ'tɜːrnd] [piːt] ,
" En ef Ah ain't tryin ' tuh fool yu , " returned Pete ,
" 恩 ef 啊 不是 尝试 - tuh 傻子 yu , " 返回 皮特 ,

“恩恩，我不是想骗你，”皮特回答道，

" [ɪz] [ɑː] [^wain] [tʊ] [gɪt] [tuː] - ? "
" is Ah gwine tuh git two dollahs ? "
" 是 啊 格温 tuh git 二 - ? "

“啊，你有两块钱吗？”

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [æskt] ['mɜːrtn] ['kɔːʃəsli] , " [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] ? "
" You say , " asked Merton cautiously , " that you've got a roll of papers ? "
" 你 说 , " 问 默顿 谨慎地 , " 那 你已经 得到 一个 卷 的 文件 ? "

“你说，”默顿谨慎地问道，“你有一卷纸？”

" [dæts] [wʌt] [ɑː] [hæz; həz] , [bɔːs] .
" Dat's whut Ah has , boss .
" 数据 什么? 啊 有 , 老板 .

“这就是我拥有的，老板。”

[ɑː] [stoʊl] [dem] - [diː] ['boʊthaʊs] ['oʊvə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [-] [wer] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['wəːkin] - [ɑːn] [diː]
Ah stole dem f'om de boathouse ovah by the p'int where Motor Matt is workin ' on de
啊 偷窃 民主 - 德 船屋 奥瓦 经过 这 品脱 在哪里 发动机 马特 是 工作 - 在 德
[spraɪt] . "
Sprite . "
雪碧 . "

“我从船屋那边偷的，就在Motor Matt修Sprite的那个酒吧旁边。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] ? "
" Why did you steal them ? "
" 为什么 做过 你 偷 他们 ? "

你为什么要偷它们?

" [tʊ] [gɪt] ['iːv(ə)n] [wɪf] ['moʊtər] [mæt] , [dæts] [waɪ] , " [snɔːtid] [piːt] , ['glerɪŋ] .
" Tuh git even wif Motor Matt , dat's why , " snorted Pete , glaring .
" tuh git 甚至 妻子 发动机 马特 , 数据 为什么 , " 哼了一声 皮特 , 刺眼 .

“哼，就是为了跟摩托马特算账，这就是原因，”皮特怒目而视，嗤之以鼻。

" [hiː; hi] [dʌn] - [ˌem 'iː] [ˌɛf'oʊ] - [tuː] - [ɜːr; ər] [deɪ] ,
" He done hiahed me fo ' two dollahs er day ,
" 他 完毕 - 我 fo - 二 - 呃 天 ,

“他每天只付给我两美元，

[ɪn] [den] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌɛf'oʊ] - [ɜːr; ər] [noʊ] - [kaʊnt] ['jælə] [tʃɪŋk] .
en den he turned me down fo ' er no - count yaller Chink .
英文 丹 他 转向 我 向下 fo - 呃 不 - 数数 亚勒 中国 .

然后他拒绝了我，因为我是个没名次的中国佬。

[wen] [ɜːr; ər] [mæn] [gɪts] [tʊ] [biː; bi] - ['lɛbən] [jɛz] [oʊld] , [læk] [ˌem 'iː] ,
When er man gits tuh be ' leben yeahs old , lak me ,
什么时候 呃 男人 git tuh 是 - 生活 是的 老的 , 拉克 我 ,

当男人到了“leben yeahs old”的时候，就像我一样，

[hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tʊ] [stænd] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] [sɔːrt] [oʊ] - [wɜːrk] , [noʊ] , [sə] .
he ain't goin ' tuh stand fo ' dat sort o ' work , no , suh .
他 不是 去 - tuh 站立 fo - 数据 种类 o - 工作 , 不 , 苏 .

他可受不了那种工作，绝对不行。

[ɑː] [dʒes] [sniːkt] [ʌp] [ɑːn] [diː] ['boʊthaʊs] [ɪn] [ɑː] [swaɪpt] [diː] - .
Ah jess sneaked up on de boathouse en Ah swiped de papahs .
啊 杰西 偷偷摸摸 向上 在 德 船屋 英文 啊 滑动 德 - .

啊，杰西偷偷溜进船屋，然后偷走了爸爸们的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['mɜːrtn] [ðæt] ['pɪkərəl] [piːt] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['griːvəns]
" It was plain to Merton that Pickerel Pete believed he had a grievance
" 它 曾是 清楚的 到 默顿 那 梭鱼 皮特 相信 他 有 一个 不满
[ə'genst] ['moʊtər] [mæt] .
against Motor Matt .
反对 发动机 马特 .

“默顿很清楚，皮克雷尔·皮特认为他对汽车马特怀有怨恨。

[ðɪs] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['væljuəb(ə)l] .
This might make him valuable .
这 可能 制作 他 有价值的 .

这或许会让他变得很有价值。

" [lets] [siː] [ðə; ði] ['pepərz] , [piːt] , " [sed] ['mɜːrtn] .
" Let's see the papers , Pete , " said Merton .
" 我们来吧 看 这 文件 , 皮特 , " 说 默顿 .

“让我看看文件，皮特，”默顿说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
" If they're worth anything to me I'll pay you for them . "
" 如果 它们是 值得 任何事物 到 我 患病的 支付 你 为了 他们 . "

“如果它们对我来说有价值，我会付钱买下它们。”

" ['dɑːr] [deɪ] [ɪz] , [bɔːs] ,
" Dar dey is , boss ,
" 达尔 戴 是 , 老板 ,

“Dar dey is，老板，

" [ænd; ənd] [piːt] [traɪ'ʌmfəntli] [druː] [ðə; ði] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] "
" and Pete triumphantly drew the roll from the breast of his ragged "
" 和 皮特 凯旋而归 画 这 卷 从 这 胸部 的 他的 破烂不堪 "
['hɪkəri] " [ʃɜːrt] .
hickory " shirt .
山胡桃木 " 衬衫 .

皮特得意洋洋地从他那件破旧的“山核桃木”衬衫胸前掏出面包卷。

['mɜːrtn] [græbd] [ðə; ði] [roʊl] ['iːgərli] , [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌbər] [bænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Merton grabbed the roll eagerly , slipped off the rubber band and began examining
默顿 抓住 这 卷 急切地 , 滑倒了 离开 这 橡皮 乐队 和 开始 检查
['evri] [ʃiːt] .
every sheet .
每一个 床单 .

默顿迫不及待地抓起纸卷，解开橡皮筋，开始仔细查看每一张纸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['breθləsli] [wɑːtʃt] , ['mɜːrtn] [dʒæmd] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
While his friends breathlessly watched , Merton jammed the papers into his pocket ,
尽管 他的 朋友们 气喘吁吁 观看 , 默顿 卡住 这 文件 进入 他的 口袋 ,

在朋友们屏息凝视下，默顿将文件塞进口袋。

[spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
sprang to his feet and paced back and forth across the room .
弹簧 到 他的 脚 和 踱步 后退 和 前进 穿过 这 房间 .

他猛地站起身，在房间里来回踱步。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːli] ? "
" What is it , Ollie ? "
" 什么 是 它 , 奥利 ? "

“什么事，奥利？”

" [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

"	**Found**	**out**	**anything**	**important**	**?**	**"**
"	成立	出去	任何事物	重要的	?	"

“发现什么重要的东西了吗？”

" [duː] [ðoʊz] ['pepərz] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] ? "

"	**Do**	**those**	**papers**	**really**	**belong**	**to**	**Motor**	**Matt**	**?**	**"**
"	做	那些	文件	真的	属于	到	发动机	马特	?	"

“那些文件真的是Motor Matt的吗？”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**
"	告诉	我们	关于	它	,	不能	你	?	"

“跟我们说说吧，好吗？”

" [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [grauld] ['mɜːrtn] .

"	**Shut**	**up**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**growled**	**Merton**	**.**
"	关闭	向上	一个	分钟	,	"	咆哮	默顿	.

“闭嘴！”默顿咆哮道。

" [aɪm] ['freɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][plæn] .

"	**I'm**	**framing**	**up**	**a**	**plan**	**.**
"	我是	框架	向上	一个	计划	.

我正在制定计划。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ['mɜːrtn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ðen] , [æt; ət][læst] ,

"	**For**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**Merton**	**continued**	**to**	**pace**	**the**	**floor**	**;**	**then**	**,**	**at**	**last**	**,**
"	为了	一个	小的	尽管	更长	默顿	持续	到	步伐	这	地面	;	然后	,	在	最后的	,

“默顿又踱步了一会儿；然后，最后，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [piːt] .

he	**halted**	**in**	**front**	**of**	**Pete**	**.**
他	停止	在	正面	的	皮特	.

他停在了皮特面前。

" [ðeəz; ðəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [piːt] , " [sed] ['mɜːrtn] ,

"	**There's**	**five**	**dollars**	**for**	**you**	**,**	**Pete**	**,**	**"**	**said**	**Merton**	**,**
"	有	五	美元	为了	你	,	皮特	,	"	说	默顿	,

“给你五美元，皮特，”默顿说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

taking	**a**	**banknote**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**handing**	**it**	**to**	**the**	**boy**	**.**
采取	一个	钞票	从	他的	口袋	和	处理	它	到	这	男生	.

他从口袋里掏出一张钞票递给男孩。

" [oʊ] , [baɪ] ['gɑːli] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmd] [piːt] ,

"	**Oh**	**,**	**by**	**golly**	**!**	**"**	**sputtered**	**the**	**overwhelmed**	**Pete**	**,**
"	哦	,	经过	发誓	!	"	溅射	这	不堪重负	皮特	,

“哦，我的天哪！”不知所措的皮特结结巴巴地说。

[græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][græbz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

grabbing	**at**	**the**	**bill**	**as**	**a**	**drowning**	**man**	**grabs**	**at**	**a**	**straw**	**.**
抓取	在	这	账单	作为	一个	溺水	男人	抓住	在	一个	稻草	.

就像溺水者抓住一根吸管一样，拼命地抓着账单。

" [ɑːz] [rɪtʃ] , [dæts] [wʌt] [ɑː] [ɪz] .

"	**Ah's**	**rich**	**,**	**dat's**	**whut**	**Ah**	**is**	**.**
"	啊	富有的	,	数据	什么?	啊	是	.

“啊，我很有钱，这就是啊。”

[seɪ] , [bɔːs] , [ɪz][ɔːl][dɪs] [hiə] ['mʌni] [ˌɛfˈoʊ] - [ˌem 'iː] ?

Say	**,**	**boss**	**,**	**is**	**all**	**dis**	**heah**	**money**	**fo**	**'**	**me**	**?**
说	,	老板	,	是	全部	迪斯	嘿	钱	fo	-	我	?

老板，这些钱都是给我的吗?

[ɑː] [eint] [gɑːt][noʊ] [tʃeɪndʒ] . "
Ah ain't got no change . "
啊 不是 得到 不 改变 . "

我没零钱。

" [its] [ɔːl] [jɔːrz] , [piːt] , " [went] [ɑːn] ['mɜːrtn] ; " [wɒts] [mɔːr] ,
" It's all yours , Pete , " went on Merton ; " what's more ,
" 它是 全部 你的 , 皮特 , " 去 在 默顿 ; " 是什么 更多的 ,

“这都是你的了，皮特，”默顿继续说道；“而且，

[ɪf] [juːl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
if you'll come here and see me Sunday afternoon at four o'clock ,
如果 你会 来 这里 和 看 我 星期日 下午 在 四 点钟 ,

如果你星期天下午四点能来这里见我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə'nʌðər] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .
I'll give you a chance to earn another five - dollar bill .
患病的 给 你 一个 机会 到 赚 其他 五 - 美元 账单 .

我会给你一次机会，再赚到五美元。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? "
Will you be here ? "
将要 你 是 这里 ? "

你会来吗?

" [wɪl] [ɜːr; ər] [dʌk] [swɪm] , [bɔːs] ? " ['flʌtəd] [piːt] ,
" Will er duck swim , boss ? " fluttered Pete ,
" 将要 呃 鸭子 游泳 , 老板 ? " 飘动 皮特 ,

“老大，鸭子会游泳吗？”皮特扑腾着翅膀问道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['bæŋknoʊt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt]
kissing the crumpled banknote and tucking it carefully away in a trousers pocket
接吻 这 皱巴巴的 钞票 和 塞进 它 小心 离开 在 一个 裤子 口袋
.
:
.

他亲吻了一下皱巴巴的钞票，然后小心翼翼地把它塞进裤兜里。

" ['sʌndeɪ] - [æt; ət][ˌɛf'oʊ] - - .
" Sunday aftehnoon at fo ' erclock .
" 星期日 - 在 fo - - .

“星期天下午四点。”

[ɑːl] [biː; bi] [hiə] [ˌɛf'oʊ] - - , [bɔːs] . "
Ah'll be heah fo ' suah , boss . "
啊哈 是 嘿 fo - - , 老板 . "

啊，老板，嘿嘿嘿。”

" [ðen] [get] [aʊt] .
" Then get out .
" 然后 得到 出去 .

“那就出去。”

" ['pɪkərəl] [piːt] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] — [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]
" Pickerel Pete effaced himself — one hand in his trousers pocket to make sure the
" 梭鱼 皮特 抹去 他自己 — 一 手 在 他的 裤子 口袋 到 制作 当然 这
['bæŋknoʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
banknote was still there ,
钞票 曾是 仍然 那里 ,

“皮克雷尔·皮特掩饰住了自己——一只手插在裤兜里，确认钞票还在里面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmiŋ] .

and	that	he	was	not	dreaming	.
和	那	他	曾是	不是	做梦	.

他并没有做梦。

" [naʊ] , [ðen] , [ˈɑːli] , " [sed] [ˈmɑːrtn] [ˈrɔlɪnz] , " [tel] [juː ˈes] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] . "

"	Now	,	then	,	Ollie	,	"	said	Martin	Rawlins	,	"	tell	us	what	your	game	is	.	"
"	现在	,	然后	,	奥利	,	"	说	马丁	罗林斯	,	"	告诉	我们	什么	你的	游戏	是	.	"

“那么，奥利，”马丁·罗林斯说，“告诉我们你的游戏是什么吧。”

" [jes] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈgrʌmbld] [mɪgz] .

"	Yes	,	confound	it	,	"	grumbled	Meigs	.
"	是的	,	混杂	它	,	"	咕哝	梅格斯	.

“是啊，真该死，”梅格斯咕哝道。

" [wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn] [ˈtentərhʊks] . "

"	We're	all	on	tenterhooks	.	"
"	是	全部	在	帐篷钩	.	"

“我们都忐忑不安。”

" [ðiːz] [ˈpepərz] , [ˈfɛloʊz] , " [ˈænsər] [ˈmɜːrtn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ʃiːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	These	papers	,	fellows	,	"	answered	Merton	,	drawing	the	crumpled	sheets	from	his
"	这些	文件	,	伙伴们	,	"	回答	默顿	,	绘画	这	皱巴巴的	纸张	从	他的

[ˈpɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“伙计们，这些文件，”默顿说着，从口袋里掏出皱巴巴的纸张。

" [kənˈteɪn] [ˈmoʊtər] [ˈmætz] [plænz][fɔːr; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	contain	Motor	Matt's	plans	for	changing	the	Sprite	.
"	包含	发动机	马特的	计划	为了	变化	这	雪碧	.

“包含 Motor Matt 对 Sprite 的改造计划。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈheɪstɪli] ,

Looking	over	them	hastily	,
寻找	超过	他们	草草	,

匆匆扫了一眼，

[aɪ] [ˈgæðər] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [dʒʌst][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

I	gather	the	idea	that	he's	making	the	Sprite	just	fast	enough	to	beat	the
我	收集	这	主意	那	他是	制作	这	雪碧	只是	快速地	足够的	到	打	这

['waiəndɔt] .

Wyandotte	.
怀恩多特	.

我的想法是，他制造的精灵速度刚好足以击败怀恩多特。

" [ə; eɪ] [ˈsnɪkər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	A	snicker	went	up	from	the	others	.
"	一个	暗笑	去	向上	从	这	其他的	.

其他人发出了一阵窃笑。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [fuːld] , [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːment] .

"	We've	got	him	fooled	,	all	right	,	"	was	the	general	comment	.
"	我们已经	得到	他	被骗了	,	全部	正确的	,	"	曾是	这	一般的	评论	.

“我们把他骗过去了，没错，”这是大家的普遍看法。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [fuːld] , " ['kaʊnsəld] ['rɔlɪnz] .

"	Don't	be	too	sure	you've	got	that	Motor	Matt	fooled	,	"	counseled	Rawlins	.
"	不	是	也	当然	你已经	得到	那	发动机	马特	被骗了	,	"	咨询	罗林斯	.

“别太肯定你已经骗过了那个‘摩托马特’，”罗林斯告诫道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [roʊl] [wer] [ðə; ðiˈ] ['niːgroʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi]

" Maybe he put that roll where the negro could get it , and expected he

" 或许 他 放 那 卷 在哪里 这 黑人 可以 得到 它 , 和 预期的 他

[wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

would get it .

会 得到 它 .

“也许他把那卷面包放在黑人能拿到的地方，希望黑人能拿到。”

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɪz] [diːp] — [dəunt] [let] [ðæt] [get] [pæst] [jʊr; jər] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

This king of the motor boys is deep — don't let that get past your guard for a

这 国王 的 这 发动机 男孩们 是 深的 — 不 让 那 得到 过去的 你的 警卫 为了 一个

['mɪnɪt] .

minute .

分钟 .

这位摩托车界的王者很有深度——千万别被他的深沉所迷惑。

[aɪv] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] ['mʌni] [aɪ] [kʊd; kəd] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] ['betɪŋ] [puːl] ,

I've put all the money I could rake and scrape into the betting pool ,

我已经 放 全部 这 钱 我 可以 耙 和 刮 进入 这 投注 水池 ,

我把所有能挣到的钱都投进了赌局里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [snæp] [dˈʒʌdʒmənts] .

and I don't want to lose it by any snap judgments .

和 我 不 想 到 失去 它 经过 任何 折断 判决 .

我不想因为任何草率的决定而失去它。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˈ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

" That was the way with the rest of them .

" 那 曾是 这 方式 和 这 休息 的 他们 .

“其他人也都是这样。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [klʌbd] [ðer; ðər] [fʌndz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [pɜːrs]

They had all clubbed their funds together and the result was a big purse

他们 有 全部 俱乐部 他们的 资金 一起 和 这 结果 曾是 一个 大的 钱包

[fɔːr; fər] ['betɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for betting purposes .

为了 投注 目的 .

他们都把自己的资金集中起来，结果得到了一大笔用于赌博的资金。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

" I guess it means as much to the rest of us as it does to you ,

" 我 猜测 它 方法 作为 很多 到 这 休息 的 我们 作为 它 做 到 你 ,

我想这对我们其他人来说意义也和对你一样重大。

['mɑːrtn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiˈ] [dɑːrt] [wɪn] , " [sed] ['mɜːrtn] ['draɪli] .

Martin , to have the Dart win , " said Merton dryly .

马丁 , 到 有 这 镖 赢 , " 说 默顿 干巴巴地 .

“马丁，希望飞镖能赢，”默顿冷冷地说。

" ['moʊtər] ['mætz] [diːp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

" Motor Matt's deep , as you say ,

" 发动机 马特的 深的 , 作为 你 说 ,

正如你所说，“Motor Matt 的深度很深”。

[bʌt; bət] [dəunt] [meɪk] [ðə; ðiˈ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['kredɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

but don't make the mistake of crediting him with too much knowledge .

但 不 制作 这 错误 的 信用 他 和 也 很多 知识 .

但不要犯这样的错误：高估他所掌握的知识。

['hiːz] ['oʊnli] ['hjuːmən] , [laɪk] [ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

He's only human , like the rest of us .

他是 仅有的 人类 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

他只是个普通人，和我们其他人一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['mætərz] [lʊk] [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɔːri] ['biːtn] , [hændz] [daʊn]

From	the	way	matters	look	now	,	we've	got	him	and	Lorry	beaten	,	hands	down
从	这	方式	事情	看	现在	,	我们已经	得到	他	和	货车	被打败	,	双手	向下

.

:

.

从目前的情况来看，我们已经毫无悬念地击败了他和洛里。

['moʊtər] [mæt] ['iznt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪr] [ðoʊz] ['pepərz] ['ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [piːt] .

Motor	Matt	isn't	sharp	enough	to	steer	those	papers	into	my	hands	by	way	of	Pete	.
发动机	马特	不是	锋利的	足够的	到	转向	那些	文件	进入	我的	双手	经过	方式	的	皮特	.

Motor Matt不够机敏，无法通过Pete把那些文件送到我手中。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['betɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Now	,	in	all	this	betting	of	ours	,
现在	,	在	全部	这	投注	的	我们的	,

现在，在我们所有的这些赌博中，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [reɪs] [wiː; wi]

the	money	is	being	placed	with	the	understanding	that	if	there	is	no	race	we
这	钱	是	存在	放置	和	这	理解	那	如果	那里	是	不	种族	我们

[teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] ;

take	the	cash	;
拿	这	现金	;

这笔钱的投入是有条件的，如果没有比赛，我们就拿回这笔钱；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ɪf] [ðə; ði] - [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] ,

if	the	Yaharas	back	down	and	fail	to	send	a	boat	to	the	starting	line	,
如果	这	-	后退	向下	和	失败	到	发送	一个	船	到	这	开始	线	,

如果雅哈拉人退缩，不派船到起跑线，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . "

we	take	the	money	.	"
我们	拿	这	钱	.	"

我们收下这笔钱。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [bæk] [daʊn] , " [sed] ['dʒɪmi] [hes] .

"	They	won't	back	down	,	"	said	Jimmie	Hess	.
"	他们	惯于	后退	向下	,	"	说	吉米	赫斯	.

“他们不会退缩，”吉米·赫斯说道。

" [greɪt] [skɔt] , ['ɑːli] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] ['lɔːri] [wɪl] [bæk] [daʊn] , [duː]

"	Great	Scott	,	Ollie	,	you	don't	think	for	a	second	that	Lorry	will	back	down	,	do
"	伟大的	斯科特	,	奥利	,	你	不	思考	为了	一个	第二	那	货车	将要	后退	向下	,	做

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“我的天哪，奥利，你不会以为洛瑞会退缩吧？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [wʌz; wəz] ['mɜːrtənz] [veɪg] [rɪ'plaɪ] .

"	He	may	have	to	,	"	was	Merton's	vague	reply	.
"	他	可能	有	到	,	"	曾是	默顿的	模糊的	回复	.

“他或许不得不这么做，”默顿含糊地回答道。

" ['enihaʊ] ,

"	Anyhow	,
"	无论如何	,

“无论如何，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪk] ['eni] [bets] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
if you fellows make any bets outside of the pool ,
如果 你 伙伴们 制作 任何 赌注 外部 的 这 水池 ,

如果你们在彩池之外进行任何投注，

[dʒʌst] [meɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ðæt] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ɪf] [ðə; ði] - [bæk] [daʊn]
just make ' em in that way — that the stakes are yours if the Yaharas back down
只是 制作 - 呃 在 那 方式 — 那 这 赌注 是 你的 如果 这 - 后退 向下
[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [reɪs] . "
and there's no race . "
和 有 不 种族 . "

就按这种方式来设定——如果雅哈拉家族退缩，比赛取消，那么赌注就归你了。

" [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ɑːli] ? " [sed] ['peri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" What's back of that , Ollie ? " said Perry Jenkins .
" 是什么 后退 的 那 , 奥利 ? " 说 佩里 詹金斯 .

“奥利，那后面是什么？”佩里·詹金斯问道。

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , [aɪ] [noʊ] [bleɪmd] [wel] . "
" You've got something up your sleeve , I know blamed well . "
" 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 , 我 知道 被指责 出色地 . "

“我知道你还有后招，而且我对此深信不疑。”

" [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [maɪ] [sliːv] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
" And it's going to stay up my sleeve , so far as you fellows are concerned ,
" 和 它是 去 到 停留 向上 我的 袖子 , 所以 远的 作为 你 伙伴们 是 担心的 ,

“至于你们这些家伙，我暂时不会透露任何消息。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɜːrtn] .
" returned Merton .
" 返回 默顿 .

默顿回应道。

" [ɪf] [aɪ] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] [plæn] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I evolve a plan , I don't believe in advertising it .
" 如果 我 发展 一个 计划 , 我 不 相信 在 广告 它 .

“如果我制定了一个计划，我不认为应该对外宣传。”

[ðɪs] ['moʊtər] [mæt] [meɪ] [hæv; həv] [stiəd] [ðoʊz] ['pepərz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,
This Motor Matt may have steered those papers into our hands ,
这 发动机 马特 可能 有 转向 那些 文件 进入 我们的 双手 ,

这位名叫马特的汽车修理工可能把那些文件送到了我们手中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spraɪt] [ə; eɪ] ['betər] [boʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and he may be deep enough to make the Sprite a better boat than the
和 他 可能 是 深的 足够的 到 制作 这 雪碧 一个 更好的 船 比 这
[dɑːrt] [waɪl] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːrt] ,
Dart while not knowing anything about the Dart ,
镖 尽管 不是 会心 任何事物 关于 这 镖 ,

他或许有足够的知识储备，能在对“飞镖号”一无所知的情况下，把“精灵号”设计成比“飞镖号”更好的船。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
but I don't think so .
但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

However	,	I	intend	to	be	on	the	safe	side	.
然而	,	我	打算	到	是	在	这	安全的	边	.

不过，我打算谨慎一些。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪn] — ['pɜːrsənəli] ,

It	means	a	whole	lot	to	me	to	win	—	personally	,
它	方法	一个	所有的	很多	到	我	到	赢	—	亲自	,

对我个人而言，赢得比赛意义重大。

[ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [kiːp] [ðə; ði] [diː] ['lænsi] [kʌp] .

and	apart	from	my	desire	to	see	the	Winnequas	-	keep	the	De	Lancey	cup	.
和	除	从	我的	欲望	到	看	这	-	-	保持	这	德	兰西	杯子	.

除了我希望温尼夸队能够保住德兰西杯之外。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " — [ænd; ənd] ['mɜːrtn] [wɪnst] — " [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ]

Just	how	much	it	means	"	—	and	Merton	winced	—	"	you	fellows	are	not	going
只是	如何	很多	它	方法	"	—	和	默顿	畏缩	—	"	你	伙伴们	是	不是	去

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“这究竟意味着什么？”——默顿皱了皱眉——“你们这些家伙永远不会知道。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hed]

any	more	than	you're	going	to	know	what	I've	got	at	the	back	of	my	head
任何	更多的	比	你是	去	到	知道	什么	我已经	得到	在	这	后退	的	我的	头

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

for	Sunday	night	.
为了	星期日	夜晚	.

你永远不会知道我周日晚上脑子里在想什么。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] — [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] .

Put	your	trust	in	the	commodore	—	that's	all	you've	got	to	do	.
放	你的	相信	在	这	准将	—	那就是	全部	你已经	得到	到	做	.

你只需要信任准将就好。

['oʊpən] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪr] , ['peri] .

Open	up	some	of	that	beer	,	Perry	.
打开	向上	一些	的	那	啤酒	,	佩里	.

佩里，开瓶啤酒吧。

[aɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

I'm	as	dry	as	gunpowder's	great	-	grandfather	.
我是	作为	干燥	作为	-	伟大的	-	祖父	.

我像火药的曾祖父一样干涸。

" [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ə'gen] .

"	The	glasses	were	filled	again	.
"	这	眼镜	是	已填	再次	.

杯子又被斟满了。

" [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] , " [sed] ['mɜːrtn] ,

"	To	our	success	in	the	race	,	"	said	Merton	,
"	到	我们的	成功	在	这	种族	,	"	说	默顿	,

“为了我们在比赛中取得成功，”默顿说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

lifting	his	glass	and	sweeping	his	keen	eyes	over	the	faces	of	his	friends	;
举重	他的	玻璃	和	扫荡	他的	敏锐的	眼睛	超过	这	面孔	的	他的	朋友们	;

他举起酒杯，目光锐利地扫过朋友们的脸庞；

" [meɪ] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [wɪn] , [baɪ] [fer] [miːnz] " — [hiː; hi] [pɔːzd] — " [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
" may the Dart win , by fair means " — he paused — " or otherwise .
" 可能 这 镖 赢 , 经过 公平的 方法 " — 他 暂停 — " 或者 否则 .

“愿飞镖队以公平的方式获胜”——他停顿了一下——“或者以其他方式获胜。

" [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [piəd] [æt; ət] ['mɜːrtn] [dɪs'trʌstfəli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,
" Four or five peered at Merton distrustfully over their glasses ; but , in the end ,
" 四 或者 五 窥视 在 默顿 不信任地 超过 他们的 眼镜 ; 但 , 在 这 结尾 ,

“四五个人透过眼镜，用怀疑的目光打量着默顿；但最终，

[ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ðɪ] [toʊst] .
they drank the toast .
他们 喝 这 吐司 .

他们举杯祝酒。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrt] [ment] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
The success of the Dart meant dollars and cents to them ; and
这 成功 的 这 镖 意思是 美元 和 分 到 他们 ; 和
['mʌni] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [eɪt] ['plɑːtərz] ,
money , for those eight plotters ,
钱 , 为了 那些 八 绘图仪 ,

“飞镖行动”的成功对他们来说意味着真金白银；对那八位策划者来说，这意味着金钱。

[stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klʌb] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diː] ['lænsi] [kʌp] .
stood for more than club honors and the De Lancey cup .
站立 为了 更多的 比 俱乐部 荣誉 和 这 德 兰西 杯子 .

它所代表的不仅仅是俱乐部荣誉和德兰西杯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['faɪərbʌg] [æt; ət] [wɜːrk] .
FIREBUGS AT WORK .
纵火犯 在 工作 .

纵火犯正在作案。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
Sunday was a beautiful and a quiet day at the boathouse by the Point .
星期日 曾是 一个 美丽的 和 一个 安静的 天 在 这 船屋 经过 这 观点 .

星期天，在岬角旁的船屋里，天气晴朗，十分宁静。

[mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] , ['ʌðərwaɪz] " [fɔːrθ] , " [leɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɛrɚ] .
Mendota , otherwise " Fourth , " Lake was never fairer .
门多塔 , 否则 " 第四 , " 湖 曾是 绝不 更公平 .

门多塔湖，又称“第四湖”，从未如此公平过。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪpəlz] , ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Across the ripples , glimmering in the sun ,
穿过 这 涟漪 , 微光 在 这 太阳 ,

阳光下，波光粼粼，

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]
the city of Madison lifted itself out of a mass of green foliage like a piece
这 城市 的 麦迪逊 抬起 本身 出去 的 一个 大量的 的 绿色的 叶子 喜欢 一个 片
[ʌv; əv] ['ferilænd] .
of fairyland .
的 仙境 .

麦迪逊市宛如仙境中的一片绿荫，从绿树丛中拔地而起。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] ['boʊts] , ['seɪlˌboʊts] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] .

The	lake	was	alive	with	motor	boats	,	sailboats	and	rowboats	.
这	湖	曾是	活	和	发动机	船	,	帆船	和	划艇	.

湖面上到处都是摩托艇、帆船和划艇，热闹非凡。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tempərəri] [hoʊm] ,

Matt	and	McGlory	,	sitting	in	the	shade	on	the	little	pier	in	front	of	their	temporary	home	,
马特	和	麦格洛里	,	坐着	在	这	阴影	在	这	小的	码头	在	正面	的	他们的	暂时的	家	,

马特和麦格洛里坐在他们临时住所前的小码头上的树荫下。

['aidld] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] ,

idled	and	dreamed	away	the	afternoon	until	,	about	four	o'clock	,	a	snappy	little	launch	,
闲置	和	梦见	离开	这	下午	直到	,	关于	四	点钟	,	一个	轻快	小的	发射	,

整个下午无所事事，胡思乱想，直到大约四点钟，突然一声轻快的启动声响起。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['wɪkər] [tʃerz] ,

equipped	with	canopy	and	wicker	chairs	,
配备	和	树冠	和	柳条	椅子	,

配有顶篷和藤椅，

[ʌn'tæŋgəld] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['boʊts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊv] .

untangled	itself	from	the	maze	of	boats	out	in	the	lake	and	pushed	toward	the	cove	.
解开	本身	从	这	迷宫	的	船	出去	在	这	湖	和	推动	朝向	这	海湾	.

它从湖中错综复杂的船只中挣脱出来，向着小海湾驶去。

" ['vɪzɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Visitors	!	"	exclaimed	Matt	,	jumping	out	of	his	chair	.
"	访客	!	"	惊呼	马特	,	跳	出去	的	他的	椅子	.

“访客！”马特惊呼一声，从椅子上跳了起来。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['grʌmbld] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	grumbled	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	咕哝	麦格洛里	.

“你跟我说说那个啊！”麦格洛里咕哝道。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [spruːs] [ʌp] .

"	Now	we've	got	to	get	into	our	collars	and	coats	and	spruce	up	.
"	现在	我们已经	得到	到	得到	进入	我们的	项圈	和	外套	和	云杉	向上	.

“现在我们得穿上衣领和外套，好好打扮一番了。”

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	hang	it	!
哦	,	悬挂	它	!

哦，挂起来！

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːrt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

I	like	a	boiled	shirt	about	as	well	as	I	like	the	measles	.
我	喜欢	一个	煮沸	衬衫	关于	作为	出色地	作为	我	喜欢	这	麻疹	.

我对煮沸过的衬衫的喜爱程度，就跟我对麻疹的喜爱程度差不多。

" ['mɪstər] . ['lɔːri] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['eθəl] ['lɔːri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Lorry	,	his	daughter	,	Ethel	Lorry	,	and	George	were	occupying	the
"	先生	.	货车	,	他的	女儿	,	埃塞尔	货车	,	和	乔治	是	占领	这

['wɪkər] [tʃerz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

wicker	chairs	under	the	canopy	,
柳条	椅子	在下面	这	树冠	,

“洛瑞先生、他的女儿埃塞尔·洛瑞和乔治正坐在凉棚下的柳条椅上，

[waɪl] [gʌs] , [ðə; ði] ['lɔːri] [ʃoʊ'fɜːr] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [kən'troʊlz] .

while	Gus	,	the	Lorry	chauffeur	,	was	at	the	bulkhead	controls	.
尽管	格斯	,	这	货车	司机	,	曾是	在	这	舱壁	控制	.

当时，货车司机格斯正在隔板控制台前。

[dʒɔːrdʒ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

George	waved	his	hand	.
乔治	挥手	他的	手	.

乔治挥了挥手。

[mæt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [in'kɔntinəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tuː; tə] [fɪks]

Matt	returned	the	salutation	and	darted	incontinently	into	the	boathouse	to	fix
马特	返回	这	问候	和	飞镖	失禁	进入	这	船屋	到	使固定

[hɪm'self] [ʌp] .

himself	up	.
他自己	向上	.

马特回以问候，然后不顾一切地冲进船屋整理自己。

['eθəl] ['lɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ethel	Lorry	was	a	fine	girl	and	a	great	admirer	of	the	king	of	the
埃塞尔	货车	曾是	一个	美好的	女孩	和	一个	伟大的	仰慕者	的	这	国王	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

埃塞尔·洛瑞是个好姑娘，也是汽车界的王者，她非常崇拜这位车坛巨星。

[ænd; ənd] [mæt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] .

and	Matt	felt	it	a	duty	to	look	his	best	.
和	马特	毛毡	它	一个	责任	到	看	他的	最好的	.

马特觉得他有责任让自己看起来精神饱满。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,

By	the	time	the	boat	drew	up	in	front	of	the	boathouse	Matt	and	McGlory	,
经过	这	时间	这	船	画	向上	在	正面	的	这	船屋	马特	和	麦格洛里	,

当船停靠在马特和麦格洛里所在的船屋前时，

[ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə] , [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [gests] .

in	full	regalia	,	were	out	to	welcome	their	guests	.
在	满的	礼服	,	是	出去	到	欢迎	他们的	客人	.

他们身着盛装，迎接宾客。

['lɔːri] , ['siːniər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

Lorry	,	senior	,	and	his	daughter	were	firm	friends	of	Motor	Matt	.
货车	,	高级的	,	和	他的	女儿	是	公司	朋友们	的	发动机	马特	.

老洛里和他的女儿是“汽车马特”的好朋友。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .

They	realized	fully	how	much	the	young	motorist	had	done	for	George	.
他们	已实现	完全	如何	很多	这	年轻的	驾车者	有	完毕	为了	乔治	.

他们完全意识到这位年轻的司机为乔治做了多少事。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , [mæt] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	A	surprise	party	,	Matt	!	"	cried	George	.
"	一个	惊喜	派对	,	马特	!	"	哭	乔治	.

“马特，我要给你一个惊喜派对！”乔治喊道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - , [eɪ] ? "
" I'll bet you weren't expecting the Lorrys , eh ? "
" 患病的 赌注 你 不是 期待 这 - , 嗯 ? "

“我敢打赌，你肯定没想到会有货车来吧？”

" ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːləz] , " [smaɪld] [mæt] ,
" Always glad to receive callers , " smiled Matt ,
" 总是 高兴的 到 收到 来电者 , " 微笑 马特 ,

“很高兴接到电话，”马特笑着说。

[græbiŋ] [ðə; ði] [roʊp] [gʌs] [θruː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] .
grabbing the rope Gus threw to him and making it fast to a post .
抓取 这 绳索 格斯 扔 到 他 和 制作 它 快速地 到 一个 邮政 .

他抓住格斯扔给他的绳子，把它牢牢地系在柱子上。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spraɪt] , [mæt] , " [sed] ['eθəl] .
" We've got to see the Sprite , Matt , " said Ethel .
" 我们已经 得到 到 看 这 雪碧 , 马特 , " 说 埃塞尔 .

“我们得去看看雪碧，马特，”埃塞尔说。

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [spraɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" All our hopes are wrapped up in the Sprite , you know . "
" 全部 我们的 希望 是 包装 向上 在 这 雪碧 , 你 知道 . "

“我们所有的希望都寄托在雪碧上了，你知道的。”

" [ænd; ənd] [ɪn] ['moʊtər] [mæt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" And in Motor Matt , " chuckled the millionaire , beside her .
" 和 在 发动机 马特 , " 轻笑 这 百万富翁 , 旁 她 .

“还有 Motor Matt，”她身旁的百万富翁笑着说。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flʌʃ] [səf'juːzd] ['ɛθəlz] [tʃiːks] ,
A vivid flush suffused Ethel's cheeks ,
一个 生动 冲洗 弥漫 埃塞尔的 脸颊 ,

埃塞尔的双颊泛起了一抹鲜艳的红晕。

[ðoʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
though just why her emotions should express themselves was something of a
尽管 只是 为什么 她 情绪 应该 表达 他们自己 曾是 某物 的 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

然而，她为何会表达自己的情绪，却是一个谜。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
The party debarked and was conducted into the boathouse .
这 派对 下船 和 曾是 实施 进入 这 船屋 .

一行人下船后被带进了船屋。

[mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]
Matt opened the doors at the other end of the building and admitted a
马特 打开 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 建筑 和 承认 一个
[gʊd] [laɪt] [fɔːr; fər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
good light for inspecting the boat .
好的 光 为了 检查 这 船 .

马特打开了建筑物另一端的门，让充足的光线照射进来，以便检查船只。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] .
All three of the boys were intensely proud of the Sprite .
全部 三 的 这 男孩们 是 强烈地 自豪的 的 这 雪碧 .

三个男孩都对雪碧感到非常自豪。

[ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['dɑːlər]

In	her	fresh	coat	of	varnish	she	looked	as	spick	and	span	as	a	new	dollar
在	她	新鲜的	外套	的	漆	她	看起来	作为	斯皮克	和	跨度	作为	一个	新的	美元

.

:

.

她身上涂了一层新漆，看起来就像一张崭新的美元钞票一样干净整洁。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːriz] , [ænd; ənd] ,

McGlory	was	a	nephew	of	Mr	.	Lorry's	,	and	,
麦格洛里	曾是	一个	侄子	的	先生	.	卡车的	,	和	,

麦格洛里是洛里先生的侄子，而且

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] " ['ʌŋk(ə)l][dæn] ,

while	he	was	explaining	things	at	one	end	of	the	boat	to	"	Uncle	Dan	,
尽管	他	曾是	解释	事物	在	一	结尾	的	这	船	到	"	叔叔	担	,

当他正在船的一端向“丹叔叔”解释事情时，

" [mæt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['eθəl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Matt	was	performing	the	same	service	for	Ethel	at	the	other	end	of	the
"	马特	曾是	表演	这	相同的	服务	为了	埃塞尔	在	这	其他	结尾	的	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

“马特在飞船的另一端为埃塞尔提供同样的服务。”

[wen] ['mɪstər] . ['lɔːri] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [spraɪt] ,

When	Mr	.	Lorry	and	Ethel	had	expressed	their	admiration	for	the	Sprite	,
什么时候	先生	.	货车	和	埃塞尔	有	表达	他们的	钦佩	为了	这	雪碧	,

当洛瑞先生和埃塞尔表达了他们对雪碧的喜爱之后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] " [lɪft] " [ðə; ði] [kʌp] , [tʃerz] [wɜːr; wər] ['kærɪd]

and	their	confidence	in	her	ability	to	"	lift	"	the	cup	,	chairs	were	carried
和	他们的	信心	在	她	能力	到	"	举起	"	这	杯子	,	椅子	是	携带

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

out	on	the	pier	.
出去	在	这	码头	.

他们相信她有能力“举起”杯子，于是把椅子搬到了码头上。

[mə'glɔri] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] ['geili] [ʌn'tɪl]

McGlory	went	across	the	lake	for	ice	cream	,	and	the	party	visited	gayly	until
麦格洛里	去	穿过	这	湖	为了	冰	奶油	,	和	这	派对	到访	同性恋地	直到

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

麦格洛里去湖对岸吃冰淇淋，一行人兴高采烈地聊天直到日落。

[wen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [dʒɔːrdʒ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

When	the	launch	departed	,	George	remained	behind	,
什么时候	这	发射	已离开	,	乔治	剩余	在后面	,

飞船起飞时，乔治留了下来。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðæt]

having	expressed	his	intention	of	staying	with	his	friends	at	the	boathouse	that
拥有	表达	他的	意图	的	入住	和	他的	朋友们	在	这	船屋	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他曾表示打算当晚和朋友们一起待在船屋里。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] — [ɑːn]

Ping	was	engaged	in	clearing	up	the	dishes	—	part	of	the	camp	equipment	—	on
平	曾是	已订婚的	在	清理	向上	这	菜肴	—	部分	的	这	营	设备	—	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

which	the	ice	cream	had	been	served	,
哪个	这	冰	奶油	有	到过	服务	,

平正在收拾盛放冰淇淋的餐具——这些餐具是营地用具的一部分。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs]

and	McGlory	was	making	the	doors	at	the	other	end	of	the	boathouse
和	麦格洛里	曾是	制作	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	船屋

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

而麦格洛里正在加固船屋另一端的门。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmər]

Dusk	was	falling	gently	,	and	overhead	the	stars	were	beginning	to	glimmer
黄昏	曾是	坠落	轻轻地	,	和	开销	这	明星	是	开始	到	微光

[ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

in	a	cloudless	sky	,
在	一个	无云	天空	,

暮色缓缓降临，头顶上繁星点点，夜空万里无云。

[sɔːft] [æz; əz] ['velvɪt] .

soft	as	velvet	.
柔软的	作为	天鹅绒	.

柔软如丝绒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːptɪmɪzəm] ,

It	was	a	time	for	optimism	,
它	曾是	一个	时间	为了	乐观	,

那是一个充满乐观的时代，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	a	lulling	sense	of	security	had	taken	possession	of	all	the	boys	.
和	一个	催眠	感觉	的	安全	有	已采取	拥有	的	全部	这	男孩们	.

一种令人放松的安全感笼罩着所有男孩。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , [dʒɔːrdʒ] , " [ri'mɑːkt]

"	The	clouds	don't	seem	to	be	gathering	very	much	,	after	all	,	George	,	"	remarked
"	这	云	不	似乎	到	是	采集	非常	很多	,	后	全部	,	乔治	,	"	评论

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“看来云层并没有聚集太多，乔治，”马特说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɜːrtn] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	I	must	have	been	mistaken	about	Merton	,	"	returned
"	我	必须	有	到过	错误	关于	默顿	,	"	返回

“我一定是弄错了，我误会了默顿，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

" [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" That roll of drawings , I suppose ,
" 那 卷 的 图画 , 我 认为 ,

我想，应该是那卷图纸吧。

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spraɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
has convinced him that the changes we were making in the Sprite were not
有 确信 他 那 这 变化 我们 是 制作 在 这 雪碧 是 不是
[ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
of enough account to worry him .
的 足够的 帐户 到 担心 他 .

让他相信，我们对雪碧所做的改变并不足以让他担忧。

" [mə'glɔri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
" McGlory came from the boathouse in time to hear the words .
" 麦格洛里 来了 从 这 船屋 在 时间 到 听到 这 字 .

麦格洛里及时从船屋赶来，听到了这些话。

" [wi:v] [gɑ:t] ['mɜ:rtn] [fu:ld] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" We've got Merton fooled , " he chuckled , dropping down in a chair ,
" 我们已经 得到 默顿 被骗了 , " 他 轻笑 , 下降 向下 在 一个 椅子 ,

“我们骗过默顿了，”他笑着说，然后一屁股坐在椅子上。

" [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
" and I ain't sure but that it's the best thing that ever happened to us ,
" 和 我 不是 当然 但 那 它是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 我们 ,

“我不敢肯定，但这绝对是我们遇到的最好的事情。”

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] . "
the theft of those drawings . "
这 盗窃 的 那些 图画 . "

这些图纸被盗了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] , [dʒoʊ] , " [ə'gri:d] [mæt] .
" That's the way it may turn out , Joe , " agreed Matt .
" 那就是 这 方式 它 可能 转动 出去 , 乔 , " 同意 马特 .

“事情或许会那样发展，乔，”马特同意道。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['mɜ:rtn] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [spraɪt] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ]
even if Merton knew exactly what we had done to the Sprite I don't see how
甚至 如果 默顿 知道 确切地 什么 我们 有 完毕 到 这 雪碧 我 不 看 如何
[hi:; hi][kʊd; kəd][help] ['mætərz] ['eni] .
he could help matters any .
他 可以 帮助 事情 任何 .

即使默顿完全知道我们对雪碧做了什么，我也看不出他能帮上什么忙。

[ðə; ði][dɑ:rt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ,
The Dart , from what I can hear ,
这 镖 , 从 什么 我 能 听到 ,

据我所知，这架飞镖.....

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] [ðə; ði] [fæstɪst] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] .
is supposed to be by long odds the fastest boat on the lakes .
是 据称 到 是 经过 长的 赔率 这 最快 船 在 这 湖泊 .

据说它是湖上速度最快的船，而且可能性极高。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪm'pruːv] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɜːrtn] [nuː] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

How	could	he	improve	on	her	,	even	if	Merton	knew	the	Sprite	was	a
如何	可以	他	提升	在	她	,	甚至	如果	默顿	知道	这	雪碧	曾是	一个

['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] ? "

dangerous	rival	?	"
危险的	竞争对手	?	"

即使默顿知道小精灵是个危险的对手，他又该如何超越她呢?

" ['mɜːrtn] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːri] .

"	Merton	wouldn't	try	to	improve	on	the	Dart	,	"	returned	Lorry	.
"	默顿	不会	尝试	到	提升	在	这	镖	,	"	返回	货车	.

“默顿不会试图改进达特，”洛里回答道。

" [wʌt] ['hiːd] [duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spraɪt] [les] ['spiːdi]

"	What	he'd	do	would	be	to	make	an	attempt	to	make	the	Sprite	less	speedy
"	什么	他会	做	会	是	到	制作	一个	试图	到	制作	这	雪碧	较少的	迅速

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

than	she	is	.	"
比	她	是	.	"

“他会想办法让精灵的速度比她慢一些。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	I'd	like	to	catch	him	at	that	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	ID	喜欢	到	抓住	他	在	那	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“我真想抓住他这一瞬间！”麦格洛里惊呼道。

" [ðæt] ['tɪnˌhɔːrn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪp] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [traɪd] [tuː; tə]

"	That	tinhorn	would	have	to	hip	lock	with	me	some	if	he	ever	tried	to
"	那	锡角	会	有	到	时髦的	锁	和	我	一些	如果	他	曾经	尝试	到

['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] [waɪl] [dʒoʊ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] . "

tamper	with	the	Sprite	while	Joe	McGlory	was	around	.	"
篡改	和	这	雪碧	尽管	乔	麦格洛里	曾是	大约	.	"

“如果那个家伙胆敢在乔·麦格洛里在场的时候擅自改动雪碧，我就得跟他来个痛快的扭打。”

" ['hiːd] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['lɔːri] ,

"	He'd	make	sure	there	wasn't	anybody	around	,	George	,	"	said	Lorry	,
"	他会	制作	当然	那里	不是	任何人	大约	,	乔治	,	"	说	货车	,

“他会确保周围没有人，乔治，”洛瑞说。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'hænd] [geɪmz] .

"	before	he	tried	any	of	his	underhand	games	.
"	前	他	尝试	任何	的	他的	暗中	游戏	.

“在他尝试任何卑鄙手段之前。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] , [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]

I've	been	thinking	over	the	loss	of	those	drawings	,	Matt	,	"	he	went	on	,	after	a
我已经	到过	思维	超过	这	损失	的	那些	图画	,	马特	,	"	他	去	在	,	后	一个

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“我一直在想那些画作的丢失，马特，”他停顿了一下，继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['stoʊlən][baɪ] ['mɜːrtn] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][baɪ]

"	and	it	strikes	me	that	they	weren't	stolen	by	Merton	,	after	all	,	but	by
"	和	它	罢工	我	那	他们	不是	被盗	经过	默顿	,	后	全部	,	但	经过

['pɪkərəl] [piːt] . "

Pickerel	Pete	.	"
梭鱼	皮特	.	"

“我突然意识到，它们最终并不是被默顿偷走的，而是被皮克雷尔·皮特偷走的。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [ðæt] [sɔːd] - [ɔːf] [moʊk] ? "

"	What	!	"	cried	the	cowboy	,	"	that	sawed	-	off	moke	?	"
"	什么	!	"	哭	这	牛仔	,	"	那	锯	-	离开	驴	?	"

“什么！”牛仔喊道，“那把短管猎枪？”

" [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðæt] [laɪn] [maɪ'self] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .

"	I've	thought	a	little	on	that	line	myself	,	"	observed	Matt	.
"	我已经	想法	一个	小的	在	那	线	我	,	"	观察到	马特	.

“我自己也稍微考虑过这个问题，”马特说道。

" [piːt] [wʌz; wəz][mæd] , [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

"	Pete	was	mad	,	when	he	left	us	up	there	in	the	path	,
"	皮特	曾是	疯狂的	,	什么时候	他	左边	我们	向上	那里	在	这	小路	,

“皮特当时很生气，他把我们丢在小路上了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsəːkld] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	he	could	have	circled	around	through	the	bushes	and	reached	the
和	他	可以	有	圈起来	大约	通过	这	灌木丛	和	达到	这

['boʊthaʊs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pɪŋ] . "

boathouse	before	we	got	down	to	it	with	Ping	.	"
船屋	前	我们	得到	向下	到	它	和	平	.	"

他本可以绕过灌木丛，在我们和萍一起行动之前到达船屋。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'sentid] [dʒɔːrdʒ] .

"	That's	it	!	"	assented	George	.
"	那就是	它	!	"	同意	乔治	.

“就是这样！”乔治赞同道。

" [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][roʊl] ,

"	He	hadn't	any	idea	what	sort	of	papers	were	in	the	roll	,
"	他	之前没有	任何	主意	什么	种类	的	文件	是	在	这	卷	,

他完全不知道那卷纸里装的是什么类型的文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	they	were	handy	to	him	as	he	looked	through	the	window	,
但	他们	是	便利	到	他	作为	他	看起来	通过	这	窗户	,

但当他透过窗户向外看时，它们对他来说很方便。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	so	he	gathered	them	in	.
和	所以	他	聚集	他们	在	.

于是他把他们都召集了过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [piːt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['mɜːrtn] , [ɪf] [tuː; tə]

Of	course	,	Pete	knew	that	the	papers	would	be	valuable	to	Merton	,	if	to
的	课程	,	皮特	知道	那	这	文件	会	是	有价值的	到	默顿	,	如果	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

当然，皮特知道这些文件对默顿来说很有价值，如果说对其他人有价值的话。

[its] [ə; eɪ] [ded] ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

It's	a	dead	open	-	and	-	shut	that	he	carried	them	at	once	to	the
它是	一个	死的	打开	-	和	-	关闭	那	他	携带	他们	在	一次	到	这

['kɑːmədɔːr] . "

commodore	.	"
准将	.	"

他立刻把他们带到准将面前，这是铁证如山的事实。

" [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['leɪɪn] - [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][nɑːt]
" Which may account for the commodore layin ' back on his oars and not
" 哪个 可能 帐户 为了 这 准将 躺着 - 后退 在 他的 桨 和 不是
['bɑːðərɪn] - [ˌjuː 'es] ['eni] [waɪl] [wiːv] [bɪn] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spraɪt] ,
botherin ' us any while we've been jugglin ' with the Sprite ,
烦扰 - 我们 任何 尽管 我们已经 到过 - - 和 这 雪碧 ,

“这或许可以解释为什么船长在我们摆弄雪碧的时候，一直悠闲地躺在船桨上，没有来打扰我们。”

" [diˈdjuːst] [məˈglɔri] .
" deduced McGlory .
" 推断 麦格洛里 .

麦格洛里推断道。

" [wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [pɑɹdz] ,
" We're all to the good , pards ,
" 是 全部 到 这 好的 , 豹子 ,

“我们都很好，伙计们。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɪz][æz; əz] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [æz; əz][ə; eɪ][pai'juːt] [skwɔː] [wɪð; wɪθ]
and your Uncle Joe is as happy over the outlook as a Piute squaw with
和 你的 叔叔 乔 是 作为 快乐的 超过 这 前景 作为 一个 皮尤特 印第安女人 和
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] .
a string of glass beads .
一个 细绳 的 玻璃 珠子 .

你叔叔乔对前景的喜悦之情，就像一个戴着玻璃珠串的皮尤特族印第安妇女一样。

[aɪm] ['fiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] — — "
I'm feelin ' like a brass band again , and — — "
我是 感觉 - 喜欢 一个 黄铜 乐队 再次 , 和 — — "

我感觉自己又像一支铜管乐队了，而且——”

" [dəunt] [tuːt] , [dʒoʊ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [ɪm'plɔːd] [dʒɔːrdʒ] .
" Don't toot , Joe , for Heaven's sake , " implored George .
" 不 嘟 , 乔 , 为了 天 清酒 , " 恳求 乔治 .

“乔，看在上帝的份上，别放屁了！”乔治恳求道。

" [juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bluːdʒeɪ] . "
" You've got about as much music in you as a bluejay . "
" 你已经 得到 关于 作为 很多 音乐 在 你 作为 一个 蓝鸟 . "

“你身上的音乐细胞就像一只蓝鸟一样匮乏。”

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] ['gluːmɪli] , " [dəunt] [noʊ] ['mjuːzɪk] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some fellows , " returned McGlory gloomily , " don't know music when they hear it .
" 一些 伙伴们 , " 返回 麦格洛里 阴郁地 , " 不 知道 音乐 什么时候 他们 听到 它 .

“有些人，”麦格洛里沮丧地回答说，“听不懂音乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪr] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɔːrbl] . "
It takes a cultivated ear to appreciate me when I warble . "
它 需要 一个 栽培 耳朵 到 欣赏 我 什么时候 我 颤声 . "

只有懂行的人才能欣赏我的歌声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] ,
" I don't know about that , " laughed George ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 笑了 乔治 ,

“我不知道，”乔治笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ]['æftər]
" but I do know that it takes some one with a club to stop you after
" 但 我 做 知道 那 它 需要 一些 一 和 一个 俱乐部 到 停止 你 后
[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
the warbling begins .
这 鸣唱 开始 .

但我知道，在你开始唱歌之后，需要有人拿着棍棒才能阻止你。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [wɔːrm] [ʌp] - [ðə; ði] [spraɪt] , [mæt] ?

When	are	you	going	to	'	warm	up	'	the	Sprite	,	Matt	?
什么时候	是	你	去	到	-	温暖的	向上	-	这	雪碧	,	马特	?

马特，你什么时候“热身”一下雪碧?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

"	he	asked	,	turning	to	the	king	of	the	motor	boys	.
"	他	问	,	转弯	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

他转向摩托车队队长问道。

" ['evri] [ʃɪp] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] - [faɪnd][hɜːr'self] , - [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Every	ship	has	got	to	'	find	herself	,	'	you	know	.
"	每一个	船	有	得到	到	-	寻找	她自己	,	-	你	知道	.

“你知道，每艘船都必须'找到自我'。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiːv] ['kɪplɪŋz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
We've Kipling's word for that . "
我们已经 吉卜林的 单词 为了 那 . "

我们有吉卜林的话可以佐证。

" [ðen] , " [smaɪld] [mæt] ,
" Then , " smiled Matt ,
" 然后 , " 微笑 马特 ,

“然后，”马特笑着说。

" [ðə; ði] [spraɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" the Sprite is going to begin finding herself in the gray dawn of to - morrow
" 这 雪碧 是 去 到 开始 寻找 她自己 在 这 灰色的 黎明 的 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“小精灵将在明天清晨灰蒙蒙的黎明中开始寻找自我。”

[glæd] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lɔːri] .
Glad you made up your mind to stay with us to - night , Lorry .
高兴的 你 制成 向上 你的 头脑 到 停留 和 我们 到 - 夜晚 , 货车 .

洛瑞，很高兴你决定今晚和我们一起住。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] .
I was going to suggest it , if you hadn't .
我 曾是 去 到 建议 它 , 如果 你 之前没有 .

如果你没提的话，我本来也打算提的。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [stɑːp] - [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] . "
I want you and Joe to hold a stop - watch on the boat . "
我 想 你 和 乔 到 抓住 一个 停止 - 手表 在 这 船 . "

我希望你和乔在船上拿着秒表计时。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæt(ə)nt] [lɔːgz] , " ['mʌtəd] ['lɔːri] .
" I wish we had one of those patent logs , " muttered Lorry .
" 我 希望 我们 有 一 的 那些 专利 日志 , " 低声说道 货车 .

“我真希望我们也能有一本专利记录簿，”洛瑞嘟囔道。

" [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌhaɪdroʊ'stætɪkli] — [noʊ] ['treɪlɪŋ] [laɪnz] [bɪ'haɪnd] . "
" They go on the bulkhead , and work hydrostatically — no trailing lines behind . "
" 他们 去 在 这 舱壁 , 和 工作 静水力学 — 不 尾随 线条 在后面 . "

“它们安装在舱壁上，依靠静水压力工作——后面没有拖曳的缆绳。”

" [tuː] [ɪk'spensɪv] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [mæt] .
" Too expensive , George , " said Matt .
" 也 昂贵的 , 乔治 , " 说 马特 .

“太贵了，乔治，”马特说。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ɪn'stɔːlɪŋ] [wʌn] . "
" Besides , we didn't have time to bother installing one . "
" 除了 , 我们 没有 有 时间 到 打扰 安装 一 . "

“再说，我们也没时间费心去安装。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [tʃæp] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [mæt] , " [sed] ['lɔːri] ['dʒestɪŋli] ,
" You're the most economical chap I ever heard of , Matt , " said Lorry jestingly ,
" 你是 这 最多 经济 小伙子 我 曾经 听到 的 , 马特 , " 说 货车 开玩笑地 ,

“马特，你是我听过的最节俭的人，”洛瑞开玩笑地说。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['fɛloʊz] ['mʌni] . "
" especially when you're using another fellow's money . "
" 尤其 什么时候 你是 使用 其他 同伴们 钱 . "

“尤其是当你用的是别人的钱时。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['bæŋkrəulz] ! " [mɔːnd] [mə'glɔri] ,
" Sufferin ' bankrolls ! " mourned McGlory ,
" 遭受 - 资金 ! " 哀悼 麦格洛里 ,

“损失惨重的资金！”麦格洛里哀叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "
" I wish some one would be kind enough to ask me to spend his money . "
" 我 希望 一些 一 会 是 种类 足够的 到 问 我 到 花费 他的 钱 . "

“我真希望有人能好心请我花他的钱。”

" [dæd] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [spraɪt] , " [went] [ɑːn] ['lɔːri] ,
" Dad told me , when we began fixing up the Sprite , " went on Lorry ,
" 爸爸 讲述 我 , 什么时候 我们 开始 定影 向上 这 雪碧 , " 去 在 货车 ,

“爸爸告诉我，当我们开始修理那辆雪佛兰Sprite的时候，”洛里继续说道。

" [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let] ['moʊtər] [mæt] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] ,
" that he wanted me to be sure and let Motor Matt have free play ,
" 那 他 通缉 我 到 是 当然 和 让 发动机 马特 有 自由的 玩 ,

“他希望我一定要让‘小马特’自由发挥，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] .
no matter what it cost .
不 事情 什么 它 成本 .

无论付出什么代价。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fiːlz] .
That's the way the governor feels .
那就是 这 方式 这 州长 感觉 .

州长就是这么想的。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [mæt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
There has been a big change in him , Matt , and you're the cause of it
. "
: "
. "

马特，他变化很大，而这一切都是你造成的。

" [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] , " ['ænsər] [mæt] , " [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz]
" That's all the more reason , George , " answered Matt , " why I should not abuse his
" 那就是 全部 这 更多的 原因 , 乔治 , " 回答 马特 , " 为什么 我 应该 不是 虐待 他的
['kɑːnfɪdəns] . "
confidence . "
信心 . "

“正因为如此，乔治，”马特回答说，“我才更不应该辜负他的信任。”

" [aɪ] [ges] [dæd] [noʊz] [ðæt] ,
" I guess dad knows that ,
" 我 猜测 爸爸 知道 那 ,

我想爸爸知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [stæk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and that it has a lot to do with the way you stack up in his
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

这与你在他眼中的评价有很大关系。

['hiːd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] . "

He'd	trust	you	with	a	million	.	"
他会	相信	你	和	一个	百万	.	"

他会把一百万美元托付给你。

" [aɪm][glæd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [weɪ] .

"	I'm	glad	he	feels	that	way	.
"	我是	高兴的	他	感觉	那	方式	.

“我很高兴他这么想。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

There	isn't	any	sign	of	a	storm	,	Joe	,	"	Matt	added	to	the	cowboy	,
那里	不是	任何	符号	的	一个	风暴	,	乔	,	"	马特	额外	到	这	牛仔	,

“乔，一点风暴的迹象都没有，”马特对牛仔补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ['duːti][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	but	we	must	keep	up	our	guard	duty	just	the	same	.	"
"	但	我们	必须	保持	向上	我们的	警卫	责任	只是	这	相同的	.	"

“但我们必须照常履行站岗职责。”

" ['kiːnoʊ] !

"	Keno	!
"	基诺	!

“基诺！”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['næpɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [ðer; ðər]

We're	not	going	to	let	Merton	and	his	outfit	catch	us	napping	,	if	that's	their
是	不是	去	到	让	默顿	和	他的	全套服装	抓住	我们	打盹	,	如果	那就是	他们的

[plæn] .

plan	.
计划	.

如果默顿和他的团伙想趁我们放松警惕，我们绝不会让他们得逞。

[aɪl] [stænd] [gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I'll	stand	guard	to	-	night	.	"
患病的	站立	警卫	到	-	夜晚	.	"

今晚我来站岗。

" [aɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['duːti][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [pʊt][ɪn] ['lɔːri] .

"	I'll	divide	the	duty	with	you	,	Joe	,	"	put	in	Lorry	.
"	患病的	划分	这	责任	和	你	,	乔	,	"	放	在	货车	.

“乔，我和你分担这项任务，”洛瑞说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "

"	I'll	take	the	first	watch	,	and	will	call	you	at	midnight	.	"
"	患病的	拿	这	第一的	手表	,	和	将要	称呼	你	在	午夜	.	"

“我负责第一班，午夜给你打电话。”

" [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː] [plʌm] .

"	That	hits	me	plumb	.
"	那	点击量	我	垂直	.

“这正中我的下怀。”

[aɪ][kæn; kən] [snuːz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [naɪt] .

I	can	snooze	in	good	shape	for	half	the	night	.
我	能	打盹	在	好的	形状	为了	一半	这	夜晚	.

我可以睡个好觉，半夜都精神抖擞。

[wiːl] [let] [mæt] [pʊt][ɪn] [fʊl] [taɪm] — [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	let	Matt	put	in	full	time	—	he	needs	it	.	"
出色地	让	马特	放	在	满的	时间	—	他	需求	它	.	"

我们会让马特全职工作——他需要这份工作。

" [mæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [bʌt; bət] [rest] , " [ə'sɜːrtɪd]
" Matt ought not to do a thing between now and Tuesday but rest , " asserted
" 马特 应该 不是 到 做 一个 事物 之间 现在 和 周二 但 休息 , " 断言
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“从现在到周二，马特什么都不应该做，只能休息，”乔治断言道。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] . "
" He's got to be fit as a fiddle for that race . "
" 他是 得到 到 是 合身 作为 一个 小提琴 为了 那 种族 . "

“他必须以最佳状态参加那场比赛。”

" [aɪm]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [wət'evər] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] , " [læft] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp]
" I'm generally in shape for whatever comes my way , " laughed Matt , getting up
" 我是 一般来说 在 形状 为了 任何 来 我的 方式 , " 笑了 马特 , 获得 向上
[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
and yawning .
和 打哈欠 .

“我一般都能应对任何情况，”马特笑着站起身来打了个哈欠。

" [raɪt] ['naʊz] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,
" Right now's when I'm going to turn in ,
" 正确的 现在是 什么时候 我是 去 到 转动 在 ,

“我现在就要睡觉了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [sliːp] [laɪk] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
and you can bank on it that I'll sleep like Rip Van Winkle up in the
和 你 能 银行 在 它 那 患病的 睡觉 喜欢 撕裂 范 温克尔 向上 在 这
['kætˌskɪlz] .
Catskills .
卡茨基尔山脉 .

你可以肯定，我会在卡茨基尔山脉睡得像睡美人一样香甜。

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɛloʊz] !
You'll see something surprising in the morning , fellows !
你会 看 某物 奇怪 在 这 早晨 , 伙伴们 !

伙计们，明天早上你们会看到一些意想不到的事情！

[ɪf] [ðə; ði] [spraɪt] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [wɔːmd] [ʌp] , [kɑːnt] [duː][hɜːr; hər] [maɪl] [ɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː]
If the Sprite , after she gets warmed up , can't do her mile in better than three
如果 这 雪碧 , 后 她 获得 温暖 向上 , 不能 做 她 英里 在 更好的 比 三
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

如果雪碧热身之后，跑完一英里不能在三分钟以内，

[aɪm][noʊ] ['prɑːfɪt] . "
I'm no prophet . "
我是 不 先知 . "

我不是什么先知。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] , " [ˌdʒuːbi'lɑːtid] [mə'glɔri] , " [wɪə(r)] [æpt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɑːrt] [læʃ] [tuː; tə]
" If she does that , " jubilated McGlory , " we're apt to have the Dart lashed to
" 如果 她 做 那 , " 欢欣鼓舞 麦格洛里 , " 是 易于 到 有 这 镖 鞭打 到
[ðə; ði][mæst] . "
the mast . "
这 桅杆 . "

“如果她真那样做，”麦格洛里欣喜若狂地说，“我们很可能会把‘飞镖号’绑在桅杆上。”

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [mæt] .
" Good night , " said Matt .
" 好的 夜晚 , " 说 马特 .

“晚安，”马特说道。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The parting word was returned , and the king of the
这 离别 单词 曾是 返回 , 和 这 国王 的 这

临别赠言被传达了出去，国王.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['moʊtər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['boʊthaʊs] [pæst][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ɑːn][baɪ]
motor boys followed the wall of the dark boathouse past the well and on by
发动机 男孩们 随后 这 墙 的 这 黑暗的 船屋 过去的 这 出色地 和 在 经过
[ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
the workbench to his cot .
这 工作台 到 他的 婴儿床 .

摩托车男孩们沿着黑暗船屋的墙壁，经过水井，经过工作台，来到他的床铺旁。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Inside of two minutes he had turned in , and inside of three he was in
里面 的 二 分钟 他 有 转向 在 , 和 里面 的 三 他 曾是 在
['driːmləs] ['slʌmbər] .
dreamless slumber .
无梦 睡眠 .

不到两分钟他就睡着了，不到三分钟他就进入了无梦的睡眠。

[haʊ] [lɔːŋ] [mæt] [slept] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How long Matt slept he did not know ,
如何 长的 马特 睡着了 他 做过 不是 知道 ,

马特睡了多久，他自己也不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .
but it must have been well beyond midnight when he was awakened .
但 它 必须 有 到过 出色地 超过 午夜 什么时候 他 曾是 觉醒 .

但他被叫醒时，肯定已经过了午夜很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['staɪf(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
He was half stifled , and he sat up in his cot struggling for breath .
他 曾是 一半 窒息 , 和 他 卫星 向上 在 他的 婴儿床 挣扎 为了 气息 .

他几乎喘不过气来，在婴儿床上坐了起来，挣扎着呼吸。

[ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [gluːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [snæp][ænd; ənd] ['krækl]
A yellowish gloom was all around him , and a vague snap and crackle
一个 淡黄色 愁云 曾是 全部 大约 他 , 和 一个 模糊的 折断 和 裂纹
[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
came to his ears .
来了 到 他的 耳朵 .

他周围一片昏黄的光线，耳边传来一阵模糊的噼啪声。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [fɑːg]
Suddenly , like a blow in the face , the realization came that the smothering fog
突然 , 喜欢 一个 吹 在 这 脸 , 这 实现 来了 那 这 窒息 多雾路段
[wʌz; wəz] [smoʊk] ,
was smoke ,
曾是 抽烟 ,

突然间，就像被人狠狠打了一拳，他意识到那令人窒息的浓雾原来是烟雾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeloʊ] [ðæt] [pleɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fleɪm] .

and	that	the	flickering	yellow	that	played	through	it	was	flame	.
和	那	这	闪烁	黄色的	那	玩	通过	它	曾是	火焰	.

而其中闪烁的黄色光芒，正是火焰。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] [jeld] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] .

"	he	yelled	,	springing	from	the	cot	.
"	他	大喊	,	弹簧	从	这	婴儿床	.

他大叫一声，从婴儿床上跳了起来。

" ['lɔːri] !

"	Lorry	!
"	货车	!

“货车！

[mə'glɔri] !

McGlory	!
麦格洛里	!

麦格洛里！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" ['mætz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd]

"	Matt's	only	answer	was	the	whirring	rush	of	the	fire	and	the	weird
"	马特的	仅有的	回答	曾是	这	嗡嗡声	匆忙	的	这	火	和	这	诡异的

['snæpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [lɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] .

snapping	as	the	flames	licked	at	the	wood	.
啪啪	作为	这	火焰	舔过	在	这	木头	.

“马特唯一的回应是火焰呼啸而过的声音，以及火焰舔舐木头时发出的奇怪噼啪声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

For	a	moment	the	heat	and	the	smoke	almost	overcame	him	,
为了	一个	片刻	这	热	和	这	抽烟	几乎	克服	他	,

那一瞬间，热浪和浓烟几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	he	reeled	backward	against	the	wall	.
和	他	卷曲	落后	反对	这	墙	.

他踉跄后退，撞到了墙上。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] " [spraɪt] .

SAVING	THE	"	SPRITE	.
保存	这	"	精灵	.

拯救“精灵”。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , [mæt] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	After	a	moment	of	inaction	,	Matt	realized	something	else	besides	the	fact	that
"	后	一个	片刻	的	不作为	,	马特	已实现	某物	别的	除了	这	事实	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] .

there	was	a	fire	.
那里	曾是	一个	火	.

“马特愣了一会儿后，才意识到除了着火之外还有其他事情。”

[pɪŋ] [ænd; ənd] ['iːðər] [mə'glɔri] [ɔːr] ['lɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Ping	and	either	McGlory	or	Lorry	should	be	in	the	boathouse	with	him	;
平	和	任何一个	麦格洛里	或者	货车	应该	是	在	这	船屋	和	他	;

Ping 和 McGlory 或 Lorry 应该和他一起待在船屋里；

['ɔːlsoʊ] ['iːðər] [mə'glɔri] [ɔːr] ['lɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

also	either	McGlory	or	Lorry	ought	to	be	on	guard	outside	.
还	任何一个	麦格洛里	或者	货车	应该	到	是	在	警卫	外部	.

麦格洛里或洛里也应该在外面警戒。

[waɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] ?

Why	had	no	answer	been	returned	to	his	startled	shout	?
为什么	有	不	回答	到过	返回	到	他的	惊慌	喊	?

为什么他惊恐的呼喊没有得到回应?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

What	had	happened	to	the	guard	outside	,	and	what	had	happened	to
什么	有	发生	到	这	警卫	外部	,	和	什么	有	发生	到

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ?

those	inside	the	boathouse	?
那些	里面	这	船屋	?

外面的守卫发生了什么事？船屋里的人又发生了什么事?

[ɪn] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] ['moʊmənt] , [wen] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

In	that	terrifying	moment	,	when	so	many	dangers	threatened	him	and	his	friends
在	那	恐怖	片刻	,	什么时候	所以	许多	危险	威胁	他	和	他的	朋友们

,

,

,

在那可怕的时刻，当他和他的朋友们面临诸多危险时，

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] .

Motor	Matt	had	no	time	to	think	of	the	Sprite	.
发动机	马特	有	不	时间	到	思考	的	这	雪碧	.

Motor Matt 根本没时间去想 Sprite。

[fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst][get] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frendz]

First	he	must	get	fresh	air	,	and	then	he	must	find	out	about	his	friends
第一的	他	必须	得到	新鲜的	空气	,	和	然后	他	必须	寻找	出去	关于	他的	朋友们

.

:

.

他首先必须出去透透气，然后他必须去了解一下他的朋友们的情况。

[ðə; ði] ['lændwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

The	landward	end	of	the	boathouse	seemed	to	be	completely	wrapped	in	flames	.
这	陆向	结尾	的	这	船屋	似乎	到	是	完全地	包装	在	火焰	.

船屋靠陆一侧似乎完全被火焰吞噬了。

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	breeze	had	come	up	during	the	night	,
一个	微风	有	来	向上	期间	这	夜晚	,

夜里起了一阵微风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

and	it	was	driving	the	fire	onward	toward	the	waterfront	of	the	building	.
和	它	曾是	驾驶	这	火	向前	朝向	这	滨水区	的	这	建筑	.

火势正朝着建筑物的水岸方向蔓延。

[ˈdrɔːɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] , [mæt] [ˈstægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Drawing	upon	all	his	reserve	strength	,	Matt	staggered	to	the	window	over	the
绘画	之上	全部	他的	预订	力量	,	马特	交错	到	这	窗户	超过	这

[ˈwɜːrkbentʃ] .

workbench	.
工作台	.

马特使出浑身解数，踉跄地走到工作台上方的窗边。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rentʃ] , [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [kuːl] [naɪt] [er]

Picking	up	a	wrench	,	he	smashed	the	glass	,	and	a	draft	of	cool	night	air
挑选	向上	一个	扳手	,	他	粉碎	这	玻璃	,	和	一个	草稿	的	凉爽的	夜晚	空气

[rʌʃt] [ɪn] .

rushed	in	.
匆忙	在	.

他拿起扳手，砸碎了玻璃，一股凉爽的夜风吹了进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr]

For	a	moment	he	hung	over	the	workbench	filling	his	lungs	with	the	clear
为了	一个	片刻	他	悬挂	超过	这	工作台	填充	他的	肺	和	这	清除

[er] ;

air	;
空气	;

他俯身趴在工作台上，深深地吸了一口新鲜空气；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər] [mə'glɔri]

and	then	,	at	the	top	of	his	voice	,	he	repeated	his	call	for	McGlory
和	然后	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	他	重复	他的	称呼	为了	麦格洛里

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

and	George	.
和	乔治	.

然后，他扯着嗓子再次呼喊麦格洛里和乔治的名字。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Still	there	was	no	response	.
仍然	那里	曾是	不	回复	.

仍然没有回应。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Bewildered	by	his	failure	to	hear	an	answering	shout	from	his	friends	,
困惑	经过	他的	失败	到	听到	一个	回答	喊	从	他的	朋友们	,

他因听不到朋友们的回应呼喊而感到困惑不解。

[ænd; ənd] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs]

and	dazed	by	the	suddenness	of	the	catastrophe	which	threatened	the	boathouse
和	茫然	经过	这	突然	的	这	灾难	哪个	威胁	这	船屋

,

,
,

船屋突然遭受灾难袭击，他们惊魂未定。

[mæt] [wɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [graʊpt] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk]

Matt	whirled	away	from	the	window	and	groped	through	the	blinding	smoke
马特	旋转	离开	从	这	窗户	和	摸索	通过	这	失明	抽烟

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːt] .

toward	the	other	cot	.
朝向	这	其他	婴儿床	.

马特猛地转身离开窗户，在浓烟中摸索着走向另一张床。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .

Some	one	was	lying	on	the	cot	,	breathing	heavily	.
一些	一	曾是	说谎	在	这	婴儿床	,	呼吸	重度	.

有人躺在行军床上，呼吸沉重。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɔ:ri] [ɔ:r][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [bʌt; bət] ,

It	was	impossible	to	tell	whether	it	was	Lorry	or	the	cowboy	,	but	,
它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	它	曾是	货车	或者	这	牛仔	,	但	,

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

whichever	it	was	,
任何	它	曾是	,

根本无法分辨那是洛里还是牛仔，但不管是谁，

[ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [er] .

the	form	was	unconscious	from	the	effects	of	the	foul	air	.
这	形式	曾是	无意识	从	这	效果	的	这	犯规	空气	.

由于空气污浊，那人已失去意识。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [mæt] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Making	his	way	to	the	door	,	Matt	unfastened	it	and	flung	it	open	.
制作	他的	方式	到	这	门	,	马特	解开	它	和	扔	它	打开	.

马特走到门口，解开门闩，猛地把门拉开。

[ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə]

The	breeze	which	swept	through	the	building	caused	the	roar	of	the	fire	to
这	微风	哪个	扫荡	通过	这	建筑	导致	这	吼	的	这	火	到

[ɪn'kri:s] ,

increase	,
增加	,

吹过建筑物的微风使火势更加猛烈。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

giving	an	added	impetus	to	the	flames	.
给予	一个	额外	动力	到	这	火焰	.

进一步助长了火势。

[dɑ:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] ,

Darting	back	to	the	cot	,
飞镖	后退	到	这	婴儿床	,

飞快地跑回婴儿床，

[mæt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Matt	picked	up	the	form	and	staggered	with	it	out	into	the	night	,
马特	挑选	向上	这	形式	和	交错	和	它	出去	进入	这	夜晚	,

马特捡起表格，踉跄着走进了夜色中。

['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

falling	heavily	when	a	few	yards	from	the	blazing	building	.
坠落	重度	什么时候	一个	很少	码	从	这	炽烈	建筑	.

从距离燃烧的建筑物几码远的地方重重摔了下来。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [mæt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

In	the	glare	that	lighted	up	the	vicinity	of	the	boathouse	Matt	discovered	that	it
在	这	强光	那	照明	向上	这	附近	的	这	船屋	马特	发现	那	它

[wʌz; wəz] ['lɔ:ri] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [tu:; tə] ['seɪfti] .

was	Lorry	whom	he	had	carried	to	safety	.
曾是	货车	谁	他	有	携带	到	安全	.

在照亮船屋附近的强光中，马特发现他救到安全地方的正是洛里。

['lɔ:ri] !

Lorry	!
货车	!

货车！

[ðæt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [məˈglɔri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd]

That	meant	that	it	was	after	midnight	,	and	that	McGlory	had	been	outside
那	意思是	那	它	曾是	后	午夜	,	和	那	麦格洛里	有	到过	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,

of	the	boathouse	,
的	这	船屋	,

这意味着当时已过午夜，而且麦格洛里当时在船屋外面。

[ɑːn] [gɑːrd] .

on	guard	.
在	警卫	.

警惕。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt][ˌæksəˈdent(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌæksəˈdent(ə)l] .

The	fire	was	not	accidental	—	it	could	not	have	been	accidental	.
这	火	曾是	不是	偶然	—	它	可以	不是	有	到过	偶然	.

这场火灾并非意外——也不可能是意外。

[ˈfaɪərbʌg] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

Firebugs	must	have	been	at	work	.
纵火犯	必须	有	到过	在	工作	.

一定是纵火犯干的。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [məˈglɔri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntəˈfiəd] ?

What	had	become	of	McGlory	that	he	had	not	interfered	?
什么	有	变得	的	麦格洛里	那	他	有	不是	干扰	?

麦格洛里究竟发生了什么事，以至于他没有插手?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .

It	was	impossible	that	the	cowboy	was	in	the	burning	building	.
它	曾是	不可能的	那	这	牛仔	曾是	在	这	燃烧	建筑	.

牛仔不可能在着火的建筑物里。

[pɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .

Ping	,	however	,	should	be	there	.
平	,	然而	,	应该	是	那里	.

但是，Ping功能应该存在。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bʌŋkt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɜːrkbentʃ] .

The	Chinese	usually	bunked	under	the	workbench	.
这	中国人	通常	上下铺	在下面	这	工作台	.

中国人通常睡在工作台下面。

[ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈweɪ] , [mæt] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

Whirling	away	,	Matt	started	again	for	the	burning	building	;	but	,	before	he
旋转	离开	,	马特	开始	再次	为了	这	燃烧	建筑	;	但	,	前	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

reached	the	door	,
达到	这	门	,

马特猛地转身，再次朝着燃烧的建筑物跑去；但是，在他到达门口之前，

[pɪŋ] , [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,

Ping	,	coughing	and	spluttering	,	his	arms	filled	with	clothes	,
平	,	咳嗽	和	喷溅	,	他的	武器	已填	和	衣服	,

平，咳嗽着，呛咳着，怀里抱着一堆衣服。

[riːld] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

reeled	out	and	fell	in	a	sprawling	heap	on	the	ground	.
卷曲	出去	和	跌倒	在	一个	蔓延	堆	在	这	地面	.

踉跄着倒在地上，瘫倒在地。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

Rushing	up	to	him	,	and	thankful	to	find	that	he	was	safe	,
冲刺	向上	到	他	,	和	感恩	到	寻找	那	他	曾是	安全的	,

他冲到他身边，庆幸地发现他平安无事。

[mæt] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Matt	grabbed	him	by	the	shoulders	and	drew	him	farther	from	the
马特	抓住	他	经过	这	肩膀	和	画	他	更远	从	这

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

马特抓住他的肩膀，把他拉离船屋更远的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mə'glɔri] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Where's	McGlory	?	"	shouted	Matt	.
"	在哪里?	麦格洛里	?	"	喊叫	马特	.

“麦格洛里在哪儿？”马特喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['ɔːrdər]

It	was	necessary	for	him	to	talk	at	the	top	of	his	voice	in	order
它	曾是	必要的	为了	他	到	讲话	在	这	顶部	的	他的	嗓音	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

to	make	himself	heard	above	the	roar	of	the	wind	and	the	flames	.
到	制作	他自己	听到	多于	这	吼	的	这	风	和	这	火焰	.

他必须扯着嗓子说话，才能盖过狂风怒吼和烈焰轰鸣。

" [noʊ] ['sævi] , " [pæntid] [pɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	No	savvy	,	"	panted	Ping	,	lifting	himself	to	his	knees	,
"	不	精明	,	"	喘息	平	,	举重	他自己	到	他的	膝盖	,

“没门路，”平喘着气说，跪了起来。

[hɪz; ɪz] ['terər] - ['strɪkən] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] ['wɪrdli] [ɪn] [ðə; ði] [gler] .

his	terror	-	stricken	face	showing	weirdly	in	the	glare	.
他的	恐怖	-	受打击的	脸	显示	奇怪的	在	这	强光	.

在强光下，他惊恐的脸显得格外怪异。

" [maɪ] [noʊ] [mə'kiː] [jel] [wen] [juː; jʊ] [mə'kiː] [jel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	My	no	makee	yell	when	you	makee	yell	,	"	he	added	,
"	我的	不	制造	叫喊	什么时候	你	制造	叫喊	,	"	他	额外	,

“你让我大喊的时候，我不会让我大喊，”他补充道。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] .

digging	his	knuckles	into	his	smarting	eyes	.
挖掘	他的	指关节	进入	他的	刺痛	眼睛	.

他用指关节狠狠地揉搓着疼痛的双眼。

" [maɪ] [hiːp] [fʊl] [smoʊk] .

"	My	heap	full	smoke	.
"	我的	堆	满的	抽烟	.

我的堆里全是烟。

[maɪ] [blɪŋgi] [kloʊðz] — — "

My	blingee	clothes	—	—	"
我的	闪亮	衣服	—	—	"

我的闪亮衣服——“

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kloʊðz] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] , ['waɪldli] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] .

"	Never	mind	the	clothes	,	"	cut	in	Matt	,	wildly	alarmed	on	McGlory's	account	.
"	绝不	头脑	这	衣服	,	"	切	在	马特	,	疯狂地	惊慌	在	-	帐户	.

“别在意衣服的事，”马特插嘴道，他对麦格洛里的说法感到非常震惊。

" [juː; jʊ] — — [hɪr] , [stɑːp] [ðæt] , [pɪŋ] !
" You — — Here , stop that , Ping !
" 你 — — 这里 , 停止 那 , 平 !

“你—— 喂，别这样，Ping！

[wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
Where you going ?
在哪里 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr]
" The Chinese had abruptly gained his feet and plunged toward the open door
" 这 中国人 有 突然 获得 他的 脚 和 暴跌 朝向 这 打开 门
.
:
.

“中国人突然站起身，冲向敞开的大门。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fɜːrnɪs] .
At that moment , the door looked like the opening into a raging furnace .
在 那 片刻 , 这 门 看起来 喜欢 这 开幕 进入 一个 愤怒 炉 .

那一刻，那扇门看起来就像通往熊熊烈火的熔炉的入口。

" [maɪ] - [splɪt] ! " ['blʌbəd] [pɪŋ] .
" My savee Splite ! " blubbered Ping .
" 我的 - 分裂 ! " 呜咽 平 .

“我的救星Splitte！”Ping呜咽着说。

" [noʊ] - [splɪt] [goʊ] [tɑːp] - [saɪd] !
" No lettee Splite go top - side !
" 不 - 分裂 去 顶部 - 边 !

“别让Splitte上去！”

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [wɜːr; wər] [mæt] , [mə'glɔri] [ænd; ənd]
" The yellow boy was as fond of the boat as were Matt , McGlory and
" 这 黄色的 男生 曾是 作为 喜爱 的 这 船 作为 是 马特 , 麦格洛里 和
['lɔːri] .
Lorry .
货车 .

“那个黄皮肤的男孩和马特、麦格洛里和洛里一样喜欢这艘船。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] , ['hiːðn] [wei] ,
He had watched her rebuilding , in his curious , heathen way ,
他 有 观看 她 重建 , 在 他的 好奇的 , 异教徒 方式 ,

他以他那古怪而异教徒的方式，注视着她重建家园。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [tɔːrd] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ænd; ənd]
and every step toward completion lifted his pride and admiration higher and
和 每一个 步 朝向 完成 抬起 他的 自豪 和 钦佩 更高 和
['haɪər] .
higher .
更高 .

每一步的完成都让他感到无比自豪和钦佩。

[mæt] [hæd; həd] [græbd] [pɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Matt had grabbed Ping and was holding him back .
马特 有 抓住 平 和 曾是 保持 他 后退 .

马特抓住了平，把他拉了回来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] , [wɜ:rkt] ['kwɪkli] .

His	mind	,	dealing	with	McGlory	,	worked	quickly	.
他的	头脑	,	处理	和	麦格洛里	,	工作	迅速地	.

他迅速思考着如何应对麦格洛里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	cowboy	,	he	reasoned	,	had	been	on	guard	outside	.
这	牛仔	,	他	有理智的	,	有	到过	在	警卫	外部	.

他推断，那个牛仔一直在外面站岗放哨。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Those	who	had	fired	the	boathouse	must	have	had	to	take	care	of
那些	WHO	有	被解雇	这	船屋	必须	有	有	到	拿	关心	的

[mə'glɔri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [plænz] .

McGlory	before	they	could	carry	out	their	nefarious	plans	.
麦格洛里	前	他们	可以	携带	出去	他们的	邪恶	计划	.

那些放火烧船屋的人，肯定得先解决掉麦格洛里，才能实施他们的邪恶计划。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,

This	being	true	,
这	存在	真的	,

如果情况属实，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

it	could	not	be	possible	that	the	cowboy	was	in	any	danger	from	the	fire
它	可以	不是	是	可能的	那	这	牛仔	曾是	在	任何	危险	从	这	火

.

.
.

牛仔不可能受到火灾的威胁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [spraɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kleɪm] ['mætz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	Sprite	,	therefore	,	that	should	now	claim	Matt's	attention	.
这	雪碧	,	所以	,	那	应该	现在	宣称	马特的	注意力	.

因此，现在应该引起马特注意的是雪碧了。

[mə'glɔri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['æftərwərdz] .

McGlory	could	be	looked	for	afterwards	.
麦格洛里	可以	是	看起来	为了	然后	.

之后可能会追究麦格洛里的责任。

" [wi:l] [seɪv] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] , [pɪŋ] , " [kraɪd] [mæt] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

"	We'll	save	her	together	,	Ping	,	"	cried	Matt	,	"	but	we	can't	go	into	the
"	出色地	节省	她	一起	,	平	,	"	哭	马特	,	"	但	我们	不能	去	进入	这

['boʊthaʊs] [ðæt] [wei] .

boathouse	that	way	.
船屋	那	方式	.

“我们会一起救她，平，”马特喊道，“但是我们不能那样进入船屋。”

[wi:d] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [wel] .

We'd	be	overcome	before	we	got	anywhere	near	the	well	.
我们会	是	克服	前	我们	得到	任何地方	靠近	这	出色地	.

我们还没走到井边就会被淹死。

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

We	must	get	into	the	building	by	the	other	end	.
我们	必须	得到	进入	这	建筑	经过	这	其他	结尾	.

我们必须从另一头进入大楼。

" [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'baʊt]

"	The	Sprite	was	in	imminent	danger	,	there	could	not	be	the	least	doubt	about
"	这	雪碧	曾是	在	迫在眉睫	危险	,	那里	可以	不是	是	这	至少	怀疑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

“精灵号正处于迫在眉睫的危险之中，这一点毋庸置疑。”

['æftər]['mɪstər] . ['lɔːri] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

After	Mr	.	Lorry	and	Ethel	had	left	for	home	,	during	the	afternoon	,
后	先生	.	货车	和	埃塞尔	有	左边	为了	家	,	期间	这	下午	,

洛瑞先生和埃塞尔下午离开回家后，

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rəuləz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv]

the	boat	had	been	placed	upright	on	the	rollers	leading	to	the	incline	of
这	船	有	到过	放置	直立	在	这	滚筒	领导	到	这	倾斜	的

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

船被竖直放置在通往井边斜坡的滚轮上。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['lændwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [meɪd] [ðə; ði] ['boʊts] ['deɪndʒər]

bringing	her	nearer	the	landward	end	of	the	boathouse	made	the	boat's	danger
带来	她	更近	这	陆向	结尾	的	这	船屋	制成	这	船的	危险

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [skɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

greater	than	if	she	had	been	left	on	the	skids	which	had	supported
更大的	比	如果	她	有	到过	左边	在	这	滑行	哪个	有	有

[hɜːr; hər] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [hʌlk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

her	while	the	work	inside	her	hulk	was	going	on	.
她	尽管	这	工作	里面	她	绿巨人	曾是	去	在	.

将她移到船屋靠近陆地的一端，比让她留在船体内部施工时支撑她的滑橇上更危险。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['traɪəl] , [hɜːr; hər][tæŋks][hæd; həd] [bɪn]

Not	only	that	,	but	,	preparatory	to	the	morning's	trial	,	her	tanks	had	been
不是	仅有的	那	,	但	,	预备	到	这	早晨	审判	,	她	坦克	有	到过

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

filled	with	gasoline	.
已填	和	汽油	.

不仅如此，在早上开庭审理前，她的油箱里还加满了汽油。

[ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tæŋks] — —

If	the	flames	should	reach	the	tanks	—	—
如果	这	火焰	应该	抵达	这	坦克	—	—

如果火焰蔓延到油箱——

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ! " [jeld] [mæt] .

"	We'll	have	to	hurry	!	"	yelled	Matt	.
"	出色地	有	到	匆忙	!	"	大喊	马特	.

“我们得快点！”马特喊道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Picking	up	a	coat	from	the	heap	of	clothing	on	the	ground	,
挑选	向上	一个	外套	从	这	堆	的	衣服	在	这	地面	,

从地上的一堆衣服里捡起一件外套，

[mæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [koʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Matt	ran	to	the	edge	of	the	lake	and	plunged	the	coat	into	the	water	;
马特	跑	到	这	边缘	的	这	湖	和	暴跌	这	外套	进入	这	水	;

马特跑到湖边，把外套浸入水中；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	next	moment	he	had	darted	back	to	the	open	window	,
这	下一个	片刻	他	有	飞镖	后退	到	这	打开	窗户	,

下一刻，他又迅速跑回了敞开的窗边。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][æn; ən][æks][ɔːr] ['hæmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [fɔːr; fər]

hoping	to	reach	in	and	get	an	ax	or	hammer	from	the	workbench	for
希望	到	抵达	在	和	得到	一个	斧头	或者	锤	从	这	工作台	为了

[juːz][ɪn] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dɔːr] .

use	in	battering	down	the	water	-	door	.
使用	在	殴打	向下	这	水	-	门	.

希望能从工作台上拿到斧头或锤子，用来砸开水门。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

This	door	was	secured	on	the	inside	,
这	门	曾是	安全	在	这	里面	,

这扇门从里面上了锁。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ɪf] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

and	would	have	to	be	broken	if	entrance	was	effected
和	会	有	到	是	破碎的	如果	入口	曾是	受影响

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .

from	the	pier	.
从	这	码头	.

如果从码头进入，就必须打破它。

[pɪŋ] , ['fræntɪkli] ['iːgər] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [rʌʃt] [ə'raʊnd]

Ping	,	frantically	eager	to	help	,	but	hardly	knowing	what	to	do	,	rushed	around
平	,	疯狂地	渴望的	到	帮助	,	但	几乎	会心	什么	到	做	,	匆忙	大约

['æftər] [mæt] ,

after	Matt	,
后	马特	,

Ping急于帮忙，但却不知所措，只好跟着Matt四处奔走。

['kɑːpiɪŋ] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] .

copying	every	move	he	made	.
复制	每一个	移动	他	制成	.

模仿他的一举一动。

[wen] [mæt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [pɪŋ] ['fɑːloʊd] [suːt] ;

When	Matt	picked	up	a	coat	and	submerged	it	in	the	lake	,	Ping	followed	suit	;
什么时候	马特	挑选	向上	一个	外套	和	湮	它	在	这	湖	,	平	随后	套装	;

当马特拿起一件外套并将其浸入湖中时，平也跟着做了；

[ænd; ənd] [wen] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	when	Matt	,	with	the	dripping	garment	in	his	hand	,	rushed	for	the
和	什么时候	马特	,	和	这	滴落	服装	在	他的	手	,	匆忙	为了	这

['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

broken	window	,
破碎的	窗户	,

马特手里拿着滴水的衣服，冲向破窗。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	Chinese	boy	was	close	behind	.
这	中国人	男生	曾是	关闭	在后面	.

中国男孩紧随其后。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	ill	-	luck	would	have	it	,
作为	患病的	-	运气	会	有	它	,

真是倒霉透了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] [ɔːr] ['hæmər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ]

there	was	nothing	in	the	shape	of	an	ax	or	hammer	lying	on	the	bench
那里	曾是	没有什么	在	这	形状	的	一个	斧头	或者	锤	说谎	在	这	长椅

[wɪ'ðɪn] [riːʧ] [ʌv; əv] ['mætz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] .

within	reach	of	Matt's	groping	fingers	.
之内	抵达	的	马特的	摸索	手指	.

马特伸手够不着的长凳上，没有斧头或锤子之类的东西。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændwərd] [end]

The	window	was	perhaps	a	dozen	feet	along	the	wall	from	the	landward	end
这	窗户	曾是	也许	一个	打	脚	沿着	这	墙	从	这	陆向	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

窗户距离建筑物靠陆地的一端大约有十二英尺远。

[ðə; ði] ['faɪər] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] , [ænd; ənd] ,

The	fire	,	apparently	,	had	been	started	at	the	extreme	end	,	and	,
这	火	,	显然	,	有	到过	开始	在	这	极端	结尾	,	和	,

显然，火灾是从房屋最末端开始的，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['fɪrsli] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

although	the	flames	were	driving	fiercely	through	the	building	,
虽然	这	火焰	是	驾驶	激烈地	通过	这	建筑	,

尽管火焰正猛烈地吞噬着整栋建筑物，

[ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	blaze	was	not	so	formidable	near	the	window	as	it	was	by	the	door	.
这	火焰	曾是	不是	所以	强大	靠近	这	窗户	作为	它	曾是	经过	这	门	.

窗户附近的火势不如门附近的火势那么猛烈。

[mæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɔːr] .

Matt	changed	his	plans	about	entering	the	boathouse	by	the	water	door	.
马特	已更改	他的	计划	关于	进入	这	船屋	经过	这	水	门	.

马特改变了从水门进入船屋的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eseɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	would	make	an	essay	through	the	window	,
他	会	制作	一个	散文	通过	这	窗户	,

他会透过窗户写文章，

[pʊʃ] [ðə; ði] [spraɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rəuleɪz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,

push	the	Sprite	along	the	rollers	and	down	into	the	well	,
推	这	雪碧	沿着	这	滚筒	和	向下	进入	这	出色地	,

推动精灵号沿着滚轮向下进入井中，

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] ,

unlock	the	water	door	from	the	inside	,	and	then	,	under	her	own	power	,
开锁	这	水	门	从	这	里面	,	和	然后	,	在下面	她	自己的	力量	,

从里面打开水门，然后，凭借自己的力量，

[teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .

take	her	out	into	the	cove	.
拿	她	出去	进入	这	海湾	.

带她到海湾去。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

Not	a	second	was	to	be	lost	if	this	plan	was	to	be	carried	to	a
不是	一个	第二	曾是	到	是	丢失的	如果	这	计划	曾是	到	是	携带	到	一个

[sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

successful	conclusion	.
成功的	结论	.

如果这个计划要成功完成，就一秒钟都不能浪费。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [spraɪt] .

There	was	danger	,	plenty	of	it	,	in	making	the	attempt	to	save	the	Sprite	.
那里	曾是	危险	,	很多	的	它	,	在	制作	这	试图	到	节省	这	雪碧	.

拯救精灵的尝试充满了危险。

['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] ,

Blazing	timbers	were	already	falling	from	the	roof	of	the	doomed	building	,
炽烈	木材	是	已经	坠落	从	这	屋顶	的	这	注定失败	建筑	,

燃烧的木材已经从那栋注定坍塌的建筑屋顶上坠落下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] ,

and	if	one	of	those	dropped	on	the	barrel	containing	the	gasoline	supply	,
和	如果	一	的	那些	掉落	在	这	桶	包含	这	汽油	供应	,

如果其中一个掉落在装有汽油的桶上，

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔɪl] [wʊd] [biː; bi] [həːld] ['evriwer] .

an	explosion	would	result	and	the	flaming	oil	would	be	hurled	everywhere	.
一个	爆炸	会	结果	和	这	炽盛	油	会	是	投掷	到处	.

爆炸将会发生，燃烧的油会四处飞溅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

But	the	king	of	the	motor	boys	did	not	hesitate	.
但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	做过	不是	犹豫	.

但摩托车男孩之王毫不犹豫。

['hɜːrɪdli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Hurriedly	throwing	the	coat	over	his	head	and	shoulders	,
匆匆	投掷	这	外套	超过	他的	头	和	肩膀	,

他匆忙地把外套披在头上和肩膀上，

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [flɔːr]

he	climbed	through	the	window	and	rolled	off	the	bench	to	the	smoking	floor
他	攀登	通过	这	窗户	和	滚动	离开	这	长椅	到	这	吸烟	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

of	the	boathouse	.
的	这	船屋	.

他爬出窗户，从长凳上滚落到船屋的吸烟区。

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	see	anything	between	the	confining	walls	was	now	impossible	.
到	看	任何事物	之间	这	限制	墙壁	曾是	现在	不可能的	.

现在，透过这四面封闭的墙壁，已经看不到任何东西了。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ'peɪk]

The	smoke	was	thick	,	and	the	glare	that	shot	through	it	rendered	it	opaque
这	抽烟	曾是	厚的	,	和	这	强光	那	射击	通过	它	渲染	它	不透明

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] .

and	blinding	.
和	失明	.

烟雾很浓，刺眼的阳光穿透烟雾，使它变得不透明且令人目眩。

[mæt] , [haʊ'evər] , [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tɪrɪər] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tuː]
Matt , however , knew every foot of the building's interior as he knew his two
马特 , 然而 , 知道 每一个 脚 的 这 建筑物的 内部的 作为 他 知道 他的 二
[hændz] .
hands .
双手 .

然而，马特对这栋建筑内部的每一寸都了如指掌，就像他了解自己的双手一样。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Holding the coat closely around his head to protect his face ,
保持 这 外套 密切 大约 他的 头 到 保护 他的 脸 ,

他用外套紧紧地裹住头部，以保护脸部。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [fɑːg] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [spraɪt] .
he hurried through the blistering fog and finally stumbled against the Sprite .
他 慌忙 通过 这 起泡 多雾路段 和 最后 踉跄 反对 这 雪碧 .

他匆匆穿过浓雾，最终跌跌撞撞地撞上了精灵。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Laying hold of the boat , he pushed with all his strength .
躺下 抓住 的 这 船 , 他 推动 和 全部 他的 力量 .

他抓住船舷，使出浑身力气推了下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] ['efərts] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəuləz] .
In spite of his fiercest efforts , she stuck and hung to the rollers .
在 尽管如此 的 他的 最凶猛 努力 , 她 卡住 和 悬挂 到 这 滚筒 .

尽管他使尽浑身解数，她还是牢牢地粘在了滚筒上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
It was not a time to hunt for what was wrong ,
它 曾是 不是 一个 时间 到 打猎 为了 什么 曾是 错误的 ,

当时并非追究错误的时候。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [spraɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
but to force the Sprite into the well at any cost .
但 到 力量 这 雪碧 进入 这 出色地 在 任何 成本 .

但无论如何都要把精灵强行送入井中。

[waɪl] [mæt] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
While Matt tugged and strained , the end of the building fell outward with a
尽管 马特 拉扯 和 紧张 , 这 结尾 的 这 建筑 跌倒 向外 和 一个
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

马特使劲拉扯，但建筑物的一端还是轰然倒塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd]['faiəbrændz] ['liːpɪŋ] ['skaɪwərd] .
and a flurry of sparks and firebrands leaping skyward .
和 一个 阵雪 的 火花 和 煽动者 跳跃 向天空 .

无数火花和火种腾空而起。

[ðɪs] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [drɑːpt] ['ɪnwərd] .
This released a section of the roof , which dropped inward .
这 发布 一个 部分 的 这 屋顶 , 哪个 掉落 向内 .

这导致屋顶的一部分松动，向内坍塌。

[wʌn] ['bleɪzɪŋ] [biːm] ['lændɪd][ɑːn] ['mætz] [raɪt] [ɑːrm] , ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] - .
One blazing beam landed on Matt's right arm , pinning it against the rubstreak .
一 炽烈 光束 登陆 在 马特的 正确的 手臂 , 钉住 它 反对 这 - .

一道耀眼的光束击中了马特的右臂，将其压在了瓦砾堆上。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [peɪn] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,
A **sickening** **pain** **rushed** **through** **his** **whole** **body** **,**
一个 令人作呕 疼痛 匆忙 通过 他的 所有的 身体 ,

一阵令人作呕的剧痛席卷了他的全身。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and **when** **he** **had** **hurled** **the** **timber** **away** **with** **his** **left** **hand** **,**
和 什么时候 他 有 投掷 这 木材 离开 和 他的 左边 手 ,

当他用左手把木头扔开后，

[ðə; ði]['ɪndʒərd][ɑːrm] [drɑːpt] [nʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
the **injured** **arm** **dropped** **numb** **and** **helpless** **at** **his** **side** **.**
这 受伤 手臂 掉落 麻木的 和 无助 在 他的 边 .

受伤的手臂麻木无力地垂在身侧。

" [mæt] ! [moʊtoʊl] [mæt] !
" **Matt** **!** **Motol** **Matt** **!**
" 马特 ! 摩托尔 马特 !

“马特！莫托尔·马特！”

" [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɪŋ] .
" **The** **shrill** **,** **frightened** **cry** **came** **from** **Ping** **.**
" 这 尖锐 , 害怕 哭 来了 从 平 .

“尖锐而恐惧的叫声来自平。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt]
He **had** **followed** **through** **the** **window** **and** **had** **been** **feeling** **his** **way** **about**
他 有 随后 通过 这 窗户 和 有 到过 感觉 他的 方式 关于
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
the **interior** **of** **the** **boathouse** **.**
这 内部的 的 这 船屋 .

他从窗户跟了进来，在船屋内部摸索着前进。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
The **crash** **of** **the** **wall** **and** **the** **roof** **had** **frightened** **him** **,**
这 碰撞 的 这 墙 和 这 屋顶 有 害怕 他 ,

墙壁和屋顶的坍塌声吓坏了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz]
and **he** **would** **have** **bolted** **had** **not** **the** **knowledge** **that** **Matt** **was**
和 他 会 有 螺栓连接 有 不是 这 知识 那 马特 曾是
['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [ɪn'fɜːrnoʊ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
somewhere **in** **that** **blazing** **inferno** **chained** **him** **to** **the** **place** **.**
某处 在 那 炽烈 地狱 连锁 他 到 这 地方 .

如果不是因为知道马特就在那场熊熊烈火中的某个地方，他早就逃走了，正是这个认知将他牢牢地锁在了那里。

" [hɪr] , [pɪŋ] ! " [kraɪd] [mæt] , ['hɔːrsli] .
" **Here** **,** **Ping** **!** **"** **cried** **Matt** **,** **hoarsely** **.**
" 这里 , 平 ! " 哭 马特 , 沙哑地 .

“来，平！”马特沙哑地喊道。

" [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
" **Lay** **hold** **of** **the** **boat** **and** **help** **me** **get** **her** **into** **the** **water** **.**
" 莱 抓住 的 这 船 和 帮助 我 得到 她 进入 这 水 .

“抓住船，帮我把她弄到水里去。”

['laɪvli] , [naʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
Lively **,** **now** **—** **for** **your** **life** **!**
热闹 , 现在 — 为了 你的 生活 !

现在就活力四射——为了你的生活！

" [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] , [ˈiːv(ə)n] [θruː] [mæt] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wʌz; wəz]

"	Their	united	strength	,	even	through	Matt	had	only	his	left	hand	,	was
"	他们的	团结的	力量	,	甚至	通过	马特	有	仅有的	他的	左边	手	,	曾是

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

“即使马特只有一只左手，他们团结一致的力量也足以战胜敌人。”

[ðə; ði] [spraɪt] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrəuləz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] ,

The	Sprite	started	slowly	over	the	rollers	,	reached	the	head	of	the	incline	,
这	雪碧	开始	缓慢地	超过	这	滚筒	,	达到	这	头	的	这	倾斜	,

精灵号缓缓驶过滚筒，到达斜坡顶端。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmpɪtəs] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnwərd] .

and	her	own	impetus	carried	her	downward	.
和	她	自己的	动力	携带	她	向下	.

她自身的冲动将她推向深渊。

[mæt] [ænd; ənd] [pɪŋ] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈblaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [əˈweɪ] .

Matt	and	Ping	sprang	into	her	blindly	as	she	leaped	away	.
马特	和	平	弹簧	进入	她	盲目地	作为	她	跳跃	离开	.

她跳开的时候，马特和萍慌乱地扑向了她。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wel] [ræn][ðə; ði] [spraɪt] ,

Across	the	well	ran	the	Sprite	,
穿过	这	出色地	跑	这	雪碧	,

精灵号列车驶过水井，

[hɜːr; hər] [noʊz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [ˈbækwərd] [ʌnˈtɪl]

her	nose	striking	the	water	door	and	causing	her	to	recoil	backward	until
她	鼻子	引人注目	这	水	门	和	导致	她	到	畏缩	落后	直到

[hɜːr; hər][stɜːrn] [brʌʃt] [ðə; ði][ɪnˈklaɪn] .

her	stern	brushed	the	incline	.
她	船尾	刷过	这	倾斜	.

她的鼻子撞到了水门，导致她向后猛地一缩，直到船尾擦到了斜坡。

[mæt] , [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] , [ˈpɔd] [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .

Matt	,	dizzy	and	weak	,	pawed	and	floundered	toward	the	bulkhead	.
马特	,	晕眩的	和	虚弱的	,	爪子	和	挣扎	朝向	这	舱壁	.

马特头晕目眩，浑身无力，跌跌撞撞地向舱壁走去。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] .

Overhead	the	roof	was	all	in	flames	.
开销	这	屋顶	曾是	全部	在	火焰	.

头顶上，屋顶燃起了熊熊大火。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [fɔːl] [ˈbɑːdɪli] ,

Any	moment	it	might	fall	bodily	,
任何	片刻	它	可能	落下	身体上的	,

它随时都可能坠落身亡。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] —

sinking	the	Sprite	and	those	aboard	her	under	the	water	of	the	well	—
下沉	这	雪碧	和	那些	船上	她	在下面	这	水	的	这	出色地	—

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [træp] .

holding	them	like	rats	in	a	blazing	trap	.
保持	他们	喜欢	老鼠	在	一个	炽烈	陷阱	.

将“精灵号”及其船上人员沉入井底——就像老鼠被困在燃烧的陷阱里一样。

[ˈmætz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Matt's	eyes	were	of	no	use	to	him	.
马特的	眼睛	是	的	不	使用	到	他	.

马特的眼睛对他毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] .

They	were	smarting	from	the	smoke	and	heat	.
他们	是	刺痛	从	这	抽烟	和	热	.

他们被烟熏火燎，浑身发热。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	he	did	not	need	his	eyes	.
但	他	做过	不是	需要	他的	眼睛	.

但他并不需要那双眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['levər] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

He	knew	the	place	of	every	lever	on	the	bulkhead	.
他	知道	这	地方	的	每一个	杠杆	在	这	舱壁	.

他知道舱壁上每个控制杆的位置。

[ə; eɪ] [pʊl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] , [ænd; ənd]

A	pull	started	the	gasoline	,	another	started	the	oil	,	and
一个	拉	开始	这	汽油	,	其他	开始	这	油	,	和

拉一下启动了汽油，再拉一下启动了机油，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'nʌðər] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] .

another	switched	on	the	spark	.
其他	切换	在	这	火花	.

另一个人点燃了火花。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['levər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staːtiŋ] [dɪ'vaɪs] .

A	third	lever	was	connected	with	the	starting	device	.
一个	第三	杠杆	曾是	连接	和	这	开始	设备	.

第三个操纵杆与启动装置相连。

[tuː] [pulz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .

Two	pulls	at	this	and	the	boat	took	the	push	of	the	propeller	.
二	拉	在	这	和	这	船	采取	这	推	的	这	螺旋桨	.

拉了两下，船就被螺旋桨推动了前进。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] ,

The	fire	had	found	the	gasoline	supply	,
这	火	有	成立	这	汽油	供应	,

大火烧到了汽油供应点。

[ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['faɪər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] .

and	shafts	of	lighter	fire	shot	through	the	yellower	blaze	of	burning	wood	.
和	轴	的	打火机	火	射击	通过	这	更黄	火焰	的	燃烧	木头	.

几缕较亮的火焰从燃烧的木头的黄色火焰中射出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['wɔːtər] [dɔːr] .

There	was	no	time	to	unlock	the	water	door	.
那里	曾是	不	时间	到	开锁	这	水	门	.

没有时间去打开水门。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['faɪər] - ['iːtn] [rek] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] .

Already	the	fire	-	eaten	wreck	was	swaying	.
已经	这	火	-	吃	破坏	曾是	摇晃	.

被大火吞噬的残骸已经开始摇晃。

[ðə; ði] [spraɪt] , ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] , [mʌst; məst][ræm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [breɪk]
The **Sprite** **,** **urged** **by** **the** **automobile** **engine** **,** **must** **ram** **the** **door** **and** **break**
这 雪碧 , 敦促 经过 这 汽车 引擎 , 必须 内存 这 门 和 休息
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it **down** **.**
它 向下 .

在汽车引擎的推动下，精灵必须撞开车门并将其撞破。

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [mæt] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Grabbing **his** **companion** **,** **Matt** **dragged** **him** **down** **under** **the** **protection** **of** **the**
抓取 他的 伴侣 , 马特 拖拽 他 向下 在下面 这 保护 的 这
['bʌlkhed] ,
bulkhead **,**
舱壁 ,

马特抓住同伴，把他拖到舱壁下躲避。

[waɪl] [ðə; ði] [spraɪt] [flʌŋ] [hɜːr'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊv] — [ænd; ənd] [tɔːrd]
while **the** **Sprite** **flung** **herself** **toward** **the** **door** **,** **toward** **the** **cove** **—** **and** **toward**
尽管 这 雪碧 扔 她自己 朝向 这 门 , 朝向 这 海湾 — 和 朝向
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

而小精灵则奋力扑向门口，扑向海湾——扑向安全之地。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːrnɪs] .
OUT **OF** **A** **BLAZING** **FURNACE** **.**
出去 的 一个 炽烈 炉 .

浴火重生。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ['kwɪkli] [rɔːt] [ɪts] [wɜːrk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
The **cool** **night** **air** **quickly** **wrought** **its** **work** **,** **so** **far** **as** **George** **was** **concerned** **.**
这 凉爽的 夜晚 空气 迅速地 锻 它是 工作 , 所以 远的 作为 乔治 曾是 担心的 .

就乔治而言，凉爽的夜风很快就发挥了作用。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd]
Sitting **up** **on** **the** **ground** **,** **confused** **and** **unable** **to** **understand** **what** **had**
坐着 向上 在 这 地面 , 使困惑 和 无法 到 理解 什么 有
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

他坐在地上，一脸茫然，完全不明白发生了什么事。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
he **stared** **at** **the** **conflagration** **at** **the** **edge** **of** **the** **cove** **.**
他 凝视 在 这 大火 在 这 边缘 的 这 海湾 .

他凝视着海湾边缘的熊熊烈火。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][stɛərd] [ə'gen] .
Rubbing **his** **eyes** **and** **muttering** **to** **himself** **,** **he** **stared** **again** **.**
擦 他的 眼睛 和 喃喃自语 到 他自己 , 他 凝视 再次 .

他揉了揉眼睛，喃喃自语，再次凝视着前方。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['kɔːlɪŋ] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] ['æftər] [mə'glɔri]

He	remembered	calling	McGlory	,	and	dropping	down	into	the	bunk	after	McGlory
他	记得	呼叫	麦格洛里	,	和	下降	向下	进入	这	假寐	后	麦格洛里

[hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	got	out	of	it	.
有	得到	出去	的	它	.

他记得给麦格洛里打了电话，然后等麦格洛里下床后，他自己也跳进了铺位。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

After	that	he	knew	nothing	until	he	sat	up	there	on	the	ground	,
后	那	他	知道	没有什么	直到	他	卫星	向上	那里	在	这	地面	,

在那之后，他什么都不知道了，直到他坐在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	the	fire	dancing	in	front	of	his	eyes	.
和	这	火	跳舞	在	正面	的	他的	眼睛	.

眼前燃起熊熊火焰。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['sloʊər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

The	fog	was	slower	getting	out	of	his	brain	than	out	of	his	lungs	.
这	多雾路段	曾是	慢点	获得	出去	的	他的	脑	比	出去	的	他的	肺	.

他脑中的迷雾消散得比肺部的迷雾消散得慢得多。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

Rising	to	his	feet	,	he	started	for	the	path	leading	up	the	bank	,
崛起	到	他的	脚	,	他	开始	为了	这	小路	领导	向上	这	银行	,

他站起身，朝着通往河岸的小路走去。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['heɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

animated	by	the	hazy	idea	that	he	ought	to	get	word	to	the	fire	department	.
动画	经过	这	朦胧	主意	那	他	应该	到	得到	单词	到	这	火	部门	.

他隐约觉得应该通知消防部门。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

He	stumbled	over	something	.
他	踉跄	超过	某物	.

他被什么东西绊了一下。

['biːɪŋ] [nʌn] [tuː] ['stedi] , [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ,

Being	none	too	steady	,	he	fell	headlong	,
存在	没有任何	也	稳定的	,	他	跌倒	一头扎	,

他站不稳，一头栽了下去。

['oʊnli][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [geɪv] [vent]

only	to	lift	himself	again	as	the	object	over	which	he	had	fallen	gave	vent
仅有的	到	举起	他自己	再次	作为	这	目的	超过	哪个	他	有	倒下	给予	发泄

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ,

to	a	rumbling	,
到	一个	隆隆声	,

但他随即又站了起来，因为他摔倒的物体发出隆隆声。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] .

inarticulate	sound	.
不善言辞	声音	.

含糊不清的声音。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mæt] ?

"	Is	that	you	,	Matt	?
"	是	那	你	,	马特	?

“是你吗，马特？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['gɜːrgl] .
The answer was a desperate gurgle .
这 回答 曾是 一个 绝望的 咕噜声 .

回应是一阵绝望的咕哝声。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lɔːri] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
By that time Lorry had , in a great measure , recovered the use of his wits .
经过 那 时间 货车 有 , 在 一个 伟大的 措施 , 恢复 这 使用 的 他的 智慧 .

到那时，洛瑞的思维能力已经基本恢复了。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] ,
Creeping to the side of the person who was trying so hard to speak ,
爬行 到 这 边 的 这 人 WHO 曾是 尝试 所以 难的 到 说话 ,

悄悄地走到那个正努力想说话的人身边，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'glɔri] .
he saw by the glare of the fire that it was McGlory .
他 锯 经过 这 强光 的 这 火 那 它 曾是 麦格洛里 .

他借着火光认出那是麦格洛里。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm] .
" he murmured , his hands passing over the form .
" 他 低声说道 , 他的 双手 通过 超过 这 形式 .

他低声说道，双手抚过那具躯体。

" [its] ['kʌz(ə)n][dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [taɪd] [ænd; ənd] ['gægd] !
" It's cousin Joe , and he's tied and gagged !
" 它是 表哥 乔 , 和 他是 系 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 !

“是表弟乔，他被绑起来堵住了嘴！”

" ['lɔːri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd]
" Lorry was only a moment in freeing the cowboy's jaws of the twisted
" 货车 曾是 仅有的 一个 片刻 在 释放 这 牛仔们 下颚 的 这 扭曲
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“卡车只用了一会儿就把牛仔嘴里那条扭曲的手帕解了出来。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [fjuːmd] [mə'glɔri] .
" Tell me about this ! " fumed McGlory .
" 告诉 我 关于 这 ! " 怒气冲冲 麦格洛里 .

“跟我说说这事儿吧！”麦格洛里怒气冲冲地说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .
" I thought I'd never be found .
" 我 想法 ID 绝不 是 成立 .

“我以为我永远不会被找到了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [dʒɔːrdʒ] , [gɔːpɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ləukəu] ?
What are you kneeling there for , George , gawping like you were locoed ?
什么 是 你 跪着 那里 为了 , 乔治 , 目瞪口呆 喜欢 你 是 位置 ?

乔治，你跪在那儿干什么？像疯了一样呆呆地盯着看？

[get] [ðiːz] [roʊps] [ɔːf] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Get	these	ropes	off	me	,	and	see	how	quick	you	can	do	it	.
得到	这些	绳索	离开	我	,	和	看	如何	快的	你	能	做	它	.

把这些绳子从我身上解开，看看你能多快做到。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmætz] [ɪn] [ðæt] [ˈboʊthaʊs] ,

Don't	you	know	that	Matt's	in	that	boathouse	,
不	你	知道	那	马特的	在	那	船屋	,

你不知道马特就在那间船屋里吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [spraɪt] ?

and	that	he	and	Ping	are	trying	to	save	the	Sprite	?
和	那	他	和	平	是	尝试	到	节省	这	雪碧	?

他和Ping正在努力拯救精灵?

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

We've	got	to	lend	a	hand	.
我们已经	得到	到	借	一个	手	.

我们必须伸出援手。

[ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈblɔkˌhedz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sloʊ] !

Sufferin	'	blockheads	,	but	you're	slow	!
遭受	-	笨蛋	,	但	你是	慢的	!

你们这些笨蛋，反应真慢!

[kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌn'taɪ] - [ɪm] . "

Cut	the	ropes	with	a	knife	if	you	can't	untie	'	em	.	"
切	这	绳索	和	一个	刀	如果	你	不能	解开	-	呃	.	"

如果解不开绳子，就用刀割断绳子。

" [aɪm] [ɪn] [maɪ] [ˈʌndərkloʊðz] , " [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] .

"	I'm	in	my	underclothes	,	"	answered	George	.
"	我是	在	我的	内衣	,	"	回答	乔治	.

“我只穿着内衣，”乔治回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] [naɪf] [ɪz] . "

"	I	don't	know	where	my	knife	is	.	"
"	我	不	知道	在哪里	我的	刀	是	.	"

“我不知道我的刀在哪儿。”

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

"	I've	got	a	knife	in	my	pocket	.
"	我已经	得到	一个	刀	在	我的	口袋	.

“我口袋里有把刀。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈhʌs(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [ˈhʌs(ə)l] !

Take	it	out	,	but	hustle	,	for	Heaven's	sake	,	hustle	!
拿	它	出去	,	但	努力奋斗	,	为了	天	清酒	,	努力奋斗	!

把它拿出来，但要快点，看在老天的份上，快点!

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	George	was	shaking	like	a	man	with	a	chill	.
"	乔治	曾是	摇晃	喜欢	一个	男人	和	一个	寒意	.

乔治浑身发抖，像得了寒战一样。

[ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wɜːr; wər] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərd] [maɪnd] .

The	terrors	of	the	moment	were	dawning	upon	his	bewildered	mind	.
这	恐怖	的	这	片刻	是	黎明	之上	他的	困惑	头脑	.

那一刻的恐怖逐渐在他茫然的脑海中浮现。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ˈtrembld] [waɪl] [ˈgroʊpɪŋ] [θruː] - [ˈpɑːkəts] ,

His	hands	trembled	while	groping	through	McGlory's	pockets	,
他的	双手	颤抖	尽管	摸索	通过	-	口袋	,

他摸索着麦格洛里的口袋，双手颤抖着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	trembled	worse	when	he	opened	the	knife	and	tried	to	use	it	.
和	他们	颤抖	更糟	什么时候	他	打开	这	刀	和	尝试	到	使用	它	.

当他打开刀并试图使用它时，他们颤抖得更厉害了。

" [huː] — [huː] [set] [ðə; ði] ['faɪər] ?

"	Who	—	who	set	the	fire	?
"	WHO	—	WHO	放	这	火	?

“是谁——是谁放的火？”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] ? " ['stɔrmd] [mə'glɔri] .

"	Do	you	think	I'm	a	mind	reader	?	"	stormed	McGlory	.
"	做	你	思考	我是	一个	头脑	读者	?	"	暴风雨	麦格洛里	.

“你以为我会读心术吗？”麦格洛里怒吼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] ,

"	I	was	to	blame	,
"	我	曾是	到	责备	,

“都是我的错，”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['niːgrəuz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

for	I	was	on	guard	and	ought	to	have	seen	those	negroes	before	they
为了	我	曾是	在	警卫	和	应该	到	有	已见	那些	黑人	前	他们

[daʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

downed	me	and	trussed	me	up	in	this	fashion	.
倒下	我	和	桁架	我	向上	在	这	时尚	.

因为我当时在警戒，应该在那些黑鬼把我打倒在地并这样捆绑起来之前就看到他们。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [mæt] , [aɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	anything	happens	to	Matt	,	I'll	be	to	blame	for	it	,
如果	任何事物	发生	到	马特	,	患病的	是	到	责备	为了	它	,

如果马特出了什么事，我肯定要为此负责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪz] [bəːnd] [aɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .

and	if	the	Sprite	is	burned	I'll	be	to	blame	for	that	,	too	.
和	如果	这	雪碧	是	烧伤	患病的	是	到	责备	为了	那	,	也	.

如果雪碧烧坏了，那也得怪我。

[oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] [hæv; həv] !

Oh	,	I've	got	a	lot	to	think	of	,	I	have	!
哦	,	我已经	得到	一个	很多	到	思考	的	,	我	有	!

哦，我有很多事情要考虑！

" [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [kiːn] .

"	The	cowboy's	self	-	reproach	was	keen	.
"	这	牛仔们	自己	-	责备	曾是	敏锐的	.

牛仔的自我谴责非常强烈。

" [dɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [stiːl] [ʌp] [ɑːn] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [æskt] ['lɔːri] .

"	Did	some	one	steal	up	on	you	,	Joe	?	"	asked	Lorry	.
"	做过	一些	一	偷	向上	在	你	,	乔	?	"	问	货车	.

“乔，有人偷袭你了吗？”洛瑞问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	What	do	you	take	me	for	,	George	?
"	什么	做	你	拿	我	为了	,	乔治	?

乔治，你把我当成什么人了？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][soʊ][ðə; ði] [blæks] [kʊd; kəd][taɪ] -

Do	you	think	I	laid	down	and	put	my	hands	behind	me	so	the	blacks	could	tie	'
做	你	思考	我	铺设	向下	和	放	我的	双手	在后面	我	所以	这	黑人	可以	领带	-

[ɪm] ?

em	?
呃	?

你以为我会躺下，把手放在背后，好让黑人把我绑起来吗?

[ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] , [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

They	got	me	,	right	there	at	the	corner	of	the	boathouse	,	just	as	I	was
他们	得到	我	,	正确的	那里	在	这	角落	的	这	船屋	,	只是	作为	我	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

coming	around	.
未来	大约	.

他们就在船屋拐角处抓住了我，当时我正要转身过来。

[ə; eɪ] [bloʊ] [deɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jɪp] ,

A	blow	dazed	me	,	and	before	I	could	let	out	a	yip	,
一个	吹	茫然	我	,	和	前	我	可以	让	出去	一个	耶普	,

一记重击让我头晕目眩，还没等我发出尖叫，

[ðeɪ] [hæd; həd] [roʊps] [ɑːn][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ][dʒɔːz] .

they	had	ropes	on	my	wrists	and	ankles	and	that	thing	between	my	jaws	.
他们	有	绳索	在	我的	手腕	和	脚踝	和	那	事物	之间	我的	下颚	.

他们用绳子绑住了我的手腕和脚踝，还用东西把我的下巴也绑住了。

[aɪ] [hɜːrd] [mæt] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['dʒeɪlˌbɜːdz] !

I	heard	Matt	calling	,	and	,	sufferin	'	jailbirds	!
我	听到	马特	呼叫	,	和	,	遭受	-	囚犯	!

我听到马特在喊，还有，受苦的囚犯们!

[hɪr] [aɪ] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

here	I	lay	without	bein	'	able	to	say	a	word	.
这里	我	躺	没有	是	-	有能力的	到	说	一个	单词	.

我躺在这里，一句话也说不出来。

[oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [kʌt] [ðoʊz] [roʊps] ?

Oh	,	can't	you	cut	those	ropes	?
哦	,	不能	你	切	那些	绳索	?

哦，你不能把那些绳子割断吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] — [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][rægz] .

Take	a	brace	—	your	nerves	are	in	rags	.
拿	一个	支撑	—	你的	神经	是	在	破布	.

戴上护具——你的神经已经崩溃了。

" [dʒɔːrdʒ] ['mænɪdʒd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [θruː] [wʌn] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt]

"	George	managed	finally	to	saw	the	blade	through	one	coil	of	the	cord	that
"	乔治	管理	最后	到	锯	这	刀刃	通过	一	线圈	的	这	绳索	那

[sɪ'kjʊrd] - [hændz] .

secured	McGlory's	hands	.
安全	-	双手	.

"乔治最终设法用锯片锯断了绑住麦格洛里双手的绳索的一圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'liːst] [hɪm'self] ,

With	a	swift	tug	from	the	shoulders	the	cowboy	released	himself	,
和	一个	迅速	拖船	从	这	肩膀	这	牛仔	发布	他自己	,

牛仔猛地一拽肩膀，挣脱了束缚。

[ðen] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd][ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

then	caught	the	knife	from	his	cousin's	hand	and	slashed	it	through	the
然后	捕捉	这	刀	从	他的	表亲	手	和	削减	它	通过	这

[roʊps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

ropes	at	his	feet	.
绳索	在	他的	脚	.

然后他从表弟手中夺过刀，砍断了脚下的绳索。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

The	next	instant	he	was	up	and	bounding	toward	the	boathouse	.
这	下一个	立即的	他	曾是	向上	和	边界	朝向	这	船屋	.

下一刻，他便起身，蹦蹦跳跳地朝船屋跑去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Where	are	you	going	?	"	shouted	George	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	喊叫	乔治	.

“你要去哪儿？”乔治喊道。

[mə'glɔri] ,

McGlory	,
麦格洛里	,

麦格洛里

['rendərd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ['feɪsɪŋ] [deθ] [ɪn]

rendered	desperate	by	the	knowledge	that	Matt	was	in	the	boathouse	facing	death	in
渲染	绝望的	经过	这	知识	那	马特	曾是	在	这	船屋	面向	死亡	在

[ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [spraɪt] ,

a	fierce	effort	to	save	the	Sprite	,
一个	凶猛的	努力	到	节省	这	雪碧	,

得知马特在船屋里拼死营救“精灵号”后，他感到绝望。

[wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	heading	straight	for	the	door	of	the	building	.
曾是	标题	直的	为了	这	门	的	这	建筑	.

径直走向大楼的大门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['rɪfl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

The	door	was	merely	a	riffle	in	a	wall	of	flame	.
这	门	曾是	仅仅	一个	步枪	在	一个	墙	的	火焰	.

那扇门只不过是火焰墙中的一道裂痕。

[bɪ'fɔːr] [mə'glɔri] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [kræʃt] ['aʊtwərd] .

Before	McGlory	could	reach	it	,	the	whole	end	of	the	boathouse	crashed	outward	.
前	麦格洛里	可以	抵达	它	,	这	所有的	结尾	的	这	船屋	崩溃了	向外	.

麦格洛里还没来得及赶到，船屋的整个末端就向外坍塌了。

[hiː; hi] [spræŋ] ['bækwərd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['tɪmbɝz] ,

He	sprang	backward	,	just	in	time	to	avoid	the	blazing	timbers	,
他	弹簧	落后	,	只是	在	时间	到	避免	这	炽烈	木材	,

他向后猛地一跃，险险避开了燃烧的木材。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

and	turned	to	Lorry	with	a	groan	.
和	转向	到	货车	和	一个	呻吟	.

他呻吟着转向洛里。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] !

"	We	can't	help	him	!
"	我们	不能	帮助	他	!

我们帮不了他！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .
" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" ['moʊtər] ['mætz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [spraɪts] [dʌn] [fɔːr; fər] — ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [dʒɔːrdʒ] .
" Motor Matt's done for , the Sprite's done for — everybody's done for , George .
" 发动机 马特的 完毕 为了 , 这 雪碧 完毕 为了 — 每个人的 完毕 为了 , 乔治 .

“Motor Matt完蛋了，Sprite也完蛋了——大家都完蛋了，George。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
And it was all on my account .
和 它 曾是 全部 在 我的 帐户 .

这一切都是我的责任。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .
" Here it was that Lorry came to the front with a little common sense .
" 这里 它 曾是 那 货车 来了 到 这 正面 和 一个 小的 常见的 感觉 .

“这时，洛里挺身而出，展现出了一点常识。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
" You were not to blame , Joe , " he asserted .
" 你 是 不是 到 责备 , 乔 , " 他 断言 .

“乔，这不是你的错，”他断言道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [baɪ] [sʌm; səm] ['niːgrəuz] ,
" You were set on by some negroes ,
" 你 是 放 在 经过 一些 黑人 ,

“你被一些黑人围攻了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [help] [wʌt] ['hæpənd] [ðæn; ðən] [mæt] [ɔːr] [aɪ] . [pʊl] [jɔːr'self]
and you could no more help what happened than Matt or I . Pull yourself
和 你 可以 不 更多的 帮助 什么 发生 比 马特 或者 我 . 拉 你自己
[tə'geðər] [ænd; ənd]
together and
一起 和

你对发生的事情也无能为力，就像我和马特一样。振作起来吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

['moʊtər] [mæt] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .
Motor Matt knows what he's about .
发动机 马特 知道 什么 他是 关于 .

Motor Matt很清楚自己在做什么。

[ɪf] ['hiːz] [ɪn] [ðæt] ['boʊthaʊs] ['hiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If he's in that boathouse he'll get out of it again .
如果 他是 在 那 船屋 地狱 得到 出去 的 它 再次 .

如果他被困在那个船屋里，他还会再次逃脱的。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
Anyhow , we can't help him from this side .
无论如何 , 我们 不能 帮助 他 从 这 边 .

总之，我们这边帮不了他。

[wiːl] [goʊ] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

We'll	go	around	by	the	pier	and	get	the	launch	.
出色地	去	大约	经过	这	码头	和	得到	这	发射	.

我们将绕到码头那边去，然后下水。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [dɔːr] ,

If	we	can	get	the	launch	through	the	water	door	,
如果	我们	能	得到	这	发射	通过	这	水	门	,

如果我们能让发射升空通过水门，

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] [toʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

maybe	we	can	hitch	on	to	the	Sprite	and	tow	her	out	.
或许	我们	能	拴住	在	到	这	雪碧	和	拖	她	出去	.

或许我们可以搭上“精灵号”把她拖出去。

" [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæljəteri] [ɪˈfekt] [ɑːn] [məˈglɔri] .

"	This	talk	had	a	salutary	effect	on	McGlory	.
"	这	讲话	有	一个	有益的	影响	在	麦格洛里	.

“这次谈话对麦格洛里产生了有益的影响。”

" [ðə; ði] [spraɪt] [ˈiznt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	The	Sprite	isn't	in	the	water	,	"	he	answered	.
"	这	雪碧	不是	在	这	水	,	"	他	回答	.

“精灵不在水里，”他回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [toʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] ? "

"	How	could	we	tow	her	out	?	"
"	如何	可以	我们	拖	她	出去	?	"

“我们怎么才能把她拖出去？”

" [mæt] [wɪl] [get] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [sed] [ˈlɔːri] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

"	Matt	will	get	her	in	the	water	,	"	said	Lorry	confidently	.
"	马特	将要	得到	她	在	这	水	,	"	说	货车	自信地	.

“马特会让她下水的，”洛瑞自信地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [spraɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	What	do	you	suppose	he's	doing	in	there	if	he	isn't	getting	the	Sprite	into	the
"	什么	做	你	认为	他是	正在做	在	那里	如果	他	不是	获得	这	雪碧	进入	这

[wel] ?

well	?
出色地	?

“如果他不是在往井里倒雪碧，你觉得他在里面干什么呢？”

[wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈrəuləz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] ,

We	left	her	on	rollers	at	the	top	of	the	incline	,
我们	左边	她	在	滚筒	在	这	顶部	的	这	倾斜	,

我们把她放在坡顶的滚轮上离开了。

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	Matt	could	launch	her	alone	without	any	trouble	.
和	马特	可以	发射	她	独自的	没有	任何	麻烦	.

马特可以独自一人毫无问题地发射她。

[lets] [get] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [help] .

Let's	get	the	launch	and	be	ready	to	help	.
我们来吧	得到	这	发射	和	是	准备好	到	帮助	.

让我们启动项目，并做好提供帮助的准备。

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ˈlɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][haɪrd][ænd; ənd] [brɔːt]

"	The	launch	referred	to	by	Lorry	was	the	one	he	had	hired	and	brought
"	这	发射	指	到	经过	货车	曾是	这	一	他	有	雇用	和	带来

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [ˈmætz] [juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [spraɪt] .

across	the	lake	for	Matt's	use	during	the	work	on	the	Sprite	.
穿过	这	湖	为了	马特的	使用	期间	这	工作	在	这	雪碧	.

“洛里提到的那艘船是他租来并运过湖面供马特在‘精灵号’上工作时使用的。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][kept][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

The	boat	was	kept	at	one	end	of	the	pier	.
这	船	曾是	保留	在	一	结尾	的	这	码头	.

船停泊在码头的一端。

[waɪl] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][skɪdz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt][wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ðə; ði] [wel] [æt; ət]

While	the	Sprite	was	on	the	skids	,	the	other	boat	was	housed	in	the	well	at
尽管	这	雪碧	曾是	在	这	滑行	,	这	其他	船	曾是	房屋	在	这	出色地	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当“精灵号”在滑橇上滑行时，另一艘船晚上则停泊在船舱里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌaʊtˈsaɪd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	this	night	she	had	been	left	outside	so	as	not	to	interfere	with	the
但	这	夜晚	她	有	到过	左边	外部	所以	作为	不是	到	干扰	和	这

[ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

launching	of	the	Sprite	in	the	early	morning	.
发射	的	这	雪碧	在	这	早期的	早晨	.

但今晚她被留在外面，以免干扰清晨“精灵号”的下水。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˈmoʊtər] [mæt] ,

Hoping	against	hope	that	they	could	yet	do	something	that	would	help	Motor	Matt	,
希望	反对	希望	那	他们	可以	然而	做	某物	那	会	帮助	发动机	马特	,

他们抱着一丝希望，希望能做些什么来帮助“汽车马特”。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,

the	two	boys	ran	alongside	the	boathouse	,
这	二	男孩们	跑	旁边	这	船屋	,

两个男孩沿着船屋跑去，

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

jumped	to	the	pier	and	unfastened	the	painter	of	the	launch	.
跳了起来	到	这	码头	和	解开	这	画家	的	这	发射	.

跳到码头上，解开了发射台的系缆绳。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [məˈglɔri] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪwiːl] ,

Just	as	they	tumbled	into	it	and	McGlory	was	turning	the	flywheel	,
只是	作为	他们	翻滚	进入	它	和	麦格洛里	曾是	转弯	这	飞轮	,

就在他们跌入其中，而麦格洛里正在转动飞轮的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [ɪkˈsploʊʒn] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

a	loud	explosion	came	from	inside	the	boathouse	.
一个	大声	爆炸	来了	从	里面	这	船屋	.

船屋里传来一声巨响。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['faiəbrændz][ænd; ənd][spɑːrks] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

A	cloud	of	firebrands	and	sparks	geysered	up	from	the	roof	.
一个	云	的	煽动者	和	火花	间歇泉	向上	从	这	屋顶	.

屋顶上喷涌而出一团火球和火星。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ˈlɔːri] .

"	What	was	that	?	"	gasped	Lorry	.
"	什么	曾是	那	?	"	倒吸一口气	货车	.

“那是什么？”洛瑞倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , " ['ænsər] [mə'glɔri] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['θwɔ:rtʃɪps] [si:t] [ɪn]

"	The	gasoline	,	"	answered	McGlory	,	dropping	down	on	the	thwartships	seat	in
"	这	汽油	,	"	回答	麦格洛里	,	下降	向下	在	这	阻挠	座位	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

front	of	the	motor	.
正面	的	这	发动机	.

“是汽油，”麦格洛里回答道，然后一屁股坐在发动机前面的横卧座椅上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] . "

"	I	don't	know	what	we	can	do	now	,	George	.	"
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	现在	,	乔治	.	"

“乔治，我不知道我们现在能做什么。”

" [wi:l] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , " [flʌŋ] [bæk] ['lɔ:ri] .

"	We'll	get	into	the	boathouse	,	"	flung	back	Lorry	.
"	出色地	得到	进入	这	船屋	,	"	扔	后退	货车	.

“我们进船屋去，”洛瑞大声说道。

" [ɪf] — —

"	If	—	—
"	如果	—	—

“如果 -

" ['lɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kræʃ] .

"	Lorry	was	interrupted	by	another	crash	.
"	货车	曾是	中断	经过	其他	碰撞	.

“货车行驶途中又发生了一起碰撞事故。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [rɪpt]

Under	the	startled	eyes	of	the	two	in	the	launch	,	the	water	door	was	ripped
在下面	这	惊慌	眼睛	的	这	二	在	这	发射	,	这	水	门	曾是	撕裂

[ænd; ənd] ['splɪntəd] ,

and	splintered	,
和	破碎的	,

在船上两人惊愕的目光中，水门被撕裂并碎裂。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['rægɪd] [gæp][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [sped] [ðə; ði] [spraɪt] .

and	through	the	ragged	gap	as	out	of	a	blazing	furnace	sped	the	Sprite	.
和	通过	这	破烂不堪	差距	作为	出去	的	一个	炽烈	炉	加速	这	雪碧	.

精灵像从熊熊燃烧的熔炉中冲出一般，飞快地穿过那参差不齐的缝隙。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ri:ld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] ; [ðen] ,

For	a	moment	she	reeled	as	though	undecided	which	way	to	turn	;	then	,
为了	一个	片刻	她	卷曲	作为	尽管	未决定	哪个	方式	到	转动	;	然后	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

她踉跄了一下，似乎不知该往哪个方向走；然后，突然间，

[ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

she	shot	off	into	the	lake	.
她	射击	离开	进入	这	湖	.

她冲进了湖里。

['ni:ðər] ['lɔ:ri] [nɔ:r] [mə'glɔri] [kʊd; kəd] [si:] ['eni] [wʌn] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

Neither	Lorry	nor	McGlory	could	see	any	one	aboard	her	.
两者都不	货车	也不	麦格洛里	可以	看	任何	一	船上	她	.

洛里和麦格洛里都没看到船上有人。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [mæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Where's	Matt	?	"	cried	the	cowboy	.
"	在哪里?	马特	?	"	哭	这	牛仔	.

“马特在哪儿？”牛仔喊道。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [kræʃ] ,

The	echoes	of	his	voice	were	taken	up	by	another	crash	,
这	回声	的	他的	嗓音	是	已采取	向上	经过	其他	碰撞	,

他的声音回荡在另一声巨响中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ['flætnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tɪmbɝz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

and	the	remaining	walls	of	the	boathouse	flattened	themselves	with	a	great
和	这	其余的	墙壁	的	这	船屋	扁平的	他们自己	和	一个	伟大的

hissing	as	the	burning	timbers	dropped	into	the	well	,
嘶嘶声	作为	这	燃烧	木材	掉落	进入	这	出色地	,

船屋剩下的墙壁发出巨大的嘶嘶声，燃烧的木材落入井中，墙壁也随之坍塌。

[ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	off	the	pier	into	the	lake	.
和	离开	这	码头	进入	这	湖	.

然后从码头跳入湖中。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hʌskɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt]

"	If	he	was	in	there	,	"	added	the	cowboy	huskily	,	pointing	to	the	wrecked
"	如果	他	曾是	在	那里	,	"	额外	这	牛仔	沙哑地	,	指向	到	这	损毁

['bɪldɪŋ] , " [ðen] [ðeəz; ðəz] — — "

building	,	"	then	there's	—	—	"
建筑	,	"	然后	有	—	—	"

“如果他在里面，”牛仔沙哑着嗓子，指着那栋被毁的建筑物说，“那么——”

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðer; ðər] , " [kʌt] [ɪn] ['lɔːri] .

"	He	wasn't	in	there	,	"	cut	in	Lorry	.
"	他	不是	在	那里	,	"	切	在	货车	.

“他不在那里，”洛里插嘴道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	He	couldn't	have	been	.
"	他	不能	有	到过	.

“他不可能在那里。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [spraɪt] ['stɑːrtɪd] [hɜːr'self] ?

Do	you	suppose	the	Sprite	started	herself	?
做	你	认为	这	雪碧	开始	她自己	?

你认为精灵是自己诞生的吗?

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['lɔːri] [wʌz; wəz] " ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	While	speaking	,	Lorry	was	"	turning	over	"	the	engine	.
"	尽管	请讲	,	货车	曾是	"	转弯	超过	"	这	引擎	.

“说话的时候，洛里正在发动引擎。”

[ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ʌp] [ɪts]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔːri] [stiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['æftər][ðə; ði] [spraɪt] .

The	motor	took	up	its	cycle	,	and	Lorry	steered	into	the	lake	after	the	Sprite	.
这	发动机	采取	向上	它是	循环	,	和	货车	转向	进入	这	湖	后	这	雪碧	.

马达重新启动，洛瑞驾驶着卡车追着精灵号驶入湖中。

[ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

The	Sprite	was	darting	this	way	and	that	at	terrific	speed	,
这	雪碧	曾是	飞镖	这	方式	和	那	在	了不起	速度	,

精灵以惊人的速度左右穿梭。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] [ɪ'rætɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'fɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

following	a	course	so	erratic	that	it	would	be	easily	inferred	there	was	no
下列的	一个	课程	所以	不稳定的	那	它	会	是	容易地	推断	那里	曾是	不

guiding	hand	on	the	steering	wheel	.
指导	手	在	这	转向	车轮	.

行驶路线极其不稳定，很容易让人推断出方向盘上根本没有人操控。

[əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʊd] [rʌʃ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [leɪk] ;

Away	**the**	**boat**	**would**	**rush**	**,**	**directly**	**into**	**the**	**gloom**	**that**	**hovered**	**over**	**the**	**lake**	**;**
离开	这	船	会	匆忙	,	直接地	进入	这	愁云	那	悬停	超过	这	湖	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

小船会疾驰而去，径直驶入笼罩在湖面上的幽暗之中；然后，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈvænɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [tuː; tə]

before	**she**	**could**	**vanish**	**,**	**she**	**would**	**describe**	**a**	**hair**	**-**	**raising**	**turn**	**and**	**jump**	**to**
前	她	可以	消失	,	她	会	描述	一个	头发	-	提高	转动	和	跳	到

[ˈstɑːrbərd] [ɔːr] [pɔːrt] .

starboard	**or**	**port**	**.**
右舷	或者	港口	.

在她消失之前，她会描述一个惊心动魄的转弯，然后跳到右舷或左舷。

" [bʌt; bət] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [mæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ? " [diˈmɑːndid] [məˈglɔri] .

"	**But**	**where's**	**Matt**	**if**	**he**	**is**	**in**	**the**	**boat**	**?**	**"**	**demanded**	**McGlory**	**.**
"	但	在哪里?	马特	如果	他	是	在	这	船	?	"	要求	麦格洛里	.

“但如果马特在船上，那他在哪里？”麦格洛里质问道。

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] , [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːri] .

"	**On**	**the**	**bottom**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**replied**	**Lorry**	**.**
"	在	这	底部	,	也许	,	"	回复	货车	.

“或许在底部吧，”洛里回答道。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] .

"	**He**	**started**	**her**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**he**	**was**	**able**	**to**	**do**	**.**
"	他	开始	她	,	和	那就是	全部	他	曾是	有能力的	到	做	.

“他让她开始了，而他也只能做到这些。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [spraɪt] [əˈbɔːrd] , [ˈsʌmhaʊ] . "

We've	**got**	**to**	**lay**	**the**	**Sprite**	**aboard**	**,**	**somehow**	**.**	**"**
我们已经	得到	到	躺	这	雪碧	船上	,	不知何故	.	"

我们得想办法把“精灵号”运上船。

" [ðæts] [ˈiziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] [məˈglɔri] .

"	**That's**	**easier**	**said**	**than**	**done**	**,**	**"**	**said**	**McGlory**	**.**
"	那就是	更轻松	说	比	完毕	,	"	说	麦格洛里	.

“说起来容易做起来难，”麦格洛里说道。

" [ʃiːz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈgrɪdl] ,

"	**She's**	**jumping**	**around**	**like**	**a**	**pea**	**on**	**a**	**hot**	**griddle**	**,**
"	她是	跳	大约	喜欢	一个	豌豆	在	一个	热的	烤盘	,

她像热锅上的豌豆一样蹦来蹦去，

[ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [slæm] [ˈɪntuː] [juː ˈes] [ænd; ənd] [kʌt] [juː ˈes] [daʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [duː]

and	**is**	**just**	**as**	**likely**	**to**	**slam**	**into**	**us**	**and**	**cut**	**us**	**down**	**as**	**to**	**do**
和	是	只是	作为	可能	到	猛击	进入	我们	和	切	我们	向下	作为	到	做

[ˈeniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

它撞上我们、把我们撞倒在地的可能性，和做其他任何事情的可能性一样大。

[ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈsaɪdwaɪndər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Sufferin	**'**	**sidewinders**	**,**	**look**	**at**	**that**	**!**
遭受	-	侧旋	,	看	在	那	!

可怜的响尾蛇，瞧瞧！

" [ðə; ði] [spraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] ['ʃɔːrwərd]

"	The	Sprite	had	made	a	complete	turn	and	was	now	headed	shoreward
"	这	雪碧	有	制成	一个	完全的	转动	和	曾是	现在	标题	向岸边

[ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	streaking	straight	towards	the	boys	.
和	裸奔	直的	向	这	男孩们	.

“精灵号已经完全转向，现在正朝着岸边驶去，径直朝男孩们冲去。”

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! " [sed] ['lɔːri] .

"	Here's	our	chance	!	"	said	Lorry	.
"	这里是	我们的	机会	!	"	说	货车	.

“机会来了！”洛瑞说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [spraɪt] [hæŋz] [ɑːn][æz; əz] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiːl] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

"	If	the	Sprite	hangs	on	as	she's	coming	she'll	pass	close	to	us	.
"	如果	这	雪碧	悬挂	在	作为	她是	未来	壳	经过	关闭	到	我们	.

“如果小精灵在前进的过程中保持稳定，她就会从我们附近经过。”

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [dʒoʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

Will	you	jump	aboard	her	,	Joe	,	or	shall	I	?	"
将要	你	跳	船上	她	,	乔	,	或者	将	我	?	"

乔，你跳上去吗？还是我来？

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	I'll	do	it	,	"	answered	the	cowboy	.
"	患病的	做	它	,	"	回答	这	牛仔	.

“我来做，”牛仔回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [spraɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Can't	you	turn	the	launch	and	follow	the	Sprite	,	side	by	side	with	her	?
"	不能	你	转动	这	发射	和	跟随	这	雪碧	,	边	经过	边	和	她	?

“你难道不能调转发射方向，和‘精灵号’并肩飞行吗？”

[ʃiːl] ['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɪl] ,

She'll	travel	faster	than	we	will	,
壳	旅行	快点	比	我们	将要	,

她会比我们走得更快。

[bʌt; bət] ['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

but	it'll	make	it	easier	to	jump	without	going	into	the	lake	.
但	它将	制作	它	更轻松	到	跳	没有	去	进入	这	湖	.

但这样就更容易跳下去而不用掉进湖里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɔːri] , [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt]

"	This	manœuvre	was	carried	out	,	and	Lorry	,	who	could	handle	a	boat
"	这	演习	曾是	携带	出去	,	和	货车	,	WHO	可以	处理	一个	船

['tɑːlərəbli] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] ,

tolerably	well	for	an	amateur	,
勉强可以接受	出色地	为了	一个	业余	,

“这一操作得以执行，而洛里作为一名业余爱好者，驾驶船只的能力还算不错，

[brɔːt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [spraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɑːnwərd] .

brought	the	launch	about	and	picked	up	the	Sprite	as	she	dashed	onward	.
带来	这	发射	关于	和	挑选	向上	这	雪碧	作为	她	虚线	向前	.

她启动了发射器，然后一边向前冲一边捡起了雪碧。

[mə'glɔri] [klɪrd] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

McGlory	cleared	a	foot	of	water	at	a	flying	leap	and	dropped	into	the
麦格洛里	已清除	一个	脚	的	水	在	一个	飞行	飞跃	和	掉落	进入	这

[spraɪts] ['kɑːkpɪt] .

Sprite's	cockpit	.
雪碧	座舱	.

麦格洛里纵身一跃，越过一英尺深的水面，落入了精灵号的驾驶舱。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['boʊts] ['eɪmləs] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

In	a	few	minutes	he	had	checked	the	boat's	aimless	racing	and	had
在	一个	很少	分钟	他	有	已检查	这	船的	漫无目的	赛车	和	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

brought	her	to	a	halt	.
带来	她	到	一个	停止	.

几分钟后，他就制止了船只漫无目的的航行，并使其停了下来。

" [ɪz] [mæt] [ðer; ðər] ? " ['kwiərid] ['lɔːri] ['æŋkʃəsli] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spraɪt] .

"	Is	Matt	there	?	"	queried	Lorry	anxiously	,	working	the	launch	close	to	the	Sprite	.
"	是	马特	那里	?	"	查询	货车	焦虑地	,	在职的	这	发射	关闭	到	这	雪碧	.

“马特在吗？”洛瑞焦急地问道，他正忙着在“精灵”号附近操作发射装置。

" ['hiːz] [hɪr] , " ['ænsər] [mə'glɔri] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	He's	here	,	"	answered	McGlory	,	"	but	he's	unconscious	.
"	他是	这里	,	"	回答	麦格洛里	,	"	但	他是	无意识	.

“他在这里，”麦格洛里回答说，“但他昏迷不醒。”

[pɪŋz] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑːr; ər] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , [seɪm] [æz; əz] ['mætz] .

Ping's	here	,	too	,	and	his	wits	are	wool	-	gathering	,	same	as	Matt's	.
ping 的	这里	,	也	,	和	他的	智慧	是	羊毛	-	采集	,	相同的	作为	马特的	.

Ping也在这里，他和Matt一样，脑子里一片混乱。

[ðeə(r)] [bəuθ] [ə'laɪv] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ker] .

They're	both	alive	,	though	,	and	I	reckon	they'll	be	all	right	with	a	little	care	.
它们是	两个都	活	,	尽管	,	和	我	估计	他们会	是	全部	正确的	和	一个	小的	关心	.

"

"

"

不过他们俩都还活着，我想只要稍加照顾，他们应该就没事了。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , " [sed] ['lɔːri] .

"	Follow	me	across	the	lake	,	"	said	Lorry	.
"	跟随	我	穿过	这	湖	,	"	说	货车	.

“跟我一起过湖去，”洛瑞说。

" [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

"	We'll	go	to	the	clubhouse	.
"	出色地	去	到	这	俱乐部会所	.

“我们去俱乐部会所。”

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ðə; ði] ['betər] .

The	quicker	we	can	get	a	doctor	,	the	better	.
这	更快	我们	能	得到	一个	医生	,	这	更好的	.

我们越快找到医生越好。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['glɪmərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

"	The	first	gray	of	dawn	was	just	glimmering	along	the	eastern	edge	of	the	sky
"	这	第一的	灰色的	的	黎明	曾是	只是	微光	沿着	这	东	边缘	的	这	天空

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [stʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['mædɪsn] .

as	the	two	boats	stood	away	for	Madison	.
作为	这	二	船	站立	离开	为了	麦迪逊	.

“黎明的第一缕曙光刚刚在东方的天空边缘闪烁，两艘船驶向麦迪逊。”

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

WHAT	ABOUT	THE	RACE	?
什么	关于	这	种族	?

比赛结果如何?

[mæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Matt	**opened**	**his**	**eyes**	**in**	**surroundings**	**that**	**were**	**not**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
马特	打开	他的	眼睛	在	周围环境	那	是	不是	熟悉的	到	他	.

马特睁开眼睛，发现自己身处一个完全陌生的环境。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

The	**room**	**was**	**big**	**and**	**lofty**	**,**
这	房间	曾是	大的	和	高远	,

房间宽敞高挑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ə'fer] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	**the**	**bed**	**he**	**was**	**lying**	**in**	**was**	**a**	**huge**	**affair**	**of**	**brass**	**and**	**had**
和	这	床	他	曾是	说谎	在	曾是	一个	巨大的	事务	的	黄铜	和	有

[ə; eɪ]

a
一个

他躺着的那张床是一张巨大的黄铜床，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[mə'skiːtoʊ] ['kænəpi] .

mosquito	**canopy**	**.**
蚊子	树冠	.

蚊帐。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

He	**tried**	**to**	**lift**	**his**	**right**	**arm**	**.**
他	尝试	到	举起	他的	正确的	手臂	.

他试图抬起右臂。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	**movement**	**was**	**attended**	**with**	**so**	**much**	**pain**	**that**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**.**
这	移动	曾是	参加	和	所以	很多	疼痛	那	他	给予	它	向上	.

由于这项运动给他带来了巨大的痛苦，他最终放弃了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .

He	**saw**	**that**	**the**	**arm**	**was**	**swathed**	**in**	**bandages**	**.**
他	锯	那	这	手臂	曾是	裹挟着	在	绷带	.

他看到那只胳膊缠着绷带。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

A	**sound**	**of**	**whispering**	**came**	**to**	**him**	**from**	**the**	**bedside**	**.**
一个	声音	的	耳语	来了	到	他	从	这	床头	.

他听到床边传来低语声。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

Turning	**his**	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**,**
转弯	他的	头	在	这	枕头	,

他把头转向枕头上，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] .

he	**saw**	**two**	**figures**	**that**	**had**	**escaped**	**him**	**up**	**to**	**that**	**moment**	**.**
他	锯	二	数据	那	有	逃脱	他	向上	到	那	片刻	.

那一刻，他看到了两个之前一直躲着他的身影。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['lɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mə'glɔri] .

One	**was**	**Lorry**	**and**	**the**	**other**	**was**	**McGlory**	**.**
一	曾是	货车	和	这	其他	曾是	麦格洛里	.

一个是洛瑞，另一个是麦格洛瑞。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " ['lɔːri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	The	doctor	says	he'll	have	to	stay	in	bed	for	a	week	,	"	Lorry	was	saying	.
"	这	医生	说道	地狱	有	到	停留	在	床	为了	一个	星期	,	"	货车	曾是	说	.

“医生说他得卧床休息一个星期，”洛瑞说道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [spiːd] ['boʊts] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	speed	boats	!	"	muttered	McGlory	.
"	遭受	-	速度	船	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“该死的快艇！”麦格洛里嘟囔道。

" [lets] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [gʊd] - [baɪ] .

"	Let's	kiss	our	chances	good	-	by	.
"	我们来吧	吻	我们的	机会	好的	-	经过	.

让我们和机会说再见吧。

[its] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [mæt] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - ['boʊthaʊs]

It's	glory	enough	,	anyhow	,	just	to	know	Matt	got	clear	of	the	burnin	'	boathouse
它是	荣耀	足够的	,	无论如何	,	只是	到	知道	马特	得到	清除	的	这	燃烧	-	船屋

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] . "

with	his	life	.	"
和	他的	生活	.	"

不管怎样，光是知道马特从燃烧的船屋里活了下来，就已经足够荣耀了。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'baʊt] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	be	in	a	rush	about	bidding	good	-	by	to	our	chances	,	"	said	Matt	.
"	不	是	在	一个	匆忙	关于	投标	好的	-	经过	到	我们的	机会	,	"	说	马特	.

“不要急于和我们的机会告别，”马特说。

[mə'glɔri] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

McGlory	jumped	around	in	his	chair	,
麦格洛里	跳了起来	大约	在	他的	椅子	,

麦格洛里在椅子上跳来跳去，

[ænd; ənd] ['lɔːri] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

and	Lorry	started	up	and	hurried	to	the	bedside	with	a	glowing	face	.
和	货车	开始	向上	和	慌忙	到	这	床头	和	一个	发光	脸	.

洛里起身，满脸通红地跑到床边。

" ['dʒuːpɪtər] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ə'gen] , [mæt] , " [sed] ['lɔːri] .

"	Jupiter	,	but	it's	good	to	hear	your	voice	again	,	Matt	,	"	said	Lorry	.
"	木星	,	但	它是	好的	到	听到	你的	嗓音	再次	,	马特	,	"	说	货车	.

“朱庇特，不过很高兴再次听到你的声音，马特，”洛瑞说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] , [pɑːd] , " ['ædɪd] [mə'glɔri] .

"	We	were	expectin	'	you	to	wake	up	any	minute	,	pard	,	"	added	McGlory	.
"	我们	是	期待	-	你	到	唤醒	向上	任何	分钟	,	帕尔德	,	"	额外	麦格洛里	.

“我们以为你随时都会醒来，伙计，”麦格洛里补充道。

" ['haʊɝ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "

"	How're	you	feeling	?	"
"	你好吗?	你	感觉	?	"

你感觉怎么样?

" [ə; eɪ][wʌn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm] .

"	A	one	,	except	for	my	arm	.
"	一个	一	,	除了	为了	我的	手臂	.

“除了我的胳膊以外，我一无所有。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What's	the	matter	with	it	?	"
是什么	这	事情	和	它	?	"

它有什么问题吗?

" [ə; eɪ] [spreɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][bɜːrn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːri] .

"	A	sprain	and	a	bad	burn	,	"	replied	Lorry	.
"	一个	扭伤	和	一个	坏的	烧伤	,	"	回复	货车	.

“扭伤和严重烧伤，”洛里回答道。

" [aɪ] [rɪˈembər] , [naʊ] , " [ˈmʌtəd] [mæt] .

"	I	remember	,	now	,	"	muttered	Matt	.
"	我	记住	,	现在	,	"	低声说道	马特	.

“我想起来了，”马特喃喃自语道。

" [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtɪmbər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pɪnd] [maɪ][ɑːrm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] .

"	A	blazing	timber	fell	from	the	roof	and	pinned	my	arm	against	the	gunwale	of	the	Sprite	.
"	一个	炽烈	木材	跌倒	从	这	屋顶	和	已置顶	我的	手臂	反对	这	舷缘	的	这	雪碧	.

“一根燃烧的木头从屋顶掉下来，把我的胳膊压在了‘精灵号’的舷缘上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈfræktʃər] ? "

It	isn't	a	fracture	?	"
它	不是	一个	断裂	?	"

不是骨折吗?

" [ˈneri] , [pɑːd] , " [sed] [məˈglɔri] .

"	Nary	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	纳里	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“没有，伙计，”麦格洛里说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [bleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪd] . "

"	You	were	in	a	heap	of	luck	to	get	out	of	that	blaze	as	well	as	you	did	.	"
"	你	是	在	一个	堆	的	运气	到	得到	出去	的	那	火焰	作为	出色地	作为	你	做过	.	"

“你真是太幸运了，能从那场大火中毫发无损地逃出来。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] .

"	I	guess	that's	right	.
"	我	猜测	那就是	正确的	.

我想你说得对。

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? "

Where	am	I	?	"
在哪里	是	我	?	"

我这是在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːri] [hoʊm] [ɑːn] [fɔːrθ] [leɪk] [rɪdʒ] , " [smaɪld] [dʒɔːrdʒ] .

"	In	the	Lorry	home	on	Fourth	Lake	Ridge	,	"	smiled	George	.
"	在	这	货车	家	在	第四	湖	岭	,	"	微笑	乔治	.

“在第四湖岭的洛里家，”乔治笑着说。

" [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːˈhɑːrə] [klʌb] ,

"	We	took	you	across	the	lake	to	the	Yahara	Club	,
"	我们	采取	你	穿过	这	湖	到	这	雅哈拉	俱乐部	,

“我们带你穿过湖面去了亚哈拉俱乐部，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ʌp][dæd][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	when	I	called	up	dad	on	the	phone	,	and	told	him	what	had	happened	,
和	什么时候	我	称为	向上	爸爸	在	这	电话	,	和	讲述	他	什么	有	发生	,

当我打电话给爸爸，告诉他发生了什么事时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æftər][juː; jʊ] .

he	**insisted**	**on**	**sending**	**the**	**carriage**	**after**	**you**	**.**
他	坚持	在	发送	这	运输	后	你	.

他坚持要派马车来追你。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

The	**doctor**	**was**	**here**	**when**	**we**	**arrived**	**.**
这	医生	曾是	这里	什么时候	我们	到达的	.

我们到的时候医生已经在这里了。

[hiː; hi][hæz; həz] [pætʃt] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

He	**has**	**patched**	**you**	**up**	**so**	**you'll**	**be**	**as**	**good**	**as**	**new**	**in**	**a**	**week**	**.**	**"**
他	有	已修补	你	向上	所以	你会	是	作为	好的	作为	新的	在	一个	星期	.	"

他已经把你包扎好了，一个星期后你就能完全康复了。

" [ɪz] [pɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	**Is**	**Ping**	**all**	**right**	**?**
"	是	平	全部	正确的	?

Ping还好吗?

" [mə'glɔri] ['tʃʌkld] .

"	**McGlory**	**chuckled**	**.**
"	麦格洛里	轻笑	.

麦格洛里轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [pɑːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**You**	**can't**	**kill**	**a**	**Chink**	**,**	**pard**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	你	不能	杀	一个	中国	,	帕尔德	,	"	他	回答	.

“你杀不死中国人，伙计，”他回答道。

" [pɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [spraɪt] ,

"	**Ping**	**was**	**unconscious**	**,**	**same**	**as**	**you**	**,**	**when**	**we**	**picked**	**up**	**the**	**Sprite**	**,**
"	平	曾是	无意识	,	相同的	作为	你	,	什么时候	我们	挑选	向上	这	雪碧	,

“我们捡起雪碧的时候，平和你一样，都昏迷不醒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] . "

but	**he**	**drifted**	**back**	**to**	**earth**	**while**	**we**	**were**	**crossing**	**the**	**lake**	**.**	**"**
但	他	漂移	后退	到	地球	尽管	我们	是	过境	这	湖	.	"

但当我们过湖时，他又回到了地面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] — [dɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ['eni] ['dæmɪdʒ] ? "

"	**And**	**the**	**Sprite**	**—**	**did**	**she**	**suffer**	**any**	**damage**	**?**	**"**
"	和	这	雪碧	—	做过	她	遭受	任何	损害	?	"

“那只小精灵号——它有没有受损？”

" [ʃiːz] ['blɪstərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	**She's**	**blistered**	**here**	**and**	**there**	**,**
"	她是	起泡的	这里	和	那里	,

她身上多处起了水泡，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][hɪt][hɜːr; hər][ðə; ði][læst]

but	**otherwise**	**she's**	**just**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**	**when**	**you**	**hit**	**her**	**the**	**last**
但	否则	她是	只是	作为	好的	作为	她	曾是	什么时候	你	打	她	这	最后的

[tæp] . "

tap	**.**	**"**
轻敲	.	"

但除此之外，她和上次你敲她的时候一样出色。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

"	**What**	**about**	**the**	**race**	**?**
"	什么	关于	这	种族	?

比赛结果如何?

" [ə; eɪ] [glʌm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

"	A	glum	expression	settled	over	the	faces	of	George	and	Joe	.
"	一个	沮丧	表达	定居	超过	这	面孔	的	乔治	和	乔	.

乔治和乔的脸上都露出了沮丧的表情。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ðɪs] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Well	,	"	said	George	,	"	this	is	Monday	morning	,	and	the	race	is	to	-	morrow
"	出色地	,	"	说	乔治	,	"	这	是	周一	早晨	,	和	这	种族	是	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“嗯，”乔治说，“今天是星期一早上，比赛是明天下午。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

The	doctor	says	you	ought	to	keep	quiet	for	a	week	.
这	医生	说道	你	应该	到	保持	安静的	为了	一个	星期	.

医生说你应该保持安静一周。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [reɪs] [kɑːnt][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [spraɪt] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə]

Of	course	,	the	race	can't	be	postponed	,	and	if	the	Sprite	doesn't	come	to
的	课程	,	这	种族	不能	是	推迟	,	和	如果	这	雪碧	不	来	到

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

the	line	to	-	morrow	,
这	线	到	-	明天	,

当然，比赛不能延期，如果雪碧明天不来参赛，

[waɪ] , [ðə; ði] - [kiːp] [ðə; ði] [kʌp] .

why	,	the	Winnequas	keep	the	cup	.
为什么	,	这	-	保持	这	杯子	.

为什么，温尼夸人保留了奖杯。

['ɔːlsoʊ] , ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːk] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['weɪdʒəd] .

Also	,	Merton	and	his	clique	keep	the	money	they	wagered	.
还	,	默顿	和	他的	集团	保持	这	钱	他们	下注	.

此外，默顿和他的同伙还保留了他们下注的钱。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [geɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

That	has	been	their	game	all	along	,
那	有	到过	他们的	游戏	全部	沿着	,

这始终是他们的惯用伎俩。

[ænd; ənd] ['evri] [bet] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][jɑː'hɑːrə] [klʌb]

and	every	bet	they	made	was	with	the	understanding	that	if	the	Yahara	Club
和	每一个	赌注	他们	制成	曾是	和	这	理解	那	如果	这	雅哈拉	俱乐部

[feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['stɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] - ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [daʊn]

failed	to	furnish	a	starter	in	the	race	the	Winnequa	fellows	were	to	pull	down
失败的	到	提供	一个	起动机	在	这	种族	这	-	伙伴们	是	到	拉	向下

[ɔːl][ðə; ði] [steɪks] .

all	the	stakes	.
全部	这	赌注	.

他们下的每一注都附带一个条件：如果亚哈拉俱乐部未能派出参赛马匹，温尼夸俱乐部的马匹就会取消所有赌注。

" [ə; eɪ] ['glɪmər] [keɪm] ['ɪntuː] ['mætz] [greɪ] [aɪz] .

"	A	glimmer	came	into	Matt's	gray	eyes	.
"	一个	微光	来了	进入	马特的	灰色的	眼睛	.

马特的灰色眼睛里闪过一丝光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	It	looks	to	me	,	"	he	remarked	,
"	它	看起来	到	我	,	"	他	评论	,

“在我看来，”他说道。

" [æz; əz] [ðoʊ] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" as though Merton and his friends had a feeling all along that something
" 作为 尽管 默顿 和 他的 朋友们 有 一个 感觉 全部 沿着 那 某物
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] .
was going to happen to the Sprite .
曾是 去 到 发生 到 这 雪碧 .

“仿佛默顿和他的朋友们一直都有一种预感，觉得精灵号会出事。”

" [mə'glɔri] [skauld] , [ænd; ənd] ['lɔːri] [lʊkt] [greɪv] .
" McGlory scowled , and Lorry looked grave .
" 麦格洛里 皱着眉头 , 和 货车 看起来 严重 .

麦格洛里皱起了眉头，洛里神情严肃。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['faɪər] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" Have you heard anything about who started that fire ? " went on Matt .
" 有 你 听到 任何事物 关于 WHO 开始 那 火 ? " 去 在 马特 .

“你有没有听说是谁放的火？”马特继续问道。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['mɜːrtn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , " [sed] ['lɔːri] .
" The latest comes from Merton indirectly , " said Lorry .
" 这 最新的 来 从 默顿 间接 , " 说 货车 .

“最新消息间接来自默顿，”洛里说。

" [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['hiːz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ,
" We hear that he's spreading a report that we were careless with matches ,
" 我们 听到 那 他是 传播 一个 报告 那 我们 是 粗心 和 比赛 ,

“我们听说他散布谣言说我们比赛时粗心大意，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] . "
and that we kept our gasoline in the boathouse . "
和 那 我们 保留 我们的 汽油 在 这 船屋 . "

我们把汽油存放在船库里。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['buːməræŋ] ! " [snæpt] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' boomerangs ! " snapped McGlory .
" 遭受 - 回旋镖 ! " 啪啪 麦格洛里 .

“真是倒霉透了！”麦格洛里厉声说道。

" [aɪ] ['rekən] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] ,
" I reckon , if we figure it down to a fine point ,
" 我 估计 , 如果 我们 数字 它 向下 到 一个 美好的 观点 ,

“我认为，如果我们仔细分析一下，

['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪn]['haɪərɪŋ] ['nɪgər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [wɜːrk]
people will find that Merton was careless in hiring niggers to do his crooked work
人们 将要 寻找 那 默顿 曾是 粗心 在 招聘 黑鬼 到 做 他的 歪 工作
. "
: "
. "

人们会发现，默顿雇佣黑人做那些不正当的勾当是草率之举。

" ['niːgrəuz] ? " ['ekəud] [mæt] .
" Negroes ? " echoed Matt .
" 黑人 ? " 回声 马特 .

“黑人？”马特重复道。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] ,
" That reminds me , Joe ,
" 那 提醒 我 , 乔 ,

“这让我想起来了，乔，

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɪn] [fleɪmz] .

that	I	couldn't	find	you	when	I	woke	up	and	found	the	boathouse	in	flames	.
那	我	不能	寻找	你	什么时候	我	觉醒	向上	和	成立	这	船屋	在	火焰	.

当我醒来发现船屋着火时，却找不到你。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

Where	were	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

当时你在哪里？ ”

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['gɜːgəld] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	gurgled	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	咕噜咕噜	麦格洛里	.

“跟我说说那件事吧！”麦格洛里咕哝道。

" [waɪ] , [pɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [læʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæg] .

"	Why	,	pard	,	I	was	lashed	hand	and	foot	and	smothered	with	a	gag	.
"	为什么	,	帕尔德	,	我	曾是	鞭打	手	和	脚	和	窒息	和	一个	插科打诨	.

“哎呀，伙计，我被鞭打得手脚都麻了，嘴里还塞着东西。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ]['kælɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I	could	hear	you	callin	'	,	but	it	wasn't	possible	for	me	to	answer	you	.
我	可以	听到	你	卡林	-	,	但	它	不是	可能的	为了	我	到	回答	你	.

我能听到你的呼唤，但我无法回应你。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	torture	,	and	don't	you	forget	it	.
那	曾是	酷刑	,	和	不	你	忘记	它	.

那简直是酷刑，你永远别忘了。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ,

What's	more	,	I	could	hear	you	and	Ping	talking	,
是什么	更多的	,	我	可以	听到	你	和	平	说	,

而且，我还能听到你和萍的对话。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	by	turning	my	head	I	could	see	you	getting	into	the	boathouse	through	the	window	.
和	经过	转弯	我的	头	我	可以	看	你	获得	进入	这	船屋	通过	这	窗户	.

我转过头，透过窗户看到你走进了船屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [dʒɔːrdʒ] , [hæf] - [deɪzd] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

It	was	only	when	George	,	half	-	dazed	,	stumbled	over	me	,
它	曾是	仅有的	什么时候	乔治	,	一半	-	茫然	,	踉跄	超过	我	,

直到乔治半梦半醒地绊倒了我，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

that	I	was	able	to	let	any	one	know	where	I	was	.
那	我	曾是	有能力的	到	让	任何	一	知道	在哪里	我	曾是	.

我可以随时告诉任何人我在哪里。

[dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ðə; ði] [roʊps] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ['æftər][juː; jʊ]

George	got	the	ropes	off	me	,	and	I'd	have	gone	into	the	boathouse	after	you
乔治	得到	这	绳索	离开	我	,	和	ID	有	已消失	进入	这	船屋	后	你

,

,

,

乔治解开了绑在我身上的绳子，我本来也会跟着你进船屋的。

['oʊnli][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [ə'tempt] .

only	the	front	of	it	tumbled	and	blocked	the	attempt	.
仅有的	这	正面	的	它	翻滚	和	已屏蔽	这	试图	.

只有它的前端翻倒并挡住了攻击。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

Then	we	went	around	and	got	in	the	launch	,
然后	我们	去	大约	和	得到	在	这	发射	,

然后我们绕了一圈，上了发射台。

['θɪŋkɪŋ] [wiːd] [get] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [spraɪt] [ə; eɪ] [lɪft]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .

thinking	we'd	get	in	by	the	water	door	and	give	the	Sprite	a	lift	into	the	cove	.
思维	我们会	得到	在	经过	这	水	门	和	给	这	雪碧	一个	举起	进入	这	海湾	.

我们原本打算从水门进去，然后让“精灵号”顺着水门开进海湾。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪn] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [keɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	we	could	do	that	the	buildin	'	began	to	cave	in	,	and	the
前	我们	可以	做	那	这	内置	-	开始	到	洞穴	在	,	和	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə][let][goʊ] ,

gasoline	to	let	go	,
汽油	到	让	去	,

在我们来得及采取行动之前，建筑物开始坍塌，汽油也开始泄漏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spraɪt] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	the	Sprite	came	smashing	through	the	door	and	began	dancing	a
和	然后	这	雪碧	来了	粉碎	通过	这	门	和	开始	跳舞	一个

['hɔːrnpaɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

hornpipe	out	in	the	lake	.
号角舞曲	出去	在	这	湖	.

然后，精灵破门而入，在湖里跳起了号角舞。

['lɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

Lorry	and	I	manœuvred	around	until	we	managed	to	catch	her	,
货车	和	我	操纵	大约	直到	我们	管理	到	抓住	她	,

我和洛瑞绕着她转了好一会儿，才终于追上她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

and	then	we	brought	you	across	to	the	clubhouse	.
和	然后	我们	带来	你	穿过	到	这	俱乐部会所	.

然后我们带你去了俱乐部会所。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][jɑː'hɑːrə] [bɔɪz] . "

That's	where	the	Sprite	is	now	,	and	she'll	be	well	taken	care	of	by	the	Yahara	boys	.	"
那就是	在哪里	这	雪碧	是	现在	,	和	壳	是	出色地	已采取	关心	的	经过	这	雅哈拉	男孩们	.	"

“雪碧现在就在那里，亚哈拉家的男孩们会好好照顾她的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['niːgrəuz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	But	the	negroes	!	"	exclaimed	Matt	.
"	但	这	黑人	!	"	惊呼	马特	.

“但是黑人！”马特惊呼道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	You	haven't	told	me	anything	about	them	.	"
"	你	还没有	讲述	我	任何事物	关于	他们	.	"

“你什么都没跟我说过。”

" ['kiːnoʊ] ! " [grɪnd] [mə'glɔri] .

"	Keno	!	"	grinned	McGlory	.
"	基诺	!	"	咧嘴一笑	麦格洛里	.

“基诺！”麦格洛里咧嘴一笑。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði][læst] [end][ʌv; əv][maɪ][jɑːrn] .

"	I	told	the	last	end	of	my	yarn	.
"	我	讲述	这	最后的	结尾	的	我的	纱	.

我把故事讲完了。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][fɜːrst][end][wʌz; wəz][left] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [rɪ'flekt] ['eni] ['kredɪt][ɑːn][jʊr; jər]

I	reckon	the	first	end	was	left	out	because	it	don't	reflect	any	credit	on	your
我	估计	这	第一的	结尾	曾是	左边	出去	因为	它	不	反映	任何	信用	在	你的

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

Uncle	Joe	.
叔叔	乔	.

我认为结尾部分被删掉是因为它对你叔叔乔没有任何好处。

['lɔːri] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [gɑːrd] ['duːti] .

Lorry	called	me	at	midnight	to	go	on	guard	duty	.
货车	称为	我	在	午夜	到	去	在	警卫	责任	.

洛里半夜打电话给我，让我去站岗。

[aɪ][slɪd] [aʊt] ,

I	slid	out	,
我	滑行	出去	,

我滑了出去，

[ænd; ənd]['hædnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	hadn't	been	watching	the	boathouse	more	than	three	hours	when	a	couple
和	之前没有	到过	观看	这	船屋	更多的	比	三	小时	什么时候	一个	夫妻

[ʌv; əv] [blæk] ['vilənz] [neɪld] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

of	black	villains	nailed	me	as	I	was	going	around	a	corner	.
的	黑色的	反派	钉子	我	作为	我	曾是	去	大约	一个	角落	.

我守在船屋不到三个小时，就在我转过拐角的时候，被几个黑人恶棍袭击了。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] - [kʌt] , [ænd; ənd]

I	was	dazed	with	an	upper	-	cut	,	and
我	曾是	茫然	和	一个	上	-	切	,	和

我被一记上勾拳击中，头晕目眩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ʃeɪp] [tuː; tə][duː]['eni] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][mæt] .

before	I	could	get	into	shape	to	do	any	fighting	,	they	had	me	on	the	mat	.
前	我	可以	得到	进入	形状	到	做	任何	斗争	,	他们	有	我	在	这	垫	.

还没等我恢复状态进行任何战斗，他们就把我按倒在地了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs]

Then	I	had	to	lay	there	and	listen	to	'	em	setting	fire	to	the	boathouse
然后	我	有	到	躺	那里	和	听	到	-	呃	环境	火	到	这	船屋

,

,

,

然后我就只能躺在那里，听着他们放火烧船屋。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɔːri] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

with	you	,	and	Lorry	,	and	Ping	inside	,	never	dreaming	of	what	was	going
和	你	,	和	货车	,	和	平	里面	,	绝不	做梦	的	什么	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

和你、洛莉、萍一起待在里面，做梦也想不到里面发生了什么。

[aɪ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] , [pɑːd] .

I	reckon	I'm	a	back	number	,	pard	.
我	估计	我是	一个	后退	数字	,	帕尔德	.

我觉得我肯定垫底了，伙计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . "

It	was	my	fault	.	"
它	曾是	我的	过错	.	"

是我的错。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	You	can't	shoulder	the	responsibility	,	Joe	,	"	answered	Matt	.
"	你	不能	肩膀	这	责任	,	乔	,	"	回答	马特	.

“乔，你不能承担这个责任，”马特回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [taɪd] , [ænd; ənd] ['gægd] . "

"	You	couldn't	help	being	knocked	down	,	and	tied	,	and	gagged	.	"
"	你	不能	帮助	存在	敲门	向下	,	和	系	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.	"

“你不可能拒绝被击倒、捆绑和堵嘴。”

" ['neri] , [aɪ] ['kudnt] , " [wʌz; wəz] - ['gluːmi] [rɪ'dʒɔɪndər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

"	Nary	,	I	couldn't	,	"	was	McGlory's	gloomy	rejoinder	;	"	but	I	might	have
"	纳里	,	我	不能	,	"	曾是	-	阴沉	回复	;	"	但	我	可能	有

[stept] [haɪ] , [waɪd] ,

stepped	high	,	wide	,
步	高的	,	宽的	,

“不，我做不到，”麦格洛里沮丧地回答道；“但我可能会迈得很高，很宽，

[ænd; ənd] ['hænsəm] [wen] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] .

and	handsome	when	I	went	around	that	corner	.
和	英俊的	什么时候	我	去	大约	那	角落	.

当我转过街角时，他长得真帅。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [aɪ'd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [blæk] [fɪst]

If	I'd	had	as	much	sense	as	the	law	allows	I'd	have	seen	that	black	fist
如果	ID	有	作为	很多	感觉	作为	这	法律	允许	ID	有	已见	那	黑色的	拳头

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] ,

before	it	landed	,
前	它	登陆	,

如果我具备法律允许的那点常识，我就应该在那只黑色的拳头落下之前看到它。

['iːðər] ['dʌkt] [ɔːr][saɪd] - [stept] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ɔːf][ə; eɪ] [jel] .

either	ducked	or	side	-	stepped	,	and	then	let	off	a	yell	.
任何一个	躲闪	或者	边	-	步	,	和	然后	让	离开	一个	叫喊	.

他要么低头躲闪，要么侧身闪避，然后大喊一声。

[ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ˌɪn'saɪd] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jel] .

All	you	fellows	inside	needed	was	the	right	sort	of	a	yell	.
全部	你	伙伴们	里面	需要	曾是	这	正确的	种类	的	一个	叫喊	.

你们这些家伙在里面需要的只是一声合适的呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I didn't give it .
但 我 没有 给 它 .

但我没给。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] , [pɑːd] , [aɪ] ['kudnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [gʊdz] . "
When it came to a showdown , pard , I couldn't deliver the goods . "
什么时候 它 来了 到 一个 摊牌 , 帕尔德 , 我 不能 递送 这 商品 . "

兄弟，真到了关键时刻，我却没能拿出真本事。

" [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] [jɔːr'self] , " [pə'sistid] [mæt] .
" I still maintain that you have no cause to blame yourself , " persisted Matt .
" 我 仍然 维持 那 你 有 不 原因 到 责备 你自己 , " 持续 马特 .

“我仍然认为你没有任何理由责怪自己，”马特坚持道。

" [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
" If George or I had been in your place , Joe , the same thing would have
" 如果 乔治 或者 我 有 到过 在 你的 地方 , 乔 , 这 相同的 事物 会 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“如果换作是我或乔治，乔，同样的事情也会发生。”

" [mə'glɔri] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .
" McGlory bent his head reflectively .
" 麦格洛里 弯曲 他的 头 反思地 .

麦格洛里若有所思地低下了头。

" [its] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pɑːd] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] .
" It's mighty good of you , pard , to put it that way , " said he finally .
" 它是 强大的 好的 的 你 , 帕尔德 , 到 放 它 那 方式 , " 说 他 最后 .

“你这么说真是太好了，伙计，”他最后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['niːgrəuz] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [mæt] .
" Would you know those negroes again if you were to see them ? " asked Matt .
" 会 你 知道 那些 黑人 再次 如果 你 是 到 看 他们 ? " 问 马特 .

“如果你再见到那些黑人，你还能认出他们吗？”马特问道。

[mə'glɔri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
McGlory shook his head .
麦格洛里 摇晃 他的 头 .

麦格洛里摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌm] [dɑːrk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It was plumb dark there in the shadow of the boathouse , " he answered .
" 它 曾是 垂直 黑暗的 那里 在 这 阴影 的 这 船屋 , " 他 回答 .

“船屋的阴影里一片漆黑，”他回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
" I could just make out that they were negroes , and that's all .
" 我 可以 只是 制作 出去 那 他们 是 黑人 , 和 那就是 全部 .

“我只能看出他们是黑人，仅此而已。”

[aɪ] ['rekən] , [ðoʊ] , [ðæt] ['ɑːli] ['mɜːrtn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] — [ɪf]
I **reckon** **,** **though** **,** **that** **Ollie** **Merton** **could** **tell** **us** **who** **those** **fellows** **were** **—** **if**
我 估计 , 尽管 , 那 奥利 默顿 可以 告诉 我们 WHO 那些 伙伴们 是 — 如果
[hiː; hi] [wʊd] . "
he **would** **.** **"**
他 会 . "

不过，我估计奥利·默顿如果愿意的话，应该能告诉我们那些人是谁。

" [aɪd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] , [dʒoʊ] , " ['kɔːʃənd] [mæt] , " [ə'baʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['mɜːrtn] [ɪn] [ðæt] ['faɪər]
" **I'd** **be** **a** **little** **careful** **,** **Joe** **,** **"** **cautioned** **Matt** **,** **"** **about** **involving** **Merton** **in** **that** **fire**
" ID 是 一个 小的 小心 , 乔 , " 警告 马特 , " 关于 涉及 默顿 在 那 火
.
:
.

“乔，我劝你小心点，”马特告诫道，“别让默顿卷入那场火灾。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] —
If **it** **could** **be** **proved** **against** **him** **it** **would** **be** **a** **mighty** **serious** **business** **—**
如果 它 可以 是 已证实 反对 他 它 会 是 一个 强大的 严肃的 商业 —
[dʒʌst][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [set][ðə; ði]['faɪər] . "
just **as** **serious** **as** **for** **the** **fellows** **who** **set** **the** **fire** **.** **"**
只是 作为 严肃的 作为 为了 这 伙伴们 WHO 放 这 火 . "

如果能证实他有罪，那将是一件非常严重的事情——和那些放火的人一样严重。

" [wel] , [pɑːd] , [waɪ] [wʌz; wəz] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bets] [ɪn] [ðæt] [kwɪr]
" **Well** **,** **pard** **,** **why** **was** **Merton** **and** **his** **friends** **making** **their** **bets** **in** **that** **queer**
" 出色地 , 帕尔德 , 为什么 曾是 默顿 和 他的 朋友们 制作 他们的 赌注 在 那 酷儿
[weɪ] ?
way **?**
方式 ?

“伙计，为什么默顿和他的朋友们要用那种奇怪的方式下注呢？”

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑː'hɑːrə] [klʌb] [tuː; tə]
In **case** **there** **isn't** **any** **race** **because** **of** **the** **failure** **of** **the** **Yahara** **Club** **to**
在 案件 那里 不是 任何 种族 因为 的 这 失败 的 这 雅哈拉 俱乐部 到
[prə'duːs] [ə; eɪ]['stɑːrtər] ,
produce **a** **starter** **,**
生产 一个 起动机 ,

如果因为亚哈拉俱乐部未能派出发车员而导致比赛取消，

[ðə; ði] - [teɪk] [ðə; ði] [steɪks] .
the **Winnequas** **take** **the** **stakes** **.**
这 - 拿 这 赌注 .

温尼夸人赢得了赌注。

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
That **looks** **as** **though** **Merton** **and** **his** **pals** **knew** **what** **was** **going** **to** **happen** **.**
那 看起来 作为 尽管 默顿 和 他的 朋友们 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

看来默顿和他的伙伴们似乎早就知道将会发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [prə'duːs] . "
If **the** **Sprite** **was** **burned** **,** **there'd** **be** **no** **boat** **for** **the** **Yaharas** **to** **produce** **.** **"**
如果 这 雪碧 曾是 烧伤 , 那里 是 不 船 为了 这 - 到 生产 . "

如果“精灵号”被烧毁，雅哈拉人就没船造了。

" ['dʒoʊz] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['lɔːri] .
" **Joe's** **right** **,** **"** **declared** **Lorry** **.**
" 乔的 正确的 , " 声明 货车 .

“乔说得对，”洛瑞说道。

" [wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , " [sed] [mæt] .
" Well , keep your suspicions to yourselves , " said Matt .
" 出色地 , 保持 你的 怀疑 到 你们自己 , " 说 马特 .

“好吧，你们还是把怀疑藏在心里吧。”马特说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [its] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæts] ['niːdɪd] , [nɑːt] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" In a case of this kind it's positive proof that's needed , not bare suspicion .
" 在 一个 案件 的 这 种类 它是 积极的 证明 那就是 需要 , 不是 裸 怀疑 .

“在这种案件中，需要的是确凿的证据，而不是空洞的怀疑。”

['wɔznt] [ðə; ði]['faɪər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ?
Wasn't the fire seen from the city ?
不是 这 火 已见 从 这 城市 ?

从城里难道看不到火灾吗?

['dɪdnt] ['eni] [wʌn][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [help] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Didn't any one go across the lake to help fight it ? "
没有 任何 一 去 穿过 这 湖 到 帮助 斗争 它 ? "

难道没有人过湖去帮忙抗击火灾吗?

" [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] ['goʊɪŋ]['oʊvər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ]
" We met a couple of boats going over as we were coming across with
" 我们 遇见 一个 夫妻 的 船 去 超过 作为 我们 是 未来 穿过 和
[juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] ,
you and Ping ,
你 和 平 ,

“我们和你还有萍一起过河的时候，遇到了几艘正在过河的船，

" [rɪ'plaɪd] ['lɔːri] .
" replied Lorry .
" 回复 货车 .

洛里回答道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['embərz] .
" By that time , though , the boathouse was no more than a heap of embers .
" 经过 那 时间 , 尽管 , 这 船屋 曾是 不 更多的 比 一个 堆 的 余烬 .

“但到那时，船屋已经只剩下一堆余烬了。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [kwɪk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['stɑːrtɪd] .
It went quick after it got started .
它 去 快的 后 它 得到 开始 .

开始之后很快就结束了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
But what about the race to - morrow ?
但 什么 关于 这 种族 到 - 明天 ?

但是明天的比赛呢?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
That's the point that's bothering me .
那就是 这 观点 那就是 烦人 我 .

这一点让我很困扰。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [spraɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][dʒoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
I could take the Sprite over the course , and so could Joe , at a pinch ,
我 可以 拿 这 雪碧 超过 这 课程 , 和 所以 可以 乔 , 在 一个 捏 ,

我可以带着雪碧跑完全程，如果实在不行，乔也可以。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
but we wouldn't get the speed out of her that you would . "
但 我们 不会 得到 这 速度 出去 的 她 那 你 会 . "

但我们无法像你们那样让她跑出那么快的速度。

" [aɪl] [draɪv] [hɜːr; hər] [maɪ'self] , " [sed] [mæt] .
" I'll drive her myself , " said Matt .
" 患病的 驾驶 她 我 , " 说 马特 .

“我亲自开车送她，”马特说。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] .
" Speak to me about that ! " gasped McGlory .
" 说话 到 我 关于 那 ! " 倒吸一口气 麦格洛里 .

“跟我说说这件事！”麦格洛里喘着气说。

" [waɪ] , [pɑːd] , [juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] [hænd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [left] . "
" Why , pard , you've only got one hand — and that's the left . "
" 为什么 , 帕尔德 , 你已经 仅有的 得到 一 手 — 和 那就是 这 左边 . "

“哎呀，伙计，你只有一只手——而且还是左手。”

" [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [left] [hænd] .
" A man who's any good at automobile driving has a pretty good left hand .
" 一个 男人 谁是 任何 好的 在 汽车 驾驶 有 一个 漂亮的 好的 左边 手 .

“一个汽车驾驶技术好的人，左手肯定也很灵活。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [reɪs] , [dʒoʊ] ,
In an automobile race , Joe ,
在 一个 汽车 种族 , 乔 ,

在一场汽车比赛中，乔

[ðə; ði] ['draɪvɚz] [left] [hænd] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .
the driver's left hand has to do a big share of the work .
这 司机 左边 手 有 到 做 一个 大的 分享 的 这 工作 .

驾驶员的左手要承担大部分工作。

[ðə; ði] ['reɪsər] [stiəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [friː] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The racer steers with the left hand , holding the right hand free for the
[ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] .
emergency brake .
这 赛车手 牛 和 这 左边 手 , 保持 这 正确的 手 自由的 为了 这
紧急情况 制动 .

赛车手用左手操控方向盘，右手空出来用于紧急制动。

[ðə; ði] [left] [hænd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ['kɔːrnərz] ,
The left hand has to be trained to take full charge at all corners ,
这 左边 手 有 到 是 受过训练 到 拿 满的 收费 在 全部 角落 ,

左手必须经过训练，才能在各个方面都完全掌控局面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [niːd] [ɚ'aɪzɪz] .
and in a thousand and one other places as the need arises .
和 在 一个 千 和 一 其他 地方 作为 这 需要 出现 .

以及其他一千零一个需要的地方。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
I can do the racing well enough . "
我 能 做 这 赛车 出色地 足够的 . "

我的赛车水平足够好。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] — — " [bɪ'gæn] ['lɔːri] .
" But the doctor says — — " began Lorry .
" 但 这 医生 说道 — — " 开始 货车 .

“但是医生说——”洛瑞开口道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [dʒɔːrdʒ] , " [læft] [mæt] .
" I know what I can do better than the doctor , George , " laughed Matt .
" 我 知道 什么 我 能 做 更好的 比 这 医生 , 乔治 , " 笑了 马特 .

“我知道我比医生乔治做得更好，”马特笑着说。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [reɪs] ['evri] ['mɪnɪt] — [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
" I'll be in that race every minute — watch me .
" 患病的 是 在 那 种族 每一个 分钟 — 手表 我 .

“我会每时每刻都全力以赴——等着瞧吧。”

" [bəuθ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['stʌdid] ['mætz] [feɪs] ['kerfəli] .
" Both Lorry and McGlory studied Matt's face carefully .
" 两个都 货车 和 麦格洛里 研究 马特的 脸 小心 .

“洛里和麦格洛里都仔细观察了马特的脸。”

" [plʌk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
" Pluck , that's what it is , " muttered McGlory .
" 采摘 , 那就是 什么 它 是 , " 低声说道 麦格洛里 .

“勇气，就是这样，”麦格洛里低声说道。

" [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
" It's the sort of pluck that wins .
" 它是 这 种类 的 采摘 那 胜利 .

“这是那种能带来胜利的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] — —
But I don't know whether the doctor will let you — —
但 我 不 知道 无论 这 医生 将要 让 你 — —

但我不知道医生是否会允许你——

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Just at that moment a servant stepped into the room .
" 只是 在 那 片刻 一个 仆人 步 进入 这 房间 .

就在这时，一个仆人走进了房间。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] ? " [æskt] ['lɔːri] .
" What is it , James ? " asked Lorry .
" 什么 是 它 , 詹姆斯 ? " 问 货车 .

“什么事，詹姆斯？”洛瑞问道。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['rɔlɪnz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Mr . Martin Rawlins to see Mr . King , " was the answer .
" 先生 . 马丁 罗林斯 到 看 先生 . 国王 , " 曾是 这 回答 .

“马丁·罗林斯先生要见金先生，”答案是。

['lɔːri] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
Lorry looked bewildered .
货车 看起来 困惑 .

卡车司机一脸茫然。

" [mɑːrt] ['rɔlɪnz] !
" Mart Rawlins !
" 市场 罗林斯 !

“马特·罗林斯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv] ['mɜːrtənz] ! "
" Why , he's one of the Winnequa fellows , and a crony of Merton's ! "
" 为什么 , 他是 一 的 这 - 伙伴们 , 和 一个 裙带关系 的 默顿的 ! "

“哎呀，他可是温尼夸那帮人，还是默顿的亲信呢！”

" ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [pʌmp] [mæt] , " [grauld] [mə'glɔri] ,
" He's here to pump Matt , " growled McGlory ,
" 他是 这里 到 泵 马特 , " 咆哮 麦格洛里 ,

“他是来给马特打气的，”麦格洛里咆哮道。

" [ɔːr] [els] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	or	else	to	find	out	what	his	chances	are	for	being	in	that	race	to	-	morrow	.
"	或者	别的	到	寻找	出去	什么	他的	机会	是	为了	存在	在	那	种族	到	-	明天	.

或者，也可以了解一下他明天参加那场比赛的几率有多大。

['sʌ.fər.ɪn] - ['tɪnˌhɔːrn] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrv] ! "

Sufferin	'	tinhorns	,	what	a	nerve	!	"
遭受	-	锡喇叭	,	什么	一个	神经	!	"

真是些可怜的家伙，胆子真大！

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , ['lɔːri] , " [sed] [mæt] .

"	Have	him	come	up	,	Lorry	,	"	said	Matt	.
"	有	他	来	向上	,	货车	,	"	说	马特	.

“让他上来，洛瑞，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	It	won't	do	any	harm	to	talk	with	him	.
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	讲话	和	他	.

和他谈谈也无妨。

[ɪf] ['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌem 'iː] , ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] .

If	he's	here	to	pump	me	,	he's	welcome	to	try	.
如果	他是	这里	到	泵	我	,	他是	欢迎	到	尝试	.

如果他来这里是为了给我打气，那就让他试试吧。

" ['lɔːri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][mɑːrt] ['rɔlɪnz]

"	Lorry	nodded	to	the	servant	,	and	a	few	moments	later	Mart	Rawlins
"	货车	点头	到	这	仆人	,	和	一个	很少	时刻	之后	市场	罗林斯

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

洛瑞向仆人点了点头，片刻之后，马特·罗林斯走进了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[mɑːrt] ['rɔlɪnz] ['wiːkənz] .

MART	RAWLINS	WEAKENS	.
市场	罗林斯	减弱	.

马特·罗林斯实力下降。

" [hə'loʊ] , ['lɔːri] ! " [sed] ['rɔlɪnz] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

"	Hello	,	Lorry	!	"	said	Rawlins	,	hesitating	,	just	over	the	threshold	,
"	你好	,	货车	!	"	说	罗林斯	,	犹豫不决	,	只是	超过	这	临界点	,

“你好，洛瑞！”罗林斯犹豫了一下，跨过门槛说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

as	though	a	little	undecided	as	to	how	he	would	be	received	.
作为	尽管	一个	小的	未决定	作为	到	如何	他	会	是	已收到	.

仿佛有些犹豫不决，不知道别人会如何看待他。

" [hə'loʊ] , ['rɔlɪnz] ! " ['ænsər] ['lɔːri] ['koʊldli] .

"	Hello	,	Rawlins	!	"	answered	Lorry	coldly	.
"	你好	,	罗林斯	!	"	回答	货车	冷冷地	.

“你好，罗林斯！”洛瑞冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['moʊtər] [mæt] ? "

"	You	want	to	see	Motor	Matt	?	"
"	你	想	到	看	发动机	马特	?	"

“你想见见摩托车手马特吗？”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
" That's why I came .
" 那就是 为什么 我 来了 .

这就是我来的原因。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ? "
I hope he isn't hurt very much ? "
我 希望 他 不是 伤害 非常 很多 ? "

我希望他伤得不重。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['lɔːri] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ;
" There he is , " said Lorry , pushing a chair up to the bed ;
" 那里 他 是 , " 说 货车 , 推动 一个 椅子 向上 到 这 床 ;

“他就在那儿，”洛瑞说着，把椅子推到床边；

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" you can ask him about that for yourself .
" 你 能 问 他 关于 那 为了 你自己 .

你可以自己去问他。

" [mə'glɔri] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['gɪltɪli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" McGlory , feeling sure that Merton was guiltily concerned in the fire ,
" 麦格洛里 , 感觉 当然 那 默顿 曾是 内疚地 担心的 在 这 火 ,

麦格洛里确信默顿与这场火灾有着不可告人的关联，

[wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['eɪmiəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['mɜːrtənz] [æz; əz]
was far from amiably disposed toward such a close friend of Merton's as
曾是 远的 从 友好地 处置 朝向 这样的 一个 关闭 朋友 的 默顿的 作为
['rɔlɪnz] .
Rawlins .
罗林斯 .

对默顿的密友罗林斯，他的态度远谈不上友好。

[æz; əz] ['rɔlɪnz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [gɑːt] [ʌp] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
As Rawlins advanced to the bed the cowboy got up , turned his back ,
作为 罗林斯 先进的 到 这 床 这 牛仔 得到 向上 , 转向 他的 后退 ,

当罗林斯走向床边时，牛仔起身，转过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
and looked out of a window .
和 看起来 出去 的 一个 窗户 .

然后他向窗外望去。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] ['rɔlɪnz] ,
" I'm sorry you had such a rough time of it , Motor Matt , " said Rawlins ,
" 我是 对不起 你 有 这样的 一个 粗糙的 时间 的 它 , 发动机 马特 , " 说 罗林斯 ,
['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] .
visibly embarrassed .
明显地 尴尬的 .

“很抱歉你经历了这么艰难的时光，马特，”罗林斯明显很尴尬地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
" I was in luck to get out of the scrape as well as I did ,
" 我 曾是 在 运气 到 得到 出去 的 这 刮 作为 出色地 作为 我 做过 ,

“我能从那场困境中脱身，真是幸运。”

" [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" returned Matt .
" 返回 马特 .

“马特回来了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɜːrtənz] ?
" You're a friend of Merton's ?
" 你是 一个 朋友 的 默顿的 ?

你是默顿的朋友吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" I was .
" 我 曾是 .

我是。

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [soʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['frendli] .
Early this morning we had a quarrel , so we're not quite so friendly .
早期的 这 早晨 我们 有 一个 争吵 , 所以 是 不是 相当 所以 友好的 .

今天早上我们吵了一架，所以我们关系没那么友好了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪər] ? "
Have you any idea what caused the fire ? "
有 你 任何 主意 什么 导致 这 火 ? "

你知道是什么原因引起的火灾吗?

" [jes] , " [sed] [mæt] ['blʌntli] ; " ['faɪərbʌg] . "
" Yes , " said Matt bluntly ; " firebugs . "
" 是的 , " 说 马特 直截了当地 ; " 纵火犯 . "

“没错，”马特直截了当地说，“纵火犯。”

" [jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You're positive of that ? "
" 你是 积极的 的 那 ? "

你确定吗?

" [maɪ] [frend] [mə'glɔri] , [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
" My friend McGlory , there , was watching outside the boathouse .
" 我的 朋友 麦格洛里 , 那里 , 曾是 观看 外部 这 船屋 .

“我的朋友麦格洛里当时正在船屋外面观看。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][baɪ] [tuː] ['niːgrəʊz] , [nɑːkt] [daʊn] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
He was set upon by two negroes , knocked down , tied hand and foot ,
他 曾是 放 之上 经过 二 黑人 , 敲门 向下 , 系 手 和 脚 ,

他被两个黑人袭击，打倒在地，手脚被捆绑起来。

['gægd] [ænd; ənd] ['drægd] [ɔːf] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
gagged and dragged off where he would not be in the way .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 拖拽 离开 在哪里 他 会 不是 是 在 这 方式 .

他被堵住嘴，拖到不会碍事的地方。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [waɪl] ['lɔːri] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,
Then the two scoundrels set fire to the building while Lorry , the Chinese boy ,
然后 这 二 无赖 放 火 到 这 建筑 尽管 货车 , 这 中国人 男生 ,

然后，这两个恶棍放火烧了那栋楼，而中国男孩洛瑞，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd] .
and I were sound asleep inside .
和 我 是 声音 睡着了 里面 .

而我当时正在里面熟睡。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [krɔːst] [mɑːrt] ['rɔlɪnz] - [feɪs] .
" Something like trepidation crossed Mart Rawlins ' face .
" 某物 喜欢 忐忑不安 交叉 市场 罗林斯 - 脸 .

“马特·罗林斯的脸上掠过一丝忐忑不安的神色。”

" [mə'glɔri] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['niːgrəuz] [huː] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ?
" McGlory is sure that the men were negroes who assaulted him ?
" 麦格洛里 是 当然 那 这 男人 是 黑人 WHO 袭击 他 ?

麦格洛里确信袭击他的是黑人吗?

" ['kwiərid] ['rɔlɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" queried Rawlins in a shaking voice .
" 查询 罗林斯 在 一个 摇晃 嗓音 .

“罗林斯用颤抖的声音问道。”

" ['hiːz] ['pɑːzətɪv] . "
" He's positive . "
" 他是 积极的 . "

“他检测结果呈阳性。”

" [ðen] , " [briːðd] ['rɔlɪnz] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then , " breathed Rawlins , as though to himself , " there's no doubt about it .
" 然后 , " 呼吸 罗林斯 , 作为 尽管 到 他自己 , " 有 不 怀疑 关于 它 .
"
"

“那么,”罗林斯仿佛自言自语般喘息道,“这一点毋庸置疑。”

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] ['ʃɑːrpli] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" No doubt about what ? " demanded McGlory sharply , whirling away from the
" 不 怀疑 关于 什么 ? " 要求 麦格洛里 尖锐地 , 旋转 离开 从 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“毫无疑问什么?”麦格洛里厉声问道,同时转身离开窗边。

" [waɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
" Why , " was the answer , " that there was a conspiracy to destroy the
" 为什么 , " 曾是 这 回答 , " 那 那里 曾是 一个 阴谋 到 破坏 这
['boʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [spraɪt] ,
boathouse and the Sprite ,
船屋 和 这 雪碧 ,

“为什么?”答案是,“因为有人密谋摧毁船屋和‘精灵号’。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːli] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that Ollie Merton was back of it .
和 那 奥利 默顿 曾是 后退 的 它 .

奥利·默顿是幕后推手。

" ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [peɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [dɪ'lɪbərətli] .
" Rawlins had paled , and he was nervous , but he spoke deliberately .
" 罗林斯 有 苍白 , 和 他 曾是 紧张的 , 但 他 辐 故意地 .

罗林斯脸色苍白,神情紧张,但他说话却很沉稳。

[mæt] , ['lɔːri] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [trend] ['rɔlɪnz] - [tɔːk] [wʌz; wəz]
Matt , Lorry , and McGlory were surprised at the trend Rawlins ' talk was
马特 , 货车 , 和 麦格洛里 是 惊讶 在 这 趋势 罗林斯 - 讲话 曾是
['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

马特、洛里和麦格洛里对罗林斯演讲的走向感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [mə'glɔri] .
They were still a little bit suspicious of him , especially McGlory .
他们 是 仍然 一个 小的 少量 可疑的 的 他 , 尤其 麦格洛里 .

他们仍然对他有些怀疑,尤其是麦格洛里。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] [mæt] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] ['kiːnli] .
" **What makes you think that ? " asked Matt , eying his caller keenly .**
" 什么 制作 你 思考 那 ? " 问 马特 , 注视 他的 呼叫者 敏锐地 .

“你为什么这么想？”马特问道，目光锐利地打量着打电话的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ? "
" **Did you lose a roll of drawings a few days ago ? "**
" 做过 你 失去 一个 卷 的 图画 一个 很少 天 前 ? "

“你几天前是不是丢了一卷图纸？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [kɔːld] ['pɪkərəl] [piːt] ?
" **And did you have a disagreement with the little negro called Pickerel Pete ?**
" 和 做过 你 有 一个 分歧 和 这 小的 黑人 称为 梭鱼 皮特 ?
"
"
"

“你和那个叫皮克雷尔·皮特的小黑孩有过节吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [piːt] [stoʊl] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɜːrtn] .
" **Well , Pete stole those drawings and took them to Merton .**
" 出色地 , 皮特 偷窃 那些 图画 和 采取 他们 到 默顿 .

“嗯，皮特偷了那些图纸，然后把它们带到了默顿那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] " — ['rɔlɪnz] [flʌʃt] — " [dʒʌst] ['æftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði]
It was just after " — Rawlins flushed — " just after you were stopped in the
它 曾是 只是 后 " — 罗林斯 酡 — " 只是 后 你 是 停止 在 这
[wʊdz] [baɪ] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
woods by Merton and the rest of us ,
树林 经过 默顿 和 这 休息 的 我们 ,

就在”——罗林斯脸红了——“就在你被默顿和我们其他人拦在树林里之后”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kwɪt] ['helpɪŋ] ['lɔːri] .
and ordered to quit helping Lorry .
和 订购 到 辞职 帮助 货车 .

并被命令停止帮助洛里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['mɜːrtənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [piːt] [keɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊl]
We had got back to Merton's house , and Pete came there with the roll
我们 有 得到 后退 到 默顿的 房子 , 和 皮特 来了 那里 和 这 卷
[ʌv; əv] ['pepərz] .
of papers .
的 文件 .

我们回到了默顿家，皮特带着那卷纸来了。

['mɜːrtn] [bɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [piːt] , [geɪv] [piːt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Merton bought them from Pete , gave Pete five dollars ,
默顿 买 他们 从 皮特 , 给予 皮特 五 美元 ,

默顿从皮特那里买下了它们，给了皮特五美元。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] —

and	asked	him	to	come	to	see	him	Sunday	afternoon	at	four	o'clock	—
和	问	他	到	来	到	看	他	星期日	下午	在	四	点钟	—

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

yesterday	afternoon	.
昨天	下午	.

并要求他周日下午四点来见他——也就是昨天下午。

['mɜːrtn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Merton	said	he	had	a	plan	he	was	going	to	carry	out	that	would	make
默顿	说	他	有	一个	计划	他	曾是	去	到	携带	出去	那	会	制作

[sək'ses] [ʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

success	sure	for	the	Winnequa	boat	in	the	race	.
成功	当然	为了	这	-	船	在	这	种族	.

默顿表示，他有一个计划，他将执行该计划，以确保温尼夸号赛艇在比赛中取得成功。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ,

He	wouldn't	tell	us	what	the	plan	was	,
他	不会	告诉	我们	什么	这	计划	曾是	,

他不肯告诉我们计划是什么。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

but	when	I	heard	that	the	boathouse	had	been	burned	I	went	over	to
但	什么时候	我	听到	那	这	船屋	有	到过	烧伤	我	去	超过	到

['mɜːrtənz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Merton's	and	had	a	talk	with	him	.
默顿的	和	有	一个	讲话	和	他	.

但当我听说船屋被烧毁后，我就去了默顿家，和他谈了谈。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] ['mɜːrtn]

It	wasn't	a	pleasant	talk	,	and	there	was	a	coldness	between	Merton
它	不是	一个	令人愉快的	讲话	,	和	那里	曾是	一个	寒冷	之间	默顿

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] . "

and	me	when	I	left	.	"
和	我	什么时候	我	左边	.	"

那次谈话并不愉快，我离开时，我和默顿之间气氛很冷淡。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [mæt] ,

"	You	think	,	then	,	"	said	Matt	,
"	你	思考	,	然后	,	"	说	马特	,

“那么，你认为呢？”马特说道。

" [ðæt] ['mɜːrtn] [haɪrd] [piːt] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ? "

"	that	Merton	hired	Pete	to	get	those	negroes	to	set	fire	to	the	boathouse	?	"
"	那	默顿	雇用	皮特	到	得到	那些	黑人	到	放	火	到	这	船屋	?	"

“默顿雇佣皮特去唆使那些黑人放火烧船屋？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That's	the	way	it	looks	to	me	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	.

在我看来就是这样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['membər] ,

As	a	member	of	the	Winnequa	club	,	and	a	representative	member	,
作为	一个	成员	的	这	-	俱乐部	,	和	一个	代表	成员	,

作为温尼夸俱乐部成员和代表成员，

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

I	won't	stand	for	any	such	work	.
我	惯于	站立	为了	任何	这样的	工作	.

我绝不容忍这种工作。

[its] — [its] - - [laɪk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] . "
It's — it's unsportsman - like , to say the least . "
它是 — 它是 - - 喜欢 , 到 说 这 至少 . "

这——说得委婉点，这很不道德。”

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɑːrt] , " [fraund] ['lɔːri] .
" It's worse than that , Mart , " frowned Lorry .
" 它是 更糟 比 那 , 市场 , " 皱眉 货车 .

“情况比那更糟，马特，”洛瑞皱着眉头说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [mæt] , [dræg] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
" It was unsportsman - like to stop Matt , drag him off into the woods ,
" 它 曾是 - - 喜欢 到 停止 马特 , 拖 他 离开 进入 这 树林 ,

“拦住马特，把他拖进树林里，这种做法有失体育精神。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [ɔːr] [tuː; tə] - [θroʊ] - [ðə; ðɪ] [reɪs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]
and try to bribe him to leave town , or to ' throw ' the race , wasn't it
和 尝试 到 贿赂 他 到 离开 镇 , 或者 到 - 扔 - 这 种族 , 不是 它
?
?
?

然后试图贿赂他离开小镇，或者让他“输掉”比赛，对吧?

" [kraɪd] [mə'glɔri] ['skɔːrnfəli] .
" cried McGlory scornfully .
" 哭 麦格洛里 轻蔑地 .

“麦格洛里轻蔑地喊道。”

['rɔlɪnz] [stɜːrd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
Rawlins stirred uncomfortably .
罗林斯 搅拌 不舒服地 .

罗林斯不安地动了动。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Certainly it was , " he admitted .
" 当然 它 曾是 , " 他 承认 .

“确实如此，”他承认道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [helpt] ['mɜːrtn] [ɪn] [ðæt] ! "
" And yet you helped Merton in that ! "
" 和 然而 你 帮助 默顿 在 那 ! "

“可是你当时却帮了默顿一把！”

" ['mɜːrtn] [fuːld] [ˌem 'iː] .
" Merton fooled me .
" 默顿 被骗了 我 .

“默顿骗了我。”

[hiː; hi] [sed] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
He said Motor Matt was an unscrupulous adventurer , and a professional
他 说 发动机 马特 曾是 一个 无良的 冒险家 , 和 一个 专业的
['moʊtərɪst] ,
motorist ,
驾车者 ,

他说“摩托马特”是个不择手段的冒险家，也是个职业车手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]
and that the good of the sport made it necessary for us to get him
和 那 这 好的 的 这 运动 制成 它 必要的 为了 我们 到 得到 他
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] .
out of that race .
出去 的 那 种族 .

为了这项运动的利益，我们必须让他退出那场比赛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][braɪb][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [θroʊ] - [ðə; ði] [reɪs] .

He	didn't	say	he	was	going	to	bribe	him	to	'	throw	'	the	race	.
他	没有	说	他	曾是	去	到	贿赂	他	到	-	扔	-	这	种族	.

他并没有说要贿赂他“故意输掉”比赛。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ɔːfər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

I	didn't	know	that	offer	was	going	to	be	made	,
我	没有	知道	那	提供	曾是	去	到	是	制成	,

我事先并不知道会收到这样的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	there	were	some	others	who	didn't	know	it	.
和	我	思考	那里	是	一些	其他的	WHO	没有	知道	它	.

我认为还有一些人并不知道这一点。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][haɪrd]['moʊtər][mæt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] .

If	we	could	have	hired	Motor	Matt	to	leave	town	,	I'd	have	been	willing	.
如果	我们	可以	有	雇用	发动机	马特	到	离开	镇	,	ID	有	到过	愿意的	.

如果能雇“摩托车马特”离开这座城市，我愿意。

[aɪv] [gɑːt][ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] [sper] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ,

I've	got	up	all	the	money	I	can	spare	on	the	race	,
我已经	得到	向上	全部	这	钱	我	能	空闲的	在	这	种族	,

我已经把所有能省下的钱都投入到这场比赛里了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][boʊt][tuː; tə][wɪn] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər]['eni] [ˌʌn'fer]

and	naturally	I	want	our	boat	to	win	—	but	I	won't	stand	for	any	unfair
和	自然	我	想	我们的	船	到	赢	—	但	我	惯于	站立	为了	任何	不公平

['præktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

我当然希望我们的船能赢——但我绝不容忍任何不公平的作弊行为。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] - [klʌb] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

Nor	will	the	Winnequa	Club	,	as	a	whole	.
也不	将要	这	-	俱乐部	,	作为	一个	所有的	.

温尼夸俱乐部整体上也不会。

[wɪə(r)] [geɪm] [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr][boʊt] [feɪs] [ðə; ði][stɑːrt][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .

We're	game	to	let	our	boat	face	the	start	on	its	own	merits	.
是	游戏	到	让	我们的	船	脸	这	开始	在	它是	自己的	优点	.

我们决心让我们的船凭借自身实力赢得比赛。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] [baɪ] [fer] [miːnz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['mʌni] .

If	we	can't	win	by	fair	means	,	I	want	to	lose	my	money	.
如果	我们	不能	赢	经过	公平的	方法	,	我	想	到	失去	我的	钱	.

如果不能通过公平手段取胜，我宁愿输掉我的钱。

" ['rɔlɪnz] [gɑːt][ʌp] .

"	Rawlins	got	up	.
"	罗林斯	得到	向上	.

罗林斯站了起来。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['moʊtər] [mæt] ,

"	That's	all	I	came	here	for	—	to	find	out	how	you	are	,	Motor	Matt	,
"	那就是	全部	我	来了	这里	为了	—	到	寻找	出去	如何	你	是	,	发动机	马特	,

“我来这里就是为了问候你，Motor Matt。”

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][stænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [stændz] .

and	to	let	you	know	how	I	stand	,	and	how	the	rest	of	the	club	stands	.
和	到	让	你	知道	如何	我	站立	,	和	如何	这	休息	的	这	俱乐部	站立	.

并向你们说明我的立场，以及俱乐部其他成员的立场。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] ,
I have come out flat - footed ,
我 有 来 出去 平坦的 - 有脚的 ,

我措手不及，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['moʊtər] ['boʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pres]
and for the good of motor boating in this section I hope you will not press
和 为了 这 好的 的 发动机 划船 在 这 部分 我 希望 你 将要 不是 按
[ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .
this matter to its conclusion .
这 事情 到 它是 结论 .

为了本区域机动船运动的良好发展，我希望您不要将此事追究到底。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [miːn] .
We all know what that conclusion would mean .
我们 全部 知道 什么 那 结论 会 意思是 .

我们都知道这个结论意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
It would go hard with Merton , and there would be a scandal .
它 会 去 难的 和 默顿 , 和 那里 会 是 一个 丑闻 .

他会严厉对待默顿，而且会闹出丑闻。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['skænd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sper] ['mɜːrtn] . "
In order to avoid the scandal , it may be necessary to spare Merton . "
在 命令 到 避免 这 丑闻 , 它 可能 是 必要的 到 空闲的 默顿 . "

为了避免丑闻，或许有必要饶恕默顿。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['huːdləmz] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' hoodlums ! " cried McGlory .
" 遭受 - 流氓 ! " 哭 麦格洛里 .

“可怜的流氓！”麦格洛里喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp] .
" That's a nice way to tune up .
" 那就是 一个 好的 方式 到 调 向上 .

“这是个不错的调整方式。”

[hɪəz] ['mɜːrtn] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [rɔː] [diːl] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [tuː]
Here's Merton , pulling off a raw deal , and coming within one of killing my two
这里是 默顿 , 拉 离开 一个 生的 交易 , 和 未来 之内 一 的 杀 我的 二
[pɑʊdz] ,
pards ,
豹子 ,

瞧瞧默顿，他这是在耍阴招，差点害死我的两个伙伴。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,
say nothing of the way I was treated ,
说 没有什么 的 这 方式 我 曾是 治疗 ,

更别提我受到的待遇了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] !
and now you want him spared for the sake of avoiding a scandal !
和 现在 你 想 他 幸存 为了 这 清酒 的 避免 一个 丑闻 !

现在你们却为了避免丑闻而想放过他！

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .
" A silence followed this outburst .
" 一个 沉默 随后 这 爆发 .

这番爆发之后，是一阵沉默。

[wen] ['rɔlɪnz] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [mæt] .

When	Rawlins	continued	,	he	turned	and	addressed	himself	to	Matt	.
什么时候	罗林斯	持续	,	他	转向	和	已解决	他自己	到	马特	.

罗林斯继续说道，然后他转过身对马特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['kælɪbər] ['prɪti] [wel] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	I	know	your	calibre	pretty	well	,	Motor	Matt	,	"	said	he	.
"	我	思考	我	知道	你的	口径	漂亮的	出色地	,	发动机	马特	,	"	说	他	.

“我想我对你的实力相当了解，马特大佬，”他说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðæt] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [juːd] [stænd]

"	The	way	you	turned	down	that	bribe	in	the	woods	and	declared	that	you'd	stand
"	这	方式	你	转向	向下	那	贿赂	在	这	树林	和	声明	那	你会	站立

[baɪ] ['lɔːri] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

by	Lorry	at	all	costs	,
经过	货车	在	全部	成本	,

“你在树林里拒绝了贿赂，并宣称无论如何都会支持洛瑞，

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

showed	us	all	you	were	the	right	sort	.
显示	我们	全部	你	是	这	正确的	种类	.

你向我们所有人证明了你是合适的人选。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	,	I	can't	presume	to	influence	you	;	but	,
的	课程	,	我	不能	怙	到	影响	你	;	但	,

当然，我不敢妄自影响你；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [sper] ['mɜːrtn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	won't	spare	Merton	on	account	of	the	scandal	and	the	good	of	the
如果	你	惯于	空闲的	默顿	在	帐户	的	这	丑闻	和	这	好的	的	这

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

如果你因为丑闻和体育事业的利益而不肯放过默顿，

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

or	on	his	own	account	,	then	think	of	his	father	and	mother	.
或者	在	他的	自己的	帐户	,	然后	思考	的	他的	父亲	和	母亲	.

或者，如果他自己考虑的话，那就想想他的父母吧。

[ðeɪl] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .

They'll	get	back	from	abroad	to	-	morrow	morning	in	time	for	the	race	.
他们会	得到	后退	从	国外	到	-	明天	早晨	在	时间	为了	这	种族	.

他们明天早上就能从国外赶回来，正好赶上比赛。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I'd	like	to	shake	hands	with	you	,	if	you	don't	mind	.
ID	喜欢	到	摇	双手	和	你	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想和你握手。

" ['rɔlɪnz] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

"	Rawlins	stepped	closer	to	the	bed	.
"	罗林斯	步	更近	到	这	床	.

罗林斯走近床边。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [left] [hænd] , " [læft] [mæt] .
" You'll have to take my left hand , " laughed Matt .
" 你会 有 到 拿 我的 左边 手 , " 笑了 马特 .

“你得牵着我的左手，”马特笑着说。

" [ðə; ði] ['raɪts] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" The right's temporarily out of business .
" 这 权利 暂时地 出去 的 商业 .

“右翼暂时没戏了。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , ['rɔlɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
You're the clear quill , Rawlins , " he added , as they shook hands ,
你是 这 清除 鹅毛笔 , 罗林斯 , " 他 额外 , 作为 他们 摇晃 双手 ,

“你是那支清澈的羽毛笔，罗林斯，”他一边说着，一边和罗林斯握手。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [noʊ] [steps] [ə'genst] ['mɜːrtn] , [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi]
" and I'll take no steps against Merton , providing he
" 和 患病的 拿 不 步骤 反对 默顿 , 提供 他

“只要他愿意，我就不会对默顿采取任何行动。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ækts][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
acts on the square from now on .
行为 在 这 正方形 从 现在 在 .

从现在开始在广场上行动。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [klʌb] ['membər] [ðæt] . "
You can tell your club members that . "
你 能 告诉 你的 俱乐部 成员 那 . "

你可以把这话告诉你的俱乐部成员。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [juːd] [seɪ] [ðæt] . "
I half expected you'd say that . "
我 一半 预期的 你会 说 那 . "

我其实早就料到你会这么说。

" [wɪl] ['mɜːrtn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ? " [in'kwaiəd] ['lɔːri] .
" Will Merton be allowed to race the boat in the contest ? " inquired Lorry .
" 将要 默顿 是 允许 到 种族 这 船 在 这 竞赛 ? " 询问 货车 .

“默顿会被允许参加比赛吗？”洛瑞问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We can't very well avoid it .
" 我们 不能 非常 出色地 避免 它 .

我们很难避免这种情况。

[its] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['entri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
It's his boat , and it's the only entry on our side .
它是 他的 船 , 和 它是 这 仅有的 入口 在 我们的 边 .

这是他的船，也是我们这边唯一的参赛船只。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪs] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['hælɚən] .
He'll have to race her , with Halloran .
地狱 有 到 种族 她 , 和 霍洛兰 .

他得和霍洛兰一起和她比赛。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] .

The	club	will	make	that	concession	.
这	俱乐部	将要	制作	那	让步	.

俱乐部将做出这项让步。

['æftər] [ðæt] — [wel] , ['mɜːrtn] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kɑːmədɔːr] ,

After	that	—	well	,	Merton	will	cease	to	act	as	commodore	,
后	那	—	出色地	,	默顿	将要	停止	到	行为	作为	准将	,

在那之后——嗯，默顿将不再担任准将一职。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	will	no	longer	be	a	member	of	the	club	.
和	将要	不	更长	是	一个	成员	的	这	俱乐部	.

他将不再是该俱乐部的成员。

[gʊd] - [baɪ] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [boʊt] [wɪn] , [noʊ] ['mætər] [huːz] [æt; ət][ðə; ði]

Good	-	by	,	Motor	Matt	,	and	may	the	best	boat	win	,	no	matter	who's	at	the
好的	-	经过	,	发动机	马特	,	和	可能	这	最好的	船	赢	,	不	事情	谁是	在	这

['moʊtər] !

motor	!
发动机	!

再见了，马达·马特，愿最好的船获胜，无论谁在驾驶!

" [æz; əz] ['rɔlɪnz] [went] [aʊt] , ['eθəl] ['lɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	As	Rawlins	went	out	,	Ethel	Lorry	and	her	father	stepped	into	the	room	.
"	作为	罗林斯	去	出去	,	埃塞尔	货车	和	她	父亲	步	进入	这	房间	.

“罗林斯出去后，埃塞尔·洛里和她的父亲走进了房间。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [in'fəːɪŋ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

They	had	heard	the	loud	voices	,	and	inferring	that	Matt	was	able	to
他们	有	听到	这	大声	声音	,	和	推断	那	马特	曾是	有能力的	到

[rɪ'siːv] ['kʌmpəni] ,

receive	company	,
收到	公司	,

他们听到了大声说话的声音，由此推断马特能够接待客人。

[hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .

had	come	upstairs	.
有	来	楼上	.

已经上楼了。

" [juːd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːri] ,

"	You'd	hardly	think	there	was	a	sick	person	up	here	,	"	said	Mr	.	Lorry	,
"	你会	几乎	思考	那里	曾是	一个	生病的	人	向上	这里	,	"	说	先生	.	货车	,

“你很难想象这里有病人，”洛瑞先生说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ðæts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	from	the	talk	that's	been	going	on	.
"	从	这	讲话	那就是	到过	去	在	.

“从最近的讨论来看。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?

How	are	you	,	my	lad	?
如何	是	你	,	我的	小伙子	?

孩子，你好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [mæt] .

"	and	he	stepped	toward	Matt	.
"	和	他	步	朝向	马特	.

他朝马特走去。

" ['du:ɪŋ] ['faɪnli] , " [sed] [mæt] .
" **Doing finely , " said Matt .**
" 正在做 精细地 , " 说 马特 .

“一切都好，”马特说。

" [aɪm][glæd] , " [sed] ['eθəl] , ['drɔ:ɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]
" **I'm glad , " said Ethel , drawing close to the bed and slipping her arm**
" 我是 高兴的 , " 说 埃塞尔 , 绘画 关闭 到 这 床 和 滑倒 她 手臂
[θru:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] .
through her father's .
通过 她 父亲的 .

“我很高兴，”埃塞尔说着，走到床边，挽起父亲的胳膊。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [reɪs] [ðə; ði] [spraɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dæn] , " [tʃɜ:pt] [mə'glɔri] .
" **He's going to race the Sprite to - morrow , Uncle Dan , " chirped McGlory .**
" 他是 去 到 种族 这 雪碧 到 - 明天 , 叔叔 担 , " 啁啾 麦格洛里 .

“他明天要和雪碧赛车比赛，丹叔叔，”麦格洛里兴高采烈地说。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstər] . ['lɔ:ri] .
" **No ! " exclaimed the astounded Mr . Lorry .**
" 不 ! " 惊呼 这 震惊 先生 . 货车 .

“不！”惊愕的洛瑞先生喊道。

" [fækt] .
" **Fact .**
" 事实 .

“事实。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [daʊn] [hɪm; ɪm] .
You can't down him .
你 不能 向下 他 .

你无法击败他。

['hi:z] [ɪn] [ðæt] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [left] , [æt; ət] [ðæt] . "
He's in that race with only one hand — and the left , at that . "
他是 在 那 种族 和 仅有的 一 手 — 和 这 左边 , 在 那 . "

他只有一只手——而且是左手——参加这场竞选。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **It will be the death of you !**
" 它 将要 是 这 死亡 的 你 !

“这会要了你的命！”

" [kraɪd] ['eθəl] .
" **cried Ethel .**
" 哭 埃塞尔 .

“埃塞尔喊道。”

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" **You mustn't think of it . "**
" 你 不得 思考 的 它 . "

“你千万别想这件事。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['lɔ:ri] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz]
" **You know , my boy , " added Mr . Lorry gravely , " it won't do to take chances**
" 你 知道 , 我的 男生 , " 额外 先生 . 货车 严重地 , " 它 惯于 做 到 拿 机会
. "
: "
. "

“你知道，孩子，”洛瑞先生严肃地补充道，“冒险是不行的。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , ['bɑːrɪŋ] [maɪ][ɑːrm]

"	I	know	that	,	sir	,	"	returned	Matt	,	"	but	I'm	as	well	as	ever	,	barring	my	arm
"	我	知道	那	,	先生	,	"	返回	马特	,	"	但	我是	作为	出色地	作为	曾经	,	禁止	我的	手臂

.

:

.

“我知道，先生，”马特回答说，“除了胳膊以外，我一切都很好。”

[aɪ][kɑːnt][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][let][ðə; ði][spraɪt] [get] ['biːtn] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]

I	can't	lie	here	and	let	the	Sprite	get	beaten	for	lack	of	a	man	at	the
我	不能	说谎	这里	和	让	这	雪碧	得到	被打败	为了	缺少	的	一个	男人	在	这

['moʊtər] [huː] [ʌndə'stændz] [hɜːr; hər] .

motor	who	understands	her	.
发动机	WHO	明白	她	.

我不能撒谎，眼睁睁地看着这辆雪碧因为缺少一个了解它的驾驶员而被打败。

[aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

I'd	be	in	a	bad	way	,	for	sure	,	if	I	had	to	do	that	.	"
ID	是	在	一个	坏的	方式	,	为了	当然	,	如果	我	有	到	做	那	.	"

如果我不得不那样做，那我的处境肯定会很糟糕。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt] ['flaɪti] , " [grɪnd] [mə'glɔri] .

"	I	think	he's	a	bit	flighty	,	"	grinned	McGlory	.
"	我	思考	他是	一个	少量	轻浮	,	"	咧嘴一笑	麦格洛里	.

“我觉得他有点轻浮，”麦格洛里咧嘴一笑。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd] . "

"	I	reckon	I	can	prove	that	by	telling	you	what	just	happened	.	"
"	我	估计	我	能	证明	那	经过	讲述	你	什么	只是	发生	.	"

“我想我可以通过告诉你刚才发生的事情来证明这一点。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [mə'glɔri] .

"	What	happened	?	"	and	Mr	.	Lorry	turned	to	face	McGlory	.
"	什么	发生	?	"	和	先生	.	货车	转向	到	脸	麦格洛里	.

“发生了什么事？”洛瑞先生转过身面对麦格洛里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['rɔlɪnz] [hæd; həd] [sed] ,

The	cowboy	repeated	all	that	Rawlins	had	said	,
这	牛仔	重复	全部	那	罗林斯	有	说	,

牛仔把罗林斯说的话全部重复了一遍。

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [sper] ['mɜːrtn] .

winding	up	with	the	promise	Matt	had	made	to	spare	Merton	.
绕线	向上	和	这	承诺	马特	有	制成	到	空闲的	默顿	.

最后，马特兑现了他饶恕默顿的承诺。

[ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [krept] ['ɪntuː] ['ɛθəlz] [aɪz] .

A	soft	light	crept	into	Ethel's	eyes	.
一个	柔软的	光	悄悄地爬	进入	埃塞尔的	眼睛	.

柔和的光线渗入了埃塞尔的眼中。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['moʊtər] [mæt] ?

"	What	else	could	you	expect	from	Motor	Matt	?
"	什么	别的	可以	你	预计	从	发动机	马特	?

你还能对 Motor Matt 有什么更高的期待呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , [mæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːri] ,

"	I	shall	have	to	shake	hands	with	you	myself	,	Matt	,	"	said	Mr	.	Lorry	,
"	我	将	有	到	摇	双手	和	你	我	,	马特	,	"	说	先生	.	货车	,

“马特，我得亲自跟你握手了，”洛瑞先生说道。

['teɪkɪŋ] ['mætz] [left] [hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrdʒəli] .

taking	Matt's	left	hand	and	pressing	it	cordially	.
采取	马特的	左边	手	和	紧迫	它	诚挚地	.

握住马特的左手，亲切地握了一下。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['eθəl] [sez] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɔːt]

"	That	was	fine	of	you	,	but	,	as	Ethel	says	,	no	more	than	we	ought
"	那	曾是	美好的	的	你	,	但	,	作为	埃塞尔	说道	,	不	更多的	比	我们	应该

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

“你这样做很好，但是，正如埃塞尔所说，这只是我们应该期待的。”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [spraɪt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

I	hope	you'll	be	able	to	drive	the	Sprite	to	victory	,
我	希望	你会	是	有能力的	到	驾驶	这	雪碧	到	胜利	,

我希望你能驾驶雪佛兰Sprite赛车取得胜利。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [les] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [mɔːr] [rest] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

but	you'll	have	to	have	less	talk	in	the	room	and	more	rest	if	you're	going
但	你会	有	到	有	较少的	讲话	在	这	房间	和	更多的	休息	如果	你是	去

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	be	able	to	take	your	place	in	the	boat	to	-	morrow	.
到	是	有能力的	到	拿	你的	地方	在	这	船	到	-	明天	.

但如果你明天想在船上就位，就必须在房间里少说话，多休息。

[kʌm] [ɑːn] , ['eθəl] .

Come	on	,	Ethel	.
来	在	,	埃塞尔	.

来吧，埃塞尔。

" ['mɪstər] . ['lɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɔːri] [ænd; ənd] [mə'glɔri]

"	Mr	.	Lorry	and	his	daughter	left	the	room	and	Lorry	and	McGlory
"	先生	.	货车	和	他的	女儿	左边	这	房间	和	货车	和	麦格洛里

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [tʃerz] ,

resumed	their	chairs	,
恢复	他们的	椅子	,

“洛瑞先生和他的女儿离开了房间，洛瑞和麦格洛里重新坐回了椅子上。”

[bʌt; bət] [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	gave	over	their	conversation	.
但	给予	超过	他们的	对话	.

但他们放弃了交谈。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [mæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl]

An	hour	later	Matt	called	for	something	to	eat	,	and	a	substantial	meal
一个	小时	之后	马特	称为	为了	某物	到	吃	,	和	一个	重大的	一顿饭

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	served	to	him	,
曾是	服务	到	他	,

一小时后，马特叫人给他送来了一些吃的，于是给他端上了一顿丰盛的饭菜。

['paɪpɪŋ][hɑːt] .

piping	hot	.
管道	热的	.

滚烫的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] .

The	doctor	came	while	he	was	eating	.
这	医生	来了	尽管	他	曾是	吃	.

他吃饭的时候医生来了。

" [wel] , " [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [aɪ] [ges] [ju:l] [du:] .

"	Well	,	"	laughed	the	doctor	,	"	I	guess	you'll	do	.
"	出色地	,	"	笑了	这	医生	,	"	我	猜测	你会	做	.

“嗯，”医生笑着说，“我想你也行。”

[dəunt] [i:t] [tu:] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔ:l] . "

Don't	eat	too	much	,	that's	all	.	"
不	吃	也	很多	,	那就是	全部	.	"

别吃太多，就这么简单。

" ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [kə'ræl] [ɪ'nʌf] ['dʒɪndʒər][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðæt] [reɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] ,

"	He's	got	to	corral	enough	ginger	to	get	into	that	race	to	-	morrow	afternoon	,
"	他是	得到	到	围栏	足够的	姜	到	得到	进入	那	种族	到	-	明天	下午	,

[dɑ:k] ,

doc	,
文档	,

“医生，他得攒够钱才能参加明天下午的比赛。”

" [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	sang	out	the	cowboy	.
"	唱	出去	这	牛仔	.

“牛仔高声唱道。”

" [hi:; hi][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] , [dʌz] [hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gæst] .

"	He	don't	intend	to	try	that	,	does	he	?	"	asked	the	doctor	aghast	.
"	他	不	打算	到	尝试	那	,	做	他	?	"	问	这	医生	惊愕	.

“他不会真的要这么做吧？”医生惊愕地问道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [mæt] .

"	I've	got	to	,	doctor	,	"	said	Matt	.
"	我已经	得到	到	,	医生	,	"	说	马特	.

“我必须这么做，医生，”马特说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['tɑ:nɪk][ju:; jʊ] [ni:d]

"	It	may	be	,	"	remarked	the	doctor	,	"	that	action	is	the	sort	of	tonic	you	need
"	它	可能	是	,	"	评论	这	医生	,	"	那	行动	是	这	种类	的	补品	你	需要

.

:
.

“或许，”医生说道，“这种行动正是你需要的良药。”

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [ɑ:rm] .

But	,	whatever	you	do	,	don't	attempt	to	use	that	arm	.
但	,	任何	你	做	,	不	试图	到	使用	那	手臂	.

但是，无论如何，千万不要试图使用那只胳膊。

['ðætəl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

That'll	be	about	all	.
那将	是	关于	全部	.

差不多就这些了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪs] , [ðoʊ] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɪn] .

If	you	do	get	into	the	race	,	though	,	be	sure	and	win	.
如果	你	做	得到	进入	这	种族	,	尽管	,	是	当然	和	赢	.

如果你真的参加了比赛，那就一定要赢。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] , " [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [leɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

You	see	,	"	he	added	whimsically	,	"	I	live	on	the	Fourth	Lake	side	of	the	town	.
你	看	,	"	他	额外	异想天开地	,	"	我	居住	在	这	第四	湖	边	的	这	镇	.

“你看，”他异想天开地补充道，“我住在镇上的第四湖那边。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] [reɪs] — [ðə; ði] [stɑːrt] .

THE	RACE	—	THE	START	.
这	种族	—	这	开始	.

比赛——开始。

[ðə; ði] - - [jɑː'hɑːrə] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [klʌbz] ['ʌndər]

The	Winnequa	-	Yahara	race	was	open	to	all	boats	of	the	respective	clubs	under
这	-	-	雅哈拉	种族	曾是	打开	到	全部	船	的	这	各自	俱乐部	在下面

['fɔːrti] [fiːt] ,

forty	feet	,
四十	脚	,

Winnequa-Yahara 比赛向各俱乐部所有长度小于 40 英尺的船只开放。

[iːtʃ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn][leŋkθ; leŋθ] .

each	boat	with	a	beam	one	-	fifth	the	water	-	line	length	.
每个	船	和	一个	光束	一	-	第五	这	水	-	线	长度	.

每艘船的船宽是水线长度的五分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] ['kɑːntest] ,

It	was	to	be	a	five	-	mile	contest	,
它	曾是	到	是	一个	五	-	英里	竞赛	,

比赛全程五英里。

[iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [steɪk] [boʊt] ['æŋkər] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [fɔːrθ]

each	end	of	the	course	marked	by	a	stake	boat	anchored	at	each	end	of	Fourth
每个	结尾	的	这	课程	标记	经过	一个	赌注	船	锚定	在	每个	结尾	的	第四

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

赛道的两端分别用停泊在第四湖两端的木桩船来标记。

[ðə; ði] [steɪk] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muəd] [ɔːf]['meɪp(ə)l] [blʌf] .

The	stake	boat	,	with	the	judges	,	was	to	be	moored	off	Maple	Bluff	.
这	赌注	船	,	和	这	法官	,	曾是	到	是	系泊	离开	枫	虚张声势	.

载着裁判的比赛用船将停泊在枫树崖附近。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊt][ðə; ði]['reɪsəz] [wʊd] [stɑːrt] , [raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪk] [boʊt] ,

From	this	boat	the	racers	would	start	,	round	the	other	stake	boat	,
从	这	船	这	赛车手	会	开始	,	圆形的	这	其他	赌注	船	,

比赛选手将从这艘船上出发，绕过另一艘标杆船。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

and	finish	at	the	starting	point	.
和	结束	在	这	开始	观点	.

并回到起点。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'spektɪv] [klʌbz] [wɪð; wɪθ]

although	the	race	was	open	to	all	members	of	the	two	respective	clubs	with
虽然	这	种族	曾是	打开	到	全部	成员	的	这	二	各自	俱乐部	和

['boʊts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] ,

boats	under	the	extreme	length	,
船	在下面	这	极端	长度	,

虽然比赛对两个俱乐部的所有成员开放，但参赛船只的长度必须符合极限要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

there	was	a	mutual	agreement	,	from	the	beginning	,
那里	曾是	一个	相互的	协议	,	从	这	开始	,

从一开始就有双方的共识。

[ðæt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə]

that	one	member	of	each	club	should	be	commissioned	to	provide	the	boat	to
那	一	成员	的	每个	俱乐部	应该	是	委托	到	提供	这	船	到

[biː; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːntest] .

be	entered	in	the	contest	.
是	进入	在	这	竞赛	.

每个俱乐部应委派一名成员提供参赛船只。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spiːd] [boʊt] [kɔːsts] ['mʌni] ,

Inasmuch	as	a	speed	boat	costs	money	,
因此	作为	一个	速度	船	成本	钱	,

鉴于快艇需要花钱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][ɔːf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]

it	was	natural	that	the	sons	of	rich	men	should	be	told	off	to	carry	the
它	曾是	自然的	那	这	儿子们	的	富有的	男人	应该	是	讲述	离开	到	携带	这

['ɔnəz] .

honors	.
荣誉	.

富家子弟理应承担荣誉。

['mɪstər] . ['mɜːrtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːri] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌmiljə'nɛəz] .

Mr	.	Merton	and	Mr	.	Lorry	were	both	millionaires	.
先生	.	默顿	和	先生	.	货车	是	两个都	百万富翁	.

默顿先生和洛里先生都是百万富翁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðəz] ,

They	were	known	to	be	indulgent	fathers	,
他们	是	已知	到	是	放纵的	父亲们	,

他们以溺爱子女而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr'siːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːri] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æt; ət][fɜːrst] ,

and	it	had	not	been	foreseen	that	Mr	.	Lorry	would	rebel	,	at	first	,
和	它	有	不是	到过	预见	那	先生	.	货车	会	反叛	,	在	第一的	,

[ə'genst] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪk'strævəgəns] .

against	George's	extravagance	.
反对	乔治的	奢侈	.

起初，谁也没有预料到洛瑞先生会反抗乔治的挥霍无度。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

But	George	had	gone	too	far	.
但	乔治	有	已消失	也	远的	.

但乔治做得太过分了。

['mɪstər] . ['lɔːri] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] $5 ,

Mr	.	Lorry	,	even	at	that	,	might	have	paid	for	George's	$5	,
先生	.	货车	,	甚至	在	那	,	可能	有	有薪酬的	为了	乔治的	$5	,

即使如此，洛里先生也可能已经替乔治付清了5美元。

- ['haɪdrəpleɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][jɑː'hɑːrə] [ˈɔnəz]

000	hydroplane	had	he	understood	that	his	son	was	bearing	the	Yahara	honors
-	水滑	有	他	理解	那	他的	儿子	曾是	轴承	这	雅哈拉	荣誉

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː] [ɪk'strævəgəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

on	his	own	shoulders	and	had	been	lured	into	extravagance	by	a	misguided
在	他的	自己的	肩膀	和	有	到过	诱饵	进入	奢侈	经过	一个	错误的

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

notion	of	his	responsibility	.
概念	的	他的	责任	.

如果他知道他的儿子肩负着雅哈拉家族的荣誉，并且因为对自身责任的错误认知而陷入了奢侈浪费，他一定会感到震惊。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'tæŋglmənts] , [wʌz; wəz]

However	,	this	initial	misunderstanding	,	with	all	its	disastrous	entanglements	,	was
然而	,	这	最初的	误解	,	和	全部	它是	灾难性的	纠缠	,	曾是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

然而，最初的这场误会及其带来的种种灾难性后果，都已成为过去。

[bəuθ]['mɪstər] . ['lɔːri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ,

Both	Mr	.	Lorry	and	George	had	buried	it	deep	,
两个都	先生	.	货车	和	乔治	有	埋葬	它	深的	,

洛瑞先生和乔治都把它深深地埋了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

and	were	meeting	each	other	in	a	closer	relationship	than	they	had	ever
和	是	会议	每个	其他	在	一个	更近	关系	比	他们	有	曾经

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

他们之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][diː] ['lænsi] [kʌp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə] ['mædɪsn] ,

The	struggle	for	the	De	Lancey	cup	had	become	,	to	Madison	,
这	斗争	为了	这	德	兰西	杯子	有	变得	,	到	麦迪逊	,

对麦迪逊来说，争夺德兰西杯的斗争已经变成了……

[wʌt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

what	the	fight	for	the	America	Cup	had	become
什么	这	斗争	为了	这	美国	杯子	有	变得

美洲杯的争夺战变成了什么样子?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	the	United	States	.
到	这	团结的	各州	.

到美国。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['lænsi] [kʌp] , [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] .

Only	,	in	the	case	of	the	De	Lancey	cup	,	the	city	was	divided	against	itself	.
仅有的	,	在	这	案件	的	这	德	兰西	杯子	,	这	城市	曾是	分割	反对	本身	.

只是在德兰西杯的争夺中，这座城市出现了分裂。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][reɪndʒd] [ɪt'self] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	entire	population	had	ranged	itself	on	one	side	or	the	other	.
这	全部的	人口	有	范围	本身	在	一	边	或者	这	其他	.

全体居民都分散在了城市的一侧或另一侧。

[ðə; ði] [gʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

The	gun	that	started	the	race	was	to	be	fired	at	2	o'clock	,
这	枪	那	开始	这	种族	曾是	到	是	被解雇	在	2	点钟	,

比赛开始的鸣枪时间定在2点钟。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['lɔːntʃɪz] [bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] ,

but	early	in	the	forenoon	launches	began	passing	through	the	chain	of	lakes	,
但	早期的	在	这	午前	发射	开始	通过	通过	这	链	的	湖泊	,

但清晨不久，船只就开始穿过这片湖泊群。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] ['lɑːks] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

and	through	the	canal	and	locks	that	led	to	the	scene	of	the	contest	.
和	通过	这	运河	和	锁	那	引领	到	这	场景	的	这	竞赛	.

穿过运河和船闸，到达比赛场地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['meʒərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] ['boʊts] [pleɪst] .

The	distance	had	already	been	measured	and	the	stake	boats	placed	.
这	距离	有	已经	到过	测量	和	这	赌注	船	放置	.

距离已经测量完毕，标桩船也已经放置好。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['buːiːz] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndriz] .

All	along	the	course	buoys	marked	the	boundaries	.
全部	沿着	这	课程	浮标	标记	这	边界	.

赛道沿途都设有浮标标示边界。

['leɪtər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'liːs] ['boʊts] ,

Later	there	were	to	be	police	boats	,
之后	那里	是	到	是	警察	船	,

后来还配备了警用船只。

[dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]

darting	here	and	there	to	see	that	the	boundary	line	was	respected	and
飞镖	这里	和	那里	到	看	那	这	边界	线	曾是	受人尊敬	和

[ðə; ði] [kɔːrs] [kept] [klɪr] .

the	course	kept	clear	.
这	课程	保留	清除	.

不时地四处查看，确保边界线得到遵守，赛道保持畅通。

[θruː] [ðɪs] [leɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [krɑːft] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Through	this	lane	of	water	,	hemmed	in	by	craft	of	every	description	,
通过	这	车道	的	水	,	包边	在	经过	工艺	的	每一个	描述	,

在这条水道中，各种各样的船只穿梭其间，

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spiːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] .

the	two	boats	were	to	speed	to	victory	or	defeat	.
这	二	船	是	到	速度	到	胜利	或者	击败	.

这两艘船将全力冲刺，要么取得胜利，要么走向失败。

[əb'zɜːvəz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] .

Observers	,	however	,	did	not	confine	themselves	to	the	boats	.
观察员	,	然而	,	做过	不是	局限	他们自己	到	这	船	.

然而，观察者们并没有局限于船上。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːn] ['meɪp(ə)l] [blʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] , ['ɔːfərd] ['splendɪd]

The	cottages	on	Maple	Bluff	,	and	the	surrounding	heights	,	offered	splendid
这	小屋	在	枫	虚张声势	,	和	这	周围	高度	,	提供	灿烂

['væntɪdʒ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['saɪtˌsiːəz] .

vantage	ground	for	sightseers	.
优势	地面	为了	观光客	.

枫树崖上的小屋和周围的高地为观光者提供了绝佳的观景点。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['ɔːtəməbilz] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] ['meɪp(ə)l] [blʌf] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Early	**in**	**the**	**forenoon**	**automobiles**	**began**	**moving**	**out**	**toward**	**Maple**	**Bluff**	**,**	**loaded**	**with**
早期的	在	这	午前	汽车	开始	移动	出去	朝向	枫	虚张声势	,	已加载	和

['pæsndʒəɹ] .

passengers	**.**
乘客	.

清晨，满载乘客的汽车开始驶向枫树崖。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɔːtəməbiːl] ['kærid] [ə; eɪ]['hæmpər][wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

And	**each**	**automobile**	**carried**	**a**	**hamper**	**with**	**lunch**	**for**	**those**	**who**	**traveled**	**with**
和	每个	汽车	携带	一个	阻碍	和	午餐	为了	那些	WHO	旅行	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

每辆汽车上都放着一个装有午餐的篮子，供随车乘客享用。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [ə'fer] .

Most	**of**	**the**	**citizens**	**made**	**of**	**the**	**event**	**a**	**picnic**	**affair**	**.**
最多	的	这	公民	制成	的	这	事件	一个	野餐	事务	.

大多数市民把这次活动当成了一次野餐聚会。

[ðə; ði][ə'saɪləm] [graʊndz] ['ɔːlsoʊ] [held] [ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [ɔːr] [mɔːr]

The	**asylum**	**grounds**	**also**	**held**	**their**	**quota**	**of**	**sightseers**	**with**	**opera**	**glasses**	**or**	**more**
这	庇护所	理由	还	握住	他们的	配额	的	观光客	和	歌剧	眼镜	或者	更多的

['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] ;

powerful	**binoculars**	**;**
强大的	双筒望远镜	;

精神病院也吸引了不少游客前来观光，他们带着歌剧望远镜或更强大的双筒望远镜；

[ænd; ənd] ['gʌvɚnɚz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['pɪknɪk] [pɔɪnt] .

and	**Governor's**	**Island**	**,**	**and**	**the**	**shore**	**all**	**the**	**way**	**around**	**to**	**Picnic**	**Point**	**.**
和	州长的	岛	,	和	这	支撑	全部	这	方式	大约	到	野餐	观点	.

还有总督岛，以及一直延伸到野餐点的海岸线。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	**day**	**was**	**perfect**	**.**
这	天	曾是	完美的	.

这一天完美极了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [krɑːft] [ə'sembld] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

Fortunately	**for**	**the**	**many**	**craft**	**assembled**	**,**	**the**	**wind**	**was**	**light**	**,**
幸运的是	为了	这	许多	工艺	组装	,	这	风	曾是	光	,

幸运的是，对于聚集在一起的众多船只来说，风力很小。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

and	**what**	**little**	**there**	**was**	**was**	**not**	**from**	**the**	**west**	**.**
和	什么	小的	那里	曾是	曾是	不是	从	这	西方	.

而仅有的那点东西也不是来自西方。

[fɔːrθ] [leɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] .

Fourth	**Lake**	**was**	**to**	**be**	**as**	**calm**	**as**	**a**	**pond**	**.**
第四	湖	曾是	到	是	作为	冷静的	作为	一个	池塘	.

第四湖将像池塘一样平静。

['stedəli] , [ʌp][tuː; tə][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz]

Steadily	**,**	**up**	**to**	**1**	**o'clock**	**,**	**the**	**throng**	**of**	**sightseers**	**afloat**	**and**	**ashore**	**was**
稳步	,	向上	到	1	点钟	,	这	人群	的	观光客	漂浮	和	岸上	曾是

['ædɪd] [tuː; tə] .

added	**to**	**.**
额外	到	.

到下午一点，船上和岸上的游客络绎不绝。

[ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] - [fʊt] ['moʊtər] [jɑːt] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [steɪk] [boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['staːtiŋ] [ænd; ənd]

The	sixty	-	five	-	foot	motor	yacht	,	serving	as	stake	boat	at	the	starting	and
这	六十	-	五	-	脚	发动机	游艇	,	服务	作为	赌注	船	在	这	开始	和

['fɪnɪʃɪŋ] [pɔɪnt] ,

finishing	point	,
精加工	观点	,

这艘65英尺长的机动游艇，作为起点和终点的标桩船，

[wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔːri] [ænd; ənd] ['eθəl] .

was	boarded	by	Mr	.	Lorry	and	Ethel	.
曾是	登机	经过	先生	.	货车	和	埃塞尔	.

洛里先生和埃塞尔登船了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][bəuθ] [klʌbz] ,

The	judges	were	from	both	clubs	,
这	法官	是	从	两个都	俱乐部	,

评委来自这两个俱乐部。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	so	the	boat	was	given	over	to	the	use	of	a	limited	number	of
和	所以	这	船	曾是	给定	超过	到	这	使用	的	一个	有限的	数字	的

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑːti'zænz] .

Winnequas	and	Yaharas	and	their	partisans	.
-	和	-	和	他们的	党派人士	.

因此，这艘船被分配给了数量有限的温尼夸人和亚哈拉人及其党羽使用。

[æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːri] [ænd; ənd] ['eθəl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	Mr	.	Lorry	and	Ethel	came	over	the	side	of	the	yacht	they	were
作为	先生	.	货车	和	埃塞尔	来了	超过	这	边	的	这	游艇	他们	是

['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,

greeted	by	a	tall	,
问候	经过	一个	高的	,

当洛瑞先生和埃塞尔走下游艇时，迎接他们的是一个高大的.....

[greɪ] - ['herd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] .

gray	-	haired	man	and	a	stout	,	middle	-	aged	lady	.
灰色的	-	头发	男人	和	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	女士	.

一位头发花白的男子和一位身材丰腴的中年妇女。

" [waɪ] , ['mɜːrtn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	Why	,	Merton	!	"	exclaimed	Mr	.	Lorry	.
"	为什么	,	默顿	!	"	惊呼	先生	.	货车	.

“哎呀，默顿！”洛瑞先生惊呼道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , [eɪ] ?

"	You	had	to	get	back	in	time	for	the	race	,	eh	?
"	你	有	到	得到	后退	在	时间	为了	这	种族	,	嗯	?

“你得及时赶回来参加比赛，是吧？”

['mædəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] ['mɜːrtənz] [saɪd] ,

Madam	,	"	and	he	doffed	his	hat	to	the	lady	at	Merton's	side	,
女士	,	"	和	他	脱掉	他的	帽子	到	这	女士	在	默顿的	边	,

“夫人，”他向默顿身旁的女士脱帽致意。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [wel] ? "

"	I	trust	I	find	you	well	?	"
"	我	相信	我	寻找	你	出色地	?	"

“我希望你一切都好？”

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] .

"	Very	well	,	thank	you	,	Mr	.	Lorry	,	"	replied	Mrs	.	Merton	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	先生	.	货车	,	"	回复	太太	.	默顿	.

“好的，谢谢你，洛瑞先生，”默顿太太回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" How are you , my dear ?
" 如何 是 你 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你好吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['eθəl] .
" and the lady turned and gave her hand to Ethel .
" 和 这 女士 转向 和 给予 她 手 到 埃塞尔 .

“那位女士转过身，把手伸向埃塞尔。”

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ðeɪ] [stɑːrt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , ['lɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] ,
" There's where they start and finish , Lorry , " said Mr . Merton ,
" 有 在哪里 他们 开始 和 结束 , 货车 , " 说 先生 . 默顿 ,

“洛瑞，他们的旅程就是从那里开始，也是在那里结束，”默顿先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
pointing to the port side of the boat .
指向 到 这 港口 边 的 这 船 .

指向船的左舷。

" [brɪŋ] [ʌp] [tʃerz] [ænd; ənd] [wiːl] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [naʊ] .
" Bring up chairs and we'll preëmpt our places now .
" 带来 向上 椅子 和 出色地 抢占 我们的 地方 现在 .

“搬椅子过来，我们现在就占个位置。”

" [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] ,
" When the four were all comfortably seated ,
" 什么时候 这 四 是 全部 舒适地 坐着 ,

“当四个人都舒适地坐下后，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ]
a certain embarrassment born of the fact that each man was there to watch
一个 肯定 尴尬 出生 的 这 事实 那 每个 男人 曾是 那里 到 手表
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [boʊt] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tɔːk] .
the performance of his son's boat crept into their talk .
这 表现 的 他的 儿子的 船 悄悄地爬 进入 他们的 讲话 .

由于每个人都是来看自己儿子的船表演的，所以他们的谈话中难免流露出某种尴尬。

" [wɪl] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] ,
" Will George be in his boat ? " inquired Mr . Merton ,
" 将要 乔治 是 在 他的 船 ? " 询问 先生 . 默顿 ,

“乔治会在他的船上吗？”默顿先生问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['bʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembld] [krɑːft]
taking a glance around at the gay bunting with which the assembled craft
采取 一个 瞥一眼 大约 在 这 同性恋 彩旗 和 哪个 这 组装 工艺
[wɜːr; wər] [drest] .
were dressed .
是 穿着 .

环顾四周，只见聚集在一起的船只都装饰着色彩鲜艳的彩旗。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːri] .
" No , " said Mr . Lorry .
" 不 , " 说 先生 . 货车 .

“不，”洛瑞先生说。

" ['ɑːli] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] ,
" Ollie will be in his launch ,
" 奥利 将要 是 在 他的 发射 ,

“奥利将参加他的发布会，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
" and there was ever so small a taunt in the words .
" 和 那里 曾是 曾经 所以 小的 一个 嘲讽 在 这 字 .

话语中还带着一丝不易察觉的嘲讽。

" ['ɑːliːz, 'oʊliːz] [boʊt] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['mɜːrtn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪldli] .
" Ollie's boat is bigger than George's , Merton , " answered the other mildly .
" 奥利 船 是 大 比 乔治的 , 默顿 , " 回答 这 其他 轻微地 .

“奥利的船比乔治的船大，默顿，”另一个人温和地回答道。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['draɪvər] ['fɪgjərd] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [paʊndz] [hæd; həd]
" George's driver figured that an extra hundred - and - forty pounds had
" 乔治的 司机 想 那 一个 额外的 百 - 和 - 四十 磅 有
['betər] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] . "
better stay out of the Sprite . "
更好的 停留 出去 的 这 雪碧 . "

“乔治的司机认为，雪碧最好不要再增加一百四十磅的重量。”

" [huː] ['draɪvz] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ? "
" Who drives for George ? "
" WHO 驱动 为了 乔治 ? "

谁为乔治开车?

" ['moʊtər] [mæt] .
" Motor Matt .
" 发动机 马特 .

“汽车马特。

" ['mɪstər] . ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" Mr . Merton was startled .
" 先生 . 默顿 曾是 惊慌 .

默顿先生吓了一跳。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Why , " said he ,
" 为什么 , " 说 他 ,

“为什么？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] [ðæt] ['boʊthaʊs] ['faɪər][ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][bed] ?
" I thought he was hurt in that boathouse fire and couldn't be out of bed ?
" 我 想法 他 曾是 伤害 在 那 船屋 火 和 不能 是 出去 的 床 ?
"
"
"

“我以为他在船屋火灾中受伤了，卧床不起呢？”

" ['hiːz] [hɜːrt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] - ['hændɪd] , [bʌt; bət]['hiːz] [tuː] ['plʌki] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He's hurt , and only one - handed , but he's too plucky to stay out of the
" 他是 伤害 , 和 仅有的 一 - 递交 , 但 他是 也 勇敢的 到 停留 出去 的 这
[reɪs] . "
race . "
种族 . "

“他受伤了，而且只有一只手，但他意志坚定，不会退出比赛。”

" ['prɑːbəbli] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] ['kuːlli] , " [ðə; ði] [peɪ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]
" Probably , " said Mr . Merton coolly , " the pay he receives is quite an
" 大概 , " 说 先生 . 默顿 冷静地 , " 这 支付 他 接收 是 相当 一个
['aɪtəm] .
item .
物品 .

“或许，”默顿先生冷静地说，“他所获得的报酬相当可观。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] . "

I	understand	Motor	Matt	is	poor	,	and	out	for	all	the	money	he	can	get	.	"
我	理解	发动机	马特	是	贫穷的	,	和	出去	为了	全部	这	钱	他	能	得到	.	"

我知道“汽车马特”很穷，他想尽一切办法赚钱。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɔːŋli] [ɪn'fɔːrmd] , ['mɜːrtn] .

"	You	have	been	wrongly	informed	,	Merton	.
"	你	有	到过	错	知情的	,	默顿	.

“默顿，你被误导了。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

Not	a	word	as	to	what	he	shall	receive	has	passed	between	George	and
不是	一个	单词	作为	到	什么	他	将	收到	有	通过了	之间	乔治	和

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

乔治和“汽车马特”之间没有就他将得到什么报酬进行任何沟通。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [frendz] . "

The	boys	are	friends	.	"
这	男孩们	是	朋友们	.	"

这两个男孩是朋友。

" [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,

"	I'd	be	a	little	careful	,	if	I	were	you	,
"	ID	是	一个	小的	小心	,	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我会谨慎一些。”

[haʊ] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['niːdi] [əd'ventʃərər] . "

how	I	allowed	my	son	to	pick	up	with	a	needy	adventurer	.	"
如何	我	允许	我的	儿子	到	挑选	向上	和	一个	贫困	冒险家	.	"

我如何允许我的儿子和一个需要帮助的冒险家搭讪。

" ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['niːðər] ['niːdi] [nɔːr] [æn; ən] [əd'ventʃərər] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːri] ['wɔːrmli] .

"	Motor	Matt	is	neither	needy	nor	an	adventurer	,	"	said	Mr	.	Lorry	warmly	.
"	发动机	马特	是	两者都不	贫困	也不	一个	冒险家	,	"	说	先生	.	货车	热情地	.

“摩托马特既不缺钱，也不是冒险家，”洛瑞先生热情地说。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	I'm	proud	to	have	George	on	intimate	terms	with	him	.	"
"	我是	自豪的	到	有	乔治	在	亲密的	条款	和	他	.	"

“我很自豪能和乔治保持亲密的关系。”

" [oʊ] , [wel] , " [læft] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] ; " [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

"	Oh	,	well	,	"	laughed	Mr	.	Merton	;	"	have	a	cigar	.
"	哦	,	出色地	,	"	笑了	先生	.	默顿	;	"	有	一个	雪茄	.

“哦，好吧，”默顿先生笑着说，“来根雪茄吧。”

" ['eθəl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['sɪmələr] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] ,

"	Ethel	was	having	a	conversation	along	similar	lines	with	Mrs	.	Merton	,
"	埃塞尔	曾是	拥有	一个	对话	沿着	相似的	线条	和	太太	.	默顿	,

“埃塞尔当时正和默顿夫人谈论着类似的话题，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['stɔːntʃli] [ʌp'həuldɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	she	was	as	staunchly	upholding	Motor	Matt	as	was	her	father	.
和	她	曾是	作为	坚定地	维护	发动机	马特	作为	曾是	她	父亲	.

她像她父亲一样坚定地支持“汽车马特”。

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [spiːk] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər]

So	earnestly	did	the	girl	speak	that	the	elder	lady	drew	back	and	eyed	her
所以	切实	做过	这	女孩	说话	那	这	长老	女士	画	后退	和	眼睛	她

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːr'njet] .

through	a	lorgnette	.
通过	一个	望远镜	.

女孩说话如此认真，以至于老妇人后退一步，透过望远镜打量着她。

" ['kerf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Careful	,	my	dear	,	"	said	she	.
"	小心	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	.

“小心点，亲爱的，”她说。

['eθəl] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

Ethel	knew	what	she	meant	,	and	flushed	with	temper	.
埃塞尔	知道	什么	她	意思是	,	和	酡	和	脾气	.

埃塞尔明白她的意思，顿时怒火中烧。

[bʌt; bət][bəuθ] ['eθəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['pitid] ['mɪstər] .

But	both	Ethel	and	her	father	,	deep	down	in	their	hearts	,	pitied	Mr	.
但	两个都	埃塞尔	和	她	父亲	,	深的	向下	在	他们的	心	,	可怜的	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] .

and	Mrs	.	Merton	.
和	太太	.	默顿	.

但埃塞尔和她的父亲，在内心深处，都同情默顿夫妇。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [ə'tæk] [ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə]

If	they	had	known	of	the	unscrupulous	attack	their	son	had	caused	to
如果	他们	有	已知	的	这	无良的	攻击	他们的	儿子	有	导致	到

[biː; bi] [meɪd] [ɑːn]['moʊtər] [mæt] ,

be	made	on	Motor	Matt	,
是	制成	在	发动机	马特	,

如果他们知道他们的儿子指使他人对“摩托车马特”发动了如此卑鄙的袭击，

[ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] — [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

they	would	perhaps	have	spoken	differently	—	or	not	at	all	.
他们	会	也许	有	说	不同	—	或者	不是	在	全部	.

他们或许会用不同的方式说话——或者干脆不说话。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,

Fortunately	,	it	may	be	,	for	the	four	comprising	the	little	party	,
幸运的是	,	它	可能	是	,	为了	这	四	包括	这	小的	派对	,

幸运的是，对于组成这个小团体的四个人来说，这或许是件好事。

[ə; eɪ][bænd][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['kruːzɪŋ] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

a	band	on	a	near	-	by	cruising	boat	began	to	play	.
一个	乐队	在	一个	靠近	-	经过	巡航	船	开始	到	玩	.

附近一艘游船上的乐队开始演奏。

[ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [tʃɪrz] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

Then	,	a	moment	later	,	a	din	of	cheers	rolled	over	the	lake	.
然后	,	一个	片刻	之后	,	一个	din	的	干杯	滚动	超过	这	湖	.

片刻之后，湖面上响起了一阵欢呼声。

" [ðeəz; ðəz] ['ɑːli] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['flʌtər] [hɜːr; hər]

"	There's	Ollie	!	"	cried	Mrs	.	Merton	,	starting	up	excitedly	to	flutter	her
"	有	奥利	!	"	哭	太太	.	默顿	,	开始	向上	兴奋地	到	扑	她

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“奥利在那儿！”默顿太太喊道，兴奋地站起身来挥舞着她的手帕。

[jes] , [ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [leɪn] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [frʌm; frəm]

Yes	,	the	Dart	was	coming	down	the	open	lane	,	having	entered	the	course	from
是的	,	这	镖	曾是	未来	向下	这	打开	车道	,	拥有	进入	这	课程	从

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

the	boathouse	,
这	船屋	,

是的，飞镖号正沿着开阔的赛道驶来，它是从船坞进入赛道的。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['evər] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

where	she	had	been	lying	ever	since	early	morning	.
在哪里	她	有	到过	说谎	曾经	自从	早期的	早晨	.

她从清晨起就一直躺在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [fʊt] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][trɪm] ['reɪsɪŋ] [laɪnz] ,

She	was	a	25	-	foot	boat	,	with	trim	racing	lines	,
她	曾是	一个	-	-	脚	船	,	和	修剪	赛车	线条	,

她是一艘25英尺长的船，有着流畅的竞赛线条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .

and	she	shot	through	the	water	in	a	way	that	left	no	doubt	of	her	speed	.
和	她	射击	通过	这	水	在	一个	方式	那	左边	不	怀疑	的	她	速度	.

她飞快地穿过水面，速度之快令人毫不怀疑。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɜːrtn] , ['nʌdʒɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːri]

"	How's	that	?	"	cried	Mr	.	Merton	,	nudging	Mr	.	Lorry
"	怎么样	那	?	"	哭	先生	.	默顿	,	轻推	先生	.	货车

“怎么样？”默顿先生喊道，同时用胳膊肘碰了碰洛瑞先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

with	his	elbow	.
和	他的	弯头	.

用他的肘部。

" ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['waiəndɔt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [wɪə(r)]

"	Nearly	everybody	was	expecting	the	Wyandotte	,	and	just	look	what	we're
"	几乎	大家	曾是	期待	这	怀恩多特	,	和	只是	看	什么	是

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ! "

springing	on	you	!	"
弹簧	在	你	!	"

“几乎所有人都期待着怀恩多特河，看看我们给你们带来了什么惊喜！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	She	looks	pretty	good	,	"	acknowledged	Mr	.	Lorry	.
"	她	看起来	漂亮的	好的	,	"	已确认	先生	.	货车	.

“她看起来很不错，”洛瑞先生赞许道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! "

"	Well	,	I	should	say	so	!	"
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!	"

“嗯，我倒是这么说！”

" [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	But	not	good	enough	,	"	went	on	Mr	.	Lorry	.
"	但	不是	好的	足够的	,	"	去	在	先生	.	货车	.

“但这还不够好，”洛瑞先生继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "

"	Have	you	got	five	thousand	that	thinks	the	same	way	?	"
"	有	你	得到	五	千	那	思考	这	相同的	方式	?	"

“你有五千个和你想法一样的人吗？”

" [noʊ] , ['mɜːrtn] .

"	No	,	Merton	.
"	不	,	默顿	.

“不，默顿。”

[aɪ][kwɪt] ['betɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	quit	betting	a	good	many	years	ago	.
我	辞职	投注	一个	好的	许多	年	前	.

我很多年前就戒赌了。

" [ðə; ði][dɑːrt] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ʃɔːrt]

"	The	Dart	raced	up	and	down	the	course	,	showing	what	she	could	do	in	short
"	这	镖	比赛	向上	和	向下	这	课程	,	显示	什么	她	可以	做	在	短的

['stretʃɪz] ,

stretches	,
伸展	,

“飞镖号赛车在赛道上飞驰，展现了它在短距离内的速度和能力。”

[bʌt; bət][nɑːt]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	not	going	over	the	line	for	a	record	.
但	不是	去	超过	这	线	为了	一个	记录	.

但不会打破纪录。

['hælɚən] , [ðə; ði] [red] - ['herd] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] ,

Halloran	,	the	red	-	haired	driver	of	the	Dart	,
霍洛兰	,	这	红色的	-	头发	司机	的	这	镖	,

霍洛兰，那位驾驶道奇Dart轿车的红发司机，

[ænd; ənd] ['ɑːli] ['mɜːrtn] [wɜːr; wər][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['jɑːtɪŋ] [kæps] ,

and	Ollie	Merton	were	fine	-	looking	young	fellows	in	their	white	yachting	caps	,
和	奥利	默顿	是	美好的	-	寻找	年轻的	伙伴们	在	他们的	白色的	游艇	帽子	,

[waɪt] ['flænl] ['ʃɚːts] ,

white	flannel	shirts	,
白色的	绒布	衬衫	,

奥利·默顿是两个相貌英俊的年轻人，他们戴着白色游艇帽，穿着白色法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] .

and	white	duck	trousers	.
和	白色的	鸭子	裤子	.

还有白色帆布裤。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['mɪstər] . ['lɔːri] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

From	time	to	time	Mr	.	Lorry	consulted	his	watch	,
从	时间	到	时间	先生	.	货车	咨询	他的	手表	,

洛瑞先生不时地看看手表，

['tʃekɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kwɔːrtər]['aʊərz] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['moʊtər][mæt][ænd; ənd]

checking	off	the	quarter	hours	impatiently	and	wondering	why	Motor	Matt	and
检查	离开	这	四分之一	小时	不耐烦地	和	好奇	为什么	发动机	马特	和

[ðə; ði] [spraɪt] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

the	Sprite	did	not	put	in	an	appearance	.
这	雪碧	做过	不是	放	在	一个	外貌	.

焦急地数着时间，心想为什么“摩托马特”和“雪碧”还没有出现。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

Could	it	be	possible	that	Matt	had	not	been	able	to	leave	the	house	on
可以	它	是	可能的	那	马特	有	不是	到过	有能力的	到	离开	这	房子	在

['jæŋki] [hɪl] ,

Yankee	Hill	,
扬基	爬坡道	,

马特是否有可能一直无法离开扬基山上的房子?

['æftər][ɔːl] ?

after	all	?
后	全部	?

毕竟?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

If	he	was	able	to	be	out	,
如果	他	曾是	有能力的	到	是	出去	,

如果他能出去的话，

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [spraɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] ?

then	why	didn't	he	come	along	and	give	the	Sprite	a	little	warming	up	?
然后	为什么	没有	他	来	沿着	和	给	这	雪碧	一个	小的	变暖	向上	?

那他为什么不过来给雪碧暖暖身子呢?

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl][traɪ] - [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn]

The	boat	had	not	had	an	actual	try	-	out	since	the	changes	had	been
这	船	有	不是	有	一个	实际的	尝试	-	出去	自从	这	变化	有	到过

[meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

made	in	her	.
制成	在	她	.

自从对这艘船进行改装以来，它还没有进行过实际试航。

['mɪstər] . ['lɔːri] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] ;

Mr	.	Lorry	did	not	realize	that	it	was	too	late	,	then	,	for	a	try	-	out	;
先生	.	货车	做过	不是	意识到	那	它	曾是	也	晚的	,	然后	,	为了	一个	尝试	-	出去	;

洛里先生当时并没有意识到，已经太晚了，无法进行试训了；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] ,

nor	did	he	know	that	Matt	was	saving	himself	for	the	contest	,
也不	做过	他	知道	那	马特	曾是	保存	他自己	为了	这	竞赛	,

他也不知道马特是在为比赛保存体力。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	not	intending	to	reach	the	course	much	before	the	time	arrived	for	the
和	不是	意图	到	抵达	这	课程	很多	前	这	时间	到达的	为了	这

['staːtiŋ] [gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .

starting	gun	to	be	fired	.
开始	枪	到	是	被解雇	.

并不打算在发令枪响前很早就到达赛道。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'luːtɪŋ] [gʌn] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek]

Five	minutes	before	two	a	little	saluting	gun	barked	sharply	from	the	forward	deck
五	分钟	前	二	一个	小的	敬礼	枪	吠叫	尖锐地	从	这	向前	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [boʊt] .

of	the	stake	boat	.
的	这	赌注	船	.

两点前五分钟，从登陆艇的前甲板上响起一声短促的礼炮鸣响。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [boʊt] ['iznt] ['kʌmɪŋ] , ['lɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] .

"	I	guess	your	boat	isn't	coming	,	Lorry	,	"	said	Mr	.	Merton	.
"	我	猜测	你的	船	不是	未来	,	货车	,	"	说	先生	.	默顿	.

“看来你的船来不了了，洛瑞，”默顿先生说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [left] [fɔːr; fər] — —

"	There's	only	five	minutes	left	for	—	—
"	有	仅有的	五	分钟	左边	为了	—	—

只剩下五分钟了——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] .

"	The	words	were	taken	out	of	his	mouth	by	a	roaring	cheer	from	down	the	line	of	boats	.
"	这	字	是	已采取	出去	的	他的	嘴	经过	一个	咆哮	欢呼	从	向下	这	线	的	船	.

“话音未落，就被沿途船只传来的一阵雷鸣般的欢呼声打断了。”

[ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] [boʊt] [tuː; tə] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə] ['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði] ['fræntɪk] [jelz] .

The	cheer	was	caught	up	and	repeated	from	boat	to	boat	until	the	whole	surface	of	the	lake	seemed	to	echo	back	the	frantic	yells	.
这	欢呼	曾是	捕捉	向上	和	重复	从	船	到	船	直到	这	所有的	表面	的	这	湖	似乎	到	回声	后退	这	疯狂的	喊叫	.

欢呼声在船只间此起彼伏，直到整个湖面仿佛都在回荡着疯狂的喊叫声。

['mɪstər] . ['lɔːri] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Mr	.	Lorry	leaped	to	his	feet	and	waved	his	hat	,
先生	.	货车	跳跃	到	他的	脚	和	挥手	他的	帽子	,

洛瑞先生猛地站起身，挥舞着帽子。

[waɪl] ['eθəl] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [veɪl] .

while	Ethel	sprang	up	in	her	chair	and	excitedly	shook	her	veil	.
尽管	埃塞尔	弹簧	向上	在	她	椅子	和	兴奋地	摇晃	她	面纱	.

埃塞尔从椅子上跳起来，兴奋地抖了抖面纱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

For	the	Sprite	was	coming	!
为了	这	雪碧	曾是	未来	!

精灵来了！

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Motor	Matt	,	a	little	pale	and	carrying	his	right	arm	in	a	sling	,
发动机	马特	,	一个	小的	苍白	和	携带	他的	正确的	手臂	在	一个	吊索	,

摩托车手马特脸色有些苍白，右臂用吊带固定着。

[keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] .

came	jogging	down	the	wide	lane	toward	the	stake	boat	.
来了	慢跑	向下	这	宽的	车道	朝向	这	赌注	船	.

沿着宽阔的小路慢跑着朝停泊的木桩船走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [greɪ] [aɪz] ,

There	was	a	resolute	light	in	his	keen	,	gray	eyes	,
那里	曾是	一个	坚决	光	在	他的	敏锐的	,	灰色的	眼睛	,

他那双锐利的灰色眼睛里闪烁着坚定的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [left] [hænd] [pər'fɔːrmd] [ɪts] ['meni] ['duːtiz] [ʌn'erɪŋli] .

and	his	trained	left	hand	performed	its	many	duties	unerringly	.
和	他的	受过训练	左边	手	执行	它是	许多	职责	准确无误地	.

他训练有素的左手出色地完成了各项任务。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] [spraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

The	danger	from	which	Matt	had	plucked	the	Sprite	at	the	burning	boathouse	was	known	far	and	wide	,
这	危险	从	哪个	马特	有	拨弦	这	雪碧	在	这	燃烧	船屋	曾是	已知	远的	和	宽的	,

马特在燃烧的船屋里救出雪碧时所面临的危险，早已传遍四方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgeɪmnɪs] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ˈhændikæpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	was	his	gameness	in	entering	the	race	handicapped	as	he	was
和	它	曾是	他的	游戏性	在	进入	这	种族	残疾人	作为	他	曾是

[ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [oʊˈveɪʃn] .

that	called	forth	the	tremendous	ovation	.
那	称为	前进	这	巨大的	排卵	.

正是他这种不顾自身劣势参加比赛的勇气，赢得了观众的热烈掌声。

[ˈdekstrəsli] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [spraɪt] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]

Dexterously	he	passed	the	stake	boat	and	brought	the	Sprite	slowly	around	for
灵巧地	他	通过了	这	赌注	船	和	带来	这	雪碧	缓慢地	大约	为了

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

他灵巧地绕过木桩船，慢慢地把“精灵号”调转过来准备起航。

[ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈblɪstərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [məˈglɔri] [hæd; həd] [ˈhjuːmərəsli]

The	Sprite	was	charred	and	blistered	,	and	,	as	McGlory	had	humorously
这	雪碧	曾是	烧焦的	和	起泡的	,	和	,	作为	麦格洛里	有	幽默地

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

put	it	,
放	它	,

那瓶雪碧已经烧焦起泡了，正如麦格洛里幽默地描述的那样，

[ðə; ði] " [skɪn][wʌz; wəz] [bɑːrkt] [ɔːl][ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

the	"	skin	was	barked	all	off	her	nose	,	"	because	of	her	collision	with
这	"	皮肤	曾是	吠叫	全部	离开	她	鼻子	,	"	因为	的	她	碰撞	和

[ðə; ði]['wɔːtər] [dɔːr] ;

the	water	door	;
这	水	门	;

由于撞到水门，“她的鼻子上的皮都被刮掉了”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɪt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

but	there	she	was	,	fit	and	ready	for	the	race	of	her	life	.
但	那里	她	曾是	,	合身	和	准备好	为了	这	种族	的	她	生活	.

但她却在那里，状态极佳，准备迎接她人生中最重要的一场比赛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəmˈper] [ˈfeivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [dɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli]

She	did	not	compare	favorably	with	the	handsome	Dart	;	but	then	,	beauty	is	only
她	做过	不是	比较	有利	和	这	英俊的	镖	;	但	然后	,	美丽	是	仅有的

[skɪn] [diːp] .

skin	deep	.
皮肤	深的	.

她和英俊的达特相比逊色不少；但是，美貌只是肤浅的。

[its] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [kaʊnts] .

It's	what's	inside	of	a	boat	,	as	well	as	of	a	man	,	that	counts	.
它是	是什么	里面	的	一个	船	,	作为	出色地	作为	的	一个	男人	,	那	计数	.

船的内在和人的内在一样重要。

['sloʊli] [ðə; ði]['boʊts] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] .

Slowly	the	boats	manœuvred	,	waiting	for	the	gun	.
缓慢地	这	船	操纵	,	等待	为了	这	枪	.

船只缓缓移动，等待着炮声响起。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , ['breθləs] .

The	silence	was	intense	,	breathless	.
这	沉默	曾是	激烈的	,	喘不过气	.

寂静得令人窒息。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'lu:tɪŋ] [gʌn] [pʌft] [aʊt] [ɪts] ['veɪpəri] [breθ] .
The little saluting gun puffed out its vapory breath .
这 小的 敬礼 枪 膨胀的 出去 它是 冒犯 气息 .

那门小型礼炮喷出一股蒸汽。

[mæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] ,
Matt could be seen leaning against the wheel ,
马特 可以 是 已见 倾斜 反对 这 车轮 ,

可以看到马特倚靠在方向盘上，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['levərz] .
holding it firm with his body while his left hand played over the levers .
保持 它 公司 和 他的 身体 尽管 他的 左边 手 玩 超过 这 杠杆 .

他用身体牢牢地按住它，同时左手在操纵杆上移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [stɑ:rt] .
It was a pretty start .
它 曾是 一个 漂亮的 开始 .

这是一个不错的开始。

[bəuθ][ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rt] [pæst] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
Both the Sprite and the Dart passed the stake boat neck and neck .
两个都 这 雪碧 和 这 镖 通过了 这 赌注 船 脖子 和 脖子 .

Sprite号和Dart号并驾齐驱地超越了标杆船。

" [ðeə(r)] [ɔ:f] , " ['mʌtəd] ['lɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:z] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" They're off , " muttered Lorry , with a wheeze , drawing a handkerchief over his
" 它们是 离开 , " 低声说道 货车 , 和 一个 喘息 , 绘画 一个 手帕 超过 他的
['fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

“他们走了，”洛里喘着粗气嘟囔着，用手帕擦了擦额头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It is nothing to his discredit that his hand shook a little .
它 是 没有什么 到 他的 诋毁 那 他的 手 摇晃 一个 小的 .

他手微微颤抖，但这并不会让他失去什么。

" [oʊ] , [dæd] , " ['wɪspəd] ['eθəl] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm] , " ['dɪdnt] [hi:; hi] [lʊk] [faɪn]
" Oh , dad , " whispered Ethel , clasping her father's arm , " didn't he look fine
" 哦 , 爸爸 , " 低声说道 埃塞尔 , 紧握 她 父亲的 手臂 , " 没有 他 看 美好的
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ?
and — and determined ?
和 — 和 决定 ?

“哦，爸爸，”埃塞尔轻声说道，紧紧抓住父亲的胳膊，“他看起来是不是精神很好，而且——而且意志坚定？”

[aɪ] [noʊ] ['hi:l] [wɪn] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
I know he'll win , I just know it . "
我 知道 地狱 赢 , 我 只是 知道 它 . "

我知道他会赢，我就是知道。

" [seɪ] , ['lɔːri] , " [æskt] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] ,

"	Say	,	Lorry	,	"	asked	Mr	.	Merton	,
"	说	,	货车	,	"	问	先生	.	默顿	,

“喂，洛瑞，”默顿先生问道。

" [huːz] [ðæt] ['jʌŋstər] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [lɔːntʃ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl]

"	who's	that	youngster	over	there	on	that	launch	—	the	one	that's	making	such	a	fool
"	谁是	那	青少年	超过	那里	在	那	发射	—	这	一	那就是	制作	这样的	一个	傻子

[ʌv; əv] [hɪm'self] . "

of	himself	.	"
的	他自己	.	"

“那边发射台上那个年轻人是谁？就是那个出尽洋相的家伙。”

" [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɔːri] , ['skwɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	That	?	"	asked	Mr	.	Lorry	,	squinting	in	the	direction	indicated	.
"	那	?	"	问	先生	.	货车	,	眯眼	在	这	方向	表明的	.

“那个？”洛瑞先生眯着眼睛朝他指的方向望去，问道。

" [oʊ] , [ðæts] [maɪ] ['nefjuː] , [mə'glɔri] .

"	Oh	,	that's	my	nephew	,	McGlory	.
"	哦	,	那就是	我的	侄子	,	麦格洛里	.

“哦，那是我侄子，麦格洛里。”

[bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] — [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei]

But	don't	blame	him	for	acting	the	fool	—	I	feel	a	little	inclined	that	way
但	不	责备	他	为了	表演	这	傻子	—	我	感觉	一个	小的	倾斜	那	方式

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但别怪他装傻——我自己也有点儿这种倾向。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

THE	FINISH	.
这	结束	.

结束。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ges] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	doctor's	guess	was	a	good	one	.
这	医生的	猜测	曾是	一个	好的	一	.

医生的猜测很准确。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['moʊtər] [mæt] ['niːdɪd] .

The	excitement	of	that	race	was	exactly	what	Motor	Matt	needed	.
这	激动	的	那	种族	曾是	确切地	什么	发动机	马特	需要	.

那场比赛带来的刺激正是 Motor Matt 所需要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] ,

It	was	a	tonic	,
它	曾是	一个	补品	,

它是一种滋补品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [spraɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑː'hɑːrə] [klʌb]

and	from	the	moment	he	had	entered	the	Sprite	in	the	Yahara	Club
和	从	这	片刻	他	有	进入	这	雪碧	在	这	雅哈拉	俱乐部

['boʊthaʊs] ,

boathouse	,
船屋	,

从他踏入亚哈拉俱乐部船坞的“精灵号”的那一刻起，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt][ʌv; əv]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [deɪz] .

he	was	the	Mile	-	a	-	Minute	Matt	of	motor	cycle	and	automobile	days	.
他	曾是	这	英里	-	一个	-	分钟	马特	的	发动机	循环	和	汽车	天	.

他是摩托车和汽车时代的“一分钟一英里”马特。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [laɪk] [stiːl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [truː] .

His	nerves	were	like	steel	wires	,	his	brain	was	steady	,	and	his	eye	keen	and	true	.
他的	神经	是	喜欢	钢	电线	,	他的	脑	曾是	稳定的	,	和	他的	眼睛	敏锐的	和	真的	.

他神经像钢丝一样坚韧，头脑冷静，目光敏锐准确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] [mɔːr] , [ɪn][fækt] ,

There	was	a	good	deal	of	vibration	—	much	more	,	in	fact	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	振动	—	很多	更多的	,	在	事实	,

震动非常强烈——实际上，震动强度远超预期。

[ðæn; ðən] [mæt] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

than	Matt	had	really	thought	there	would	be	.
比	马特	有	真的	想法	那里	会	是	.

比马特预想的还要多。

[ðə; ði] [mɔːr] ['paʊər] [juːst] [ʌp] [ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [les] ['paʊər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	more	power	used	up	in	vibration	,	the	less	power	delivered	at	the	wheel	.
这	更多的	力量	用过的	向上	在	振动	,	这	较少的	力量	发表	在	这	车轮	.

振动消耗的能量越多，传递到车轮的动力就越少。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['eksəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒənz] [bed] ?

But	what	would	the	vibration	have	been	if	he	had	not	exercised	so	much	care	in	preparing	the	engine's	bed	?
但	什么	会	这	振动	有	到过	如果	他	有	不是	锻炼	所以	很多	关心	在	准备	这	发动机的	床	?

但如果他没有如此细致地准备发动机底座，震动会是什么样的呢?

['pɜːrfɪktli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Perfectly	oblivious	of	the	spectators	,	and	with	eyes	only	for	his	course	,
完美	浑然不觉	的	这	观众	,	和	和	眼睛	仅有的	为了	他的	课程	,

他完全无视旁观者，眼中只有自己的赛道。

[mæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] ['buːiːz] ,

Matt	saw	nothing	and	no	one	apart	from	the	boundary	buoys	,
马特	锯	没有什么	和	不	一	除	从	这	边界	浮标	,

除了边界浮标之外，马特什么也没看到，也没看到任何人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

until	he	turned	the	Sprite	for	the	start	.
直到	他	转向	这	雪碧	为了	这	开始	.

直到他转动精灵车准备起跑。

[ðen] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['staːtiŋ] [gʌn] ,

Then	,	while	waiting	for	the	starting	gun	,
然后	,	尽管	等待	为了	这	开始	枪	,

然后，在等待发令枪响的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɑːli] ['mɜːrtn] .

he	caught	a	glimpse	of	the	taunting	face	of	Ollie	Merton	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	嘲讽	脸	的	奥利	默顿	.

他瞥见了奥利·默顿那张嘲讽的脸。

" [fuːld] [juː; jʊ] , [eɪ] ? " [kɔːld] ['mɜːrtn] .
" **Fooled** **you** **,** **eh** **?** " **called** **Merton** **.**
" 被骗了 你 , 嗯 ? " 称为 默顿 .

“骗到你了吧？”默顿说道。

" [juːl] [duː] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] , [æt; ət][jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['oʊvər] ['twenti] .
" **You'll** **do** **sixteen** **miles** **,** **at** **your** **best** **,** **and** **we'll** **go** **over** **twenty** **.**
" 你会 做 十六 英里 , 在 你的 最好的 , 和 出色地 去 超过 二十 .

“你最好的时候能跑十六英里，我们肯定能跑超过二十英里。”

" ['moʊtər] [mæt] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
" **Motor** **Matt** **did** **not** **reply** **.**
" 发动机 马特 做过 不是 回复 .

“Motor Matt没有回复。”

[ɪf] ['mɜːrtn] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] ,
If **Merton** **had** **only** **known** **what** **was** **under** **the** **hood** **of** **the** **Sprite** **,**
如果 默顿 有 仅有的 已知 什么 曾是 在下面 这 兜帽 的 这 雪碧 ,

如果默顿知道雪碧引擎盖下隐藏着什么就好了。

[hɪz; ɪz][dʒaɪb] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] .
his **gibe** **would** **never** **have** **been** **uttered** **.**
他的 嘲讽 会 绝不 有 到过 说出 .

他原本绝不会说出那样一句嘲讽的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['mɜːrtn] [ænd; ənd] ['hælɚən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
As **they** **passed** **the** **stake** **boat** **side** **by** **side** **,** **Merton** **and** **Halloran** **began** **to**
作为 他们 通过了 这 赌注 船 边 经过 边 , 默顿 和 霍洛兰 开始 到
[sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
suspect **something** **.**
怀疑 某物 .

当他们并排经过那艘木桩船时，默顿和霍洛兰开始怀疑起什么来。

[ðə; ði] [spraɪt] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [pər'sɪstəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [maɪl] - [æn; ən] - ['aʊər]
The **Sprite** **hung** **to** **them** **too** **persistently** **for** **a** **sixteen** **-** **mile** **-** **an** **-** **hour**
这 雪碧 悬挂 到 他们 也 持续地 为了 一个 十六 - 英里 - 一个 - 小时
[boʊt] .
boat **.**
船 .

对于一艘时速十六英里的船来说，“精灵”号的尾流实在太顽固了。

" ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [briːðd] ['hælɚən] , " [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ]
" **He's** **got** **something** **in** **that** **boat** **of** **his** **,** **"** **breathed** **Halloran** **,** **"** **that** **we** **don't** **know**
" 他是 得到 某物 在 那 船 的 他的 , " 呼吸 霍洛兰 , " 那 我们 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "
anything **about** **.** **"**
任何事物 关于 . "

“他的船里肯定藏着什么东西，”霍洛兰喘着气说，“我们对此一无所知。”

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
" **Confound** **him** **!**
" 混杂 他 !

真该死！

" [snɔːtid] ['mɜːrtn] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **snorted** **Merton** **,** **enraged** **at** **the** **very** **suspicion** **.**
" 哼了一声 默顿 , 愤怒 在 这 非常 怀疑 .

“默顿冷哼一声，对这种怀疑感到无比愤怒。”

" [ɪf] [hiː; hi] [fuːlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] - [daʊn] [trɪks] ,
" If he fools us with any of his low - down tricks ,
" 如果 他 傻瓜 我们 和 任何 的 他的 低的 - 向下 技巧 ,

“如果他用任何卑鄙的伎俩欺骗我们，

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ðæt] [meɪd] - ['oʊvər][ˌkætəmə'ræn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
I'll fix him before he leaves that made - over catamaran of his . "
患病的使固定 他 前 他 树叶 那 制成 - 超过 双体船 的 他的 . "

在他离开他那艘改装过的双体船之前，我会把他整顿好。

" [juːl] [triːt] [hɪm; ɪm] [waɪt] , ['mɜːrtn] , [wɪn][ɔːr] [luːz] , " [skauld] ['hælɘən] .
" You'll treat him white , Merton , win or lose , " scowled Halloran .
" 你会 对待 他 白色的 , 默顿 , 赢 或者 失去 , " 皱着眉头 霍洛兰 .

“无论输赢，你都要像对待白人一样对待他，默顿，”霍洛兰怒气冲冲地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪn] ! " [sed] ['mɜːrtn] .
" Then you see to it that you win ! " said Merton .
" 然后 你 看 到 它 那 你 赢 ! " 说 默顿 .

“那就确保你赢！”默顿说道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] [rʌʃt] [ðə; ði] ['reɪsəz] .
Along the double line of boats rushed the racers .
沿着 这 双倍的 线 的 船 匆忙 这 赛车手 .

沿着两列船组成的航线，赛艇手们飞速冲刺。

[ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [roʊz] [haɪ] , [kriːmd] ['ɪntuː] [frɔːθ] ,
The waves tossed up from the bows rose high , creamed into froth ,
这 波浪 抛掷 向上 从 这 弓 玫瑰 高的 , 奶油 进入 泡沫 ,

船头掀起的波浪高高涌起，泛起层层泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['ediːd] [ə'raʊnd] [mæt] , ['hælɘən] , [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
and the spray drifted and eddied around Matt , Halloran , and Merton .
和 这 喷 漂移 和 漩涡 大约 马特 , 霍洛兰 , 和 默顿 .

水花在马特、霍洛兰和默顿周围飘荡、旋转。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
At the edge of the lane ,
在 这 边缘 的 这 车道 ,

在车道边缘，

[ðə; ði][kraːft][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['boʊts] [kɪkt] [ʌp] .
the craft of the sightseers rocked with the heave the flying boats kicked up .
这 工艺 的 这 观光客 摇滚 和 这 举 这 飞行 船 踢 向上 .

观光船随着水上飞机扬起的波浪而摇晃。

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪk] ['boʊts][ðə; ði][dɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'hed] .
Halfway between the stake boats the Dart began to draw ahead .
半 之间 这 赌注 船 这 镖 开始 到 画 前方 .

在两艘标杆船之间的中途，“飞镖”号开始领先。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['mɜːrtn] .
A shout of exultation went up from Merton .
一个 喊 的 大喜 去 向上 从 默顿 .

默顿那边传来一阵欢呼声。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['hælɘən] !
" Good boy , Halloran !
" 好的 男生 , 霍洛兰 !

“好孩子，霍洛兰！”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .
In another minute we'll show him our heels .
在 其他 分钟 出色地 展示 他 我们的 高跟鞋 .

再过一会儿，我们就让他看看我们的脚后跟。

" [bʌt; bət] [wʌt] [mæt] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	But	what	Matt	lost	on	the	outward	stretch	of	the	course	he	more	than
"	但	什么	马特	丢失的	在	这	向外	拉紧	的	这	课程	他	更多的	比

[meɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] .

made	up	at	the	turn	around	the	stake	boat	.
制成	向上	在	这	转动	大约	这	赌注	船	.

“但是，马特在赛程的开阔地带所失去的一切，在绕着标杆船折返时都得到了弥补。”

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	shorter	length	of	the	Sprite	enabled	her	to	be	brought	around	with
这	较短	长度	的	这	雪碧	已启用	她	到	是	带来	大约	和

[mɔːr] [fə'sɪləti] ,

more	facility	,
更多的	设施	,

精灵号的车身较短，因此更容易被搬运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] -

and	she	came	to	on	the	inner	side	and	was	reaching	for	the	home	-
和	她	来了	到	在	这	内	边	和	曾是	到达	为了	这	家	-

[stretʃ] [wen] [ðə; ði][dɑːrt][gɑːt] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪt] - [ə'weɪ] .

stretch	when	the	Dart	got	pointed	for	the	straight	-	away	.
拉紧	什么时候	这	镖	得到	尖	为了	这	直的	-	离开	.

她从内侧起身，正准备冲刺终点线时，飞镖赛车却指向了直道。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] ['mætz] [ɪrz] .

The	hum	of	the	engine	was	like	a	crooning	song	of	victory	in	Matt's	ears	.
这	哼	的	这	引擎	曾是	喜欢	一个	低吟浅唱	歌曲	的	胜利	在	马特的	耳朵	.

在马特的耳中，引擎的嗡嗡声就像一首低吟的胜利之歌。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ; [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

He	knew	he	was	going	to	win	;	he	felt	it	in	his	bones	.
他	知道	他	曾是	去	到	赢	;	他	毛毡	它	在	他的	骨头	.

他知道自己会赢；他从心底里就是这么觉得的。

['hɑːlərənz] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][spɑːrk] [brɔːt] [ðə; ði][dɑːrt] ['sloʊli] [əˌlɔːŋ'saɪd]

Halloran's	juggling	with	gasoline	and	spark	brought	the	Dart	slowly	alongside
霍洛兰的	戏法	和	汽油	和	火花	带来	这	镖	缓慢地	旁边

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

and	gave	her	the	lead	by	half	a	length	.
和	给予	她	这	带领	经过	一半	一个	长度	.

霍洛兰巧妙地操控汽油和火花，使达特赛车慢慢地并驾齐驱，并以半个车身的优势领先。

[bʌt; bət] [stɪl] [mæt] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

But	still	Matt	did	not	waver	.
但	仍然	马特	做过	不是	动摇	.

但马特依然毫不动摇。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dʒʌgl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	juggle	a	little	with	the	make	-	and	-	break	ignition	and	the
他	可以	杂耍	一个	小的	和	这	制作	-	和	-	休息	点火	和	这

['fjuːəl] [sə'plaɪ] [hɪm'self] .

fuel	supply	himself	.
燃料	供应	他自己	.

他可以自己稍微操控一下点火装置和燃料供应。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

His	brain	was	full	of	calculations	.
他的	脑	曾是	满的	的	计算	.

他脑子里全是计算。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

He	knew	where	he	was	at	every	minute	of	the	race	,
他	知道	在哪里	他	曾是	在	每一个	分钟	的	这	种族	,

他清楚地知道自己在比赛的每一分钟所处的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtər] [spɪn] [ðə; ði] [wiːl]

and	he	knew	just	when	to	begin	making	the	throbbing	motor	spin	the	wheel
和	他	知道	只是	什么时候	到	开始	制作	这	悸动	发动机	旋转	这	车轮

[æt; ət] [ɪts] ['mæksɪməm] .

at	its	maximum	.
在	它是	最大限度	.

他知道何时该让那台轰鸣的马达带动车轮以最大速度旋转。

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	rack	of	the	hull	was	tremendous	.
这	架子	的	这	船体	曾是	巨大的	.

船体支架非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['les(ə)n] .

It	seemed	to	grow	instead	of	to	lessen	.
它	似乎	到	生长	反而	的	到	减少	.

它似乎不但没有减少，反而还在增长。

[wʊd] [ðə; ði] [hʌl] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] [ɪts] [best] ?

Would	the	hull	stand	the	strain	with	the	engine	urging	the	wheel	at	its	best	?
会	这	船体	站立	这	拉紧	和	这	引擎	敦促	这	车轮	在	它是	最好的	?

船体能否承受住发动机全力驱动方向盘所带来的压力?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] !

It	must	stand	the	strain	!
它	必须	站立	这	拉紧	!

它必须能承受住压力!

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crisis	was	at	hand	and	there	was	nothing	else	for	it	.
这	危机	曾是	在	手	和	那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	.

危机迫在眉睫，别无他法。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['mætz] [left] [hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [swɪtʃ]

Hugging	the	steering	wheel	with	his	body	,	Matt's	left	hand	toyed	with	switch
拥抱	这	转向	车轮	和	他的	身体	,	马特的	左边	手	玩弄	和	转变

[ænd; ənd] ['levər] .

and	lever	.
和	杠杆	.

马特用身体紧紧抱着方向盘，左手摆弄着开关和操纵杆。

[ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] .

The	yacht	at	the	finish	line	was	in	plain	view	.
这	游艇	在	这	结束	线	曾是	在	清楚的	看法	.

终点线上的游艇清晰可见。

[mæt] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [hæts] [ɔːr] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ,

Matt	did	not	see	the	waving	hats	or	fluttering	handkerchiefs	,
马特	做过	不是	看	这	挥手	帽子	或者	飘动	手帕	,

马特没有看到挥舞的帽子或飘动的手帕。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv] [jelz] [ðæt] [went] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

nor	did	he	hear	the	bedlam	of	yells	that	went	up	on	every	side	.
也不	做过	他	听到	这	疯人院	的	喊叫	那	去	向上	在	每一个	边	.

他也听不到四面八方传来的嘈杂叫喊声。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɑːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] .

All	he	saw	was	the	Dart	,	his	eye	marking	the	gain	of	the	Sprite	.
全部	他	锯	曾是	这	镖	,	他的	眼睛	标记	这	获得	的	这	雪碧	.

他眼中只有飞镖，目光紧紧锁定着精灵的出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['ɑːli] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] ['hælɝən] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]

It	was	already	apparent	to	Ollie	Merton	and	Halloran	that	the	race	was
它	曾是	已经	明显	到	奥利	默顿	和	霍洛兰	那	这	种族	曾是

[lɔːst] — [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] [ɔːr] [ðə; ði] [spraɪt] .

lost	—	unless	something	unexpected	happened	to	Motor	Matt	or	the	Sprite	.
丢失的	—	除非	某物	意外	发生	到	发动机	马特	或者	这	雪碧	.

奥利·默顿和霍洛兰已经很清楚，这场比赛已经输了——除非“摩托马特”或“精灵”号发生什么意想不到的事情。

['hælɝən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrts] ['endʒɪn] ,

Halloran	was	getting	the	last	particle	of	speed	out	of	the	Dart's	engine	,
霍洛兰	曾是	获得	这	最后的	粒子	的	速度	出去	的	这	飞镖的	引擎	,

[ænd; ənd] ['stedəli] ,

and	steadily	,
和	稳步	,

霍洛兰正在榨干“飞镖”号引擎的最后一丝速度，然后稳步前进。

[rɪ'lentləsli] , [ðə; ði] [spraɪt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'hed] .

relentlessly	,	the	Sprite	was	creeping	ahead	.
毫不留情	,	这	雪碧	曾是	爬行	前方	.

精灵号毫不留情地向前推进。

[diːp] [daʊn] [ɪn] ['mɜːrtənz] [soʊl] [ə; eɪ] ['despərət] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['betər]

Deep	down	in	Merton's	soul	a	desperate	purpose	was	fighting	with	his	better
深的	向下	在	默顿的	灵魂	一个	绝望的	目的	曾是	斗争	和	他的	更好的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

在默顿的灵魂深处，一种强烈的使命感与他善良的本性在激烈斗争。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

Suddenly	the	evil	got	the	upper	hand	.
突然	这	邪恶的	得到	这	上	手	.

突然间，邪恶势力占了上风。

['mɜːrtn] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Merton	waited	,	his	sinister	face	full	of	relentless	determination	.
默顿	等待	,	他的	险恶	脸	满的	的	狠	决心	.

默顿静静地等待着，他那阴险的脸上充满了毫不妥协的决心。

" [wen] [ðə; ði] [spraɪt] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	When	the	Sprite	takes	the	lead	,	"	he	said	to	himself	,	"	something	is	going	to
"	什么时候	这	雪碧	需要	这	带领	,	"	他	说	到	他自己	,	"	某物	是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

“当精灵领先时，”他自言自语道，“将会发生一些事情。”

" [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [mæt] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

"	In	one	minute	more	Matt	forged	ahead	.
"	在	一	分钟	更多的	马特	锻造	前方	.

一分钟后，马特继续向前推进。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	finish	line	was	close	now	,	and	Merton	was	already	stung	with	the
这	结束	线	曾是	关闭	现在	,	和	默顿	曾是	已经	被蜇了	和	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

bitterness	of	defeat	.
苦味	的	击败	.

终点线近在眼前，默顿已经尝到了失败的苦涩。

[hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['swetər] .

His	hand	reached	inside	his	sweater	.
他的	手	达到	里面	他的	毛衣	.

他的手伸进了毛衣里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	withdrawn	,	a	revolver	came	with	it	.
什么时候	它	曾是	撤回	,	一个	左轮手枪	来了	和	它	.

撤回时，还附带了一把左轮手枪。

[waɪ] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [tel] .

Why	Merton	had	brought	that	revolver	with	him	,	he	alone	could	tell	.
为什么	默顿	有	带来	那	左轮手枪	和	他	,	他	独自的	可以	告诉	.

只有默顿自己才知道他为什么会带那把左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðɪs] .

It	may	have	been	for	some	such	purpose	as	this	.
它	可能	有	到过	为了	一些	这样的	目的	作为	这	.

或许就是出于类似的目的。

['mætz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ['mɜːrtn] , [ænd; ənd] ['mætz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] .

Matt's	back	was	toward	Merton	,	and	Matt's	eyes	were	peering	steadily	ahead	.
马特的	后退	曾是	朝向	默顿	,	和	马特的	眼睛	是	窥视	稳步	前方	.

马特的背对着默顿，他的目光坚定地注视着前方。

[ɪf] [ðæt] [left] [hænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʌtʃt] — [dʒʌst] [skrætʃt] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər]

If	that	left	hand	could	be	touched	—	just	scratched	—	the	king	of	the	motor
如果	那	左边	手	可以	是	感动	—	只是	刮痕	—	这	国王	的	这	发动机

[bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [spraɪt] .

boys	would	be	powerless	to	manage	the	Sprite	.
男孩们	会	是	无力	到	管理	这	雪碧	.

如果那只左手能被触碰——哪怕只是被挠一下——汽车界的王者也将无力驾驭Sprite。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [sɔː] [ðə; ði] ['levlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] .

Many	of	the	spectators	saw	the	leveling	of	the	weapon	.
许多	的	这	观众	锯	这	水平	的	这	武器	.

许多旁观者目睹了武器被放平的过程。

[kraɪz] [ʌv; əv] " ['kaʊərd] ! " [ænd; ənd] " [ʃeɪm] ! " [ænd; ənd] " [stɑːp] [hɪm; ɪm] ! " [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Cries	of	"	Coward	!	"	and	"	Shame	!	"	and	"	Stop	him	!	"	went	up	from	a
哭泣	的	"	懦夫	!	"	和	"	耻辱	!	"	和	"	停止	他	!	"	去	向上	从	一个

['hʌndrəd] [θroʊt] .

hundred	throats	.
百	喉咙	.

“懦夫！”“耻辱！”“住手！”的喊声从上百人喉咙里迸发出来。

['mɪstər] . ['mɜːrtn] , ['wɑtʃɪŋ] ['breθləsli] , [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] ,

Mr	.	Merton	,	watching	breathlessly	,	saw	the	glimmering	revolver	,
先生	.	默顿	,	观看	气喘吁吁	,	锯	这	微光	左轮手枪	,

默顿先生屏住呼吸，看到了那把闪着寒光的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz]

and	something	very	like	a	sob	rushed	through	his	lips	as	he	bowed	his
和	某物	非常	喜欢	一个	哭泣	匆忙	通过	他的	嘴唇	作为	他	鞠躬	他的

[hed] .

head	.
头	.

他低下头，喉咙里发出了一声类似抽泣的声音。

[wʌt] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

What	those	who	saw	felt	for	his	son	,	he	felt	for	him	—	and	for	himself
什么	那些	WHO	锯	毛毡	为了	他的	儿子	,	他	毛毡	为了	他	—	和	为了	他自己

.

:
.

那些目睹这一切的人对他的儿子所感受到的同情，他也同样感同身受——不仅是对他的儿子，也是对他自己的同情。

[bɪ'fɔːr] ['mɜːrtn] [kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['hælɘ-ən] [tɜːrnd] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] .

Before	Merton	could	press	the	trigger	,	Halloran	turned	partly	around	.
前	默顿	可以	按	这	扳机	,	霍洛兰	转向	部分	大约	.

默顿还没来得及扣动扳机，霍洛兰就转过身去。

" [jʊə(r)] [mæd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hælɘ-ən] ,

"	You're	mad	!	"	shouted	Halloran	,
"	你是	疯狂的	!	"	喊叫	霍洛兰	,

“你疯了！”霍洛兰喊道。

['grɪpɪŋ] ['mɜːrtənz] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deft] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

gripping	Merton's	wrist	with	a	deft	hand	and	shoving	the	point	of	the	revolver
扣人心弦	默顿的	手腕	和	一个	麻利	手	和	推搡	这	观点	的	这	左轮手枪

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

他灵巧地抓住默顿的手腕，将左轮手枪的枪口高高举起。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðə; ði] [spraɪt]

Unaware	of	his	narrow	escape	,	the	king	of	the	motor	boys	flung	the	Sprite
不知情	的	他的	狭窄的	逃脱	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	扔	这	雪碧

['ɑːnwərd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

onward	to	victory	.
向前	到	胜利	.

这位摩托车少年之王浑然不知自己已死，他驾驶着精灵摩托车一路狂奔，最终取得了胜利。

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrt] ,

A	good	half	-	length	ahead	of	the	Dart	,
一个	好的	一半	-	长度	前方	的	这	镖	,

领先达特半个身位，

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] — [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [diː] ['lænsi] [kʌp] [fɔːr; fər]

Matt	and	his	boat	crossed	the	finish	line	—	regaining	the	De	Lancey	cup	for
马特	和	他的	船	交叉	这	结束	线	—	恢复	这	德	兰西	杯子	为了

[ðə; ði] [jɑː'hɑːrə] [klʌb] ,

the	Yahara	Club	,
这	雅哈拉	俱乐部	,

马特和他的船冲过了终点线——为亚哈拉俱乐部重新夺回了德兰西杯。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['ɔnəz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

winning	the	race	for	George	Lorry	and	gaining	untold	honors	for	himself	.
获胜	这	种族	为了	乔治	货车	和	获得	不明	荣誉	为了	他自己	.

为乔治·洛里赢得比赛，并为自己赢得无数荣誉。

[ðə; ði] [leɪk] [went] [waɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [spɪld] ['oʊvər] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][ræn]['raɪət]

The	lake	went	wild	;	and	the	enthusiasm	spilled	over	its	edges	and	ran	riot
这	湖	去	荒野	;	和	这	热情	洒了	超过	它是	边缘	和	跑	暴动

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

along	the	shores	.
沿着	这	海岸	.

湖面沸腾了；这股热情溢出湖边，沿着岸边肆意蔓延。

[stiːm] ['lɔːntʃɪz] [tuːtid] [ðer; ðər]['saiərinz] , [ænd; ənd]['moʊtər]['boʊts] ['emptid] [ðer; ðər] [kəm'prest] [er]

Steam	launches	tooted	their	sirens	,	and	motor	boats	emptied	their	compressed	air
蒸汽	发射	嘟嘟	他们的	警报器	,	和	发动机	船	清空	他们的	压缩	空气

[tæŋks] [θruː] [ðer; ðər] [tɔɪ] ['hwislz] ;

tanks	through	their	toy	whistles	;
坦克	通过	他们的	玩具	哨声	;

蒸汽船鸣响汽笛，摩托艇通过玩具汽笛释放压缩空气罐中的气体；

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd]

the	band	played	,	but	there	was	so	much	other	noise	that	it	was	not	heard
这	乐队	玩	,	但	那里	曾是	所以	很多	其他	噪音	那	它	曾是	不是	听到

.

:
.

乐队在演奏，但是周围噪音太大，所以没人听到。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑːti'zænz] [went] [waɪld] .

The	Yaharas	and	their	partisans	went	wild	.
这	-	和	他们的	党派人士	去	荒野	.

雅哈拉人和他们的支持者们都疯了。

['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] [nuːt] ['hɪgɪnz] ,

Somewhere	in	that	jumble	of	humanity	was	Newt	Higgins	,
某处	在	那	杂乱	的	人类	曾是	蝾螈	希金斯	,

在那群熙熙攘攘的人群中，纽特·希金斯赫然在列。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奖品；(Motor Matt's Prize; or,)
第6/7页

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] ['klæmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmwer] , ['ɔːlsoʊ] ,

adding	his	joyful	clamor	to	the	roar	of	delight	;	and	somewhere	,	also	,
添加	他的	快乐	叫嚣	到	这	吼	的	喜	;	和	某处	,	还	,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

was	the	doctor	,
曾是	这	医生	,

他的欢呼声也加入了这阵喜悦的咆哮之中；而医生，也出现在某个地方。

['letɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] .

letting	off	the	steam	of	his	pent	-	up	excitement	.
出租	离开	这	蒸汽	的	他的	五角星	-	向上	激动	.

释放他积压已久的兴奋情绪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] [huːz] [hɑːrt]

But	there	was	one	man	on	the	stake	boat	whose	heart
但	那里	曾是	一	男人	在	这	赌注	船	谁	心

但船上有一个人，他的心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʌz; wəz] ['hevi] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	heavy	,	who	had	no	word	for	any	one	but	his	wife	.
曾是	重的	,	WHO	有	不	单词	为了	任何	一	但	他的	妻子	.

他身材魁梧，除了妻子之外，对任何人都没有好感。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

To	her	he	offered	his	arm	.
到	她	他	提供	他的	手臂	.

他向她伸出了胳膊。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	Come	,	"	said	he	,	in	a	stifled	voice	,	"	this	is	no	place	for	us	.
"	来	,	"	说	他	,	在	一个	窒息	嗓音	,	"	这	是	不	地方	为了	我们	.

“走吧，”他压抑着声音说，“这里不适合我们。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [mæt] ,

"	Matt	,
"	马特	,

“马特，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]

as	soon	as	he	had	checked	the	speed	of	the	Sprite	and	pointed	her
作为	很快	作为	他	有	已检查	这	速度	的	这	雪碧	和	尖	她

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

the	other	way	,
这	其他	方式	,

他一查看完精灵号的速度，就把她指向了另一个方向。

['dʒɒgd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd] [pɪkt] ['lɔːri] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv]

jogged	back	along	the	line	of	boats	and	picked	Lorry	and	McGlory	off	one	of
慢跑	后退	沿着	这	线	的	船	和	挑选	货车	和	麦格洛里	离开	一	的

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] .

the	launches	.
这	发射	.

沿着船只队伍慢跑回去，从其中一艘小艇上接上了洛里和麦格洛里。

['lɔːri] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] .

Lorry	was	radiant	.
货车	曾是	辐射状	.

卡车闪闪发光。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] !

"	You've	done	it	,	old	boy	!
"	你已经	完毕	它	,	老的	男生	!

“你成功了，老伙计！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [baɪ] ['dʒuːpɪtər] !

"	By	Jupiter	!
"	经过	木星	!

“以木星之名！”

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

you've	done	it	.
你已经	完毕	它	.

你做到了。

[juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] — [aɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [spraɪt] ! "

You	sit	down	and	take	it	easy	—	I'll	look	after	the	Sprite	!	"
你	坐	向下	和	拿	它	简单的	—	患病的	看	后	这	雪碧	!	"

你坐下来好好休息——我来照看雪碧！

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [huːpt] [mə'glɔri] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [mæt] [ɪn]

"	Speak	to	me	about	this	!	"	whooped	McGlory	,	throwing	his	arms	around	Matt	in
"	说话	到	我	关于	这	!	"	欢呼	麦格洛里	,	投掷	他的	武器	大约	马特	在

[ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] .

a	bear's	hug	.
一个	熊的	拥抱	.

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里大叫一声，一把抱住马特，像熊一样紧紧地拥抱了他。

" [oʊ] , [rɪ'saɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Oh	,	recite	this	to	me	,	in	years	to	come	,
"	哦	,	背诵	这	到	我	,	在	年	到	来	,

“哦，多年以后，请把这段话念给我听。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [baʊnd] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] — —

and	the	blood	will	bound	through	my	veins	with	all	the	—	er	—	the	—	—
和	这	血	将要	边界	通过	我的	静脉	和	全部	这	—	呃	—	这	—	—

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] ,

Hang	it	,	pard	,
悬挂	它	,	帕尔德	,

血液将带着所有的——呃——所有的—— 算了，伙计。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

you	know	what	I	mean	!
你	知道	什么	我	意思是	!

你知道我的意思！

[aɪv] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɪn'taɪərli] .
I've gone off the jump entirely .
我已经 已消失 离开 这 跳 完全 .

我完全跳过了跳跃。

[huˈreɪ] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] !
Hooray for Motor Matt !
万岁 为了 发动机 马特 !

为 Motor Matt 欢呼！

" [æz; əz] ['lɔːri] [leɪd] [ðə; ði] [spraɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [steɪk] [boʊt] , ['sʌmbɑːdi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [laɪn] .
" As Lorry laid the Sprite alongside the stake boat , somebody tossed her a line .
" 作为 货车 铺设 这 雪碧 旁边 这 赌注 船 , 某人 抛掷 她 一个 线 .

“当洛瑞把‘精灵号’停在码头船旁时，有人向她抛了一条钓线。”

" [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Come aboard , all of you , " called a voice .
" 来 船上 , 全部 的 你 , " 称为 一个 嗓音 .

“请各位上船，”一个声音喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spaɪsɚ] , ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑː'hɑːrə] [klʌb] .
It was Spicer , commodore of the Yahara Club .
它 曾是 斯派塞 , 准将 的 这 雅哈拉 俱乐部 .

那是亚哈拉俱乐部的会长斯派塞。

[waɪl] [mæt] , ['lɔːri] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] ,
While Matt , Lorry , and McGlory were going up one side of the yacht ,
尽管 马特 , 货车 , 和 麦格洛里 是 去 向上 一 边 的 这 游艇 ,

当马特、洛里和麦格洛里沿着游艇的一侧向上走的时候，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Mr . and Mrs . Merton were descending the other ,
先生 . 和 太太 . 默顿 是 下降 这 其他 ,

默顿夫妇正从另一条街上往下走，

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]
getting into the boat that was to take them ashore to their waiting
获得 进入 这 船 那 曾是 到 拿 他们 岸上 到 他们的 等待
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

他们登上了将要送他们上岸的船，然后前往等候在那里的汽车。

['mɪstər] . ['lɔːri] , [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːt] , [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ['wɪltɪd] ,
Mr . Lorry , red as a beet , his collar wilted ,
先生 . 货车 , 红色的 作为 一个 甜菜 , 他的 衣领 枯萎的 ,

洛瑞先生脸红得像甜菜根，衣领也耷拉着。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr]
his high hat on the back of his head , and his necktie around under his ear
他的 高的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 , 和 他的 领带 大约 在下面 他的 耳朵
,
,
,

他把高顶礼帽戴在脑后，领带绕在耳朵下面。

[met] [ðə; ði] ['viktəz] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
met the victors , giving one hand to Matt and the other to George .
遇见 这 胜利者 , 给予 一 手 到 马特 和 这 其他 到 乔治 .

迎接胜利者，一只手递给马特，另一只手递给乔治。

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [aɪv] [jeld] [maɪ'self] [hɔːrs] .
" he said huskily , " I've yelled myself hoarse .
" 他 说 沙哑地 , " 我已经 大喊 我 嘶哑 .

他沙哑地说：“我喊得嗓子都哑了。”

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] !
Oh , but it was fine !
哦 , 但 它 曾是 美好的 !

哦，不过没关系！

" ['eθəl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mætz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] .
" Ethel threw her arms around Matt's neck and gave him a hearty kiss .
" 埃塞尔 扔 她 武器 大约 马特的 脖子 和 给予 他 一个 爽朗 吻 .

埃塞尔搂住马特的脖子，给了他一个热烈的吻。

" [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['feloʊ] [ðæt] [kɑːnt] [dɪ'fend] [hɪm'self] , " [huːpt]
" Nice way to treat a one - armed fellow that can't defend himself , " whooped
[mə'glɔri] ; " [ænd; ənd] [sɪk] ,
McGlory ; " and sick ,
麦格洛里 ; " 和 生病的 ,

“这样对待一个独臂、无法自卫的人真是太好了，”麦格洛里叫嚣道；“而且真恶心。”

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , [ðɪs] ['mɪnɪt] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [soʊ] ! "
He ought to be in bed , this minute — the doctor said so ! "
他 应该 到 是 在 床 , 这 分钟 — 这 医生 说 所以 ! "

他现在就应该卧床休息——医生这么说的！

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] , " ['fɔːltəd] ['eθəl] .
" I — I thought it was George , " faltered Ethel .
" 我 — 我 想法 它 曾是 乔治 , " 犹豫不决 埃塞尔 .

“我……我以为是乔治，”埃塞尔结结巴巴地说。

" [oʊ] , [bæŋ] ! " [hauld] [mə'glɔri] .
" Oh , bang ! " howled McGlory .
" 哦 , 砰 ! " 嚎叫 麦格洛里 .

“哦，砰！”麦格洛里大叫道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .
" It's a wonder you didn't think it was me .
" 它是 一个 想知道 你 没有 思考 它 曾是 我 .

“真奇怪你竟然没觉得是我。”

" [ðə; ði] [vaɪs] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] [ɪn]
" The vice commodore of the Winnequa Club came forward , carrying the silver cup in
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

“温尼夸俱乐部的副会长走上前来，双手捧着银杯。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] .

He	looked	sad	enough	,	but	he	was	game	.
他	看起来	伤心	足够的	,	但	他	曾是	游戏	.

他看起来很沮丧，但他还是愿意配合。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

In	a	neat	little	speech	,
在	一个	整洁的	小的	演讲	,

在一段简洁明了的演讲中，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] - [laɪk] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] [æt; ət][ɔːl]

during	which	he	emphasized	the	sportsman	-	like	conduct	which	should	prevail	at	all
期间	哪个	他	强调	这	运动员	-	喜欢	执行	哪个	应该	占上风	在	全部

[sʌtʃ] [ɪˈvents] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ,

such	events	as	the	one	that	had	just	passed	,
这样的	活动	作为	这	一	那	有	只是	通过了	,

期间他强调了在所有此类赛事（例如刚刚结束的那场比赛）中都应秉持的体育精神。

[hiː; hi] [ˈtendəd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [ˈlɔːri] .

he	tendered	the	cup	to	Lorry	.
他	已提交	这	杯子	到	货车	.

他把杯子递给了洛瑞。

[ˈlɔːri] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ɪn][tɜːrn] [ˈtendəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lorry	,	blushing	with	pleasure	,	in	turn	tendered	it	to	the	commodore	of	the
货车	,	脸红	和	乐趣	,	在	转动	已提交	它	到	这	准将	的	这

[jɑːˈhɑːrə] [klʌb] .

Yahara	Club	.
雅哈拉	俱乐部	.

洛瑞高兴得脸都红了，转而将它交给了亚哈拉俱乐部的会长。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

One	of	the	judges	,	coming	forward	with	an	oblong	slip	of	paper	in	his	hands
一	的	这	法官	,	未来	向前	和	一个	长方形	滑	的	纸	在	他的	双手

,

,

,

其中一位法官走上前，手里拿着一张长方形的纸条，

[weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kəˈmænd] [ˈsaɪləns] .

waved	it	to	command	silence	.
挥手	它	到	命令	沉默	.

挥动它以示安静。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [priˈveild] , [hiː; hi] [iːzd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːrt(ə)nənt]

When	a	measure	of	quiet	prevailed	,	he	eased	himself	of	a	few	pertinent
什么时候	一个	措施	的	安静的	最终获胜	,	他	缓解	他自己	的	一个	很少	相关

[riˈmaːks] .

remarks	.
评论	.

当周围稍微安静下来时，他轻松地说了几句中肯的话。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˌsʌplɪˈmentri] [praɪz] [ˈɔːfərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] .

"	Gentlemen	,	there	was	another	supplementary	prize	offered	in	this	contest	.
"	先生们	,	那里	曾是	其他	补充	奖	提供	在	这	竞赛	.

先生们，本次比赛还设有另一个额外奖项。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][diː] [ˈlænsi] [kʌp] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [əˈgen] [nekst] [jɪr] ,

Unlike	the	De	Lancey	cup	,	which	may	be	fought	for	again	next	year	,
与此不同	这	德	兰西	杯子	,	哪个	可能	是	战斗	为了	再次	下一个	年	,

与明年可能再次争夺的德兰西杯不同，

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪz] [ɪn'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

this	additional	prize	inheres	to	the	victor	for	so	long	as	he	can	keep	it
这	额外的	奖	内在	到	这	胜利者	为了	所以	长的	作为	他	能	保持	它

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

这份额外的奖赏将永远属于胜利者，只要他能把它留在身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

It	is	not	for	the	owner	of	the	boat	,
它	是	不是	为了	这	所有者	的	这	船	,

这并非为船主准备的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði]

but	to	the	gallant	youth	who	presided	at	the	steering	wheel	and	bore	the
但	到	这	英勇	青年	WHO	主持	在	这	转向	车轮	和	钻孔	这

[brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

brunt	of	the	battle	.
冲击	的	这	战斗	.

但要向那位坐在驾驶座上、承受战斗冲击的英勇青年致敬。

[hæd; həd][ðə; ði][dɑːrt] [wʌn] , [ðɪs] ['ekstrə] [praɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hælɚən] ,

Had	the	Dart	won	,	this	extra	prize	would	have	gone	to	Halloran	,
有	这	镖	韩元	,	这	额外的	奖	会	有	已消失	到	霍洛兰	,

如果达特队获胜，这份额外奖金将归霍洛兰所有。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [goʊz][tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

just	as	surely	as	it	now	goes	to	Motor	Matt	.
只是	作为	一定	作为	它	现在	去	到	发动机	马特	.

就像现在传给 Motor Matt 一样确定无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm]

It	consists	of	a	check	for	two	thousand	dollars	,	place	for	the	name
它	由	的	一个	查看	为了	二	千	美元	,	地方	为了	这	姓名

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

其中包括一张两千美元的支票，以及一个填写姓名的空白处。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['dænjəl] ['lɔːri] .

and	signed	by	Mr	.	Daniel	Lorry	.
和	签名	经过	先生	.	丹尼尔	货车	.

并由丹尼尔·洛里先生签名。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sʌn] ,

There	you	are	,	son	,
那里	你	是	,	儿子	,

儿子，你在这儿呢。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃek] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [mæt] .

"	and	the	judge	pushed	the	check	into	the	hand	of	the	astounded	Matt	.
"	和	这	法官	推动	这	查看	进入	这	手	的	这	震惊	马特	.

法官将支票塞到目瞪口呆的马特手中。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Great	spark	-	plugs	!	"	exclaimed	Matt	.
"	伟大的	火花	-	插头	!	"	惊呼	马特	.

“好棒的火花塞！”马特惊叹道。

" [aɪ] — [aɪ] — — [wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	—	I	—	—	Well	,	I	hardly	know	what	to	say	.
"	我	—	我	—	—	出色地	,	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“我——我——嗯，我真不知道该说什么。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

I	was	in	the	game	for	the	love	of	it	,	and	—	and	I	was	not
我	曾是	在	这	游戏	为了	这	爱	的	它	,	和	—	和	我	曾是	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ! "

expecting	this	!	"
期待	这	!	"

我纯粹是出于热爱才参与这项运动的，而且——我完全没想到会是这样的结果！

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dædz][aɪ'diːə] , " [sed] ['eθəl] ['hæpɪli] .

"	That	was	dad's	idea	,	"	said	Ethel	happily	.
"	那	曾是	爸爸的	主意	,	"	说	埃塞尔	快乐地	.

“那是爸爸的主意，”埃塞尔高兴地说。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

"	Bully	for	the	governor	!	"	cried	George	,	grabbing	his	father's	hand	.
"	欺负	为了	这	州长	!	"	哭	乔治	,	抓取	他的	父亲的	手	.

“州长真棒！”乔治喊道，同时抓住了他父亲的手。

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [maɪ'self] . "

"	Why	,	I	didn't	know	anything	about	this	,	myself	.	"
"	为什么	,	我	没有	知道	任何事物	关于	这	,	我	.	"

“哎呀，我自己对此一无所知。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dɑːrk] [hɔːrs] , - " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['lɔːri] .

"	It	was	a	'	dark	horse	,	'	"	chuckled	Mr	.	Lorry	.
"	它	曾是	一个	-	黑暗的	马	,	-	"	轻笑	先生	.	货车	.

“它就像一匹黑马，”洛瑞先生笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌbʌb] .

"	Come	on	,	now	,	and	let's	go	home	and	get	out	of	this	hubbub	.
"	来	在	,	现在	,	和	我们来吧	去	家	和	得到	出去	的	这	尘嚣	.

“走吧，我们回家，离开这个喧嚣的地方。”

[mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Matt	,	you	and	McGlory	will	come	with	us	.
马特	,	你	和	麦格洛里	将要	来	和	我们	.

马特，你和麦格洛里跟我们一起去。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spred] .

We're	going	to	have	a	spread	.
是	去	到	有	一个	传播	.

我们将进行一次品鉴。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , ['æftər] [mæt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [tʃek] [fɔːr; fər] $2 , - ,

All	that	happened	,	after	Matt	received	that	check	for	$2	,	000	,
全部	那	发生	,	后	马特	已收到	那	查看	为了	$2	,	-	,

这一切都发生在马特收到那张2000美元的支票之后。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	a	good	deal	like	a	dream	to	him	.
曾是	一个	好的	交易	喜欢	一个	梦	到	他	.

对他来说，这简直就像一场梦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [spraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

He	remembered	descending	into	the	Sprite	for	a	return	to	the	clubhouse	,
他	记得	下降	进入	这	雪碧	为了	一个	返回	到	这	俱乐部会所	,

他记得自己乘坐雪碧返回俱乐部会所的情景。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [pɪŋ] [pɑːŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

and	finding	Ping	Pong	in	the	boat	.
和	寻找	平	乒乓	在	这	船	.

在船上发现了乒乓球。

[wer] [pɪŋ] [pɑːŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

Where	Ping	Pong	had	come	from	no	one	seemed	to	know	.
在哪里	平	乒乓	有	来	从	不	一	似乎	到	知道	.

乒乓球究竟起源于何处，似乎无人知晓。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [mæt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd]

Not	much	attention	had	been	paid	to	him	after	Matt	boarded	the	Sprite	and
不是	很多	注意力	有	到过	有薪酬的	到	他	后	马特	登机	这	雪碧	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪk] [boʊt] .

started	for	the	stake	boat	.
开始	为了	这	赌注	船	.

马特登上"精灵号"前往码头船后，并没有多少人注意到他。

[jet] [ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Yet	there	the	little	Chinaman	was	,	kneeling	at	the	bulkhead	of	the	boat	,
然而	那里	这	小的	中国人	曾是	,	跪着	在	这	舱壁	的	这	船	,

['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

fondling	the	steering	wheel	,
爱抚	这	转向	车轮	,

然而，那个矮小的中国人却跪在船舱壁上，抚摸着方向盘。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

patting	the	levers	,	laying	his	yellow	cheek	against	the	gunwale	,
轻拍	这	杠杆	,	躺下	他的	黄色的	脸颊	反对	这	舷缘	,

他拍了拍操纵杆，把黄褐色的脸颊贴在舷缘上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hiːðn] ['dʒɪbərɪʃ] .

and	all	the	while	crooning	a	lot	of	heathen	gibberish	.
和	全部	这	尽管	低吟浅唱	一个	很多	的	异教徒	胡言乱语	.

同时还哼唱着许多异教徒的胡言乱语。

" [wɒts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['ɪdiət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	What's	the	blooming	idiot	trying	to	do	?
"	是什么	这	盛开	笨蛋	尝试	到	做	?

这个白痴到底想干什么?

" [mə'glɔri] ['ʃaʊtɪd] .

"	McGlory	shouted	.
"	麦格洛里	喊叫	.

麦格洛里喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jel] .

It	seemed	impossible	for	the	cowboy	to	do	anything	but	yell	.
它	似乎	不可能的	为了	这	牛仔	到	做	任何事物	但	叫喊	.

牛仔似乎除了大喊大叫之外什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [sə'dʒestɪd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

His	exultation	suggested	noise	,	and	he	talked	at	the	top	of	his	lungs	.
他的	大喜	建议	噪音	,	和	他	谈话	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他的兴奋之情溢于言表，他扯着嗓子大声说话。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒoʊ] ? " [sed] ['lɔːri] .
" Don't you understand , Joe ? " said Lorry .
" 不 你 理解 , 乔 ? " 说 货车 .

“乔，你还不明白吗？”洛瑞说道。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [spraɪt] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] . "
" He's trying to thank the Sprite for winning the race . "
" 他是 尝试 到 感谢 这 雪碧 为了 获胜 这 种族 . "

“他是在感谢雪碧赢得了比赛。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['hɔtəntɔt] !
" Sufferin ' Hottentots !
" 遭受 - 霍屯督人 !

“可怜的霍屯督人！”

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ?
Why don't he thank the king of the motor boys ?
为什么 不 他 感谢 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ?

他为什么不感谢摩托车男孩之王呢?

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [pɪŋ] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [mæt] ,
" The next moment Ping was alongside of Matt ,
" 这 下一个 片刻 平 曾是 旁边 的 马特 ,

下一刻，平就到了马特身边，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['soʊlf(ə)l]
sitting in the bottom of the boat and looking up at him with soulful
坐着 在 这 底部 的 这 船 和 寻找 向上 在 他 和 深情的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她坐在船底，仰望着他，眼中满是敬佩之情。

" [hɪm; ɪm] [æ'lei] [seɪm] [maɪ] [bɔːs] , " ['pætəd] [pɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Him allee same my boss , " pattered Ping , catching his breath .
" 他 小巷 相同的 我的 老板 , " 图案 平 , 捕捉 他的 气息 .

“他就是我的老板，”平喘着气说道。

" [hiː; hi][wʌn] - - [skuːt] . "
" He one - piecee scoot . "
" 他 一 - - 溜走 . "

“他穿着一件式滑板车。”

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gə'fɔːd] [mə'glɔri] .
" Oh , tell me about that ! " guffawed McGlory .
" 哦 , 告诉 我 关于 那 ! " 哈哈大笑 麦格洛里 .

“哦，可不是嘛！”麦格洛里大笑道。

" [wʌn] - - [skuːt] !
" One - piecee scoot !
" 一 - - 溜走 !

“一体式滑板车！”

[seɪ] , [pɪŋz] [nɑːt][soʊ][fɑːr][waɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪl] , ['æftər][ɔːl] .
Say , Ping's not so far wide of his trail , after all .
说 , ping 的 不是 所以 远的 宽的 的 他的 踪迹 , 后 全部 .

也就是说，平其实离他的踪迹并没有那么远。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [mæt] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" The next thing Matt remembered was standing in the
" 这 下一个 事物 马特 记得 曾是 常设 在 这

“马特接下来记得的就是他站在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['klʌbhaʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
clubhouse , in the locker room , receiving the vociferous congratulations of the
俱乐部会所 , 在 这 储物柜 房间 , 接收 这 喧闹的 恭喜! 的 这
- .
Yaharas .
- .

在俱乐部更衣室里，他受到了亚哈拉队热烈的祝贺。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Before he realized what was going on ,
前 他 已实现 什么 曾是 去 在 ,

在他意识到发生了什么事之前，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['membər] - ['ʃəuldəz] .
he and Lorry had been picked up on the members ' shoulders .
他 和 货车 有 到过 挑选 向上 在 这 成员 - 肩膀 .

他和洛里被队员们扛在了肩上。

" [θriː] [taɪmz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər][fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['lɔːri] ! " [went] [ʌp][ə; eɪ]
" Three times three and a tiger for Motor Matt and Lorry ! " went up a
" 三 时代 三 和 一个 老虎 为了 发动机 马特 和 货车 ! " 去 向上 一个
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

“三乘三，为Motor Matt和Lorry加油！”有人喊道。

[wel] , [ðə; ði] - ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [reɪz] [ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , the Yaharas didn't exactly raise the roof , but they came pretty near it .
出色地 , 这 - 没有 确切地 增加 这 屋顶 , 但 他们 来了 漂亮的 靠近 它 .

嗯，Yaharas乐队虽然没有掀起轩然大波，但也差不多了。

[mæt] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Matt was voted an honorary member of the club on the spot ,
马特 曾是 投票 一个 名誉 成员 的 这 俱乐部 在 这 点 ,

马特当场被推选为俱乐部荣誉会员。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [friː] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and given free and perpetual use of all the clubhouse privileges .
和 给定 自由的 和 永久 使用 的 全部 这 俱乐部会所 特权 .

并享有俱乐部所有设施的永久免费使用权。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] ['naɪnti] - [naɪn] - [jɪr] ['liːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ]
" There isn't any one going around handing me ninety - nine - year leases on a bunch
" 那里 不是 任何 一 去 大约 处理 我 九十 - 九 - 年 租赁 在 一个 束
[ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,
of boats and a lot of bathing suits ,
的 船 和 一个 很多 的 洗澡 西装 ,

“没有人会到处给我送来一大堆船只和很多泳衣的99年租约。”

" ['kærəld] [mə'glɔri] .
" caroled McGlory .
" 颂歌 麦格洛里 .

麦格洛里唱道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dəunt] [kaʊnt] .
" But then , I don't count .
" 但 然后 , 我 不 数数 .

但是，我并不算数。

[aɪm]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] .

I'm	only	carrying	the	banner	in	this	procession	.
我是	仅有的	携带	这	横幅	在	这	游行	.

我只是游行队伍里的举旗手而已。

['mætz] [ðə; ði][bɪg] [haɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət]['hiːz][maɪ][pɑːd] , [dəunt][fər'get] [ðæt] .

Matt's	the	big	high	boy	;	but	he's	my	pard	,	don't	forget	that	.
马特的	这	大的	高的	男生	;	但	他是	我的	帕尔德	,	不	忘记	那	.

马特是个高大威猛的男孩；但他是我的好兄弟，别忘了这一点。

" - [weɪl] [kɔːzd] [ðə; ði] - [tuː; tə][voʊt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membərʃɪp] ;

"	McGlory's	wail	caused	the	Yaharas	to	vote	him	an	honorary	membership	;
"	-	哀号	导致	这	-	到	投票	他	一个	名誉	会员资格	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“麦格洛里的哀嚎让亚哈拉家族投票授予他荣誉会员资格；然后，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [slaɪt] ['enibɑːdi] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'diːl] [waɪl] [fə,lisi'teiʃən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

in	order	not	to	slight	anybody	,	or	make	a	misdeal	while	felicitations	were	being
在	命令	不是	到	轻微	任何人	,	或者	制作	一个	误交易	尽管	祝贺	是	存在

['hændɪd] [ə'raʊnd] ,

handed	around	,
递交	大约	,

为了不怠慢任何人，也不在互相祝贺的时候做出不恰当的决定，

[pɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['voʊtɪd][ɪn] .

Ping	was	likewise	voted	in	.
平	曾是	同样地	投票	在	.

Ping也同样当选。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] ['jæŋki] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːri] ['moʊtər][kɑːr] ,

After	that	there	was	a	ride	to	Yankee	Hill	in	the	Lorry	motor	car	,
后	那	那里	曾是	一个	骑	到	扬基	爬坡道	在	这	货车	发动机	车	,

之后，我们乘坐货车前往扬基山。

[wɪð; wɪθ] [gʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ; [ðen] [ə; eɪ] [spred] ,

with	Gus	at	the	steering	wheel	;	then	a	spread	,
和	格斯	在	这	转向	车轮	;	然后	一个	传播	,

格斯坐在方向盘后；然后镜头一转，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['nevər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	Motor	Matt	had	never	sat	down	to	before	.
这	喜欢	的	哪个	发动机	马特	有	绝不	卫星	向下	到	前	.

这是 Motor Matt 以前从未体验过的。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] ,

A	good	deal	was	eaten	,	and	a	great	many	things	were	said	,
一个	好的	交易	曾是	吃	,	和	一个	伟大的	许多	事物	是	说	,

大家吃了很多东西，也说了很多话。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

but	Matt	was	still	in	a	daze	.
但	马特	曾是	仍然	在	一个	发呆	.

但马特仍然神情恍惚。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

Every	time	he	made	a	move	he	seemed	to	feel	the	vibration	of	the	twenty	-
每一个	时间	他	制成	一个	移动	他	似乎	到	感觉	这	振动	的	这	二十	-

[hɔːrs] - ['paʊər] ['moʊtər] ['sendɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

horse	-	power	motor	sending	queer	little	shivers	through	his	body	.
马	-	力量	发动机	发送	酷儿	小的	颤抖	通过	他的	身体	.

他每动一下，似乎都能感觉到那台二十马力发动机的震动，这震动让他浑身一阵阵奇怪的颤抖。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	was	the	matter	with	him	?
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] ?

Could	it	be	possible	that	he	was	going	to	be	on	the	sick	list	?
可以	它	是	可能的	那	他	曾是	去	到	是	在	这	生病的	列表	?

他有可能要被列入病假名单吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [bræs] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - [bɑːr]

He	remembered	crawling	into	the	same	big	brass	bed	with	the	mosquito	-	bar
他	记得	爬行	进入	这	相同的	大的	黄铜	床	和	这	蚊子	-	酒吧

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

他记得自己爬进了那张带蚊帐的大黄铜床。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː] ['driːmləs] [sliːp] .

and	then	he	dropped	off	into	dreamless	sleep	.
和	然后	他	掉落	离开	进入	无梦	睡觉	.

然后他就进入了无梦的睡眠。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr]

When	he	came	to	himself	he	was	pleased	to	find	that	his	brain	was	clear
什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	高兴	到	寻找	那	他的	脑	曾是	清除

,

,

,

当他恢复意识时，他欣喜地发现自己的大脑一片空白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

and	that	he	could	move	around	without	feeling	the	vibrations	of	the	motor	.
和	那	他	可以	移动	大约	没有	感觉	这	振动	的	这	发动机	.

而且他可以四处走动，感觉不到马达的震动。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [klæs] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [felt] [braitə] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	health	was	first	class	,	after	all	,	and	he	never	had	felt	brighter	in	his	life	.
他的	健康	曾是	第一的	班级	,	后	全部	,	和	他	绝不	有	毛毡	更亮	在	他的	生活	.

毕竟，他的身体状况一流，而且他感觉自己一生中从未如此精神焕发。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɔːri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

While	he	was	dressing	,	McGlory	and	Lorry	came	into	the	room	.
尽管	他	曾是	敷料	,	麦格洛里	和	货车	来了	进入	这	房间	.

他正在穿衣服的时候，麦格洛里和洛里进了房间。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃek] , [pɑːd] ? " [æskt] [mə'glɔri] .

"	What	you	going	to	do	with	that	check	,	pard	?	"	asked	McGlory	.
"	什么	你	去	到	做	和	那	查看	,	帕尔德	?	"	问	麦格洛里	.

“你打算怎么处理那张支票，伙计？”麦格洛里问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [θriː] [paɪlz] , [gɪv] [wʌn][paɪl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I'm	going	to	cash	it	,	divide	the	money	into	three	piles	,	give	one	pile	to	you	,
"	我是	去	到	现金	它	,	划分	这	钱	进入	三	堆	,	给	一	桩	到	你	,

“我要把钱兑换成现金，分成三堆，给你一堆。”

[wʌn][tuː; tə] [pɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [sed] [mæt] .

one	to	Ping	,	and	keep	the	other	for	myself	,	"	said	Matt	.
一	到	平	,	和	保持	这	其他	为了	我	,	"	说	马特	.

“一个给平，另一个自己留着，”马特说。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [mæt] , " [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Don't	be	foolish	,	Matt	,	"	implored	the	cowboy	.
"	不	是	愚蠢	,	马特	,	"	恳求	这	牛仔	.

“别犯傻了，马特，”牛仔恳求道。

" [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [mə'rɛn] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	A	third	of	two	thousand	is	more'n	six	hundred	and	fifty	dollars	.
"	一个	第三	的	二	千	是	更多	六	百	和	五十	美元	.

两千的三分之一多于六百五十美元。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [welθ] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][maɪ]

What	do	you	suppose	would	happen	to	me	if	all	that	wealth	was	shoved	into	my
什么	做	你	认为	会	发生	到	我	如果全部		那	财富	曾是	推搡	进入	我的

[feɪs] ? "

face	?	"
脸	?	"

你觉得如果所有这些财富都涌到我面前，我会怎么样?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [læft] [mæt] ; " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

"	Give	it	up	,	"	laughed	Matt	;	"	but	I'm	going	to	find	out	.	"
"	给	它	向上	,	"	笑了	马特	;	"	但	我是	去	到	寻找	出去	.	"

“放弃吧，”马特笑着说，“但我一定要弄清楚。”

" [ænd; ənd] [pɪŋ] !

"	And	Ping	!
"	和	平	!

“还有 Ping！”

[seɪ] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi] . "

Say	,	the	Chink	will	be	crazy	.	"
说	,	这	中国	将要	是	疯狂的	.	"

我说，那个中国人会疯掉的。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] , [dʒoʊ] .

"	I	can't	help	that	,	Joe	.
"	我	不能	帮助	那	,	乔	.

“我对此无能为力，乔。”

['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .

He's	entitled	to	the	money	.
他是	标题	到	这	钱	.

他有权获得这笔钱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːv] ['nevər] [jet] [peɪd] [pɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spraɪt] ?

I	wonder	if	you	fellows	realize	that	we've	never	yet	paid	Ping	for	the	Sprite	?
我	想知道	如果	你	伙伴们	意识到	那	我们已经	绝不	然而	有薪酬的	平	为了	这	雪碧	?

不知道你们是否意识到我们还没有付钱给Ping买雪碧?

[hɪəz] [wer] [hiː; hi][gets] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Here's	where	he	gets	what's	coming	to	him	.
这里是	在哪里	他	获得	是什么	未来	到	他	.

这是他应得的报应。

['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv][grɪt] , [ðæt] [pɪŋ] .

He's	full	of	grit	,	that	Ping	.
他是	满的	的	砂砾	,	那	平	.

那家伙，平，真是个有毅力的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['boʊthaʊs] . "

You	ought	to	have	seen	how	he	helped	me	at	the	burning	boathouse	.	"
你	应该	到	有	已见	如何	他	帮助	我	在	这	燃烧	船屋	.	"

你应该看看他在着火的船屋里是怎么帮我的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pɪŋ] , [mæt] ? " ['kwiərid] ['lɔːri] .

"	What	are	you	going	to	do	with	Ping	,	Matt	?	"	queried	Lorry	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	平	,	马特	?	"	查询	货车	.

“马特，你打算怎么处置平？”洛瑞问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] [mæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .

"	I	haven't	given	that	a	thought	,	"	said	Matt	,	a	little	blankly	.
"	我	还没有	给定	那	一个	想法	,	"	说	马特	,	一个	小的	茫然地	.

“我还没想过这个问题，”马特有些茫然地说。

" [wel] , " [sə'dʒestɪd] [mə'glɔri] , " [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Well	,	"	suggested	McGlory	,	"	you'd	better	hurry	up	and	think	it	over	.
"	出色地	,	"	建议	麦格洛里	,	"	你会	更好的	匆忙	向上	和	思考	它	超过	.

“嗯，”麦格洛里建议道，“你最好赶紧好好考虑一下。”

['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændərɪn] .

He's	walking	around	the	servants	'	quarters	lording	it	like	a	mandarin	.
他是	步行	大约	这	仆人	-	四分之一	领主	它	喜欢	一个	普通话	.

他像个官吏一样在仆人宿舍里走来走去，趾高气扬。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ,

He	says	he's	working	for	Motor	Matt	,
他	说道	他是	在职的	为了	发动机	马特	,

他说他为 Motor Matt 工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['mʌki] - [mʌk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɔːnə'kiː] [ænd; ənd]

and	that	you're	the	High	Mucky	-	muck	of	everything	between	Waunakee	and
和	那	你是	这	高的	脏兮兮的	-	泥浆	的	一切	之间	沃纳基	和

[ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] .

the	Forbidden	City	.
这	禁止	城市	.

而且你还是沃纳基和紫禁城之间所有地方的头目。

['betər] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . "

Better	find	something	for	him	to	do	.	"
更好的	寻找	某物	为了	他	到	做	.	"

最好给他找点事做。

" [wiːl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər]['leɪtər] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	talk	that	over	later	,	"	said	Matt	.
"	出色地	讲话	那	超过	之后	,	"	说	马特	.

“我们稍后再讨论这个问题，”马特说。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ɑːli] ['mɜːrtn] ? "

"	What	about	Ollie	Merton	?	"
"	什么	关于	奥利	默顿	?	"

奥利·默顿怎么样?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [mæt] , " ['ænsər] ['lɔːri] .

"	You	can	hear	all	sorts	of	things	,	Matt	,	"	answered	Lorry	.
"	你	能	听到	全部	排序	的	事物	,	马特	,	"	回答	货车	.

“你能听到各种各样的声音，马特，”洛瑞回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	They	say	he	had	a	violent	scene	with	his	father	,
"	他们	说	他	有	一个	暴力	场景	和	他的	父亲	,

“据说他和他父亲发生了激烈的冲突，”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['skwɔndəd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn]

that	he	has	squandered	fifteen	thousand	dollars	while	his	parents	were	in
那	他	有	挥霍	十五	千	美元	尽管	他的	父母	是	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在他父母去欧洲旅行期间，他挥霍了15000美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː]

and	that	he	is	to	be	sent	to	a	military	school	where	there	are	men	who
和	那	他	是	到	是	发送	到	一个	军队	学校	在哪里	那里	是	男人	WHO

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

will	know	how	to	handle	him	.
将要	知道	如何	到	处理	他	.

他将被送往军校，那里的人知道如何处置他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['broʊkən] , [æt; ət][læst] ,

"	There	was	a	silence	between	the	boys	for	a	moment	,	broken	,	at	last	,
"	那里	曾是	一个	沉默	之间	这	男孩们	为了	一个	片刻	,	破碎的	,	在	最后的	,

[baɪ] [mæt] .

by	Matt	.
经过	马特	.

男孩们之间沉默了一会儿，最后被马特打破了。

" [ðæts] ['prɪti] [tʌf] ! "

"	That's	pretty	tough	!	"
"	那就是	漂亮的	艰难的	!	"

“那可真够难的！”

" [tʌf] ? " ['ekəud] [mə'glɔri] .

"	Tough	?	"	echoed	McGlory	.
"	艰难的	?	"	回声	麦格洛里	.

“难吗？”麦格洛里附和道。

" [ɪf] ['mɜːrtn] [hæd; həd] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

"	If	Merton	had	what's	coming	to	him	he'd	be	in	the	reform	school	.
"	如果	默顿	有	是什么	未来	到	他	他会	是	在	这	改革	学校	.

“如果默顿真的受到了应有的惩罚，他早就被送进感化院了。”

[dəunt] [weɪst] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

Don't	waste	any	sympathy	on	him	.	"
不	浪费	任何	同情	在	他	.	"

不要对他浪费任何同情心。

" [waɪ] , " [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [niːdz] ['sɪmpəθi] .

"	Why	,	"	spoke	up	George	,	with	feeling	,	"	he's	just	the	fellow	that	needs	sympathy	.
"	为什么	,	"	辐	向上	乔治	,	和	感觉	,	"	他是	只是	这	同伴	那	需求	同情	.

“为什么呢？”乔治动情地说，“他就是那种需要同情的人。”

[its] [tuː] [bæd][hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['moʊtər] [mæt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

It's	too	bad	he	hasn't	a	Motor	Matt	to	stand	by	him	and	help	him	over
它是	也	坏的	他	还没有	一个	发动机	马特	到	站立	经过	他	和	帮助	他	超过

[ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

the	rough	places	he	has	made	for	himself	.
这	粗糙的	地方	他	有	制成	为了	他自己	.

可惜他身边没有一个像“摩托马特”那样的人在他身边，帮助他克服自己造成的困难。

" [dʒɔːrdʒ] ['lɔːri] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	George	Lorry	was	speaking	from	the	heart	.
"	乔治	货车	曾是	请讲	从	这	心	.

“乔治·洛瑞是在发自肺腑地讲话。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] " [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl]
He knew what he was talking about , for he had " been through the mill
他 知道 什么 他 曾是 说 关于 , 为了 他 有 " 到过 通过 这 磨
" [hɪm'self] .
" himself .
" 他自己 .

他很清楚自己在说什么，因为他自己也“经历过磨难”。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (24) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（24）将包含

['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Motor Matt On the Wing ;
发动机 马特 在 这 翼 ;

机翼上的马特；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
Fighting for Fame and Fortune
斗争 为了 名声 和 财富

为名利而战

['wɑːntɪd] :
Wanted :
通缉 :

通缉：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] — ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [mæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] — [mæt]
A Man of Nerve — Foiling a Scoundrel — Matt Makes an Investment — Matt
一个 男人 的 神经 — 箔片 一个 恶棍 — 马特 制作 一个 投资 — 马特
[ɪk'spleɪnz][tuː; tə] [mə'glɔri] — [pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] — [ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] — [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn]
Explains to McGlory — Ping and the Bear — A New Venture — A Partner in
['vɪləni] — [mæt] [ʃɪfts]
Villainy — Matt Shifts
邪恶 — 马特 轮班

胆识过人——挫败恶棍——马特投资——马特向麦格洛里解释——平与熊——新事业——邪恶同伙——马特转变

[hɪz; ɪz][plænz] — ['dɑːdʒɪŋ] ['trʌb(ə)l] — [blæŋkt] — ['saɪwɑːʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz]
His Plans — Dodging Trouble — Blanked — Siwash Shows His Teeth ; and His Heels
他的 计划 — 躲避 麻烦 — 空白 — 锡瓦什 演出 他的 牙齿 ; 和 他的 高跟鞋
— " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [teɪks] [hoʊld] — [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] — ['dæstərdli] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['traɪəl]
— " Uncle Sam " Takes Hold — On the Wing — Dastardly Work — The Government Trial
— " 叔叔 山姆 " 需要 抓住 — 在 这 翼 — 卑鄙的 工作 — 这 政府 审判
— [feɪm] ;
— Fame ;
— 名声 ;

他的计划——躲避麻烦——一片空白——西瓦什露出獠牙；以及他的逃跑——“山姆大叔”抓住了——在空中——卑鄙的勾当——政府审判——名声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
and a Little Fortune .
和 一个 小的 财富 .

还有一笔小财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , July 31 , 1909 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月31日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[trikt] [baɪ] [tuː] .

TRICKED	BY	TWO	.
被骗了	经过	二	.

被两个人骗了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pæθ] , " [sed] [gai] ['herifəd] ['kwaɪətli] .

"	This	is	a	public	path	,	"	said	Guy	Hereford	quietly	.
"	这	是	一个	民众	小路	,	"	说	盖伊	赫里福德	悄悄	.

“这是一条公共道路，”盖伊·赫里福德平静地说。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [feɪst] ,

"	Ay	,	but	you	can't	use	it	,	"	returned	the	man	he	faced	,
"	哎	,	但	你	不能	使用	它	,	"	返回	这	男人	他	面对	,

“是啊，但是你不能用它，”他面对的那个人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	an	ugly	glint	in	his	eyes	.
和	一个	丑陋的	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝丑陋的光芒。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [gai] ['ku:lli] .

"	All	the	same	,	I'm	going	to	,	"	said	Guy	coolly	.
"	全部	这	相同的	,	我是	去	到	,	"	说	盖伊	冷静地	.

“尽管如此，我还是会去的。”盖伊冷冷地说。

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] ['blɪsɪt] .

"	I'll	trouble	you	to	move	out	of	my	way	,	Mr	.	Harvey	Blissett	.
"	患病的	麻烦	你	到	移动	出去	的	我的	方式	,	先生	.	哈维	布利塞特	.

“哈维·布利塞特先生，请您让开，免得碍我的事。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sændi] [roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	For	a	moment	the	two	faced	one	another	on	the	narrow	sandy	road	between	the
"	为了	一个	片刻	这	二	面对	一	其他	在	这	狭窄的	沙	路	之间	这

[ber] ,

bare	,
裸	,

“两人在光秃秃的树林间狭窄的沙路上对峙了一会儿，

[bɑ:rbd] - ['waɪər] [fensiz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəntli] ['blu:mɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ['bræntʃɪz] .

barbed	-	wire	fences	over	which	hung	the	fragrantly	blooming	orange	branches	.
带倒刺的	-	金属丝	栅栏	超过	哪个	悬挂	这	芬芳地	盛开	橙子	分支	.

带刺铁丝网上垂挂着散发着芬芳的盛开的橘子枝条。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] , ['herifəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] - [gru:md] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['poʊni] , ['blɪsɪt] [ɑ:n]

Both	were	mounted	,	Hereford	on	a	well	-	groomed	Florida	pony	,	Blissett	on
两个都	是	安装	,	赫里福德	在	一个	出色地	-	修剪过的	佛罗里达	小马	,	布利塞特	在

[ə; eɪ][bɪg] , [rʌf] [mɑ:n'tænə] ,

a	big	,	rough	Montana	,
一个	大的	,	粗糙的	蒙大拿	,

两人都骑着马，赫里福德骑着一匹打理得当的佛罗里达小马，布利塞特骑着一匹高大粗壮的蒙大拿小马。

[æn; ən] ['ʌgli] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [aɪ] .

an	ugly	beast	with	a	nose	like	a	camel	and	a	savage	eye	.
一个	丑陋的	兽	和	一个	鼻子	喜欢	一个	骆驼	和	一个	野蛮的	眼睛	.

一只丑陋的野兽，长着骆驼一样的鼻子和凶狠的眼神。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] , " [grauld] ['blɪsɪt] .

"	I'll	give	you	one	more	chance	,	"	growled	Blissett	.
"	患病的	给	你	一	更多的	机会	,	"	咆哮	布利塞特	.

“我再给你一次机会，”布利塞特咆哮道。

" [tɜ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [træks] . "

"	Turn	and	make	tracks	.	"
"	转动	和	制作	轨道	.	"

“转身离开。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [roʊd] , " [sed] ['herifəd] , [æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] ['evər] .

"	This	is	my	road	,	"	said	Hereford	,	as	serenely	as	ever	.
"	这	是	我的	路	,	"	说	赫里福德	,	作为	平静地	作为	曾经	.

“这是我的路，”赫里福德一如既往地平静说道。

" [ðen] - [twɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [roʊd] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] , " [rɔːrd] ['blɪsɪt] ,

"	Then	'	twill	be	your	road	to	kingdom	come	,	"	roared	Blissett	,
"	然后	-	斜纹布	是	你的	路	到	王国	来	,	"	咆哮	布利塞特	,

“那么，这将是你通往天国的道路，”布利塞特咆哮道。

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

and	flashed	his	pistol	from	his	hip	pocket	.
和	闪光灯	他的	手枪	从	他的	时髦的	口袋	.

他从裤兜里掏出手枪，亮了出来。

[bʌt; bət] ['hɜːrfərdz] ['stedi] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] .

But	Hereford's	steady	eyes	had	never	wavered	.
但	赫里福德的	稳定的	眼睛	有	绝不	犹豫不决	.

但赫里福德的目光始终坚定，从未动摇过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['tendərfʊt] .

He	was	no	tenderfoot	.
他	曾是	不	嫩脚	.

他可不是个新手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊliz] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['dʌkt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [droʊv] [spɜːrz]

With	the	bully's	movement	he	ducked	,	and	at	the	same	moment	drove	spurs
和	这	恶霸的	移动	他	躲闪	,	和	在	这	相同的	片刻	驾驶	马刺

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊniz] [flæŋks] .

into	his	pony's	flanks	.
进入	他的	小马的	侧翼	.

恶霸一动，他就低头躲闪，同时用马刺猛击小马的侧腹。

[æz; əz] - ['bʊlɪt] ['hwisld] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [triːz] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]

As	Blissett's	bullet	whistled	harmlessly	into	the	opposite	trees	the	chest	of
作为	-	子弹	吹口哨	无害地	进入	这	对面的	树木	这	胸部	的

['hɜːrfərdz] ['poʊni] [met] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːn'tænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['stægərd]

Hereford's	pony	met	the	shoulder	of	the	Montana	with	a	shock	that	staggered
赫里福德的	小马	遇见	这	肩膀	的	这	蒙大拿	和	一个	震惊	那	交错

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

布利塞特的子弹无害地呼啸着射入对面的树林，赫里福德的小马的胸膛撞上了蒙大拿的肩膀，冲击力之大令它踉跄了一下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['blɪsɪt] [kʊd; kəd] [pʊl] ['trɪgər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	Blissett	could	pull	trigger	a	second	time	the	loaded	end	of	the
和	前	布利塞特	可以	拉	扳机	一个	第二	时间	这	已加载	结尾	的	这

['ʌðɚz] [kwɜːrt] [kræʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] .

other's	quirt	crashed	across	his	head	.
其他的	奎特	崩溃了	穿过	他的	头	.

布利塞特还没来得及第二次扣动扳机，对方的鞭子就带着子弹狠狠地抽在了他的头上。

['blɪsɪt] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ræbɪt] .

Blissett	dropped	like	a	shot	rabbit	.
布利塞特	掉落	喜欢	一个	射击	兔子	.

布利塞特像被射中的兔子一样倒下了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mɑːn'tænə] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [skwiːl] , [læʃ] [aʊt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

At	the	same	time	the	Montana	gave	a	vicious	squeal	,	lashed	out	violently	,	and
在	这	相同的	时间	这	蒙大拿	给予	一个	恶毒	尖叫	,	鞭打	出去	暴力	,	和

['boʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

与此同时，蒙大拿犬发出一声凄厉的尖叫，猛烈地挣扎，然后逃走了。

['herifəd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Hereford	was	off	his	pony	in	a	moment	,	and	,
赫里福德	曾是	离开	他的	小马	在	一个	片刻	,	和	,

赫里福德立刻从马上下来，然后.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn][tuː; tə] ['blɪsɪt] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	an	exclamation	of	horror	ran	to	Blissett	and	stooped	over	him	.
和	一个	感叹	的	恐怖	跑	到	布利塞特	和	弯腰	超过	他	.

她惊恐地叫了一声，跑到布利塞特身边，俯身看着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	a	single	glance	was	enough	.
但	一个	单身的	瞥一眼	曾是	足够的	.

但只需一眼就足够了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːn'tænəz] [hiːlz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

One	of	the	Montana's	heels	had	caught	the	unfortunate	man	exactly	on	the	same
一	的	这	蒙大拿州的	高跟鞋	有	捕捉	这	不幸	男人	确切地	在	这	相同的

[spɑːt] [wer] ['hɜːrfərdz] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

spot	where	Hereford's	blow	had	fallen	and	crushed	his	skull	like	an	eggshell	.
点	在哪里	赫里福德的	吹	有	倒下	和	碎	他的	颅骨	喜欢	一个	蛋壳	.

蒙大拿的一只脚后跟正好击中了那个不幸的人，正中赫里福德挥拳打落点的同一位置，像敲碎蛋壳一样敲碎了他的头骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

He	was	dead	as	a	log	.
他	曾是	死的	作为	一个	日志	.

他死得像根木头一样。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [diːl] ! " [sed] ['herifəd] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	This	is	a	rough	deal	!	"	said	Hereford	slowly	,	as	he	rose	to	his	feet	.
"	这	是	一个	粗糙的	交易	!	"	说	赫里福德	缓慢地	,	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“这可真是个糟糕的交易！”赫里福德一边说着，一边缓缓站起身来。

" ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː] .

"	Wonder	what	I'd	better	do	.
"	想知道	什么	ID	更好的	做	.

“不知道我最好怎么办。”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [nuː] [ðə; ði][bæd] [blʌd] [wɪtʃ]

"	The	trouble	was	that	every	one	for	miles	round	knew	the	bad	blood	which
"	这	麻烦	曾是	那	每一个	一	为了	英里	圆形的	知道	这	坏的	血	哪个

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔrɪndʒ] ['groʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

existed	between	the	young	orange	grower	and	his	neighbor	.
存在	之间	这	年轻的	橙子	种植者	和	他的	邻居	.

“问题是方圆几英里内的人都知道这位年轻的橙子种植户和他的邻居之间存在着宿怨。”

['blɪsɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætlmən] [huː] [hæd; həd] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

Blissett	was	a	cattleman	who	had	bitterly	resented	the	fencing	of	the	land
布利塞特	曾是	一个	牧牛人	WHO	有	苦涩地	怨恨	这	击剑	的	这	土地

[wɪtʃ] ['herifəd] [hæd; həd] [bɔːt] .

which	Hereford	had	bought	.
哪个	赫里福德	有	买	.

布利塞特是一名牧牛人，他对赫里福德购买的土地被围起来的做法感到非常不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [skrʌb] ['kæt(ə)l][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	had	deliberately	cut	the	wires	and	let	his	scrub	cattle	in	among	the
他	有	故意地	切	这	电线	和	让	他的	擦洗	牛	在	之中	这

[jʌŋ] [triːz] ,

young	trees	,
年轻的	树木	,

他故意剪断了电线，让他的矮种牛进入了幼树丛中。

['duːɪŋ] ['endləs] ['dæmɪdʒ] .

doing	endless	damage	.
正在做	无尽的	损害	.

造成无尽的伤害。

['herifəd] [hæd; həd] [ri'tælieitid] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [soʊ] [ðæt] ['blɪsɪt] [hæd; həd][tuː; tə]

Hereford	had	retaliated	by	pounding	the	whole	bunch	so	that	Blissett	had	to
赫里福德	有	报复	经过	猛击	这	所有的	束	所以	那	布利塞特	有	到

[peɪ] ['hevɪli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] .

pay	heavily	to	regain	them	.
支付	重度	到	恢复	他们	.

赫里福德队进行了报复，猛烈抨击了所有对手，导致布利塞特队不得不付出沉重代价才能重新获得这些对手。

[ðen] ['blɪsɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɔː] [suːt][tuː; tə] [fɔːrs] ['herifəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd]

Then	Blissett	had	brought	a	law	suit	to	force	Hereford	to	give	a	public	road
然后	布利塞特	有	带来	一个	法律	套装	到	力量	赫里福德	到	给	一个	民众	路

[θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

through	his	place	.
通过	他的	地方	.

随后，布利塞特提起诉讼，迫使赫里福德郡允许修建一条穿过他土地的公共道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][suːt] , [bʌt; bət] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

He	had	won	his	suit	,	but	done	more	than	he	intended	,
他	有	韩元	他的	套装	,	但	完毕	更多的	比	他	故意的	,

他虽然赢了官司，但却做了超出预期的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][roʊd] [θruː] - [oʊn] [lænd][ænd; ənd] [fɔːrst]

for	the	authorities	extended	the	road	through	Blissett's	own	land	and	forced
为了	这	当局	扩展	这	路	通过	-	自己的	土地	和	强制

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fens] [ˌaɪ 'tiː] .

him	to	fence	it	.
他	到	栅栏	它	.

因为当局将道路延伸穿过布利塞特自己的土地，并强迫他用栅栏围起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

It	was	on	this	extension	of	the	road	that	the	tragedy	had	taken	place	.
它	曾是	在	这	扩大	的	这	路	那	这	悲剧	有	已采取	地方	.

悲剧就发生在这条道路的延伸段上。

" [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['herifəd] [ə'laʊd] .

"	If	I	go	to	the	sheriff	there's	sure	to	be	trouble	,	"	said	Hereford	aloud	.
"	如果	我	去	到	这	警长	有	当然	到	是	麻烦	,	"	说	赫里福德	大声	.

“如果我去见警长，肯定会有麻烦的，”赫里福德大声说道。

" [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mænslɔːtər] . "

"	Ten	to	one	they'll	bring	it	in	manslaughter	.	"
"	十	到	一	他们会	带来	它	在	过失杀人	.	"

“十有八九他们会以过失杀人罪起诉。”

" ['mɜːrdər] , [mɔːr] ['laɪkli] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['herifəd] , ['staːtiŋ]
" Murder , more likely , " came a voice from behind , and Hereford , starting
" 谋杀 , 更多的 可能 , " 来了 一个 嗓音 从 在后面 , 和 赫里福德 , 开始
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“更有可能是谋杀，”身后传来一个声音，赫里福德转过身来，

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['ɑːlɪvər] ['diːkən] , [huː] , [hoʊ][ɪn][hænd] ,
found himself face to face with his cousin , Oliver Deacon , who , hoe in hand ,
成立 他自己 脸 到 脸 和 他的 表哥 , 奥利弗 执事 , WHO , 锄 在 手 ,

他发现自己正面对着他的表弟奥利弗·迪肯，奥利弗手里拿着锄头，

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .
had just come through the fence from among the orange trees .
有 只是 来 通过 这 栅栏 从 之中 这 橙子 树木 .

刚从橘子树丛中穿过栅栏进来。

" [waɪ] ['mɜːrdər] ? " [æskt] ['herifəd] ['ʃɑːrpli] .
" Why murder ? " asked Hereford sharply .
" 为什么 谋杀 ? " 问 赫里福德 尖锐地 .

“为什么要杀人？”赫里福德厉声问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['herifəd] , [geɪv] [ə; eɪ]
The other , a sallow - faced man some years older than Hereford , gave a
这 其他 , 一个 黄褐色 - 面对 男人 一些 年 老 比 赫里福德 , 给予 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
disagreeable chuckle .
令人不快的 轻笑 .

另一个男人面色蜡黄，比赫里福德年长几岁，发出了一声令人不快的轻笑。

" [maɪ] [dɪr] [gai] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [tɜːrmz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['blɪsɪt] [wɜːr; wər][ɑːn] .
" My dear Guy , every one knows the terms you and Blissett were on .
" 我的 亲爱的 盖伊 , 每一个 一 知道 这 条款 你 和 布利塞特 是 在 .

“我亲爱的盖伊，每个人都知道你和布利塞特之间的关系。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['krækərz] , [ɔːl][pælz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌʌnlə'mentɪd] ,
There'll be a jury of crackers , all pals of the late unlamented ,
将会 是 一个 陪审团 的 饼干 , 全部朋友们 的 这 晚的 无人哀悼 ,

陪审团成员都是些怪人，全是那位已故无辜者的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and they'll be only too glad to have a chance of taking it out of a
和 他们会 是 仅有的 也 高兴的 到 有 一个 机会 的 采取 它 出去 的 一个
[mæn] [ðeɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] . "
man they think an aristocrat . "
男人 他们 思考 一个 贵族 . "

他们非常乐意有机会从一个他们认为是贵族的人身上夺走它。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [rɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['herifəd] [ɪm'peɪʃntli] .
" What's the good of talking rot ? " exclaimed Hereford impatiently .
" 是什么 这 好的 的 说 腐烂 ? " 惊呼 赫里福德 不耐烦地 .

“说废话有什么用？”赫里福德不耐烦地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? "
" If you were working in the grove I suppose you saw the whole thing ? "
" 如果 你 是 在职的 在 这 树林 我 认为 你 锯 这 所有的 事物 ? "

“如果你当时在树林里干活，我想你肯定看到了整个过程吧？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['diːkən] ['sloʊli] .
" Yes , I saw it , " replied Deacon slowly .
" 是的 , 我 锯 它 , " 回复 执事 缓慢地 .

“是的，我看到了，”迪肯缓缓回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" That's all right then .
" 那就是 全部 正确的 然后 .

“那没关系。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [hɪm'self] .
You know he brought it on himself .
你 知道 他 带来 它 在 他自己 .

你知道这是他咎由自取。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ɪn] ['diːkənz] [kloʊz] - [set] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]
" There was a very peculiar look in Deacon's close - set eyes as he glanced at
" 那里 曾是 一个 非常 奇特 看 在 执事的 关闭 - 放 眼睛 作为 他 瞥了一眼 在
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

“迪肯那双近乎眯缝的眼睛瞥了一眼他的表弟，眼神非常奇怪。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hɪt] ['blɪsɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [end][ʌv; əv][jʊr; jər][kwɜːrt] ,
" I saw you hit Blissett over the head with the lead end of your quirt ,
" 我 锯 你 打 布利塞特 超过 这 头 和 这 带领 结尾 的 你的 奎特 ,

“我看到你用马鞭的前端打了布利塞特的头，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒərd] [toʊnz] .
" he said in the same measured tones .
" 他 说 在 这 相同的 测量 音调 .

他用同样沉稳的语气说道。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ɑːlɪvər] ?
" What in thunder do you mean , Oliver ?
" 什么 在 雷 做 你 意思是 , 奥利弗 ?

奥利弗，你这话到底是什么意思?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['poʊni] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ? "
Didn't you see his pony kick him on the head ? "
没有 你 看 他的 小马 踢 他 在 这 头 ? "

你没看到他的小马踢了他的头吗?

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz] ['diːkənz] [rɪ'plaɪ] .
" I'm not so sure about that , " was Deacon's reply .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , " 曾是 执事的 回复 .

“我对此不太确定，”迪肯回答道。

[gai] ['herifəd] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
Guy Hereford stared at his cousin in blank amazement .
盖伊 赫里福德 凝视 在 他的 表哥 在 空白的 惊愕 .

盖伊·赫里福德茫然地盯着他的表弟，一脸惊讶。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [miːn] ?
" Will you kindly tell me what you do mean ?
" 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 你 做 意思是 ?

请您告诉我您到底是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['aɪsɪli] .
" he asked icily .
" 他 问 冰冷地 .

他冷冷地问道。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['diːkən] ['hɑːrʃli] .
" Yes , I'll tell you , " said Deacon harshly .
" 是的 , 患病的 告诉 你 , " 说 执事 严厉地 .

“是的，我会告诉你，”迪肯厉声说道。

" [lʊk] [hɪr] , [gai] , [aɪm] [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] ,
" Look here , Guy , I'm full up with playing bottle washer ,
" 看 这里 , 盖伊 , 我是 满的 向上 和 玩耍 瓶子 垫圈 ,

“听着，盖伊，我玩洗瓶子游戏都玩腻了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
and it seems to me this gives me just the chance I've been looking for .
和 它 似乎 到 我 这 给予 我 只是 这 机会 我已经 到过 寻找 为了 .

在我看来，这正是我一直在寻找的机会。

[niːd] [aɪ][ɪk'spleɪn] ? "
Need I explain ? "
需要 我 解释 ? "

还需要我解释吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] , " [sed] [gai] ['herifəd] ['grɪmli] .
" I think you'd better , " said Guy Hereford grimly .
" 我 思考 你会 更好的 , " 说 盖伊 赫里福德 阴沉地 .

“我觉得你最好这么做，”盖伊·赫里福德冷冷地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streɪt] [gʊdz] .
I'll give you straight goods .
患病的 给 你 直的 商品 .

我会给你实实在在的东西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [wel] [peɪd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['evɪdəns] .
I want to be paid , and well paid , for my evidence .
我 想 到 是 有薪酬的 , 和 出色地有薪酬的 , 为了 我的 证据 .

我希望我提供的证据能得到报酬，而且是丰厚的报酬。

[hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm]
Here are you with a place of your own and a good allowance from
这里 是 你 和 一个 地方 的 你的 自己的 和 一个 好的 津贴 从
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

你现在有了自己的住处，而且父亲还给你丰厚的生活费。

[juːv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['poʊni] .
you've a decent house and a first - class pony .
你已经 一个 体面的 房子 和 一个 第一的 - 班级 小马 .

你有一座不错的房子和一匹一流的小马。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] ,
And as for me , I haven't a red cent ,
和 作为 为了 我 , 我 还没有 一个 红色的 中心 ,

至于我，我一分钱都没有。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] [groʊv] [wɜːrk] [laɪk] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nɪgər] .
and am forced to do grove work like an infernal nigger .
和 是 强制 到 做 树林 工作 喜欢 一个 地狱 黑鬼 .

我被迫像个该死的黑鬼一样在树林里干活。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'iː] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [raɪt] [hɪr] .
As I said before , I'm sick of it , and it's going to stop right here .
作为 我 说 前 , 我是 生病的 的 它 , 和 它是 去 到 停止 正确的 这里 .

正如我之前所说，我已经受够了，这件事到此为止。

" ['herifəd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Hereford	looked	his	cousin	up	and	down	.
"	赫里福德	看起来	他的	表哥	向上	和	向下	.

赫里福德上下打量了他的表弟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [nuː] [juːd] [sʌŋk] ['prɪti] [loʊ] , ['ɑːlɪvər] ,

Then	he	said	,	"	I	knew	you'd	sunk	pretty	low	,	Oliver	,
然后	他	说	,	"	我	知道	你会	沉没	漂亮的	低的	,	奥利弗	,

然后他说："我知道你已经堕落到很低的地步了，奥利弗。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [depθs] [juːv] [drɑːpt] [tuː; tə] .

but	I	didn't	quite	realize	the	depths	you've	dropped	to	.
但	我	没有	相当	意识到	这	深度	你已经	掉落	到	.

但我并没有完全意识到你已经堕落到如此地步。

[huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ʌp] ?

Whose	fault	is	it	you	are	hard	up	?
谁	过错	是	它	你	是	难的	向上	?

你经济拮据到底是谁的错?

[jʊr; jər] [oʊn] .

Your	own	.
你的	自己的	.

你自己的。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .

You	had	more	than	I	ever	had	,	and	chucked	it	all	away	.
你	有	更多的	比	我	曾经	有	,	和	扔掉	它	全部	离开	.

你曾经拥有的比我多得多，却全都扔掉了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['diːsnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət]['poʊkər]

People	were	decent	to	you	down	here	until	you	were	caught	cheating	at	poker
人们	是	体面的	到	你	向下	这里	直到	你	是	捕捉	作弊	在	扑克

.

:

.

这里的人对你一直都不错，直到你因为打扑克作弊被抓。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [hʌʃ] ['mʌni] ['ʌndər] [θrets] [ʌv; əv]

And	now	you	want	to	force	me	to	pay	you	hush	money	under	threats	of
和	现在	你	想	到	力量	我	到	支付	你	嘘	钱	在下面	威胁	的

[fɔːls] ['evɪdəns] .

false	evidence	.
错误的	证据	.

现在你们想用虚假证据威胁我，逼我支付封口费。

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [wɜːrθ] ?

May	I	ask	how	much	you	consider	your	evidence	worth	?
可能	我	问	如何	很多	你	考虑	你的	证据	值得	?

请问您认为您的证据价值几何?

" ['gaɪz] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪsi] [kən'tempt] [brɔːt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sæloʊ]

"	Guy's	tone	of	icy	contempt	brought	a	dull	red	flush	to	the	other's	sallow
"	伙计们	语气	的	冰冷的	鄙视	带来	一个	乏味的	红色的	冲洗	到	这	其他的	黄褐色

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

"盖伊冰冷的轻蔑语气让对方蜡黄的脸颊泛起了一抹暗红。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['breɪznli] , " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

But	he	answered	brazenly	,	"	I'll	take	a	thousand	dollars	.
但	他	回答	明目张胆	,	"	患病的	拿	一个	千	美元	.

但他却厚颜无耻地回答说："我要一千美元。"

" [gai] [læft] .
" Guy laughed .
" 盖伊 笑了 .

盖伊笑了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sents] . "
" I wouldn't give you a thousand cents . "
" 我 不会 给 你 一个 千 分 . "

“我一千分钱都不会给你。”

" [ðen] [juːl] [hæŋ] , " [riˈtɔːtid] ['ɑːlɪvər] ['vɪʃəsli] .
" Then you'll hang , " retorted Oliver viciously .
" 然后 你会 悬挂 , " 反驳 奥利弗 恶毒地 .

“那你就等着被绞死吧，”奥利弗恶狠狠地回道。

" [wel] , [ðæt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . "
" Well , that won't do you any good . "
" 出色地 , 那 惯于 做 你 任何 好的 . "

“那对你没有任何好处。”

" [oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , won't it ?
" 哦 , 惯于 它 ?

“哦，难道不是吗？”

['pleɪnli] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [lɔː] , [maɪ] [gʊd] [gai] .
Plainly , you don't know much about Florida law , my good Guy .
显然 , 你 不 知道 很多 关于 佛罗里达 法律 , 我的 好的 盖伊 .

显然，你对佛罗里达州的法律了解甚少，我的好朋友。

[aɪm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
I'm your cousin .
我是 你的 表哥 .

我是你表哥。

[dəunt] [fər'get]
Don't forget
不 忘记

别忘了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [aɪm][jʊr; jər][nekst] [er] .
And by the law of this State I'm your next heir .
和 经过 这 法律 的 这 状态 我是 你的 下一个 继承人 .

根据本州法律，我是你的下一任继承人。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wen] [juːv] [left] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] — [jʊr; jər] [groʊv]
When you've left this vale of tears I come in for the whole outfit — your grove
什么时候 你已经 左边 这 谷 的 眼泪 我 来 在 为了 这 所有的 全套服装 — 你的 树林
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

当你离开这充满泪水的山谷，我将带走你的一切——你的树林和所有的一切。

[naʊ] , [pər'hæps] , [juːl] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .
Now , perhaps , you'll sing another song .
现在 , 也许 , 你会 唱歌 其他 歌曲 .

现在，或许你会唱另一首歌。

" ['gaɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .
" Guy's face went white .
" 伙计们 脸 去 白色的 .

“盖伊的脸色变得惨白。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət]['æŋgər] .
Not with fear , but anger .
不是 和 害怕 , 但 愤怒 .

不是出于恐惧，而是出于愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [step] ['heɪstɪli]
And his gray eyes blazed with a sudden fury that made the other step hastily
和 他的 灰色的 眼睛 燃烧的 和 一个 突然 愤怒 那 制成 这 其他 步 草草
['bækwərd] .
backward .
落后 .

他灰色的眼睛里突然燃起怒火，吓得对方连忙后退了一步。

" [juː; jʊ] [miːn] , [skʌlkɪŋ] [haʊnd] !
" You mean , skulking hound !
" 你 意思是 , 潜行 猎犬 !

“你是说，鬼鬼祟祟的猎犬！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊə(r)] [wɜːrs] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] — [ðæn; ðən] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [laɪz] [ded] [ðer; ðər] .
" You're worse — a thousand times worse — than that fellow who lies dead there .
" 你是 更糟 — 一个 千 时代 更糟 — 比 那 同伴 WHO 谎言 死的 那里 .

“你比躺在那里死去的那个人还要糟糕一千倍。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .
Get out of my sight before I kill you .
得到 出去 的 我的 视线 前 我 杀 你 .

在我杀了你之前，赶紧从我眼前消失。

" ['ɑːlɪvɝz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɜːr] .
" Oliver's eyes had the look of a vicious cur .
" 奥利弗的 眼睛 有 这 看 的 一个 恶毒 库尔 .

奥利弗的眼神像恶犬一般凶狠。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" All right , " he snarled .
" 全部 正确的 , " 他 纠缠 .

“好吧，”他咆哮道。

" [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuːn] [bɪˈfɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	You'll	change	your	tune	before	I'm	done	with	you	.
"	你会	改变	你的	调	前	我是	完毕	和	你	.

“在我收拾完你之前，你就会改变主意了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][fɔːrk] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

If	you	don't	fork	up	the	cash	by	this	time	to	-	morrow	I'll	go	and	give	the
如果	你	不	叉	向上	这	现金	经过	这	时间	到	-	明天	患病的	去	和	给	这

[ˈʃerɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈməːdəd] [ˈhɑːrvi] [ˈblɪsɪt] . "

sheriff	a	full	and	particular	account	of	how	you	murdered	Harvey	Blissett	.	"
警长	一个	满的	和	特别的	帐户	的	如何	你	被谋杀	哈维	布利塞特	.	"

如果你明天这个时候还不把钱交出来，我就去向警长详细陈述你是如何谋杀哈维·布利塞特的。

" [wɒts] [diː] [ˈmætər] , [bɔːs] .

"	What's	de	matter	,	boss	.
"	是什么	德	事情	,	老板	.

“怎么了，老板？”

[wɔrnt]

Warn't
警告

警告

[dæt] [ˈsʌpər] [kʊkt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ? "

dat	supper	cooked	to	suit	you	?	"
数据	晚餐	煮熟	到	套装	你	?	"

晚餐是按你的口味做的吗?

" [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [reɪt] , [ˈruːf] .

"	Supper	was	first	-	rate	,	Rufe	.
"	晚餐	曾是	第一的	-	速度	,	鲁菲	.

“晚餐非常棒，鲁夫。”

[ˈoʊnli] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [gai] .

Only	I've	got	no	appetite	,	"	replied	Guy	.
仅有的	我已经	得到	不	食欲	,	"	回复	盖伊	.

“只是我没有胃口，”盖伊回答道。

" [juː; jʊ] [dʌn] [siːm] [plʌm] [dɪsˈgrʌntld] - [baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɛbɝ] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][dɪs] [ˈiːvnɪŋ]

"	You	done	seem	plumb	disgruntled	'	bout	something	ebber	since	you	come	in	dis	evening
"	你	完毕	似乎	垂直	不满的	-	回合	某物	潮汐	自从	你	来	在	迪斯	晚上

, " [sed] [ˈruːfəs] ,

,	"	said	Rufus	,
,	"	说	鲁弗斯	,

“你从今晚进来之后，看起来好像对什么事很不满意，”鲁弗斯说。

[ˈgaɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈniːgroʊ] [rɪˈteɪnər] .

Guy's	faithful	negro	retainer	.
伙计们	忠实	黑人	预付金	.

盖伊忠实的黑人仆人。

[gai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪs] .

Guy	looked	at	the	man's	sympathetic	face	.
盖伊	看起来	在	这	男人的	交感神经	脸	.

盖伊看着男人同情的表情。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈruːf] ,

He	felt	a	longing	to	talk	over	the	black	business	with	somebody	,	and	Rufe	,
他	毛毡	一个	渴望	到	讲话	超过	这	黑色的	商业	和	某人	,	和	鲁菲	,

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他很想找个人谈谈这桩黑事，而他认识鲁夫。

[wʊd] ['nevər] [rɪ'piːt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] .

would	never	repeat	a	word	to	any	one	else	.
会	绝不	重复	一个	单词	到	任何	一	别的	.

绝不会把一个字告诉任何人。

" [hɜːrd] [ə'baʊt] ['hɑːrvi] ['blɪsɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Heard	about	Harvey	Blissett	?	"	he	asked	.
"	听到	关于	哈维	布利塞特	?	"	他	问	.

他问道："听说过哈维·布利塞特的事吗？"

" [noʊ] , ['sɑː] .

"	No	,	sah	.
"	不	,	萨赫	.

"不，先生。"

[wʌt] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What	he	been	doing	?	"
什么	他	到过	正在做	?	"

他一直在做什么?

" [hiː; hi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['ruːf] .

"	He	won't	do	anything	more	,	Rufe	.
"	他	惯于	做	任何事物	更多的	,	鲁菲	.

"他不会再做任何事了，鲁夫。"

['hiːz] [ded] . "

He's	dead	.	"
他是	死的	.	"

他死了。

" [juː; jʊ]['doʊn] - [miːn] [tel] [ˌem 'iː][dæt][mæn] [ded] ? "

"	You	doan	'	mean	tell	me	dat	man	dead	?	"
"	你	杜安	-	意思是	告诉	我	数据	男人	死的	?	"

"你的意思是说，那个人死了？"

" [its] [kwaɪt] [truː] . "

"	It's	quite	true	.	"
"	它是	相当	真的	.	"

"确实如此。"

" [haʊ] [dæt] [kʌm] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd] ['ruːfəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['gɔglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

"	How	dat	come	about	?	"	inquired	Rufus	,	his	eyes	fairly	goggling	with	eager	interest	.
"	如何	数据	来	关于	?	"	询问	鲁弗斯	,	他的	眼睛	相当	戴眼镜	和	渴望的	兴趣	.

"这是怎么回事？"鲁弗斯问道，他的眼睛闪闪发亮，充满了渴望的兴趣。

[gai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['blɪsɪt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][end] .

Guy	explained	how	Blissett	had	come	by	his	end	.
盖伊	解释	如何	布利塞特	有	来	经过	他的	结尾	.

盖伊解释了布利塞特是如何走到生命的尽头的。

" [wel] , [bɔːs] , [aɪ]['doʊn] - [siː] ['nʌfɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	Well	,	boss	,	I	doan	'	see	nuffin	to	worry	about	.
"	出色地	,	老板	,	我	杜安	-	看	无事	到	担心	关于	.

"嗯，老板，我觉得没什么好担心的。"

- - [jʊr; jər] [fɔːlt] [æz; əz][dæt] - - [kɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][diː] [hed] .

'	Twaren't	your	fault	as	dat	Montanny	animile	kick	him	on	de	head	.
-	-	你的	过错	作为	数据	-	-	踢	他	在	德	头	.

"这不是你的错，因为蒙塔尼的野兽踢了他的头。"

[æn; ən] - ['enɪˌwez] , [wiːz] ['maɪti] [wel] [rɪd][ɔb][hɪm; ɪm] .

An	'	anyways	,	we's	mighty	well	rid	ob	him	.
一个	-	总之	,	我们是	强大的	出色地	摆脱	奥布	他	.

总之，我们彻底摆脱他了。

[dæts] [maɪ] - ['pɪnjən] . "

Dat's	my	'	pinion	.	"
数据	我的	-	小齿轮	.	"

这是我的看法。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪm] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ru:f] ? "

"	But	suppose	I'm	accused	of	killing	him	,	Rufe	?	"
"	但	认为	我是	被告	的	杀	他	,	鲁菲	?	"

“但如果我被指控杀了他，鲁夫呢？”

" [dɪr] [eint] ['noʊbɑ:di][æz; əz] [wʊd] [bɪ'li:v] [dæt] , ['sɑ:] , " ['staʊtli] [dɪ'klerd] ['ru:fəs] .

"	Dere	ain't	nobody	as	would	believe	dat	,	sah	,	"	stoutly	declared	Rufus	.
"	德雷	不是	无人	作为	会	相信	数据	,	萨赫	,	"	坚定地	声明	鲁弗斯	.

“没人会相信那件事，先生，”鲁弗斯坚定地宣称。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [heitid] [ˌem 'i:][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst]

"	But	if	some	one	who	hated	me	had	seen	it	and	gave	evidence	against
"	但	如果	一些	一	WHO	憎恨	我	有	已见	它	和	给予	证据	反对

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

“但是，如果一个恨我的人看到了这件事，并出示证据指控我呢？”

" ['ru:fəs] ['stɑ:rtɪd] .

"	Rufus	started	.
"	鲁弗斯	开始	.

鲁弗斯开始了。

" [aɪ] [bet] [faɪv] ['dɑ:lər] [dæts] [dæt] [loʊ] - [daʊn] [waɪt] [mæn] , ['mɪstɑ:] ['di:kən] !

"	I	bet	five	dollar	dat's	dat	low	-	down	white	man	,	Mistah	Deacon	!
"	我	赌注	五	美元	数据	数据	低的	-	向下	白色的	男人	,	先生	执事	!

“我敢打赌五美元，那就是那个卑鄙的白人，迪肯先生！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , ['ru:fəs] .

"	You're	perfectly	right	,	Rufus	.
"	你是	完美	正确的	,	鲁弗斯	.

“你说得完全正确，鲁弗斯。”

[ðæts] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

That's	who	it	is	.	"
那就是	WHO	它	是	.	"

就是他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] - [dæt][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [di:][hɔ:z; hɔ:s] , [bʌt; bət][jʊr; jər][kwɜ:rt]

"	And	he	see	you	,	and	sw'ar	dat	it	wasn't	de	hawse	,	but	your	quirt
"	和	他	看	你	,	和	-	数据	它	不是	德	锚索	,	但	你的	奎特

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

done	it	?	"
完毕	它	?	"

“他看见你，发誓说不是锁链，而是你的鞭子干的？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	That's	about	the	size	of	it	.	"
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.	"

“大概就是这个大小。”

" [hæb][juː; jʊ] [dʌn] [toʊld][diː] ['ʃerɪf] , ['sɑː] ? "
" Hab you done told de sheriff , sah ? "
" 哈布 你 完毕 讲述 德 警长 , 萨赫 ? "

“你跟警长说了吗，先生？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
" Yes , I did that at once .
" 是的 , 我 做过 那 在 一次 .

“是的，我立刻就这么做了。”

[roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][paɪn] [leɪk] . "
Rode straight into Pine Lake . "
罗德 直的 进入 松树 湖 . "

径直驶入松湖。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" And what he say ? "
" 和 什么 他 说 ? "

他说了什么?

" [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Told me I must come into the inquest the day after to - morrow . "
" 讲述 我 我 必须 来 进入 这 死因调查 这 天 后 到 - 明天 . "

“他告诉我后天我必须到场参加死因研讯。”

" [den] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɑː] , [juː; jʊ] [dʌn] [tʊk] [diː] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][dæt] ['diːkənz] [seɪl] .
" Den seem to me , sah , you done took de wind out of dat Deacon's sail .
" 丹 似乎 到 我 , 萨赫 , 你 完毕 采取 德 风 出去 的 数据 执事的 帆 .

“在我看来，先生，你已经让那位执事泄了气。”

[hiː; hi] [eɪnt] [siːn] [diː] ['ʃerɪf] - [juː; jʊ] . "
He ain't seen de sheriff befoah you . "
他 不是 已见 德 警长 - 你 . "

他以前从没见过警长。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ruːf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
" That's all right , Rufe , as far as it goes .
" 那就是 全部 正确的 , 鲁菲 , 作为 远的 作为 它 去 .

“就这件事而言，还算可以，鲁夫。”

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['hiːl] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Trouble is that he'll be in at the inquest to - morrow and he'll swear that it
麻烦 是 那 地狱 是 在 在 这 死因调查 到 - 明天 和 地狱 发誓 那 它
[wʌz; wəz][maɪ][kwɜːrt][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
was my quirt did the trick .
曾是 我的 奎特 做过 这 诡计 .

问题是他明天要去参加死因调查，他会信誓旦旦地说是我的鞭子起了作用。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
That is , unless I give him a thousand dollars to keep his mouth shut .
那 是 , 除非 我 给 他 一个 千 美元 到 保持 他的 嘴 关闭 .

除非我给他一千美元让他闭嘴。

" [ðə; ði]['niːgroʊz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The negro's face changed suddenly from its usual smiling expression .
" 这 黑人的 脸 已更改 突然 从 它是 通常 微笑 表达 .

“黑人脸上的笑容突然消失了。”

" [den] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mæsə] [gai] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fə'rɑːsəti] .
" Den I tell you what , Massa Guy , " he exclaimed with sudden ferocity .
" 丹 我 告诉 你 什么 , 马萨 盖伊 , " 他 惊呼 和 突然 恶 .

“我告诉你，老爷盖伊，”他突然凶狠地喊道。

" [juː; jʊ][gɪb][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [gʌn] , [æn; ən] - [aɪ] - [dæt][mæn] [goʊ][tuː; tə][dæt] ['ɪŋkwest] [tuː; tə] -

"	You	gib	me	your	gun	,	an	'	I	sw'ar	dat	man	nebber	go	to	dat	inquest	to	-
"	你	吉布	我	你的	枪	,	一个	-	我	-	数据	男人	内伯	去	到	数据	死因调查	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

“你把枪给我，我发誓那家伙明天绝对不会去参加那个调查。”

" [gai] [nuː] [wel] [ðæt] ['ruːf] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Guy	knew	well	that	Rufe	meant	what	he	said	.
"	盖伊	知道	出色地	那	鲁菲	意思是	什么	他	说	.

“盖伊很清楚鲁夫说的是真心话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

He	was	touched	.
他	曾是	感动	.

他很感动。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , ['ruːf] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər][plæn][ɪz]['hɑːrdli] ['wɜːrkəbl] .

"	You're	a	good	chap	,	Rufe	,	but	I'm	afraid	your	plan	is	hardly	workable	.
"	你是	一个	好的	小伙子	,	鲁菲	,	但	我是	害怕的	你的	计划	是	几乎	可行的	.

“鲁夫，你是个好人，但我恐怕你的计划不太可行。”

[juː; jʊ] [siː] [juːd] [biː; bi] [hʌŋ] , [tuː] . "

You	see	you'd	be	hung	,	too	.	"
你	看	你会	是	悬挂	,	也	.	"

你看，你也会被绞死的。

" [nɑːt][dɪs] ['nɪgər] !

"	Not	dis	nigger	!
"	不是	迪斯	黑鬼	!

“不是这个黑鬼！”

[aɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] !

I	nebber	be	found	out	!
我	内伯	是	成立	出去	!

我绝不会被发现！

" [kraɪd] ['ruːf] .

"	cried	Rufe	.
"	哭	鲁菲	.

“鲁夫喊道。”

" [stɪl] [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [gai] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .

"	Still	we	won't	try	it	,	"	said	Guy	in	his	quiet	way	.
"	仍然	我们	惯于	尝试	它	,	"	说	盖伊	在	他的	安静的	方式	.

“但我们还是不会尝试，”盖伊平静地说。

['ruːf] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Rufe	stood	silent	for	some	moments	.
鲁菲	站立	沉默的	为了	一些	时刻	.

鲁夫沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	turned	to	go	back	to	the	kitchen	.
然后	他	转向	到	去	后退	到	这	厨房	.

然后他转身返回厨房。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

His	silence	was	ominous	.
他的	沉默	曾是	不祥的	.

他的沉默令人不安。

" [maɪnd] , ['ruːf] , " [sed] [gai] ['ʃɑːrpli] .
" Mind , Rufe , " said Guy sharply .
" 头脑 , 鲁菲 , " 说 盖伊 尖锐地 .

“注意点，鲁夫，”盖伊厉声说道。

" [noʊ] ['vaɪələns] .
" No violence .
" 不 暴力 .

“禁止暴力。”

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n] . "
You're not to lay a hand on my cousin . "
你是 不是 到 躺 一个 手 在 我的 表哥 . "

你不准碰我表弟一下。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] , " [sed] ['ruːf] [rɪ'lʌktəntli] .
" All right , sah , " said Rufe reluctantly .
" 全部 正确的 , 萨赫 , " 说 鲁菲 勉强 .

“好吧，先生，”鲁夫不情愿地说。

" [aɪ][traɪ] [tɪŋk] [ɔb][sʌm; səm] ['ɑːdər] [plæn] .
" I try t'ink ob some odder plan .
" 我 尝试 墨水 奥布 一些 更奇怪 计划 .

我试着想一些更奇怪的计划。

" [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [baɪ] ['sloʊli] .
" The time dragged by slowly .
" 这 时间 拖拽 经过 缓慢地 .

时间过得很慢。

[gai] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Guy tried to write letters , but found he could not settle to anything .
盖伊 尝试 到 写 信件 , 但 成立 他 可以 不是 定居 到 任何事物 .

盖伊试着写信，但他发现自己无法安定下来。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] .
The fact was that he was desperately anxious .
这 事实 曾是 那 他 曾是 绝望地 焦虑的 .

事实上，他当时非常焦虑。

[hiː; hi] [nuː] ['diːkənz] ['kæləs] , [rɪ'vendʒfəl] ['neɪtʃər] ,
He knew Deacon's callous , revengeful nature ,
他 知道 执事的 冷酷 , 复仇的 自然 ,

他了解迪肯冷酷无情、睚眦必报的本性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni]
and was perfectly certain that he would carry out his threat if the money
和 曾是 完美 肯定 那 他 会 携带 出去 他的 威胁 如果 这 钱
[tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
to bribe him was not forthcoming .
到 贿赂 他 曾是 不是 即将推出 .

他非常肯定，如果得不到贿赂他的钱，他一定会兑现自己的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [sed] .
It was all true what his cousin had said .
它 曾是 全部 真的 什么 他的 表哥 有 说 .

他表弟说的都是真的。

[ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['oʊnərz] , " ['krækərz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
A jury of cattle owners , " crackers , " as they are called in Florida ,
一个 陪审团 的 牛 所有者 , " 饼干 , " 作为 他们 是 称为 在 佛罗里达 ,

陪审团成员都是养牛户，在佛罗里达州他们被称为“crackers”。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['evɪdəns] ,

would	certainly	find	him	guilty	on	his	cousin's	evidence	,
会	当然	寻找	他	有罪的	在	他的	表亲	证据	,

根据他表弟的证词，肯定会判他有罪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] ['twenti]

and	even	if	he	escaped	hanging	his	fate	would	be	the	awful	one	of	twenty
和	甚至	如果	他	逃脱	绞刑	他的	命运	会	是	这	可怕	一	的	二十

['jɪrz] - [ˌpenɪ'tenʃəri] .

years	'	penitentiary	.
年	-	监狱	.

即使他侥幸逃脱绞刑，也将面临二十年的监禁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪs] .

For	a	moment	he	weakened	and	thought	of	paying	the	price	.
为了	一个	片刻	他	减弱	和	想法	的	付费	这	价格	.

他有一瞬间动摇了，想到了要付出代价。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [ment] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But	to	do	so	meant	selling	his	place	.
但	到	做	所以	意思是	销售	他的	地方	.

但这样做就意味着要卖掉他的房产。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

He	could	not	otherwise	raise	the	money	.
他	可以	不是	否则	增加	这	钱	.

他没有其他办法筹集资金。

[sel] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedi] , [hɑːrd][wɜːrk] !

Sell	the	place	on	which	he	had	spent	four	years	of	steady	,	hard	work	!
卖	这	地方	在	哪个	他	有	花费	四	年	的	稳定的	,	难的	工作	!

卖掉他花了四年时间辛勤耕耘的土地！

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ; ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	by	Jove	;	anything	rather	than	that	.
不	,	经过	朱庇特	;	任何事物	相当	比	那	.

不，天哪；什么都比那好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

And	even	if	he	did	so	,
和	甚至	如果	他	做过	所以	,

即使他真的那样做了，

[wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæd; həd][hiː; hi] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

what	guarantee	had	he	that	this	would	be	the	full	extent	of	his	cousin's
什么	保证	有	他	那	这	会	是	这	满的	程度	的	他的	表亲

[dɪ'mændz] ?

demands	?
需求	?

他有什么保证这就是他表弟提出的全部要求呢?

[ˌæbsə'luːtli] [nʌn] .

Absolutely	none	.
绝对地	没有任何	.

完全没有。

[noʊ] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['blækmeɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

No	,	he	laid	himself	open	to	be	blackmailed	for	the	rest	of	his	life	.
不	,	他	铺设	他自己	打开	到	是	勒索	为了	这	休息	的	他的	生活	.

不，他这是让自己终身都处于被勒索的风险之中。

[hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] ,

He	hardened	his	heart	,	and	resolved	that	,	come	what	would	,
他	硬化	他的	心	,	和	已解决	那	,	来	什么	会	,

他铁了心，下定决心，无论发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['begər] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

he	would	stick	it	out	and	let	the	beggar	do	his	worst	.
他	会	戳	它	出去	和	让	这	乞丐	做	他的	最差	.

他会坚持到底，任由乞丐为所欲为。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɑːntə] [ðə; ði] [və'rændə] .

Presently	he	got	up	and	went	out	of	his	tiny	living	room	onto	the	veranda	.
目前	他	得到	向上	和	去	出去	的	他的	微小的	活的	房间	到	这	阳台	.

他随即起身，走出狭小的客厅，来到阳台上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ʃæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	house	was	only	a	little	bit	of	a	two	-	roomed	shack	with	a
这	房子	曾是	仅有的	一个	小的	少量	的	一个	二	-	房间	窝棚	和	一个

['penthaʊs] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] .

penthouse	veranda	in	front	.
顶层公寓	阳台	在	正面	.

那房子其实就是一个两室的小棚子，前面有个阁楼式的阳台。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] ,

He	had	built	it	when	he	first	came	,
他	有	建造	它	什么时候	他	第一的	来了	,

他刚来的时候就把它建好了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] .

and	had	been	intending	for	some	time	past	to	put	up	a	bigger	place	.
和	有	到过	意图	为了	一些	时间	过去的	到	放	向上	一个	大	地方	.

他们早就打算建一个更大的房子。

[naʊ] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Now	that	dream	was	over	.
现在	那	梦	曾是	超过	.

那个梦已经结束了。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [gai] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] [tʃer] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɔːrn] [aʊt]

Sick	at	heart	,	Guy	flung	himself	into	a	long	cane	chair	,	and	presently	,	worn	out
生病的	在	心	,	盖伊	扔	他自己	进入	一个	长的	甘蔗	椅子	,	和	目前	,	磨损	出去

[baɪ] ['wɜːri] ,

by	worry	,
经过	担心	,

盖伊心烦意乱，一头栽进一张长长的藤椅里，不久，他因忧虑过度而精疲力竭。

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] [pæd] [pæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] ,

He	was	wakened	by	the	pad	pad	of	a	trotting	horse	,
他	曾是	醒来	经过	这	软垫	软垫	的	一个	小跑	马	,

他被一匹马的蹄声吵醒了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] - ['rɪzn] [muːn] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

and	looking	up	sharply	saw	in	the	faint	light	of	a	late	-	risen	moon	a	figure
和	寻找	向上	尖锐地	锯	在	这	头晕的	光	的	一个	晚的	-	升起	月亮	一个	数字

['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'nʌðər] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [træk]

mounted	on	one	horse	and	leading	another	passing	rapidly	along	the	sandy	track
安装	在	一	马	和	领导	其他	通过	快速	沿着	这	沙	追踪

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['baʊndri] [fens] .

outside	his	boundary	fence	.
外部	他的	边界	栅栏	.

他抬头望去，只见在微弱的月光下，一个身影骑着一匹马，牵着另一匹马，正沿着他家围栏外的沙路快速行进。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	something	familiar	about	the	figure	of	the	man	struck	him	like	a	blow	.
这	某物	熟悉的	关于	这	数字	的	这	男人	击	他	喜欢	一个	吹	.

这个人身上某种似曾相识的气质像重重一击，令他猝不及防。

" [baɪ] ['θʌndər] , [ɪts] ['diːkən] !

"	By	thunder	,	it's	Deacon	!
"	经过	雷	,	它是	执事	!

“我的天哪，是迪肯！”

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ðə; ði] [skʌŋk] [ʌp][tuː; tə] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

What	mischief	is	the	skunk	up	to	?	"	he	muttered	.
什么	恶作剧	是	这	臭鼬	向上	到	?	"	他	低声说道	.

“这只臭鼬又在搞什么鬼呢？”他嘟囔着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] ,

And	on	the	impulse	of	the	moment	he	sprang	from	the	veranda	,	and	,
和	在	这	冲动	的	这	片刻	他	弹簧	从	这	阳台	,	和	,

于是，他一时冲动，从阳台上跳了下来，然后，

['slɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

slipping	round	the	dark	end	of	the	house	,	made	for	the	stable	.
滑倒	圆形的	这	黑暗的	结尾	的	这	房子	,	制成	为了	这	稳定的	.

他绕过房子黑暗的角落，朝马厩走去。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɑːn] ['dændi] , [ænd; ənd] ,

In	a	minute	he	had	saddle	and	bridle	on	Dandy	,	and	,
在	一个	分钟	他	有	鞍	和	辔	在	花花公子	,	和	,

一分钟之内，他就给丹迪套上了鞍辔，然后……

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

leading	the	animal	out	through	the	bars	at	the	far	end	of	the	grove	,
领导	这	动物	出去	通过	这	酒吧	在	这	远的	结尾	的	这	树林	,

牵着动物穿过树林尽头的栅栏，

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [træk] .

was	riding	cautiously	on	his	cousin's	track	.
曾是	骑术	谨慎地	在	他的	表亲	追踪	.

他小心翼翼地沿着表兄留下的路线骑行。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] ['diːkən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][paɪn] [leɪk] .

At	first	he	made	sure	Deacon	was	going	to	Pine	Lake	.
在	第一的	他	制成	当然	执事	曾是	去	到	松树	湖	.

起初，他确认迪肯要去松湖。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðə; ði][mæn] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

To	his	great	surprise	the	man	presently	turned	off	the	main	road	and	took	a
到	他的	伟大的	惊喜	这	男人	目前	转向	离开	这	主要的	路	和	采取	一个

[kʌt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kriːk] [fɔːrd] ,

cut	across	a	creek	ford	,
切	穿过	一个	溪	福特	,

令他大吃一惊的是，那人随即离开大路，抄近路穿过一条小溪浅滩。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪprəs] [swɑːmp] .

and	round	the	end	of	a	long	cypress	swamp	.
和	圆形的	这	结尾	的	一个	长的	柏	沼泽	.

绕过长长的柏树沼泽的尽头。

" [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [pɔːrt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Must	be	going	to	Orange	Port	,	"	he	muttered	.
"	必须	是	去	到	橙子	港口	,	"	他	低声说道	.

“一定是去奥兰治港，”他嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There's	something	very	odd	about	this	.
"	有	某物	非常	奇怪的	关于	这	.

“这件事非常奇怪。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekənd] [hɔːrs] ?

And	what	in	thunder	is	he	doing	with	that	second	horse	?
和	什么	在	雷	是	他	正在做	和	那	第二	马	?

他到底在干什么？他到底在用那第二匹马做什么？

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['oʊpən] [sə'vænə] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [oʊk] .

"	They	came	to	a	bit	of	open	savanna	dotted	with	great	islands	of	live	oak	.
"	他们	来了	到	一个	少量	的	打开	热带草原	虚线	和	伟大的	岛屿	的	居住	橡木	.

他们来到一片开阔的稀树草原，草原上点缀着大片的栎树。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['haɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [sɔːft] , ['sɪlvər] [laɪt] .

The	moon	was	higher	now	,	and	the	grassy	plain	was	bathed	in	soft	,	silver	light	.
这	月亮	曾是	更高	现在	,	和	这	草丛	清楚的	曾是	洗澡	在	柔软的	,	银	光	.

月亮现在更高了，草地沐浴在柔和的银色月光中。

[æz; əz] ['diːkən] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] [gai] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] .

As	Deacon	passed	out	of	the	deep	shadow	of	the	pine	forest	Guy	gave	a	gasp	.
作为	执事	通过了	出去	的	这	深的	阴影	的	这	松树	森林	盖伊	给予	一个	喘气	.

当迪肯走出松树林的阴影时，盖伊倒吸了一口气。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wʌz; wəz] - [mɑːn'tænə] ['poʊni] .

The	horse	that	Deacon	was	leading	was	Blissett's	Montana	pony	.
这	马	那	执事	曾是	领导	曾是	-	蒙大拿	小马	.

迪肯牵着的那匹马是布利塞特的蒙大拿小马。

[gai] ['æktʃuəli] ['tʃʌkld] .

Guy	actually	chuckled	.
盖伊	实际上	轻笑	.

盖伊竟然笑了。

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['hiːz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [pɔːrt] ,

"	I'll	bet	a	farm	he's	picked	it	up	and	means	to	sell	it	in	Orange	Port	,
"	患病的	赌注	一个	农场	他是	挑选	它	向上	和	方法	到	卖	它	在	橙子	港口	,

我敢打赌，他已经买下了它，打算拿到奥兰治港去卖。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meint] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	it	mayn't	save	me	,
"	出色地	,	它	可能不会	节省	我	,

“好吧，这或许救不了我。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	at	any	rate	I'll	be	able	to	make	things	hot	for	him	.
但	在	任何	速度	患病的	是	有能力的	到	制作	事物	热的	为了	他	.

但无论如何，我都能让他感到兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [pɔːrt] .

"	It	was	sixteen	miles	to	Orange	Port	.
"	它	曾是	十六	英里	到	橙子	港口	.

到奥兰治港有十六英里。

['diːkən] , [wɪð; wɪθ] [gai] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Deacon	,	with	Guy	still	at	his	heels	,	reached	the	place	about	six	in	the	morning	,
执事	,	和	盖伊	仍然	在	他的	高跟鞋	,	达到	这	地方	关于	六	在	这	早晨	,

迪肯带着盖伊，大约早上六点到达了目的地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	took	the	animal	straight	to	a	small	livery	stable	,	the	owner	of	which
和	采取	这	动物	直的	到	一个	小的	涂装	稳定的	,	这	所有者	的	哪个

[wʌz; wəz] [siː'bæstjən] ['goʊmɛz] ,

was	Sebastian	Gomez	,
曾是	塞巴斯蒂安	戈麦斯	,

然后直接把这只动物送到一家小型马厩，马厩的主人是塞巴斯蒂安·戈麦斯。

[ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .

a	mulatto	of	anything	but	good	repute	.
一个	混血儿	的	任何事物	但	好的	声誉	.

一个名声极差的混血儿。

[gai] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Guy	dogged	him	cautiously	,	and	when	he	had	left	the
盖伊	顽强	他	谨慎地	,	和	什么时候	他	有	左边	这

盖伊小心翼翼地跟着他，等他离开后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rɪdn] [ɔːf] , [went] [ɪn] [hɪm'self] , [pʊt] ['dændi] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [fed] .

stable	and	ridden	off	,	went	in	himself	,	put	Dandy	up	,	and	had	him	fed	.
稳定的	和	骑	离开	,	去	在	他自己	,	放	花花公子	向上	,	和	有	他	美联储	.

马厩里，他骑马离开了，自己进去把丹迪安置好，并让人喂它吃东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɔːʃəsli] ,

Then	he	went	to	work	cautiously	,
然后	他	去	到	工作	谨慎地	,

然后他谨慎地开始工作。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	by	dint	of	a	tip	to	one	of	the	colored	men	about	the	place	,
和	经过	凹痕	的	一个	提示	到	一	的	这	有色	男人	关于	这	地方	,

通过向当地一位黑人透露的消息，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [soʊld][ðə; ði][mɑːn'tænə][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

found	that	his	precious	cousin	had	indeed	sold	the	Montana	to	the	owner	of
成立	那	他的	宝贵的	表哥	有	的确	卖	这	蒙大拿	到	这	所有者	的

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

原来他那宝贝表弟确实把蒙大拿马卖给了马厩老板。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] .

and	had	got	fifty	dollars	for	the	animal	.
和	有	得到	五十	美元	为了	这	动物	.

他卖了这只动物，得了五十美元。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['naɪts] [wɜːrk] , " [sed] [gaɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] , ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	Not	such	a	bad	night's	work	,	"	said	Guy	to	himself	as	,	after	breakfast	and
"	不是	这样的	一个	坏的	夜晚	工作	,	"	说	盖伊	到	他自己	作为	,	后	早餐	和

[ə; eɪ] [bæθ] ,

a	bath	,
一个	洗澡	,

“昨晚的工作还不错，”盖伊一边吃早餐洗完澡，一边自言自语道。

[hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] [ə'gen] .

he	rode	home	again	.
他	骑	家	再次	.

他又骑车回家了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'baʊt] [naɪn] [tuː; tə][faɪnd] ['ruːfəs] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

He	reached	his	place	about	nine	to	find	Rufus	much	disturbed	at	his	long
他	达到	他的	地方	关于	九	到	寻找	鲁弗斯	很多	不安	在	他的	长的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他大约九点到达目的地，发现鲁弗斯因为他长时间的离开而非常不安。

['mɪrli] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

Merely	telling	the	negro	that	he	had	been	away	on	business	,
仅仅	讲述	这	黑人	那	他	有	到过	离开	在	商业	,

只是告诉那个黑人他出差在外了，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] .

he	lay	down	and	had	a	much	-	needed	sleep	.
他	躺	向下	和	有	一个	很多	-	需要	睡觉	.

他躺下，好好睡了一觉。

[æt; ət] [fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [paɪn] [leɪk] .

At	four	he	woke	and	rode	off	to	Pine	Lake	.
在	四	他	觉醒	和	骑	离开	到	松树	湖	.

四点钟他醒来，骑马前往松湖。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	meant	to	find	a	lawyer	to	whom	he	could	intrust	his	case	on	the
他	意思是	到	寻找	一个	律师	到	谁	他	可以	托付	他的	案件	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

他打算第二天就去找个律师，把自己的案子委托给他。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - , [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [bɔ'stəunjən][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	to	his	deep	disappointment	Vanbuten	,	a	clever	young	Bostonian	and	a
但	到	他的	深的	失望	-	,	一个	聪明的	年轻的	波士顿人	和	一个

[greɪt] [pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

great	pal	of	his	,
伟大的	朋友	的	他的	,

但令他深感失望的是，范布滕，一位聪明的波士顿年轻人，也是他的好朋友，

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɔrmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [siː] ['beɪðɪŋ] .

was	away	at	Ormond	for	a	week's	sea	bathing	.
曾是	离开	在	奥蒙德	为了	一个	本周	海	洗澡	.

去奥蒙德海滩游泳一周了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɜːrdʒənt]['telɪgræm] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	send	him	an	urgent	telegram	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	发送	他	一个	紧迫的	电报	,

别无他法，只能给他发一封紧急电报。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm]['trɑːpɪk]

begging	him	to	return	at	once	,	and	then	ride	home	through	the	warm	tropic
乞讨	他	到	返回	在	一次	,	和	然后	骑	家	通过	这	温暖的	热带

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

恳求他立刻回来，然后骑马穿过温暖的热带星光回家。

" ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] [ʃɑːp] [ə'gen] ,

"	Wonder	if	I	shall	ever	ride	back	to	the	dear	little	old	shop	again	,
"	想知道	如果	我	将	曾经	骑	后退	到	这	亲爱的	小的	老的	店铺	再次	,

“不知道我是否还有机会再回到那家可爱的小老店。”

" [θɔːt] [gai] ['sædli] ,

"	thought	Guy	sadly	,
"	想法	盖伊	令人遗憾的是	,

盖伊悲伤地想：

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [niːt] [pæθ] [θruː]

as	he	opened	the	gate	and	led	his	pony	in	and	up	the	neat	path	through
作为	他	打开	这	门	和	引领	他的	小马	在	和	向上	这	整洁的	小路	通过

[ðə; ði][pæl'metoʊ] [skrʌb] .

the	palmetto	scrub	.
这	棕榈树	擦洗	.

他打开栅栏门，牵着他的小马，沿着棕榈灌木丛中整齐的小路走了进去。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	loved	every	inch	of	his	place	,
他	喜爱	每一个	英寸	的	他的	地方	,

他热爱他住处的每一寸土地。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [lʌv] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [braʊ]

as	a	man	can	only	love	a	property	which	by	the	sweat	of	his	own	brow
作为	一个	男人	能	仅有的	爱	一个	财产	哪个	经过	这	汗	的	他的	自己的	眉头

[hiː; hi][hæz; həz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] .

he	has	carved	out	of	the	primeval	forest	.
他	有	雕刻	出去	的	这	原始	森林	.

就像一个人只能爱上自己用汗水从原始森林中开垦出来的土地一样。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['steɪbld] ['dændi][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

Arrived	at	the	house	,	he	stabled	Dandy	and	fed	him	,
到达的	在	这	房子	,	他	稳定	花花公子	和	美联储	他	,

到达房子后，他把丹迪安置好并喂它吃东西。

[ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ruːf] .

a	job	which	he	never	trusted	to	any	one	else	,	not	even	the	faithful	Rufe	.
一个	工作	哪个	他	绝不	可信	到	任何	一	别的	,	不是	甚至	这	忠实	鲁菲	.

这份工作他从不信任任何人，甚至连忠诚的鲁菲也不例外。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ruːf] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn]

As	he	entered	the	house	he	could	hear	Rufe	busy	with	pots	and	pans	in
作为	他	进入	这	房子	他	可以	听到	鲁菲	忙碌的	和	锅	和	平底锅	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他走进屋子时，听到鲁夫在厨房里忙着翻找锅碗瓢盆。

" ['hiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] , " ['mʌtəd] [gai] ; [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['despərətli]

"	He'll	miss	me	,	if	no	one	else	does	,	"	muttered	Guy	;	and	,	feeling	desperately
"	地狱	错过	我	,	如果	不	一	别的	做	,	"	低声说道	盖伊	;	和	,	感觉	绝望地

[dɪ'prest] ,

depressed	,
郁闷	,

“就算没人想念我，他也会想念我的，”盖伊喃喃自语；他感到无比沮丧，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [koʊt] .

he	went	into	his	bedroom	to	change	his	boots	and	coat	.
他	去	进入	他的	卧室	到	改变	他的	靴子	和	外套	.

他走进卧室去换靴子和外套。

['herifəd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] - [bred] [mæn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

Hereford	,	being	a	Boston	-	bred	man	,	was	one	of	those	who	,
赫里福德	,	存在	一个	波士顿	-	繁殖	男人	,	曾是	一	的	那些	WHO	,

赫里福德是波士顿人，他也是其中之一。

['iːv(ə)n] [wen] [bætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

even	when	baching	it	alone	in	the	wilds	,
甚至	什么时候	单身汉	它	独自的	在	这	荒野	,

即使独自一人在荒野中度假，

[stɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ['kʌstəmz] .

still	try	to	keep	up	something	of	their	old	home	customs	.
仍然	尝试	到	保持	向上	某物	的	他们的	老的	家	海关	.

他们仍然努力保留一些家乡的传统习俗。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

He	struck	a	match	and	lighted	the	lamp	,	then	,	as	the	glow	fell	upon	his
他	击	一个	匹配	和	照明	这	灯	,	然后	,	作为	这	辉光	跌倒	之上	他的

[kɑːt] ,

cot	,
婴儿床	,

他划着火柴点亮了油灯，然后，当灯光照在他的小床上时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

he	started	back	with	a	cry	of	horror	.
他	开始	后退	和	一个	哭	的	恐怖	.

他惊恐地尖叫着往后退。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .

TO	BE	CONCLUDED	.
到	是	结束	.

待续。

['hoʊmz] [ɑːn][ðə; ði]['riːəu] [grænd] .

HOMES	ON	THE	RIO	GRANDE	.
房屋	在	这	里约	格兰德	.

格兰德河畔的住宅。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['ɪndiən] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

The	Mexican	Indian	huts	in	the	villages	and	upon	the	ranches	of	the	lower
这	墨西哥	印度	小屋	在	这	村庄	和	之上	这	牧场	的	这	降低

['riːəu] [grænd] ['bɔːrdər]['riːdʒən][ʌv; əv] ['teksəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] [ænd; ənd]

Rio	Grande	border	region	of	Texas	have	a	style	of	architecture	and
里约热内卢	格兰德	边界	地区	的	德克萨斯州	有	一个	风格	的	建筑学	和

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ðer; ðər] [oʊn] .

construction	that	is	distinctly	their	own	.
建造	那	是	明显地	他们的	自己的	.

德克萨斯州下里奥格兰德河边境地区的村庄和牧场上的墨西哥印第安人小屋具有其独特的建筑风格和建造方式。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['ræpɪdlɪ] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

This	type	of	primitive	buildings	is	rapidly	passing	out	of	existence	.
这	类型	的	原始	建筑物	是	快速	通过	出去	的	存在	.

这种原始建筑类型正在迅速消失。

['mɑːdərn] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Modern	structures	are	taking	their	places	.
现代的	结构	是	采取	他们的	地方	.

现代建筑正在取代它们。

[æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['mɛksɪkənz] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['dʒækl]

At	many	places	on	the	border	families	of	Mexicans	have	abandoned	their	jacals
在	许多	地方	在	这	边界	家庭	的	墨西哥人	有	弃	他们的	jacals

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['hoʊmz] .

and	moved	into	more	pretentious	homes	.
和	已搬	进入	更多的	装腔作势	房屋	.

在边境的许多地方，墨西哥家庭放弃了他们的棚屋，搬进了更豪华的房屋。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['mɛksɪkənz]

One	thing	that	recommended	the	old	style	of	residence	to	the	poorer	Mexicans
一	事物	那	受到推崇的	这	老的	风格	的	住宅	到	这	贫穷	墨西哥人

[wʌz; wəz] [ɪts] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

was	its	cheapness	of	construction	.
曾是	它是	廉价	的	建造	.

旧式住宅吸引墨西哥贫困人口的一大原因就是建造费用低廉。

[noʊ] ['mʌni] ['aʊtleɪ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃər] , ['niːðər] [ɪz] [ə; eɪ]

No	money	outlay	is	necessary	in	erecting	the	picturesque	structures	,	neither	is	a
不	钱	支出	是	必要的	在	竖立	这	如画	结构	,	两者都不	是	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] ['niːdɪd] .

knowledge	of	carpentry	needed	.
知识	的	木工	需要	.

建造这些风景如画的建筑物不需要任何资金投入，也不需要任何木工知识。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [poʊlz] ['fɜːrmli] [set] [ɔːr] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːrmz] [ðə; ði]

A	double	row	of	upright	poles	firmly	set	or	driven	into	the	ground	forms	the
一个	双倍的	排	的	直立	杆子	牢牢	放	或者	驱动	进入	这	地面	表格	这

['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːlz] .

framework	for	the	walls	.
框架	为了	这	墙壁	.

两排竖直的木杆牢牢地立在或打入地面，构成了墙体的框架。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [poʊlz] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌðər] [poʊlz] [ɔːr] [stɪks] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər]

Between	these	two	rows	of	poles	are	placed	other	poles	or	sticks	of	shorter
之间	这些	二	行	的	杆子	是	放置	其他	杆子	或者	棍子	的	较短

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

在这两排杆子之间，还放置了一些较短的杆子或木棍。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [wɔːl] .

forming	a	thick	and	compact	wall	.
成型	一个	厚的	和	袖珍的	墙	.

形成厚实致密的墙体。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [poʊsts] [ɑːr; ər] [set] ,

At	each	of	the	four	corners	of	the	building	posts	are	set	,
在	每个	的	这	四	角落	的	这	建筑	帖子	是	放	,

建筑物的四个角都竖立着柱子，

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .

reaching	to	a	height	of	about	eight	feet	.
到达	到	一个	高度	的	关于	八	脚	.

高度约为八英尺。

['rʌfli] [hjuːn] ['striŋəz] [ɑːr; ər][leɪd][frʌm; frəm][wʌn][poʊst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz]

Roughly	hewn	stringers	are	laid	from	one	post	to	another	and	to	these
大致	凿	纵梁	是	铺设	从	一	邮政	到	其他	和	到	这些

['striŋəz] [ɑːr; ər][taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [poʊlz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

stringers	are	tied	the	other	poles	that	form	the	framework	of	the	walls	.
纵梁	是	系	这	其他	杆子	那	形式	这	框架	的	这	墙壁	.

粗略砍削的木条从一根柱子延伸到另一根柱子，然后将构成墙体框架的其他杆子绑在这些木条上。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['faɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæg,weɪ][plænt][ɔːr] [strɪps] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][taɪ]

The	strong	fibre	from	the	maguey	plant	or	strips	of	buckskin	are	used	to	tie
这	强的	纤维	从	这	龙舌兰	植物	或者	条状物	的	鹿皮	是	用过的	到	领带

[ðə; ði] [poʊlz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	poles	into	position	.
这	杆子	进入	位置	.

用龙舌兰植物的坚韧纤维或鹿皮条将杆子绑好固定到位。

[ðə; ði]['ræftəz][ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒ,poʊl] [ænd; ənd] ['striŋəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	rafters	are	tied	to	the	ridgepole	and	stringers	in	the	same	manner	.
这	椽子	是	系	到	这	脊杆	和	纵梁	在	这	相同的	方式	.

椽子以相同的方式与脊梁和纵梁连接。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	one	end	of	the	building	is	built	the	opening	through	which	the	smoke	of	the
在	一	结尾	的	这	建筑	是	建造	这	开幕	通过	哪个	这	抽烟	的	这

[ˌɪn'saɪd]['faɪər] [meɪ] [ə'send] .

inside	fire	may	ascend	.
里面	火	可能	上升	.

建筑物的一端建有开口，内部火灾产生的烟雾可以通过该开口上升。

[stoʊvz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz][ɔːl] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Stoves	are	unknown	among	these	Mexicans	and	the	cooking	is	all	done	upon	the
炉灶	是	未知	之中	这些	墨西哥人	和	这	烹饪	是	全部	完毕	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这些墨西哥人不知道炉灶的存在，所有的烹饪都是在地上进行的。

[wen] [ðə; ði]['ræftəz][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] .

When	the	rafters	are	in	position	the	thatched	roof	is	put	on	.
什么时候	这	椽子	是	在	位置	这	茅草屋顶	屋顶	是	放	在	.

椽子安装到位后，就可以盖上茅草屋顶了。

[pɑːm] [liːvz] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ruːf] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [ˌdʊrə'bɪləti] [ænd; ənd]

Palm	leaves	form	the	most	satisfactory	roof	,	both	as	to	durability	and
棕榈	树叶	形式	这	最多	令人满意的	屋顶	,	两个都	作为	到	耐久性	和

[ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,

effectiveness	in	shedding	the	rain	,
效力	在	脱落	这	雨	,

棕榈叶是最佳的屋顶材料，既耐用又能有效遮雨。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] ['teksəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	owing	to	the	scarcity	of	this	material	on	the	Texas	side	of	the
但	欠款	到	这	缺乏	的	这	材料	在	这	德克萨斯州	边	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [striːm] ,

international	boundary	stream	,
国际的	边界	溪流	,

但由于这种材料在国际边界河流德克萨斯州一侧的稀缺，

[ˈgraːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][plænts][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

grasses	and	the	leaves	of	plants	are	used	for	the	purpose	.
草	和	这	树叶	的	植物	是	用过的	为了	这	目的	.

草和植物的叶子都可用于此目的。

[ðə; ði] [ˈruːfɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz][ɪn] [ˈleər] .

The	roofing	material	is	tied	to	the	rafters	in	layers	.
这	屋顶	材料	是	系	到	这	椽子	在	层	.

屋顶材料一层层地固定在椽子上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [haʊs] [ˈbɪldərz] [ˈeksərsaɪz] [greɪt] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Some	of	the	Mexican	house	builders	exercise	great	ingenuity	in	putting	on	the
一些	的	这	墨西哥	房子	建筑商	锻炼	伟大的	独创性	在	推杆	在	这

[θætʃt] [ruːfs] .

thatched	roofs	.
茅草屋顶	屋顶	.

一些墨西哥房屋建造者在建造茅草屋顶时展现了极大的创造力。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeksɪkən][ˈdʒækl][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]

The	only	opening	in	most	of	these	Mexican	jacals	is	the	door	which	extends
这	仅有的	开幕	在	最多	的	这些	墨西哥	jacals	是	这	门	哪个	扩展

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

from	the	ground	to	the	roof	.
从	这	地面	到	这	屋顶	.

大多数墨西哥小屋唯一的开口就是从地面延伸到屋顶的门。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] .

The	floor	is	the	bare	earth	.
这	地面	是	这	裸	地球	.

地面是裸露的泥土。

[ðə; ði] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [kruːd] [ˈtʃɪmni] [ˈoʊpənɪŋ] .

The	ventilation	is	obtained	through	the	crude	chimney	opening	.
这	通风	是	获得	通过	这	原油	烟囱	开幕	.

通风是通过简陋的烟囱开口实现的。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈseldəm] [kloʊzd] .

The	door	itself	is	seldom	closed	.
这	门	本身	是	很少	关闭	.

这扇门很少关上。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɪndiən] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈfæməli] .

The	Mexican	Indian	is	usually	a	man	of	large	family	.
这	墨西哥	印度	是	通常	一个	男人	的	大的	家庭	.

墨西哥印第安人通常是一个大家庭的男人。

[ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [haʊs] [əˈkɔmədeits] [ɔːl] .

A	one	-	room	house	accommodates	all	.
一个	一	-	房间	房子	容纳	全部	.

一间小屋就能容纳所有人。

[pərˈhæps] [ˈsevrəl] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][ɔːr] [tuː] [meɪ] [ʃer] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Perhaps	several	dogs	and	a	pig	or	two	may	share	the	comforts	of	the	room
也许	一些	狗	和	一个	猪	或者	二	可能	分享	这	舒适	的	这	房间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [kuːl] [ɔːr] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [naɪts] .

with	them	on	cool	or	disagreeable	nights	.
和	他们	在	凉爽的	或者	令人不快的	夜晚	.

在凉爽或令人不快的夜晚，或许会有几条狗和一两头猪与它们一起享受房间里的舒适。

[ˈpɪdʒɪns] [æz; əz] [fəˈtɑgrəfəs] .

PIGEONS	AS	PHOTOGRAPHERS	.
鸽子	作为	摄影师	.

鸽子当摄影师。

['meni] ['wʌndərf(ə)l] [fi:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [ɔ:r] ['kæriər]

Many	wonderful	feats	have	been	credited	to	the	instinct	of	the	homing	or	carrier
许多	精彩的	壮举	有	到过	已认可	到	这	本能	的	这	归巢	或者	载体

['pɪdʒɪn] ,

pigeon	,
鸽子	,

许多奇妙的成就都归功于信鸽或飞鸽的本能。

[bʌt; bət] " [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

but	"	the	limit	,	"	to	quote	the	phrase	of	the	moment	,
但	"	这	限制	,	"	到	引用	这	短语	的	这	片刻	,

但用一句流行语来说，这就是“极限”。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri:tʃt] [baɪ][hɛə] [nu:brɑ:nɝ] , [ə; eɪ] ['krɑ:nbɝg] ['kemɪst] ,

seems	to	have	been	reached	by	Herr	Neubronner	,	a	Kronberg	chemist	,
似乎	到	有	到过	达到	经过	先生	纽布伦纳	,	一个	克龙贝格	化学家	,

似乎是克朗贝格的化学家诺伊布隆纳先生联系到了他。

[hu:] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [treɪnd] ['pɪdʒɪns] [tu:; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] .

who	has	actually	trained	pigeons	to	take	photographs	.
WHO	有	实际上	受过训练	鸽子	到	拿	照片	.

谁真的训练过鸽子拍照?

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [hɛə] [nu:brɑ:nɝ] [hæz; həz] [bɪn] ['ju:təlaɪzɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

For	some	time	Herr	Neubronner	has	been	utilizing	pigeons	,
为了	一些	时间	先生	纽布伦纳	有	到过	利用	鸽子	,

纽布隆纳先生使用鸽子已经有一段时间了。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə] ['dɑ:ktɝz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

not	only	for	the	transmission	of	messages	to	doctors	in	the	neighborhood
不是	仅有的	为了	这	传播	的	消息	到	医生	在	这	邻里

,

,
,

不仅用于向附近医生传递信息，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['kæri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

but	also	to	carry	small	quantities	of	medicine	.
但	还	到	携带	小的	数量	的	药品	.

但也可以携带少量药品。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [glʌv] ['fɪŋgərz] [slʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rdz] - [wɪŋz] .

The	latter	are	inclosed	in	glove	fingers	slung	about	the	birds	'	wings	.
这	后者	是	封闭	在	手套	手指	吊着	关于	这	鸟类	-	翅膀	.

后者被包裹在环绕鸟翼的指套中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的奖品；(Motor Matt's Prize; or,)
第7/7页

[ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] ,
The **method** **has** **proved** **entirely** **successful** **,**
这 方法 有 已证实 完全 成功的 ,

该方法已被证明完全成功。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ]
experiments **showing** **that** **the** **pigeon** **can** **carry** **a**
实验 显示 那 这 鸽子 能 携带 一个
['prɑ:pərli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .
properly **distributed** **load** **of** **2** **-** **1** **/** **2** **ounces** **a** **distance** **of** **100** **miles** **.**
适当地 分布式 加载 的 2 - 1 / 2 盎司 一个 距离 的 - 英里 .

实验表明，鸽子可以携带分布均匀的 2.5 盎司的重量飞行 100 英里。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [lɔ:st] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ə'raɪv]
Toward **the** **end** **of** **last** **year** **one** **of** **the** **birds** **lost** **its** **way** **and** **did** **not** **arrive**
朝向 这 结尾 的 最后的 年 一 的 这 鸟类 丢失的 它是 方式 和 做过 不是 到达
[æt; ət] [ɪts] [koʊt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wi:ks] .
at **its** **cote** **until** **after** **the** **expiration** **of** **four** **weeks** **.**
在 它是 科特 直到 后 这 到期日 的 四 周 .

去年年底，其中一只鸟迷路了，过了四个星期才回到鸟舍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɜ:rd]
There **was** **,** **of** **course** **,** **no** **means** **of** **ascertaining** **where** **and** **how** **the** **bird**
那里 曾是 , 的 课程 , 不 方法 的 确定 在哪里 和 如何 这 鸟
[hæd; həd] [gɑ:t] [lɔ:st] .
had **got** **lost** **.**
有 得到 丢失的 .

当然，没有任何办法可以确定这只鸟是在哪里以及如何迷路的。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɛə] [nu:brɑ:nɝ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] -
It **then** **occurred** **to** **Herr** **Neubronner** **that** **a** **pigeon** **,** **equipped** **with** **a** **self** **-**
它 然后 发生 到 先生 纽布伦纳 那 一个 鸽子 , 配备 和 一个 自己 -
['æktɪŋ] ['kæm(ə)rə] ,
acting **camera** **,**
表演 相机 ,

纽布隆纳先生这时想到，一只装有自动摄像机的鸽子，

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒɜ:rni] .
would **bring** **in** **a** **photographic** **record** **of** **its** **journey** **.**
会 带来 在 一个 摄影 记录 的 它是 旅行 .

会带来旅程的照片记录。

[hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , ['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊnsɪz] ,
He **thereupon** **constructed** **a** **camera** **,** **weighing** **less** **than** **3** **ounces** **,**
他 于是 建造 一个 相机 , 称重 较少的 比 3 盎司 ,

于是他制造了一台相机，重量不到3盎司。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:dz] [brest] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [stræp] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz]
which **he** **fixed** **to** **the** **bird's** **breast** **by** **an** **elastic** **strap** **,** **leaving** **the** **wings**
哪个 他 固定的 到 这 鸟类 胸部 经过 一个 松紧带 带子 , 离开 这 翅膀
[kəm'pli:tli] [fri:] .
completely **free** **.**
完全地 自由的 .

他用一根松紧带将翅膀固定在鸟的胸前，使翅膀完全自由活动。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['snæpˌʃɑːtɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	process	of	snapshotting	is	,	of	course	,	automatic	.
这	过程	的	快照	是	,	的	课程	,	自动的	.

当然，快照过程是自动进行的。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɔpəreits] [baɪ][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [ə'reɪndʒmənt] ,

At	regular	intervals	the	machine	operates	by	a	clockwork	arrangement	,
在	常规的	间隔	这	机器	运作	经过	一个	发条装置	安排	,

机器通过机械装置定期运转，

[ænd; ənd]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ɪts]

and	registers	pictures	of	the	various	places	covered	by	the	bird	in	its
和	登记簿	图片	的	这	各种各样的	地方	涵盖	经过	这	鸟	在	它是

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

并记录下鸟类飞行过程中经过的各个地方的景象。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɛə] - ['noʊʃ(ə)n]

The	German	government	has	taken	a	keen	interest	in	Herr	Neubronner's	notion
这	德语	政府	有	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	先生	-	概念

[ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ] ['pɪdʒɪns] [æz; əz] [fə'tɑgrəfɚs] ,

of	utilizing	pigeons	as	photographers	,
的	利用	鸽子	作为	摄影师	,

德国政府对纽布隆纳先生利用鸽子作为摄影师的想法表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	there	certainly	seem	great	possibilities	in	the	idea	.
和	那里	当然	似乎	伟大的	可能性	在	这	主意	.

这个想法确实很有潜力。

[ðə; ði] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [fə'tɑːgrəfər] [wʊd] [pruːv] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ]

The	carrier	-	pigeon	photographer	would	prove	extremely	valuable	for	obtaining
这	载体	-	鸽子	摄影师	会	证明	极其	有价值的	为了	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

information	in	times	of	war	of	the	country	,
信息	在	时代	的	战争	的	这	国家	,

在国家战乱时期，信鸽摄影师对于获取情报将发挥极其重要的作用。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

position	,	and	strength	of	the	enemy	.
位置	,	和	力量	的	这	敌人	.

敌军的位置和实力。

[ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [flaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - [fiːt] [ænd; ənd] - [fiːt] ,

The	carrier	pigeon	flies	at	a	height	of	between	150	feet	and	300	feet	,
这	载体	鸽子	苍蝇	在	一个	高度	的	之间	-	脚	和	-	脚	,

信鸽的飞行高度在150英尺到300英尺之间。

[seɪf] [frʌm; frəm] [smɔːl] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪt] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

safe	from	small	shot	and	very	difficult	to	hit	with	bullets	.
安全的	从	小的	射击	和	非常	难的	到	打	和	子弹	.

能抵御小口径子弹，而且很难被子弹击中。

['pɪdʒɪns] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [er] [ʃɪps] [æt; ət] ['eni] [haɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

Pigeons	might	be	released	from	air	ships	at	any	height	within	the	enemy's	lines	,
鸽子	可能	是	发布	从	空气	船舶	在	任何	高度	之内	这	敌人的	线条	,

鸽子可以从敌方防线内的任何高度的飞艇上放飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

and	they	would	carry	home	with	them	pictures	of	great	value	.
和	他们	会	携带	家	和	他们	图片	的	伟大的	价值	.

他们会把极具价值的照片带回家。

[ðə; ði] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,

The	carrier	pigeon	is	peculiarly	well	suited	to	service	of	this	character	,
这	载体	鸽子	是	奇特地	出色地	适合	到	服务	的	这	特点	,

信鸽特别适合从事这类工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [set] [fri:] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mensiz] [ɪts] [flaɪt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

because	when	set	free	in	a	strange	place	it	commences	its	flight	by	describing	a
因为	什么时候	放	自由的	在	一个	奇怪的	地方	它	开始	它是	航班	经过	描述	一个

['spaɪrəl] [kɜ:rv] ,

spiral	curve	,
螺旋	曲线	,

因为当它被放生到一个陌生的地方时，它的飞行轨迹会沿着螺旋曲线。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

in	the	course	of	which	several	pictures	could	be	taken	from	various	points	of
在	这	课程	的	哪个	一些	图片	可以	是	已采取	从	各种各样的	积分	的

[vju:] .

view	.
看法	.

在此过程中，可以从不同角度拍摄多张照片。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [goʊl] ,

Then	,	when	the	pigeon	has	determined	the	position	of	its	goal	,
然后	,	什么时候	这	鸽子	有	决定	这	位置	的	它是	目标	,

然后，当鸽子确定了目标的位置后，

[ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [spi:d] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] [æn; ən]

it	flies	thither	in	a	straight	line	at	a	uniform	speed	of	about	40	miles	an
它	苍蝇	那里	在	一个	直的	线	在	一个	制服	速度	的	关于	-	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

它以大约每小时 40 英里的匀速直线飞行到那里。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [kæn; kən][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt]

As	the	moment	of	exposure	can	be	regulated	with	a	fair	amount
作为	这	片刻	的	接触	能	是	受监管	和	一个	公平的	数量

[ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

of	precision	,
的	精确	,

由于曝光时间可以相当精确地控制，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['foʊtəgræf] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [kɔ:t] .

the	object	which	it	is	desired	to	photograph	can	generally	be	caught	.
这	目的	哪个	它	是	想要的	到	照片	能	一般来说	是	捕捉	.

通常情况下，人们可以捕捉到想要拍摄的物体。

[ɪn] [bi'sidʒd] ['fɔ:trisiz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]

In	besieged	fortresses	information	concerning	the	besiegers	can	be	obtained	by
在	被围困	堡垒	信息	有关	这	围攻者	能	是	获得	经过

['tʌmblər] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] ,

tumbler	pigeons	,	which	,
不倒翁	鸽子	,	哪个	,

在被围困的堡垒中，可以通过翻滚鸽获取有关围攻者的情报，

[wen] [rɪ'li:st] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] , [flai][ɪn] ['sɜ:rkl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

when	released	at	their	home	,	fly	in	circles	for	a	time	and	then	return	to
什么时候	发布	在	他们的	家	,	飞	在	界	为了	一个	时间	和	然后	返回	到

[ðer; ðər] [koʊts] .

their	cotes	.
他们的	海岸	.

被放回原处后，它们会绕圈飞行一段时间，然后返回巢穴。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]
LATEST ISSUES
最新的 问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We won't say how interesting it is .
我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .
11 — Motor Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .
- — 发动机 马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] .
12 — Motor Matt's Peril ; or , Castaway in the Bahamas .
- — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 荒岛求生者 在 这 巴哈马 .

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [tʃest] .
13 — Motor Matt's Queer Find ; or , The Secret of the Iron Chest .
- — 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 , 这 秘密 的 这 铁 胸部 .

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] .
14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the Hawk .
- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 鹰 .

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,		三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,		这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,		在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,		大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,		其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,		一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,		一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,		这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,		飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [frænk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two pages .
三十 - 二 页面 .

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , ['ɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [kliːn] .
685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .
- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ; 或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德
.
:
.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prəˈfesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的"空中滑板车"；或者，佩根教授和"公主"。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿
.
:
.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['juːˌtɑː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] " ['prɑːmɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [əˈweɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] - [ziː] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or , The Bunch from the Bar - Z .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 , 这 束 从 这 酒吧 - Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或者，来自 Bar-Z 的一群人。

- — [dɪk] - [ræntʃ] [frendz] ; [ɔːr] , [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The best detective stories on earth .
这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
Nick Carter's exploits are read the world over .
缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [θriː] [taɪmz] ['stoʊlən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [streɪndʒ] [kluː] .
646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .
- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klɛvə-ɪst] [foʊz] .

647	—	The	Great	Diamond	Syndicate	;	or	,	Nick	Carter's	Cleverest	Foes	.
-	—	这	伟大的	钻石	辛迪加	；或者	，	缺口	卡特的	最聪明的	敌人	.	

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['kwɔːrtər] .

648	—	The	House	of	the	Yellow	Door	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Old	French	Quarter	.
-	—	这	房子	的	这	黄色的	门	；或者	，	缺口	卡特	在	这	老的	法语	四分之一	.	

648—黄门之屋；或，尼克·卡特在老法国区。

- — [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [keɪs] .

649	—	The	Triangle	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Greenwich	Village	Case	.
-	—	这	三角形	线索	；或者	，	缺口	卡特的	格林威治	村庄	案件	.	

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['pʌz(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [θriː] [taɪmz] ['bæfəld] .

650	—	The	Hollingsworth	Puzzle	;	or	,	Nick	Carter	Three	Times	Baffled	.
-	—	这	霍林斯沃思	谜	；或者	，	缺口	卡特	三	《时代周刊》	困惑	.	

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [baːndz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

651	—	The	Affair	of	the	Missing	Bonds	;	or	,	Nick	Carter	in	the	Harness	.
-	—	这	事务	的	这	丢失的	债券	；或者	，	缺口	卡特	在	这	马具	.	

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

- — [ðə; ði] [griːn] [baːks] [kluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [gʊd] [frend] .

652	—	The	Green	Box	Clue	;	or	,	Nick	Carter's	Good	Friend	.
-	—	这	绿色的	盒子	线索	；或者	，	缺口	卡特的	好的	朋友	.	

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][kləuziz][ə; eɪ] [diːl] .

653	—	The	Taxicab	Mystery	;	or	,	Nick	Carter	Closes	a	Deal	.
-	—	这	出租车	神秘	；或者	，	缺口	卡特	关闭	一个	交易	.	

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'telˈ] [ruːm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [best] [wɜːrk] .

654	—	The	Mystery	of	a	Hotel	Room	;	or	,	Nick	Carter's	Best	Work	.
-	—	这	神秘	的	一个	酒店	房间	；或者	，	缺口	卡特的	最好的	工作	.	

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

655	—	The	Tragedy	of	the	Well	;	or	,	Nick	Carter	Under	Suspicion	.
-	—	这	悲剧	的	这	出色地	；或者	，	缺口	卡特	在下面	怀疑	.	

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtɚz] [wel] - [leɪd][plɑːt] .

656	—	The	Black	Hand	;	or	,	Chick	Carter's	Well	-	laid	Plot	.
-	—	这	黑色的	手	；或者	，	小鸡	卡特的	出色地	-	铺设	阴谋	.	

656—黑手党；或者，奇克·卡特精心策划的阴谋。

- — [ðə; ði] [blæk] [hænd] ['neməsɪs] ; [ɔːr] , [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʊmən] .

657	—	The	Black	Hand	Nemesis	;	or	,	Chick	Carter	and	the	Mysterious	Woman	.
-	—	这	黑色的	手	复仇女神	；或者	，	小鸡	卡特	和	这	神秘	女士	.	

657—黑手党复仇者；或者，奇克·卡特和神秘女人。

- — [ə; eɪ] ['mæstərli] [trɪk] ; [ɔːr] , [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] .

658	—	A	Masterly	Trick	;	or	,	Chick	and	the	Beautiful	Italian	.
-	—	一个	精湛	诡计	；或者	，	小鸡	和	这	美丽的	意大利语	.	

658—一个高明的计谋；或者，小妞和美丽的意大利女郎。

- — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæstər] [keɪs] .

659	—	A	Dangerous	Man	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Famous	Castor	Case	.
-	—	一个	危险的	男人	；或者	，	缺口	卡特	和	这	著名的	卡斯托尔	案件	.	

659—一个危险的人；或者，尼克·卡特和著名的卡斯特案。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . | = = =

['bʌfəloʊ]	[bɪl]	['stɔːriz]	,	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.
BUFFALO	**BILL**	**STORIES**	**,**	**Nos**	**.**
水牛	账单	故事	,	编号	.

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk]	['kɑːrtər]	['wiːkli]	,	"	[breɪv]	[ænd; ənd]	[boʊld]	['wiːkli]
NICK	**CARTER**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**BRAVE**	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
缺口	卡特	每周	,	"	勇敢的	和	大胆的	每周

, "
, **"**
, "

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wiːkli]	,	"	['moʊtər]	['stɔːriz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[striːt]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[huː]	[riːdz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wiːkli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

Surprised	at	the	generous	quantity	of	reading	matter	that	we	are	giving	for
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv] [sents] ;

five	cents	;
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

delighted	with	the	fascinating	interest	of	the	stories	,
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,		在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,		大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,		其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 12th .

To	be	Published	on	July	12th	.
到	是	已发布	在	七月	12th	.

将于7月12日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,		一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 19th .

To	be	Published	on	July	19th	.
到	是	已发布	在	七月	19th	.

将于7月19日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,		一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 26th .

To	be	Published	on	July	26th	.
到	是	已发布	在	七月	26th	.

将于7月26日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,		这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 2nd .

To	be	Published	on	August	2nd	.
到	是	已发布	在	八月	2nd	.

将于8月2日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,		飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	,	FIVE	CENTS
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the	price
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上	收据	的	这	价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

[ri'teind] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] (" [wɜːrk] - [bentʃ] " ['vɜːrsəs] . " ['wɜːrkbentʃ] ")

Retained	some	inconsistent	hyphenation	(	"	work	-	bench	"	vs	.	"	workbench	"	)
保留	一些	不一致	连字符	(	"	工作	-	长椅	"	对比	.	"	工作台	"	)

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

from	the	original	.
从	这	原来的	.

保留了原文中一些不一致的连字符（例如“work-bench”和“workbench”）。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] , [tʃeɪndʒd] " [ɪnɪstəd] " [tuː; tə] " [ɪn'sɪstɪd] " ['æftər] " [moʊtoʊl] [mæt] [maɪ] [bɔːs] , ['æli] [seɪm] ,

Page	2	,	changed	"	inisted	"	to	"	insisted	"	after	"	Motol	Matt	my	boss	,	alle	same	,
页	2	,	已更改	"	坚持	"	到	"	坚持	"	后	"	摩托尔	马特	我的	老板	,	全部	相同的	,

第 2 页，将“inisted”改为“insisted”，在“Motol Matt my boss, alle same,

" [ænd; ənd] " [kred] " [tuː; tə] " [kraɪd] " ['æftər] " [hɪr] , [naʊ] .

"	and	"	cred	"	to	"	cried	"	after	"	Here	,	now	.
"	和	"	信用	"	到	"	哭	"	后	"	这里	,	现在	.

“和“cred”在“这里，现在”之后“哭了。

" [peɪdʒ] [θriː] , [tʃeɪndʒd] " [aʊt] " [tuː; tə] " [ɔːt] " [ɪn] " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Page	3	,	changed	"	out	"	to	"	ought	"	in	"	You	and	Ping	ought	to	be
"	页	3	,	已更改	"	出去	"	到	"	应该	"	在	"	你	和	平	应该	到	是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

“第 3 页，将“你和 Ping 应该感到羞愧”中的“out”改为“ought”。

" [peɪdʒ] [fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] " (" [ə'nʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz]

"	Page	4	,	changed	"	instiution	"	to	"	institution	"	(	"	Another	institution	,	known	as
"	页	4	,	已更改	"	-	"	到	"	机构	"	(	"	其他	机构	,	已知	作为

. . . ") .

.	.	.	"	)	.
.	.	.	"	)	.

“第 4 页，将“institute”改为“institution”（“另一个机构，被称为……”）。

[peɪdʒ][naɪn] , [tʃeɪndʒd] " [sprɪt] " [tuː; tə] " ['spɪrɪt] " (" [sed] [mæt] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ") .

Page	**9**	**,**	**changed**	**"**	**sprit**	**"**	**to**	**"**	**spirit**	**"**	**(**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**with**	**spirit**	**"**	**)**	**.**
页	9	,	已更改	"	精神	"	到	"	精神	"	(	"	说	马特	,	和	精神	"	)	.

第 9 页，将“sprit”改为“spirit”（“马特说，精神抖擞”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [steɪk] [boʊt] " (" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pæst] [ðə; ðɪ]

Page	**10**	**,**	**corrected**	**"**	**stakeboak**	**"**	**to**	**"**	**stake**	**boat**	**"**	**(**	**"**	**As**	**good**	**as**	**passed**	**the**
页	-	,	已更正	"	-	"	到	"	赌注	船	"	(	"	作为	好的	作为	通过了	这

[steɪk] [boʊt] ") .

stake	**boat**	**"**	**)**	**.**
赌注	船	"	)	.

第 10 页，将“stakeboak”更正为“stake boat”（“As good as passed the stake boat”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] " [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ] " (" ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ") .

Page	**12**	**,**	**changed**	**"**	**wth**	**"**	**to**	**"**	**with**	**"**	**(**	**"**	**forcing**	**an**	**interview**	**with**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更改	"	和	"	到	"	和	"	(	"	强制	一个	面试	和	"	)	.

第 12 页，将“wth”改为“with”（“强迫与……进行面试”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['læri] " [tuː; tə] " ['lɔːri] " (" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['lɔːri] . . . ") .

Page	**19**	**,**	**corrected**	**"**	**Larry**	**"**	**to**	**"**	**Lorry**	**"**	**(**	**"**	**While**	**speaking**	**,**	**Lorry**	**.**	**.**	**.**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更正	"	拉里	"	到	"	货车	"	(	"	尽管	请讲	,	货车	.	.	.	"	)	.

第 19 页，将“Larry”更正为“Lorry”（“说话时，Lorry……”）。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kwoʊt] ['æftər] " [pruːv] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd]

Page	**23**	**,**	**added**	**missing**	**close**	**quote**	**after**	**"**	**prove**	**that**	**by**	**telling**	**you**	**what**	**just**	**happened**
页	-	,	额外	丢失的	关闭	引用	后	"	证明	那	经过	讲述	你	什么	只是	发生

.

:
.

第 23 页，在“通过告诉你刚刚发生的事情来证明这一点”之后添加了缺失的结束引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] " [tuː; tə] " [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] .

"	**Page**	**27**	**,**	**corrected**	**"**	**red**	**as**	**a**	**beat**	**"**	**to**	**"**	**red**	**as**	**a**	**beet**	**.**
"	页	-	,	已更正	"	红色的	作为	一个	打	"	到	"	红色的	作为	一个	甜菜	.

“第 27 页，将“red as a beat”更正为“red as a beet”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [vɪljəni] " [tuː; tə] " ['vɪləni] " [ɪn] " [nekst] ['nʌmbər] " ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

"	**Page**	**28**	**,**	**corrected**	**"**	**Villiany**	**"**	**to**	**"**	**Villainy**	**"**	**in**	**"**	**next**	**number**	**"**	**table**	**of**	**contents**	**.**
"	页	-	,	已更正	"	恶棍	"	到	"	邪恶	"	在	"	下一个	数字	"	桌子	的	内容	.

“第 28 页，将“下一期”目录中的“Villiany”更正为“Villainy”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神